

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1977-1978**

20 JUNI 1978

**Ontwerp van wet
tot economische heroriëntering****MEMORIE VAN TOELICHTING**

De sanering van de openbare financiën en de structuurhervormingen maken twee belangrijke luiken uit van de actie van de Regering, die zij speciaal in haar regeringsverklaring in het licht heeft gesteld.

Tijdens zijn mededeling van 12 april 1978 over de budgettaire toestand, heeft de Eerste Minister aan deze twee fundamentele doelstellingen herinnerd en voorgesteld spoedig bij het Parlement voorstellen in te dienen die ertoe zouden strekken deze doelstellingen te verwezenlijken in voorwaarden van samenhang, doeltreffendheid en tijd, zodat deze acties op een permanente wijze kunnen bijdragen tot het herstellen van het evenwicht dat bedreigd is door de slecht beheerste uitbreiding van de openbare uitgaven en de zichtbare of bedekte weerslag van de economische crisis die de meeste westerse geïndustrialiseerde landen hard treft.

De sanering van de begroting, de heroriëntering van de openbare uitgaven en de structuurhervormingen maken één geheel uit. Men moet immers vaststellen dat de begrotingsheroriëntering onontbeerlijk is voor het herstellen van de economische voorwaarden die nodig zijn om een waarachtige heropleving te verzekeren. Het aanhoudend lopend tekort leidt tot het afkomen op de financiële mogelijkheden van het land van buitensporige bedragen die aldus van andere produktieve activiteiten worden afgewend en verzwaren bovendien op overdreven manier de lasten van de openbare schuld; de groeiende fiscale en parafiscale afhoudingen in vergelijking met het BNP wegen op de koopkracht van de bevolking zowel als op de expansiemogelijk-

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

20 JUIN 1978

**Projet de loi
de réorientation économique****EXPOSE DES MOTIFS**

L'assainissement des finances publiques et les réformes de structure constituent deux volets essentiels de l'action du Gouvernement; sa déclaration d'investiture les a spécialement mis en évidence.

Lors de sa communication du 12 avril 1978 sur la situation budgétaire, le Premier Ministre a rappelé ces deux objectifs fondamentaux. Il a proposé de saisir le Parlement à bref délai de projets qui tendraient à les réaliser dans les meilleures conditions de cohérence, d'efficacité et de délai; et cela, de manière telle que ces actions puissent contribuer d'une manière permanente à la restauration des équilibres compromis par l'extension mal maîtrisée des dépenses publiques et par les effets apparents ou insidieux de la crise économique qui touche durement la plupart des nations occidentales.

L'assainissement budgétaire, la réorientation des dépenses publiques et les réformes de structure forment un ensemble. Il faut, en effet, constater que la réorientation budgétaire s'avère indispensable au rétablissement des conditions économiques susceptibles d'assurer une relance véritable. Les déficits permanents des opérations courantes ont pour effet de prélever sur les capacités financières du pays des montants excessifs ainsi détournés d'autres activités productives et alourdissent en outre exagérément les charges de la dette publique; le prélèvement fiscal et parafiscal en constante augmentation par rapport au PNB pèse sur le pouvoir d'achat de la population autant que sur les possibilités d'expansion des entreprises; ces deux éléments constituent pour l'éco-

heden van de ondernemingen; deze twee elementen betekenen voor 's lands economie een ernstige handicap waaraan moet verholpen worden.

Het scheppen van duurzame werkgelegenheden, het aanmoedigen van de stuwkracht van de economie, de bevordering van de uitvoer, het opdrijven van de investeringen, de ontwikkeling van een industrieel beleid dat aan de huidige noodwendigheden is aangepast, vergen steeds belangrijker financiële middelen; de nationale economie kan deze niet opbrengen zonder een aanpassing van de afhoudingen die de overheid uitvoert op de werkelijke inkomsten van de economie.

Dit veronderstelt, enerzijds, de mogelijkheid om over de nodige ruimte te beschikken voor de toekenning van de economische aanmoedigingen en, anderzijds, een heroriëntering van de openbare uitgaven in een richting die nauwer aansluit bij de behoeften van de bevolking, bij de ontwikkeling van de best aangepaste collectieve voorzieningen en bij de industriële herstructuratie en vernieuwing.

De structuurhervormingen zullen slechts dan hun volle trefkracht krijgen wanneer het fundamenteel economisch klimaat en de actiemogelijkheden van de overheid gevoelig verbeterd zijn door deze maatregelen van financiële en budgettaire aard.

Deze structuurhervormingen gaan dan ook gepaard met een reeks andere maatregelen van economische en fiscale aard die leiden tot het aanmoedigen van de activiteit, zowel in de secundaire als in de tertiaire sector. Aldus wordt een stimulerend beleid gevoerd dat ten volle is afgestemd op de richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

Deze verschillende voorstellen die aan het Parlement worden voorgelegd vormen een geheel dat zowel de bezorgdheid van de Regering ten aanzien van de erge aard van de economische moeilijkheden vertolkt als haar beslistheid om geleidelijk de zware gevolgen ervan voor de openbare financiën en de economische ontwikkeling van het land uit te wissen.

De Regering, nadat zij de inflatie heeft bedwongen, hoopt dat deze inspanningen, welke bijzonder moeilijk worden gemaakt door de huidige conjunctuur, zullen worden begrepen, gesteund en goedgekeurd in een geest van nationale solidariteit en van gemeenschappelijke wil tot herstel.

Omwille van de belangrijkheid en de complexiteit van de materies die het voorwerp uitmaken van de regeringsvoorstellen en met de bekommernis de prerogatieven van de Wetgevende Vergaderingen te eerbiedigen en hen toe te laten op de beste manier de afwikkeling van hun werkzaamheden te regelen, worden de voorstellen in twee verschillende wetsontwerpen voorgelegd, het ene ingediend bij uw Vergadering, het andere bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De voorstellen die de aanmoediging van de tewerkstelling in de KMO's beogen, deze die handelen over de fiscale bepalingen, de maatregelen te nemen tegen de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen, de hervorming van de NIM en de GIM's evenals de beschikkingen die ertoe strekken

nomie nationale un handicap sérieux auquel il importe de remédier.

La création d'emplois durables, l'encouragement au dynamisme de l'économie, la promotion de l'exportation, la relance de l'investissement, le développement d'une politique industrielle adaptée aux nécessités actuelles requièrent des moyens financiers de plus en plus importants; l'économie nationale n'est pas capable de les fournir sans une adéquation du prélèvement opéré par les pouvoirs publics aux ressources réelles de l'économie.

Ceci suppose, d'une part, la possibilité de disposer de la marge nécessaire à l'attribution des incitants économiques et, d'autre part, la réorientation des dépenses publiques dans un sens plus étroitement conforme aux besoins de la population, au développement des services collectifs les mieux adaptés, ainsi qu'à la restructuration et à l'innovation industrielles.

Les réformes de structure n'auront leur pleine efficacité que si le climat économique fondamental et les possibilités d'action des pouvoirs publics sont sensiblement améliorés par ces mesures de caractère financier et budgétaire.

Aussi, ces réformes de structure s'accompagnent-elles d'une série d'autres dispositions de caractère économique et fiscal visant à encourager l'activité tant dans le secteur secondaire que dans le secteur tertiaire. Ainsi une politique de stimulation est poursuivie, parfaitement intégrée aux objectifs des Communautés européennes.

Ces diverses propositions soumises au Parlement forment un ensemble traduisant tout à la fois les préoccupations du Gouvernement devant le degré de gravité des difficultés économiques et la détermination de celui-ci d'en enrayer progressivement les lourdes conséquences sur les finances publiques et le développement économique du pays.

Le Gouvernement, après avoir jugulé l'inflation, espère que ses efforts rendus particulièrement difficiles par la conjoncture actuelle seront compris, soutenus et approuvés dans un esprit de solidarité nationale et de volonté commune de redressement.

En raison de l'importance et de la complexité des matières faisant l'objet des propositions gouvernementales et dans le souci de respecter les prérogatives des Assemblées, en leur permettant d'organiser de la meilleure manière le déroulement de leurs travaux, les propositions sont présentées dans deux projets de loi distincts, l'un déposé devant votre Assemblée, l'autre devant la Chambre des Représentants.

Les propositions qui visent l'encouragement de l'emploi dans les PME, celles qui traitent des dispositions fiscales, les mesures à prendre contre les pratiques frauduleuses des pourvoyeur de main-d'œuvre, celles qui ont pour objet la réforme de la SNI et des SRI ainsi que les dispositions ayant trait à

het principe van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in werking te stellen inzake de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en de arbeidsvoorwaarden, worden aan uw Vergadering voorgelegd.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers, van haar kant, zal eerst de voorstellen onderzoeken die betrekking hebben op de economische en financiële hervormingen, op het onderwijs, op tewerkstelling en arbeid, op sociale voorzorg, op de pensioenen evenals op verscheidene voorstellen van zuiver budgettaire aard.

Vooraleer tot de gedetailleerde analyse van het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd over te gaan, acht de Regering het wenselijk u voorafgaandelijk het geheel van de ontwerpen die bij de beide Kamers worden ingediend, voor te stellen. Dit geheel beantwoordt aan een globale benadering van de problemen en wordt door de Regering beschouwd als een onafscheidelijk geheel waarvan de verschillende delen een evenwicht vormen.

I. STRUCTUURHERVORMINGEN EN MAATREGELEN VAN ECONOMISCHE EN SOCIALE AARD

A. Kleine en middelgrote ondernemingen

De voorstellen inzake de aanmoediging van de tewerkstelling in de KMO's concretiseren dit deel van de regeringsverklaring waarin specifieke maatregelen ter bevordering van de oprichting en expansie van de KMO's worden in het vooruitzicht gesteld en waarbij een bijzondere tussenkomst wordt voorzien om de vestiging van jonge zelfstandigen aan te moedigen. Zij verwezenlijken tevens een deel van de voorstellen vervat in het plan van de Regering ten gunste van de KMO's.

Aldus worden :

— de verschillende voordelen die op dit ogenblik kunnen bekomen worden door kleine en middelgrote ondernemingen, op basis van de bestaande wetgevingen op de economische expansie, in een geheel samengebracht, wat een grondige vereenvoudiging en versoepeling meebrengt;

— belangrijker tussenkomsten mogelijk gemaakt vooral inzake rentetoelage, ingevolge het wegwerken van het onderscheid dat wordt gemaakt tussen KMO's die al of niet gelegen zijn in een ontwikkelingsgebied;

en wordt :

— een bijzondere tegemoetkoming voorzien ten gunste van de jonge zelfstandige die zich voor het eerst vestigt;

— een verlichting doorgevoerd van de last van de administratieve formaliteiten door het toekennen van een tussenkomst in de aansluitingskosten bij een sociaal secretariaat voor hen die overgaan tot het aanwerven van een eerste arbeidskracht.

Verder wordt de uitbreiding van de werkmiddelen en -mogelijkheden van de Nationale Kas voor Beroepskrediet geregeld, ten einde haar toe te laten de actie die zij voert

la mise en œuvre du principe de l'égalité du traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, la promotion professionnelle et les conditions de travail sont soumises à Votre Assemblée.

La Chambre des Représentants, quant à elle, examinera en premier lieu les propositions qui ont trait aux réformes économiques et financières, à l'enseignement, à l'emploi et au travail, à la prévoyance sociale, aux pensions ainsi qu'à diverses propositions de nature proprement budgétaire.

Avant de procéder à l'analyse détaillée du projet de loi qui vous est soumis, le Gouvernement estime souhaitable de vous présenter préalablement l'ensemble des projets dont sont saisies les deux Chambres. Cet ensemble, qui répond à une approche globale des problèmes, est considéré par le Gouvernement comme un tout indissociable dans lequel les différentes parties s'équilibrent.

I. REFORMES DE STRUCTURE ET MESURES D'ORDRE ECONOMIQUE ET SOCIAL

A. Petites et moyennes entreprises

Les propositions de mesures visant à encourager l'emploi dans les PME concrétisent le chapitre de la déclaration gouvernementale relatif aux mesures spécifiques en vue de promouvoir la création et l'expansion des PME, parmi lesquelles une intervention spéciale pour encourager l'établissement de jeunes indépendants. Elles concrétisent d'ailleurs une partie des propositions contenues dans le plan du Gouvernement en faveur des PME.

C'est ainsi que :

— les divers avantages dont peuvent bénéficier actuellement les petites et moyennes entreprises, conformément aux législations en vigueur sur l'expansion économique, sont repris dans un ensemble, ce qui représente une simplification et un assouplissement;

— des interventions plus importantes sont rendues possibles, principalement en matière de subside-intérêt, du fait de la suppression de la distinction entre PME, selon qu'elles sont ou ne sont pas situées dans une zone de développement;

et que :

— une intervention spéciale est prévue en faveur des jeunes indépendants lors de leur premier établissement;

— un allègement des frais résultant des formalités administratives est réalisé grâce à une intervention dans les frais d'affiliation à un secrétariat social pour ceux qui procèdent au recrutement d'un premier travailleur.

En outre, l'extension des ressources mises à la disposition de la Caisse nationale de Crédit professionnel est réglée de manière à lui permettre de renforcer ses acti-

ten gunste van de KMO's te kunnen versterken, onder meer op het vlak van het risicodragend kapitaal.

Om de tewerkstelling in de kleine en middelgrote ondernemingen te bevorderen worden maatregelen voorzien waarbij een tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdrage wordt toegekend voor de eerste twee in dienst genomen werknemers die jonger zijn dan 30 jaar.

Ook zullen de modaliteiten van de leercontracten in de ambachten en neringen worden bijgewerkt.

Tenslotte worden maatregelen voorzien tot versoepeling van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van de beroepswerkzaamheden in kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, ten einde de toegang tot de gereguleerde beroepen te vergemakkelijken en aldus de vestiging als zelfstandige te stimuleren.

B. Fiscale maatregelen

De meeste van de fiscale maatregelen opgenomen in het ontwerp betreffen de verlenging van bepaalde bestaande of de invoering van nieuwe bepalingen ter bevordering van de bedrijfsinvesteringen, dit overeenkomstig de voornemens die de Regering aankondigde, enerzijds, in het programma voor de kleine en middelgrote ondernemingen, en anderzijds, in het plan voor een vernieuwd industrieel beleid.

Verder bevat het ontwerp de nodige wijzigingen om de bestrijding van de fiscale fraude te versterken.

Tenslotte wordt in de mogelijkheid voorzien om het alcoholverbruik in de openbare gelegenheden en in privé-clubs te reglementeren door de invoering van een jaarlijks vergunningsrecht.

C. Koppelbazen

Beschikkingen ter bestrijding van de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen werden reeds ingelast in de wet van 28 juni 1976 houdende voorlopige regeling van de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

Men had gehoopt dat deze beschikkingen zouden volstaan om de activiteiten van de koppelbazen te bekampen. De ondervinding heeft nochtans uitgewezen dat hoofdaannemers van werken, inzonderheid in de bouwsector, meer en meer onderaannemingsovereenkomsten afsluiten met koppelbazen.

Het blijkt derhalve noodzakelijk, om de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen meer doeltreffend te kunnen bestrijden, bijkomende maatregelen te treffen. Hun schadelijke activiteiten bestaan, enerzijds, uit het niet-betalen van sociale bijdragen, bedrijfsvoorheffing en BTW en, anderzijds, uit het bezetten — ten nadele van werknemers die een regelmatige betrekking zoeken — van een belangrijk aantal werkplaatsen door buitenlanders die zich in onregelmatige toestand bevinden of door personen die sociale uit-

vités en faveur des PME, entre autres sur le plan du capital à risque.

En vue de promouvoir la mise au travail dans les petites et moyennes entreprises, des mesures sont prévues qui accordent une réduction provisoire de la cotisation de l'employeur pour les deux premiers travailleurs recrutés s'ils ont moins de 30 ans.

De même, les modalités de l'apprentissage dans les métiers et négoce seront mises à jour.

Enfin, sont prévues des mesures d'assouplissement de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises en vue de faciliter l'accès aux professions réglementées et de stimuler ainsi l'établissement en tant qu'indépendant.

B. Mesures d'ordre fiscal

La plupart des mesures fiscales reprises dans le projet visent la prolongation de certaines dispositions existantes ou l'instauration de nouvelles dispositions tendant à promouvoir les investissements des entreprises, ceci conformément aux intentions que le Gouvernement a annoncées, d'une part, dans son programme pour les petites et moyennes entreprises et, d'autre part, dans son plan pour une nouvelle politique industrielle.

En outre sont proposées notamment sous ce titre les modifications nécessaires pour accentuer la lutte contre la fraude fiscale.

Enfin, le Gouvernement envisage de réglementer la consommation d'alcool dans les lieux publics et dans les clubs privés et d'instaurer à cette fin une patente annuelle.

C. Pourvoyeurs de main-d'œuvre

Des dispositions destinées à mettre fin aux pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre ont déjà été prises par la loi du 28 juin 1976 portant réglementation provisoire du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

On avait espéré que ces dispositions constitueraient un moyen suffisant pour combattre les activités de pourvoyeurs de main-d'œuvre. Toutefois, l'expérience a démontré que de plus en plus, des entrepreneurs principaux concluent des contrats de sous-traitance avec des pourvoyeurs de main-d'œuvre, en particulier dans le secteur de la construction.

Il s'avère dès lors indispensable de prendre des mesures complémentaires permettant de réprimer d'une manière plus efficace les pratiques frauduleuses de pourvoyeurs de main-d'œuvre. Ces pratiques préjudiciables se traduisent, d'une part, par le non-paiement de cotisations de sécurité sociale, du précompte professionnel et de la TVA et, d'autre part, par l'occupation, au détriment des demandeurs d'emploi réguliers, d'un nombre important de postes de travail, soit par des étrangers en situation irrégulière, soit par des béné-

keringen genieten en wier prestaties in strijd zijn met de betrokken uitkeringsreglementering.

De waaier van de voorgestelde maatregelen moet, om efficiënt te zijn, een aantal sectoren omvatten. Zo werd het nodig geacht maatregelen voor te stellen op het vlak van de fiscale wetgeving, de sociale wetgeving, de wetgeving op de overheidsopdrachten, deze op het handelsregister en de arbeidsreglementering.

D. Structuurhervormingen

In uitvoering van de regeringsverklaring van 7 juni 1977 wenst de Regering, met als hoofddoel de schepping van nieuwe groei en duurzame werkgelegenheid, fundamentele structuurhervormingen door te voeren in de financiële, de economische en de energetische sector.

1° Economische en financiële sector

Zo wordt, met het oog op een grotere operationele doelmatigheid, de Nationale Investeringsmaatschappij (NIM) grondig hervormd en worden gewestelijke investeringsmaatschappijen (GIM's) opgericht, daarbij steunend op volgende krachtlijnen :

- de NIM en de GIM's worden op voet van gelijkheid geplaatst met de privé-holdings, wat de opheffing verklaart van een aantal technische beperkingen;
- het economisch overheidsinitiatief wordt operationeel gemaakt door het ter beschikking stellen van de nodige middelen en door de oprichting, om redenen van efficiëntie, van sectorieel gespecialiseerde filiales;
- het instrument NIM zelf wordt geoptimaliseerd door een verbetering van interne structuur, door maatregelen ter bevordering van een echte groepspolitiek, door kapitaalverhoging en take-off-waarborgen enz.;
- de regionalisering van het economisch overheidsinitiatief door de effectieve oprichting van de GIM's;
- de coördinatie van het beleid van de NIM en de GIM's.

Onderlijnd moet worden dat de NIM en de GIM's bij alle participatie-operaties in vennootschappen zich strikt zullen laten leiden door rentabiliteitsoverwegingen.

Verder wordt het statuut van de bankrevisoren, die voortaan door de Bankcommissie zullen worden aangeduid en bezoldigd, grondig hervormd. Ook wordt de inspectiebevoegdheid van de Bankcommissie uitgebreid.

De mogelijkheid wordt ingesteld om bij de vier grootste Belgische banken een regeringsafgevaardigde aan te duiden, ten einde hun actie meer te betrekken bij het financiële, monetaire en economische beleid van de Regering, vooral wat de economische expansie en reconversie betreft.

Vervolgens wordt in de mogelijkheid voorzien opdat ook de openbare kredietsector integraal de bankfunctie zou kunnen uitoefenen.

ficiaries d'allocations sociales en violation des règles qui régissent l'octroi de ces allocations.

Pour être efficace, l'éventail des mesures à prendre doit couvrir un ensemble de secteurs. Ainsi, a-t-il été estimé nécessaire de proposer des mesures dans le domaine de la législation fiscale, de la législation sociale, des marchés publics, de la législation relative au registre du commerce et de la réglementation du travail.

D. Réformes de structure

Conformément à sa déclaration du 7 juin 1977, le Gouvernement souhaite promouvoir des réformes de structure fondamentales dans le secteur financier, économique et énergétique, dans le but primordial de créer une croissance nouvelle et des emplois durables.

1° Secteur économique et financier

C'est ainsi que dans le souci d'une plus grande efficacité opérationnelle, la Société nationale d'Investissement (SNI) est réformée fondamentalement et les sociétés régionales d'investissement (SRI) seront mises en place; les lignes de force de cette réforme sont les suivantes :

- la SNI et les SRI sont mises sur le même pied que les holdings privés, ce qui signifie la suppression d'un certain nombre de restrictions de caractère technique;
- l'initiative publique en matière économique est rendue opérationnelle grâce à la mise à sa disposition des ressources nécessaires et grâce à la création, dans un souci d'efficacité, de filiales spécialisées par secteur;
- le fonctionnement de la SNI est optimisé grâce à l'amélioration de sa structure interne, aux mesures tendant à promouvoir une véritable politique de groupe, à l'augmentation du capital et aux garanties au développement initial, etc.;
- la régionalisation de l'initiative publique en matière économique, grâce à la mise en activité des SRI;
- la coordination de la politique de la SNI et des SRI.

Il convient de souligner que pour leurs prises de participation au capital des sociétés, la SNI et les SRI se laisseront guider par une préoccupation rigoureuse de rentabilité.

D'autre part, le statut des reviseurs de banque, qui seront désormais désignés par la Commission bancaire et rémunérés par elle, est fondamentalement réformé. En outre, les attributions de la Commission bancaire en matière d'inspection sont élargies.

De même, le projet envisage la possibilité de désigner un délégué du Gouvernement auprès des quatre principales banques du pays de manière à les associer davantage à la politique financière, monétaire et économique du Gouvernement, surtout en ce qui concerne l'expansion et la reconversion économiques.

En outre, la possibilité est prévue de permettre au secteur public du crédit d'exercer la fonction bancaire dans son plein exercice.

2° Energiesector

De organisatie van de globale sector van de energie wordt grondig aangepast ten einde zijn doeltreffendheid en zijn karakter van algemeen belang te versterken. Zo wordt de opdracht van het Nationaal Comité voor de Energie gewijzigd en wordt zijn werking ten volle operationeel gemaakt. De vereiste schikkingen worden getroffen om openbare elektriciteitsbedrijven ruimere ontplooiingsmogelijkheden te geven en zal de Staat participaties kunnen nemen bij kapitaalverhogingen van de privé-maatschappijen. Verder zal het statuut van de intercommunale distributiemaatschappijen worden aangepast met het oog op rationalisatie en grotere doeltreffendheid. Ook zal het statuut van de gasdistributiemaatschappij « Distrigaz » in die zin worden aangepast.

Een vennootschap voor de aankoop en de stockering van petroleumprodukten zal worden opgericht; ook zullen de activiteiten van de gehele cyclus van de kernbrandstoffen worden hervormd.

Voor het vervoer per pipe-line zal een nationale maatschappij worden opgericht met overheidsstatuut.

Het statuut van het Controlecomité voor Gas en Elektriciteit zal worden hervormd; bovendien zal de Staat een participatie nemen in de Kempense Steenkolenmijnen.

E. Economische maatregelen

Een nationaal comité zal voor de planificatie in de sector van de staalnijverheid worden opgericht en zal aan de Staat toegelaten worden financiële participaties te nemen in de staalmaatschappijen en aanverwante ondernemingen.

Op het economische vlak bevat het wetsontwerp verder enkele maatregelen van diverse aard, zoals het oprichten van een Fonds voor Industriële Hernieuwing, de uitbreiding van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, de verlenging met één jaar van de termijn tijdens dewelke de conjunctuurhulp van 2 pct. kan worden toegestaan, het opleggen van zekere verplichtingen en voorwaarden aan ondernemingen in moeilijkheden, het beschikbaar stellen aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen van ontleeningsmogelijkheden bij het Gemeentekrediet ten belope van een nieuwe schijf van 1 miljard.

F. Sociale maatregelen

Wat de sociale sector betreft worden een aantal maatregelen overwogen waarvan de belangrijkste de hervorming van het stelsel voor sociale zekerheid is. Deze hervorming zal gebeuren op basis van koninklijke besluiten die voor voorafgaandelijke bekrachtiging aan de Wetgevende Kamers zullen worden voorgelegd.

Het ontwerp bevat eveneens de basisprincipes van de coördinatie van de minder-validenzorg. Deze principes beogen vooral de vereenvoudiging van de procedures en het invoeren van een enig dossier dat polyvalent zou zijn en dat zou gelden voor de toegang tot al de voorzieningen waarop de minder-

2° Secteur énergétique

L'ensemble du secteur de l'énergie est entièrement réorganisé de manière à renforcer son efficacité et son caractère d'intérêt général. C'est ainsi que la mission du Comité national de l'Energie est modifiée et que son fonctionnement devient pleinement opérationnel. Les mesures adéquates sont prises en vue de permettre aux entreprises publiques d'électricité de se développer davantage; l'Etat, de son côté, pourra prendre des participations à l'occasion des augmentations de capital des sociétés privées. En outre, le statut des sociétés intercommunales de distribution sera modifié dans un but de rationalisation et d'efficacité accrue. De même, le statut de la société de distribution du gaz « Distrigaz » sera adapté.

Une société d'achat et de stockage des produits pétroliers sera créée; de même seront réorganisées les activités de l'ensemble du cycle du combustible nucléaire.

Une société nationale sous statut public sera créée pour le transport par pipe-line.

Le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz verra son statut modifié. En outre, l'Etat prendra une participation dans les Kempense Steenkolenmijnen.

E. Mesures d'ordre économique

Un comité national sera créé pour la planification du secteur de la sidérurgie et l'Etat sera autorisé à prendre des participations financières dans les sociétés sidérurgiques et dans les entreprises connexes.

Le projet de loi comporte en outre, au plan économique, des dispositions de nature diverse, telles que la création d'un Fonds de rénovation industrielle, l'extension de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, la prolongation d'un an de la période pendant laquelle une aide conjoncturelle de 2 p.c. peut être accordée et la prescription imposée aux entreprises en difficulté de remplir certaines conditions, la mise à la disposition des Sociétés de développement régional d'une possibilité d'emprunt auprès du Crédit communal à concurrence d'une nouvelle base de 1 milliard.

F. Mesures d'ordre social

Quant au secteur social, un certain nombre de mesures sont envisagées, notamment la réforme du régime de sécurité sociale. Cette réforme se fera par arrêtés royaux qui seront soumis à la ratification préalable des Chambres législatives.

Le projet définit également les principes sur lesquels se basera la coordination des prestations en faveur des handicapés. Ces principes visent principalement la simplification de la procédure et l'instauration d'un dossier unique qui serait polyvalent, en ce sens qu'il serait valable pour l'accès-

valide uit hoofde van zijn activiteit en toestand aanspraak kan maken.

Voorts worden in de sociale sector een aantal verbeteringen aangebracht aan de bestaande stelsels, onder meer :

- een versoepeling van de toekenning van de gewaarborgde gezinsbijslag en inzonderheid de toekenning van deze bijslagen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen, wanneer dit reeds gebeurde overeenkomstig een andere wetgeving;

- de toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden aan de sinds meer dan tien jaar feitelijk gescheiden echtgenoot;

- de verbetering en de vereenvoudiging van het stelsel van kinderbijslag voor werknemers;

- bepaalde maatregelen inzake de stelsels voor arbeidsongevallen en beroepsziekten, met het oog op een betere overeenstemming tussen beide stelsels.

Ook in de sector van het departement van *Tewerkstelling en Arbeid* worden inzonderheid met het oog op het voeren van een actief tewerkstellingsbeleid een aantal belangrijke wijzigingen doorgevoerd, waarvan de meeste echter langs reglementaire weg kunnen worden gerealiseerd.

Zo worden de sociale verkiezingen verplicht in de ondernemingen vanaf 100 werknemers, wordt de Belgische Dienst Opvoering Productiviteit gereorganiseerd, wordt de verjaaringstermijn van de publieke vordering inzake de inbreuken op de sociale wetgeving van 1 jaar op 3 jaar gebracht, wordt de « bescherming van het loon der werknemers » ondergebracht onder de algemene strafrechtelijke bepaling en wordt het sociaal statuut verbeterd van bepaalde werklozen en van de grensarbeiders.

Ten einde tegemoet te komen aan de in dat verband uitgebrachte aanbeveling van de Nationale Arbeidsconferentie van april 1973 zal een koninklijk besluit aan de activiteiten « tewerkstelling » en « werkloosheid » van de Rijkdienst voor Arbeidsvoorziening een maximum aan autonomie verlenen. Ook zal de RVA gemachtigd worden bureaus op te richten ten behoeve van tijdelijke werknemers.

Zo dient tevens, rekening houdend met de ervaring, de actie van het bijzonder tijdelijk kader verbeterd om er de doeltreffendheid van te verstevigen.

De Regering wenst in ons recht de richtlijn in te schrijven van de Raad van de Europese Gemeenschappen van februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen of tot een zelfstandig beroep.

Het invoeren van een wettelijke en moderne leertijdregeling beantwoordt thans aan een behoefte en kan voor velen het beste middel vormen ter verwerving van de vereiste vakbekwaamheid en in die mate bijdragen tot bestrijding van de werkloosheid. Bij de uitwerking van het leerlingenstatuut zal de Regering zich inzonderheid laten leiden door het advies ter zake uitgebracht door de Nationale Arbeidsraad op 15 juli 1977.

sion à toutes les prestations auxquelles le handicapé peut prétendre en raison de son activité et de sa situation.

En outre, dans le secteur social, diverses améliorations seront apportées aux régimes existants, visant entre autres :

- l'assouplissement de l'octroi des allocations familiales garanties et notamment l'octroi de ces allocations sans enquête sur les ressources lorsqu'il y fut déjà procédé en vertu d'une autre législation;

- l'octroi, au conjoint séparé de fait depuis de plus de dix années, du revenu garanti aux personnes âgées;

- l'amélioration et la simplification du système des allocations familiales des travailleurs;

- certaines mesures concernant les régimes des accidents du travail et des maladies professionnelles en vue d'une meilleure concordance entre ces deux législations.

De même, dans le secteur *Emploi et Travail*, un certain nombre de modifications importantes sont introduites, dont le principal objectif est de réaliser une politique active de l'emploi; la plupart de ces mesures seront prises par voie réglementaire.

Ainsi, les élections sociales sont rendues obligatoires dans les entreprises comptant au moins 100 travailleurs, l'Office belge pour l'accroissement de la productivité sera réorganisé, le délai de prescription en matière d'infraction à la législation sociale est porté de 1 à 3 ans, la « protection du salaire des travailleurs » est insérée dans les dispositions générales du droit pénal, le statut social de certains chômeurs et celui des frontaliers sont améliorés.

Afin de rencontrer la recommandation de la Conférence nationale de l'emploi d'avril 1973, un arrêté royal accordera le maximum d'autonomie aux secteurs « emploi » et « travail » de l'Office national de l'Emploi. Cet Office sera également habilité à créer des bureaux à l'intention des travailleurs intérimaires.

De même, l'action du cadre spécial temporaire doit pouvoir être améliorée compte tenu de l'expérience, en vue d'en renforcer l'efficacité.

Le Gouvernement entend inscrire dans notre droit la directive du Conseil des Communautés européennes de février 1976, relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle ou à une profession indépendante.

L'instauration d'un régime légal et moderne d'apprentissage répond actuellement à un besoin, constitue pour beaucoup le meilleur moyen d'acquérir la qualification requise, et contribue ainsi à la lutte contre le chômage. L'élaboration de ce statut d'apprentissage tiendra compte de l'avis émis par le Conseil national du Travail en sa séance du 15 juillet 1977.

II. HERORIËTERING VAN DE OPENBARE FINANCIËN

Zeer bezorgd door de toestand van de openbare financiën, heeft de Regering een reeks maatregelen voorgesteld en in het werk gesteld die moeten leiden tot het verzekeren van een betere beheersing van de uitgaven.

In dit verband weze hier in het kort herinnerd aan het belang van de budgettaire bezuinigingen welke aangebracht zijn aan de voor het jaar 1978 door de ministeriële departementen gedane voorstellen, die ca. 1 020 miljard bedroegen en in de neergelegde begroting werden teruggebracht op 956 miljard, aan de precieze richtlijnen die aan elk van de Ministers gegeven werden om bijkredieten te voorkomen, aan de verplichting om aan de Ministerraad maandelijks verslag uit te brengen over de uitvoeringsstand van de begroting, aan het versterken van de parlementaire controle op de uitgaven door de noodzaak uitgedrukt in artikel 181 van de wet betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 om zonder verwijl aan het Parlement de onontbeerlijke kredieten te vragen wanneer onvoorziene uitgaven zich voordoen, aan de nieuwe onderzoeksprocedure van de begrotingsvoorstellen die toelaten vroeger de grote lijnen vast te leggen ten einde ieder departement toe te laten zijn begroting in een vooraf vastgesteld kader op te maken, aan de verbetering van het begrotingstoezicht op de gesubsidieerde organismen.

Het onderzoek van de resultaten van de *budget control* per 31 januari 1978 heeft niet onachtzame bijkredieten van ± 24 miljard laten uitschijnen, terwijl zich terzelfder tijd een belangrijke minwaarde van de fiscale ontvangsten van minstens 40 miljard aftekende en bevestigde. In het licht van de recente gegevens kan de minwaarde oplopen tot ± 50 miljard, o.m. als gevolg van de vastgestelde matiging van de prijsstijgingen en van de aanhoudende afzwakking van de economische activiteit.

De Regering, geconfronteerd met het aanzienlijk aangegroeid begrotingstekort dat daaruit voortvloeide, heeft niets onverlet gelaten om de bijkredieten terug te brengen tot hun niveau van onsamenhangbaarheid en, terzelfder tijd, om er de weerslag van te compenseren door kredietverminderingen die van toepassing zijn op het geheel van de departementen, de parastatale organismen en de instellingen die door de Rijksbegroting of door die van deze organismen gefinancierd worden.

Sindsdien bleek dat de kosten van de werkloosheid nieuwe bijkredieten zouden vergen; in toepassing van het voormelde artikel 181 werd een wetsontwerp neergelegd voor de inschrijving van bijkredieten ten belope van 12,6 miljard. Buiten de behoeften in verband met de betaling van werkloosheidsvergoedingen en met de uitgaven van het opslorplingsplan, bedraagt het totaal van de andere bijkredieten echter slechts 2 à 3 miljard frank.

De Regering zal niettemin het hoofd moeten bieden aan de uitgaven die voortspruiten uit de sociale-programmatie-akkoorden in de openbare sector. Zij is tevens geconfronteerd met een aantal onzekerheden die verband houden met de aanhoudende stagnatie van de economische toestand, met de budgettaire gevolgen van het sectorieel beleid (bij-

II. DISPOSITIENS RELATIVES A LA REORIENTATION DES FINANCES PUBLIQUES

Fort préoccupé par l'état des finances publiques, le Gouvernement a proposé et mis en œuvre une série de mesures tendant à assurer une meilleure maîtrise des dépenses.

Qu'il suffise de rappeler brièvement à ce sujet l'importance des compressions budgétaires apportées aux propositions faites par les départements ministériels pour l'année 1978, qui s'élevaient au départ à 1 020 milliards et qui ont été ramenées à 956 milliards dans le budget déposé, les directives précises données à chacun des Ministres pour éviter les crédits supplémentaires et l'obligation de faire un rapport mensuel au Conseil des Ministres sur l'état d'exécution du budget, le renforcement du contrôle parlementaire des dépenses par la nécessité tirée de l'article 181 de la loi relative aux propositions budgétaires 1977-1978 de solliciter sans retard du Parlement le crédit indispensable lorsque des dépenses imprévisibles se présentent, la nouvelle procédure d'examen des propositions budgétaires permettant d'arrêter plus tôt les grandes orientations de manière à permettre à chaque département d'élaborer son budget dans un cadre prédéterminé, l'amélioration du contrôle budgétaire sur les organismes subventionnés.

L'examen des résultats du *budget control* au 31 janvier 1978 a fait apparaître des crédits supplémentaires non négligeables (± 24 milliards), en même temps que se dessinait et se confirmait une moins-value importante d'au moins 40 milliards dans les recettes fiscales. Il résulte d'informations récentes que la moins-value pourrait s'élever à ± 50 milliards par suite notamment de la modération enregistrée dans la hausse des prix et du ralentissement prolongé de l'activité économique.

Devant le déficit budgétaire considérablement accru qui en découlait, le Gouvernement n'a donc négligé aucun effort pour ramener les crédits supplémentaires à leur niveau minimum et, en même temps, pour en compenser l'impact par des réductions de crédits applicables à l'ensemble des départements, des organismes parastataux et des institutions financées par le budget de l'Etat ou par le budget de ces organismes.

Il est apparu depuis lors que le coût du chômage exigerait de nouveaux crédits supplémentaires; en application de l'article 181 susmentionné, un projet de loi pour l'ouverture de crédits à concurrence de 12,6 milliards a été déposé. En dehors des besoins liés au paiement des allocations de chômage et aux dépenses découlant du plan de résorption, le total des autres crédits supplémentaires actuellement prévus n'atteint que 2 à 3 milliards de francs.

Le Gouvernement devra néanmoins faire face aux dépenses résultant des accords de programmation sociale dans la fonction publique. Il est aussi confronté à un certain nombre d'incertitudes liées à la stagnation persistante de l'économie, aux conséquences budgétaires de la politique sectorielle (par exemple, la sidérurgie, le textile...) et au fait que des mesures

voorbeeld staal en textiel) en met het feit dat verschillende maatregelen, die genomen werden in het raam van de financiering van een aantal uitgaven in de sociale sector, met name de taks op de tabak en de modaliteiten van openstelling van de werklozen en de bejaarde invaliden, tot hertoe niet hun volle effect hebben bereikt.

Met het oog op het compenseren van deze bijkredieten, ging het er eerst om zoveel mogelijk de eigenlijke werkingskosten te drukken. Dit werd verwezenlijkt door kredietverminderingen ten belope van 5 pct. op de verbruiksuitgaven, 10 pct. op de aankopen van duurzame goederen, 20 pct. op de verplaatsingen naar het buitenland en een status-quo van de facultatieve toelagen. Deze maatregelen, die getuigen van een wil tot zuinigheid in de werking van de diensten op alle niveaus, volstonden nochtans op verre na niet om de weerslag van de bijkredieten én van de hierboven bedoelde bijkomende lasten te neutraliseren.

In dat raam heeft de Regering een algemene norm vastgelegd met het oog op een vermindering van de begrotingen ten belope van 2 pct. van de oorspronkelijke begroting 1978.

De bekomen resultaten, evenals sommige uitgavenverminderingen die aan de prijzevolutie te wijten zijn, laten toe de voor 1978 voorziene bijkredieten te compenseren, behalve inzake de verergering van de werkloosheid te wijten aan het voortduren van de crisis. De 12,6 miljard bijkredieten als toelage aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, voorzien in het afzonderlijk wetsontwerp, belopen 5,9 miljard meer dan wat voorzien werd tijdens de *budget control* van februari-maart.

Om tot de vermindering van 2 pct. te komen, moeten verscheidene wettelijke of reglementaire beschikkingen worden genomen.

Daarenboven nopen de vooruitzichten betreffende de begroting 1979 ertoe aan deze maatregelen een voldoende brede grondslag te geven om de aangevatte actie te kunnen verder zetten, tot op het ogenblik dat een bevredigend evenwicht van de openbare financiën en een gevoelige verbetering van de economische toestand zullen kunnen verwezenlijkt zijn.

Daarom moet worden gezocht naar verschillende reglementaire of wettelijke beschikkingen die van aard zijn de uitgavenstijging af te remmen of een einde te stellen aan onverantwoorde toestanden.

Naast de spreiding van bepaalde uitgaven en het nemen van de vereiste reglementaire beschikkingen, is gebleken dat in sommige sectoren diepere hervormingen of beter aangepaste wettelijke normen zouden moeten worden ingesteld om de reeds vermelde voorschriften aan te vullen en aldus het gestelde objectief te bereiken.

De verscheidenheid van de sectoren en van de soorten bepalingen die moeten voorzien worden, evenals de concrete voorbereiding van de in te dienen beschikkingen, zetten er de Regering toe aan het Parlement een bevoegdheidsdelegatie te vragen voor bepaalde punten. De bevoegdheidsdelegatie op budgettair gebied vindt ook haar verantwoor-

prises dans le cadre du financement de diverses dépenses du secteur social, notamment la taxe sur le tabac et les modalités de mise à la pension des chômeurs et invalides âgés, n'ont pas jusqu'ici porté leur plein effet.

Aux fins de compenser lesdits suppléments de crédits, il s'agissait d'abord de comprimer autant que faire se peut les dépenses de fonctionnement proprement dites. Ceci fut réalisé par des réductions de crédits à concurrence de 5 p.c. sur les dépenses de consommation, de 10 p.c. sur les acquisitions de biens durables, de 20 p.c. sur les déplacements à l'étranger, et par un statu quo des subventions facultatives. Ces mesures, témoignant d'une volonté de parcimonie dans le fonctionnement des services à tous les niveaux, ne suffisaient cependant pas, et de loin, à contrebalancer l'effet des crédits supplémentaires postulés et des charges complémentaires visées ci-dessus.

Dans ce cadre, le Gouvernement a arrêté une norme de caractère général tendant à la réduction des budgets à concurrence de 2 p.c. du budget initial de 1978.

Les résultats obtenus, ainsi que certains allègements des dépenses dues à l'évolution des prix, permettent de compenser les crédits supplémentaires prévisibles pour 1978, sauf pour ce qui est de l'aggravation du chômage due à la persistance de la crise. Les 12,6 milliards de crédits supplémentaires à titre de subvention à l'Office national de l'Emploi, prévus dans le projet de loi séparé, représentent 5,9 milliards de plus que ce qui avait été prévu lors du *budget control* en février-mars.

Pour réaliser la réduction de 2 p.c., diverses dispositions légales ou réglementaires doivent être prises.

En outre, les perspectives concernant le budget de 1979 imposent de donner à ces mesures une assise suffisamment large pour pouvoir poursuivre l'action commencée, jusqu'au moment où un équilibre satisfaisant des finances publiques et une amélioration sensible de la situation économique auront pu être réalisés.

Il s'agit, à cet effet, de rechercher les diverses dispositions réglementaires ou légales capables de freiner la croissance des dépenses ou de mettre un terme à des situations injustifiables.

Outre l'étalement de certaines dépenses et la prise des dispositions réglementaires nécessaires, il est apparu que dans certains secteurs des réformes plus profondes ou des normes légales mieux appropriées devraient être introduites pour compléter le dispositif déjà mentionné et atteindre ainsi l'objectif défini.

La diversité des secteurs et des types de dispositions à prévoir, ainsi que la préparation concrète des dispositions à introduire, amènent le Gouvernement à solliciter du Parlement une délégation de pouvoirs sur certains points. La délégation de pouvoirs en matière budgétaire trouve aussi sa justification dans la nécessité de traduire la réforme en

ding in de noodzaak de voortschrijdende staats Hervorming te kunnen doortrekken op het vlak van de begroting van het Rijk en van de diverse departementen.

**

Inzake onderwijs worden in een aantal bezuinigingsmaatregelen voorzien, die zowel het begrotingsjaar 1978 als de volgende jaren gunstig zullen beïnvloeden.

Zo wordt de groei van de werkingstoelagen en kredieten voor de onderscheiden onderwijsvormen en -niveaus alsook voor de PMS-centra op een symmetrische wijze beperkt, worden de wekelijkse lestijden in het secundair onderwijs en in het hoger onderwijs van het korte type geleidelijk verminderd. Het financieringsstelsel van de universiteiten zal het voorwerp zijn van een matiging van het groeiritme, wat de werking betreft; gedurende drie jaar zullen beperkende maatregelen de forfaitaire kostprijs per student vaststellen. De inschrijvingsrechten — behalve voor beursstudenten — zullen worden verhoogd. Ook zal een inschrijvingsgeld worden opgelegd in alle instellingen van hoger onderwijs van het lange type.

Verder zal het reëffectatiestelsel worden aangepast en zal de controle op de arbeidsongeschiktheid wegens ziekte worden verscherpt.

De inwerkingtreding van de verlenging van de leerplicht zal gespreid worden.

Onder de uitvoeringsmaatregelen van het bijzonder tijdelijk kader in de sector Nationale Opvoeding worden in twee soorten van maatregelen voorzien, alle van een uitzonderlijk pedagogisch belang: enerzijds structurele maatregelen, die blijvend zullen zijn, en anderzijds maatregelen van tijdelijke aard. De structurele maatregelen betreffen het klasvrij maken van schoolhoofden alsook de organisatie van semi-internaten in de Rijksinrichtingen voor buitengewoon onderwijs.

Deze maatregelen zullen vanaf 1 september 1979, op een organieke wijze, in de reglementering van Nationale Opvoeding ingevoegd worden.

De tijdelijke maatregelen behelzen vooral maatregelen ten gunste van kinderen van buitenlandse arbeiders alsook maatregelen ten behoeve van de vernieuwingsexperimenten in het onderwijs.

Wat Landsverdediging betreft, blijft de geleidelijke verkorting tot zes maand van de militaire dienst een doelstelling van de Regering. Onder de huidige omstandigheden stelt de Regering voor de volgende verkortingsetappe, die op het einde van het jaar zou moeten ingaan, uit te stellen.

Ondanks de inspanningen van de Regering op diverse domeinen om de tewerkstelling te bevorderen, handhaaft de werkloosheid zich op een hoog peil en blijven de vooruitzichten somber. De Regering wil dan ook door een aantal reeds vermelde maatregelen verder een betere tewerkstelling bevorderen, maar terzelfder tijd ook enkele wijzigingen aan

cours de l'Etat sur le plan du budget national et des différents départements.

**

En matière d'enseignement, un certain nombre d'économies sont envisagées qui exercent une influence favorable aussi bien sur le budget de 1978 que sur celui des années suivantes.

Ainsi, la croissance des subventions de fonctionnement et des crédits de fonctionnement est limitée d'une manière symétrique pour les diverses formes et niveaux d'enseignement, ainsi que pour les centres PMS, les horaires hebdomadaires dans l'enseignement secondaire et supérieur du type court sont diminués progressivement. Le régime du financement des universités fera l'objet d'une modération du rythme de croissance en ce qui concerne le fonctionnement. Pendant trois ans, des mesures restrictives limiteront le coût forfaitaire par étudiant. Les droits d'inscription — sauf pour les boursiers — seront augmentés. De même, un droit d'inscription deviendra obligatoire pour tous les établissements d'enseignement supérieur du type long.

Quant au régime de réaffectation, il sera modifié et le contrôle sur l'inaptitude au travail pour cause de maladie sera renforcé.

L'entrée en vigueur du prolongement de la scolarité obligatoire sera différée.

Parmi les mesures d'exécution ayant trait au cadre spécial temporaire dans le secteur de l'Education nationale, deux sortes de mesures ont été prévues; elles présentent un intérêt pédagogique exceptionnel, d'une part des mesures structurelles qui auront un caractère permanent, et d'autre part des mesures de nature temporaire. Les mesures structurelles concernent le fait de décharger de la tenue d'une classe des chefs d'écoles ainsi que l'organisation de semi-internats dans les établissements de l'enseignement spécial de l'Etat.

Ces mesures seront intégrées d'une façon organique à la réglementation de l'Education nationale à partir du 1^{er} septembre 1979.

Les mesures temporaires comprennent tant des mesures en faveur des enfants de travailleurs étrangers ainsi que des mesures au profit des expériences de rénovation de l'enseignement.

En ce qui concerne la Défense nationale, la réduction progressive du service militaire à six mois reste un objectif du Gouvernement. Toutefois, dans les circonstances actuelles, le Gouvernement se propose, pour des raisons budgétaires, de postposer la prochaine étape de réduction qui devait prendre cours à la fin de l'année.

Malgré les efforts déployés par le Gouvernement dans divers domaines pour promouvoir l'emploi, le chômage se maintient à un niveau élevé et les perspectives demeurent sombres. Le Gouvernement a donc l'intention de prendre un certain nombre de mesures, déjà citées plus haut; ces mesures tendent à poursuivre cet effort en faveur de l'emploi

de werkloosheidsreglementering aanbrengen om discriminaties te bestrijden door een meer nauwkeurige controle van de verplichtingen waaraan de rechthebbenden op werkloosheidsuitkering onderworpen zijn. Hierbij is het geenzins de bedoeling van de Regering in deze tijden van hoge werkloosheid aanzienlijke bezuiningen inzake werklozenvergoedingen na te streven, maar wel enkele bezuiningen te verwezenlijken op vergoedingen die niet terechtkomen bij echte werklozen.

Aldus zal de splitsing tewerkstelling-werkloosheid gerealiseerd worden zonder de bindingen die nodig zijn om de beschikbaarheid van de werklozen voor de arbeidsmarkt te beoordelen, in gevaar te brengen.

De sancties die voorzien zijn in het raam van de arbeidsinspectie zullen worden aangepast om de eerbiediging van de wettelijke bepalingen te waarborgen en aldus de verschillende vormen van fraude te bestrijden.

Er zal worden gewaakt over een eenvormiger en striktere toepassing van de duur tijdens welke de werkloosheidsuitkering wordt geschorst, ingeval het werk wordt geweigerd of verlaten of bij ontslag om redenen die billijk zijn.

Ter bestrijding van sluikarbeid zal strenger worden opgetreden, zowel wat het opsporen van de misbruiken betreft als inzake de duur van de schorsing in geval van duidelijke sluikarbeid.

Het invoeren van de notie van onbeschikbaarheid zal voortaan voorbehouden worden aan werklozen die zich voor ten minste 26 weken onbeschikbaar verklaren.

De criteria van een passende betrekking zullen op een meer doelmatige wijze toegepast worden.

De aanduiding van werklozen als kandidaat-stagiairs in de openbare diensten, als tewerkgestelde werklozen en voor betrekkingen in het bijzonder tijdelijk kader zal gebeuren in functie van de kenmerken van de werkloosheid.

Maatregelen zullen worden genomen om de oproeping onder de wapens van jonge werkzoekenden maximaal te bespoedigen.

In de sociale sector bevat dit ontwerp, wat de kinderbijslag betreft, maatregelen inzake de aanwending van het reservefonds van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en stelt bepaalde prioriteiten vast.

In de sector ziekte- en invaliditeitsverzekering worden een aantal maatregelen getroffen die moeten toelaten het stelsel in evenwicht te brengen. Deze betreffen zowel de sector van de uitkeringen als die van de geneeskundige verzorging en voorzien in een vermindering van de uitgaven.

Aldus worden in de sector geneeskundige verzorging, buiten een reeks reeds bestaande beslissingen zoals de niet-indexering van de honoraria van de geneesheren op 1 juli 1978, de vermindering van de ligdagprijs én van de administratiekosten van de verzekeringsinstellingen, een aantal nieuwe maatregelen voorgesteld, o.m. : de verhoging van het remgeld en de dagelijkse forfaitaire terugbetaling van

mais apportent en même temps quelques modifications à la réglementation du chômage en vue de résorber les discriminations en assurant un contrôle plus précis des obligations auxquelles sont astreints comme demandeurs d'emploi les bénéficiaires d'allocations. En cela, le Gouvernement n'a pas l'intention, au moment où sévit un chômage prononcé, de réaliser des économies spectaculaires en matière d'indemnités de chômage, mais plutôt de réaliser les quelques économies nécessaires sur les indemnités auxquelles les chômeurs ne peuvent réellement prétendre.

C'est ainsi que sera réalisée la scission emploi-chômage sans mettre en péril les liaisons nécessaires à l'appréciation de la disponibilité au travail des chômeurs.

Les sanctions prévues dans le cadre de l'inspection du travail seront adaptées pour garantir un respect plus strict des dispositions légales et combattre ainsi les diverses formes de fraude.

Il sera veillé à une application plus uniforme et plus stricte de la durée de suspension du bénéfice des allocations de chômage en cas de refus ou d'abandon de travail ou de congédiement pour des motifs équitables.

Une plus grande sévérité s'impose dans la répression du travail frauduleux, tant en matière de dépistage des abus que de durée de suspension en cas de travail frauduleux évident.

Le recours à la notion d'indisponibilité sera dorénavant réservé aux chômeurs qui déclareront leur indisponibilité pour au moins 26 semaines.

Les critères de l'emploi convenable seront appliqués d'une manière plus stricte et plus efficace.

La désignation des chômeurs comme candidats stagiaires dans les services publics, comme chômeurs mis au travail et pour les emplois dans le cadre spécial temporaire se fera selon les caractéristiques du chômage.

Des mesures seront prises pour hâter au maximum l'appel sous les armes des jeunes demandeurs d'emploi.

Dans le secteur social, en matière d'allocations familiales, le projet comporte des mesures relatives à l'affectation du fonds de réserve de l'Office national des allocations familiales pour travailleurs et il détermine certaines priorités.

Dans le secteur assurance maladie-invalidité, certaines mesures sont prises en vue de sauvegarder l'équilibre du régime. Ces mesures visent aussi bien le secteur des indemnités que celui des soins de santé et elles tendent à réduire les dépenses.

C'est ainsi que dans le secteur soins de santé, outre une série de mesures existantes telles que la non-indexation des honoraires des médecins au 1^{er} juillet 1978, la réduction du prix de la journée d'hospitalisation et des frais d'administration des organismes assureurs, certaines mesures nouvelles sont proposées, entre autres l'augmentation du ticket modérateur, une méthode de remboursement plus restrictive pour

bepaalde geneesmiddelen, evenals een vermindering van de tarieven van een aantal technisch-medische prestaties.

Parallel met de saneringsmaatregelen wordt voorgesteld aan de Koning de macht te verlenen om ten laste van de gepensioneerden wiens inkomen een zeker bedrag overschrijdt, een bijdrage ten gunste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering in te stellen.

In de sector van de vergoedingen wordt voorzien, buiten sommige besparingen die te wijten zijn aan de invoering van een anti-cumulatiereguleerend inzake uitkeringen van ziekte- en invaliditeitsverzekering en het vakantiegeld en aan de herziening van de berekening van de uitkeringen voor de per maand betaalde werknemers, het vereiste minimumloon voor het bekomen van het minimumbedrag van de invaliditeitsvergoeding te verhogen. Daardoor wil men vermijden dat sommige personen hogere invaliditeitsvergoedingen ontvangen dan het loon dat zij werkelijk verdienen.

Er wordt eveneens voorgesteld voor het bijzonder brugpensioen de personen in aanmerking te nemen die, sedert een jaar, afwisselend werkonbekwaam of werkloos zijn.

Daarenboven wordt voorzien dat het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering door de ontleningsmogelijkheden over de nodige financiële middelen beschikt om een tijdige betaling van de facturen van de ziekenhuizen te kunnen verrichten, dit om te beletten dat de ligdagprijs wordt verhoogd met de intrestlast van de door deze instellingen aangegane leningen en om goed de beheersverantwoordelijkheid van de ziekenhuizen te bepalen.

Inzake de minder-validen zal de harmonisering van de verschillende tegemoetkomingen tot stand worden gebracht en zullen de bestaande sociale voorzieningen zodanig worden aangepast dat de beschikbare middelen maximaal en prioritaire worden aangewend ten gunste van de meest behoeftigen.

De Regering wil enkele fundamentele wijzigingen realiseren inzake rust- en overlevingspensioenen, ten einde besparingen te doen en tevens bij te dragen tot de harmonisatie van de verschillende stelsels. Zij beogen, inzonderheid wat de openbare sector betreft, het invoeren van een maximum voor de rust- en overlevingspensioenen betaald aan één zelfde persoon, de geleidelijke veralgemening van een proportioneel weddeplafond voor de berekening van het pensioen en de beperking van de cumulaties tussen pensioenen en beroepsactiviteiten. Wat betreft de beperkingen inzake pensioenen, verbindt de Regering er zich toe vóór het einde van het jaar 1978 de bijzondere toepassingsmodaliteiten te preciseren voor de magistraten van de Rechterlijke Orde die al dan niet het emeritaatsregime genieten.

In de sector van de werknemerspensioenen wordt overwogen sommige verschillen die zich voordoen tussen de verschillende generaties van op pensioen gestelde werknemers weg te werken, rekening houdend met de financiële mogelijkheden van het stelsel.

Inzake het departement van Volksgezondheid en Gezin dient het wetsontwerp vermeld tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere

certaines médicaments, ainsi que la diminution des tarifs de certaines prestations médico-techniques.

Parallèlement aux mesures d'assainissement, il est proposé de donner au Roi le pouvoir d'instaurer à charge des pensionnés, dont les revenus dépassent un certain montant, une cotisation au profit de l'assurance maladie-invalidité.

Dans le secteur des indemnités, outre certaines économies dues à l'introduction d'une règle anticumuls en matière d'indemnités assurance maladie-invalidité et le pécule de vacances et à la révision du mode de calcul de l'indemnité pour les travailleurs payés au mois, il est prévu d'augmenter le salaire minimum requis pour l'obtention du montant minimum de l'indemnité d'invalidité. On veut par là éviter que certaines personnes ne perçoivent des indemnités d'invalidité supérieures au salaires qu'elles gagnaient réellement.

Il est également proposé de prendre en considération pour la prépension spéciale les personnes qui, depuis plus d'un an, sont alternativement en incapacité de travail ou en chômage.

En outre, est prévue pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité la possibilité de recourir à l'emprunt en vue de disposer des ressources nécessaires à la liquidation en temps voulu des factures des hôpitaux, ce qui permettrait d'éviter la hausse du prix de la journée d'hospitalisation correspondant à la charge d'intérêt inhérente aux emprunts contractés par ces institutions et de bien déterminer la responsabilité de gestion des hôpitaux.

Quant aux handicapés, l'harmonisation des différentes interventions sera organisée et les prestations sociales existantes seront adaptées de manière à affecter prioritairement les ressources disponibles aux plus défavorisés.

Le Gouvernement entend apporter quelques modifications fondamentales en matière de pensions de retraite et de survie, afin de réaliser des économies tout en contribuant à l'harmonisation des différents régimes. Sont visées, en particulier dans le secteur public, l'instauration d'un maximum pour les pensions de retraite et de survie payées à une même personne, la généralisation progressive d'un plafond proportionnel au traitement pour le calcul de la pension et la limitation des cumuls entre pensions et activités professionnelles. En ce qui concerne les limitations en matière de pensions, le Gouvernement s'engage à préciser, avant la fin de l'année 1978, les modalités particulières de leur application aux magistrats de l'Ordre judiciaire bénéficiant ou non du régime de l'éméritat.

Dans le secteur des pensions pour travailleurs salariés, il est envisagé d'éliminer certaines différences, qui se présentent entre les différentes générations de travailleurs mis à la pension, en tenant compte des possibilités financières du régime.

Quant au département de la Santé publique, on se référera au projet de loi relatif aux modifications de la législation sur les hôpitaux et sur certaines autres prestations médicales

vormen van verzorging dat aanhangig is bij het Parlement en binnenkort zal worden gestemd.

In het raam van deze wet, zullen vier belangrijke maatregelen worden getroffen :

— installatie- en exploitatieverbod van zware medische apparatuur die niet beantwoordt aan de planning in dit domein;

— het uitschakelen van niet-verantwoorde bedden in de universitaire ziekenhuizen;

— het tijdelijk blokkeren in het raam van de regionale programmering van de ziekenhuizen, van de uitvoering van de principiële akkoorden voor het bouwen van nieuwe ziekenhuizen om te beletten dat werken aangevangen worden in streken waar de behoefte niet vaststaat;

— het tot stand brengen en bevorderen van alternatieve vormen voo. de ziekenhuisverpleging om te voorkomen dat chronische zieken en bejaarden in de ziekenhuizen verblijven alhoewel hun gezondheidstoestand dit niet verantwoordt.

In de sector van het departement van Openbare Werken worden door onderhavige wet geen wettelijke bepalingen gewijzigd; niettemin zullen nochtans enkele reglementaire bepalingen worden aangepast met het oog op de geleidelijke afremming van de openbare uitgaven.

Zo zal gans in het bijzonder aandacht worden geschonken aan de evolutie van de onderhoudsuitgaven van het wegen- en autowegennet.

De proefnemingen en de theoretische studies ter zake tonen aan dat de helft van de onderhoudsuitgaven van de wegen rechtstreeks verband houden met het toegelaten gewicht per wagenas; in deze helft zijn 15 pct. van de uitgaven proportioneel met het gewicht per as en 35 pct. (hetzij een derde van het totaal) hebben betrekking op de vierde macht van de toegelaten last.

Te dien einde overweegt de Regering aan het Parlement voor te stellen de verkeersbelasting op autovoertuigen, aanhangwagens en semi-aanhangwagens, voor zover de voor hun verplaatsing noodzakelijke brandstof geleverd wordt door een dieselmotor en zij voor het vervoer van goederen langs de weg bestemd zijn, te wijzigen.

Deze belasting zal variëren naargelang van het aantal wagenassen en hun gewicht en zal rekening houden met de agressiviteit ten opzichte van de rijweg, voor elke categorie van voertuigen.

Daarom heeft de Regering besloten, ten einde de doeltreffendheid van de aanzienlijke investeringsinspanning die in het raam van de wegeninfrastructuur gedaan wordt te verbeteren, op termijn de maximale last per wagenas, die thans 13 ton bedraagt, tot 11 ton te verminderen; tenzij de mogelijkheid bestaat zeer binnenkort tot een akkoord te komen in de schoot van de Europese Gemeenschap over een andere harmonische oplossing voor het geheel van de Lid-Staten.

Artikel 17 van het koninklijk besluit van 12 december 1975 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de motorvoertuigen en hun aanhangwagens moeten voldoen

qui a été déposé au Parlement et dont on peut penser qu'il sera bientôt adopté.

Quatre mesures importantes seront incessamment prises en application de cette loi :

— interdiction d'installer et d'exploiter des équipements médicaux importants qui ne répondent pas au plan prévu dans ce domaine;

— exclusion des lits non justifiés dans les hôpitaux universitaires;

— blocage temporaire de l'exécution des accords de principe pour la construction de nouveaux hôpitaux dans le cadre de la programmation régionale des hôpitaux, de manière à éviter la mise en chantier de constructions dans les zones où la nécessité ne s'en fait pas sentir;

— instauration et promotion de formules alternatives en matière de soins hospitaliers de manière à éviter que les malades chroniques et les personnes âgées soient hospitalisés alors que leur état de santé ne le justifie pas.

Pour le secteur Travaux publics, la présente loi ne modifie pas de dispositions légales; néanmoins certaines mesures réglementaires seront modifiées de manière à ralentir progressivement le rythme des dépenses publiques.

C'est ainsi qu'une attention toute particulière sera accordée à l'évolution des dépenses d'entretien du réseau routier et autoroutier.

Les expériences et les études théoriques en la matière montrent que la moitié des dépenses d'entretien des routes sont directement liées au poids admis à l'essieu; dans cette moitié, 15 p.c. des dépenses sont proportionnelles au poids par essieu et 35 p.c. (soit un tiers du total) sont en rapport avec la « quatrième puissance » des charges admises.

A cette fin, le Gouvernement envisage de proposer au Parlement de modifier la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, les remorques et les semi-remorques, pour autant que l'énergie nécessaire à leur déplacement soit fournie par un moteur diesel et qu'ils soient affectés au transport de marchandises par route.

Cette taxe variera en fonction du nombre d'essieux et de leurs poids et tiendra compte de l'agressivité vis-à-vis de la chaussée pour chaque catégorie de véhicules.

Par ailleurs, afin d'améliorer l'efficacité de l'effort d'investissement considérable consenti dans le domaine de l'infrastructure routière, le Gouvernement a décidé de réduire, à terme, à 11 tonnes la charge maximale à l'essieu qui est actuellement de 13 tonnes; à moins qu'il s'avère possible d'obtenir très rapidement un accord au sein de la Communauté européenne sur une autre solution harmonisée pour l'ensemble des Etats membres.

Sera adapté en conséquence l'article 17 de l'arrêté royal du 12 décembre 1975, modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs

en dat gedeeltelijk het koninklijk besluit van 14 maart 1968 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer opheft, zal in die zin worden aangepast.

De Regering neemt met voldoening akte van de werken, uitgevoerd door de intercommunales voor autowegen.

Daar het voornaamste deel van het programma dat hen werd toevertrouwd is uitgevoerd, wordt beslist de concessies, toegestaan aan de intercommunales voor autowegen, niet meer uit te breiden. De opportuniteit van sommige van de huidige concessies zal opnieuw worden onderzocht.

In deze optiek wordt een plan uitgewerkt om geleidelijk een einde te stellen aan de activiteiten van de intercommunales en deze voortaan toe te vertrouwen aan het Wegenfonds.

Gelet op de stijging van de werkings- en onderhoudskosten van de verlichtingsinstallaties op de autowegen en wegen, neemt de Regering zich voor maatregelen te nemen, inzonderheid inzake een vermindering van de verlichting in functie van de plaats, de tijd, de verkeersdichtheid en de atmosferische omstandigheden enerzijds, en de aanpassing van het investeringsprogramma inzake verlichting, anderzijds.

Verder wil de Regering met de elektriciteitsverdelers gunstiger tarieven tot stand brengen dan deze welke thans worden toegepast.

Tenslotte zullen richtlijnen worden gegeven om het energieverbruik in de openbare gebouwen te verminderen.

De Regie der Gebouwen zal niet meer mogen overgaan tot het inhuurnemen van nieuwe administratieve lokalen; uitzonderingen kunnen worden toegestaan door het Ministerieel Comité voor Begroting.

Een bijzonder toezicht zal worden uitgeoefend om elke inhuurneming tegen een uitzonderlijk hoge prijs te vermijden, door het verlengen van de toepassing van de normen op 20 juli 1976 vastgesteld door het Comité voor Begroting.

Tenslotte zal het behoud op een hoog peil van de investeringen van de Regie der Gebouwen de progressieve vermindering toelaten van de inhuurnemingen en een geleidelijke sanering van de toestand meebrengen.

Met het oog op de aanpassing van de begroting 1978 heeft het Departement van Verkeerswezen een intermediair onderzoek gewijd aan de evolutie van de exploitatierekeningen van de diverse maatschappijen die het openbaar vervoer verzekeren en waarvan de Staat de exploitatiedeficits door toelagen dekt. Op basis van dit onderzoek werden volgende beslissingen genomen :

— Inkrimping van de exploitatieuitgaven van de NMBS, de NMVB en de MIV; aan deze maatschappijen werden becijferde instructies verstrekt, die gezamenlijk een besparing opleveren van ca. 1 200 miljoen;

— Tariefverhogingen door te voeren per 1 juli 1978 zowel bij de NMBS, als de NMVB en de MIV, waarvan de meeropbrengst geraamd wordt op 500 miljoen;

— Financiering door leningen van bepaalde investeringsuitgaven die als eerste inrichting te beschouwen zijn, nl. 700

remorques, et abrogeant partiellement l'arrêté royal du 14 mars 1968 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

Le Gouvernement prend acte avec satisfaction des travaux effectués par les intercommunales autoroutières.

L'essentiel du programme dont la réalisation leur a été confiée ayant été — de manière générale — largement exécuté, la décision a été prise de ne plus étendre les concessions accordées aux intercommunales autoroutières. L'opportunité du maintien de certaines concessions actuelles sera aussi réexaminée.

Dans cette optique, un programme est en voie d'élaboration pour mettre progressivement fin aux activités des intercommunales et les confier désormais au Fonds des routes.

Devant la croissance des dépenses de fonctionnement et d'entretien des installations d'éclairage sur les autoroutes et les routes, le Gouvernement se propose de réduire l'éclairage en fonction des circonstances de temps, de lieu, de densité de trafic et de conditions atmosphériques, d'une part, et d'adapter le programme d'investissement en matière d'éclairage d'autre part.

Le Gouvernement entend, par ailleurs, négocier avec les distributeurs d'électricité des tarifs plus favorables que ceux qui sont appliqués actuellement.

Enfin, des instructions seront données pour réduire la consommation d'énergie dans les bâtiments publics.

La Régie des Bâtiments ne pourra plus recourir à la location de nouveaux locaux administratifs, sauf dérogation du Comité ministériel du Budget.

Une surveillance particulière sera exercée pour éviter toute location à un prix excessif, en prolongeant l'application des normes arrêtées le 20 juillet 1976 par le Comité du Budget.

Enfin, le maintien à un niveau élevé des investissements de la Régie des Bâtiments permettra la réduction progressive des locations et représentera un assainissement progressif de la situation.

En vue de l'ajustement du budget 1978, le Département des Communications a réexaminé l'évolution des comptes d'exploitation des diverses sociétés de transport en commun dont l'Etat couvre les déficits et a pris les dispositions suivantes :

— Compression des dépenses d'exploitation de la SNCB, de la SNCV et des STI; des instructions chiffrées leur ont été données, qui se concrétisent par une économie globale d'environ 1 200 millions.

— Augmentation des tarifs à partir du 1^{er} juillet 1978 aussi bien à la SNCB qu'à la SNCV et aux STI, dont le produit est estimé à plus de 500 millions.

— Financement par l'emprunt de certaines dépenses d'investissement considérées comme de première installation, no-

miljoen bij de NMBS en 100 miljoen bij de NMVB en de MIV.

Ook voor 1979 zal een voortgezette inspanning worden gedaan om het openbaar vervoer te bevorderen o.m. door belangrijke investeringen en aanpassingen van de reglementering die een verhoogde commerciële snelheid voor gevolg moeten hebben. Tevens zullen rationalisatiemaatregelen genomen worden ten einde de exploitatiekosten van de vervoermaatschappijen minimaal te houden.

Tenslotte werden ook in de sectoren van de Regie der Posten, van de RTT en van de Postcheckdienst rationalisatie- en revitalisatiemaatregelen overwogen, die zowel aanleiding zullen geven tot bezuinigingen als tot een verbetering van de ontvangsten.

III. ALGEMENE BEPALINGEN VAN BUDGETTAIRE AARD

De Regering streeft ernaar de groei in 1979 van de staats-tussenskomsten zoveel mogelijk te beperken tot de weerslag van de prijsverhogingen.

Verschillende bepalingen beogen dan ook dit objectief mogelijk te maken op diverse vlakken van de staats-tussenskomsten, onder meer inzake het Gemeentefonds en het Provinciefonds. Parallel zal een wijziging worden aangebracht in de voorstelling van de gemeentebegrotingen; de gemeenten zullen voortaan niet meer verplicht zijn de interest- en aflossingslasten voor nieuwe leningen, wanneer deze niet slaan op een gans jaar, voor een volledig jaar in te schrijven in hun begrotingen. In dit verband is de omschakeling van de huidige boekhouding van de gemeenten naar een patrimoniale boekhouding in studie. Zij zal een duidelijker en nauwkeuriger inzicht in het financieel beleid moeten toelaten.

De Koning wordt gemachtigd om door in Ministerraad overlegde besluiten alle nuttige maatregelen te treffen om de uitvoering te verzekeren van de begroting 1978 en van de begroting 1979, zoals zij zal bepaald worden in de Rijks-middelenbegroting en in de algemene toelichting voorgelegd aan het Parlement en dit inzonderheid met het oog op de toepassing van de algemene norm, die de groei van de kredieten van de begroting 1979 beperkt tot de weerslag van de prijzevolutie. Deze koninklijke besluiten zullen, voor zover zij betrekking hebben op de begroting 1978, worden opgeheven op 1 januari 1979, indien zij vóór die datum niet werden bekrachtigd door het Parlement, en slechts in werking treden na de bekrachtiging door het Parlement voor zover zij de begroting 1979 betreffen.

Alle wijzigingen aan de bestaande wetgevingen, in de mate dat zij bepalingen met een budgettaire weerslag betreffen, zullen ook mogen worden aangebracht ten einde deze zelfde doelstellingen te bereiken inzake de begrotingen van de instellingen, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 en van de openbare of privaatrechtelijke instellingen waarvan de werking voor een groot deel afhankelijk is van de staats-tussenskomsten.

Ook wordt de Koning gemachtigd alle nodige wijzigingen aan te brengen aan de begrotingskredieten ten einde ze aan te passen rekening houdend met de nieuwe wetten die zullen voortvloeien uit de staatshervorming.

tamment 700 millions à la SNCB et 100 millions à la SNCV et aux STI.

De même pour l'année 1979 l'effort sera poursuivi pour promouvoir le transport public et ce grâce à des investissements importants et une adaptation de la réglementation qui aura pour effet d'augmenter la vitesse commerciale des véhicules. En outre, des mesures de rationalisation seront prises pour réduire au minimum les déficits d'exploitation.

Enfin, il est envisagé de prendre des mesures de rationalisation et de revitalisation dans les secteurs de la Régie des postes, de la RTT et des Chèques postaux, mesures qui entraîneront aussi bien des économies qu'un accroissement des recettes.

III. MESURES GENERALES DE CARACTERE BUDGETAIRE

Le Gouvernement s'efforce de limiter la croissance des interventions de l'Etat en 1979 à l'incidence des augmentations des prix.

Plusieurs dispositions visent à atteindre cet objectif, notamment pour ce qui est des Fonds des provinces et des communes. Parallèlement une modification sera apportée dans la présentation des budgets communaux; les communes ne seront dorénavant plus tenues d'inscrire dans leur budget les charges d'intérêt et d'amortissement des nouveaux emprunts pour une année entière lorsqu'en fait elles ne portent que sur une partie de l'année. Dans cet ordre d'idées, le passage de la comptabilité communale actuelle à une comptabilité patrimoniale est à l'étude. Il devra permettre de disposer de données plus précises sur la situation financière des communes.

Le Roi est autorisé à prendre, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, toutes mesures utiles en vue d'assurer l'exécution du budget de 1978 et du budget de 1979, tel qu'il sera arrêté dans le budget des Voies et Moyens et dans l'exposé général présentés au Parlement; ceci particulièrement en vue de l'application de la norme générale, qui limite la croissance des crédits du budget 1979 à l'incidence de l'évolution des prix. Ces arrêtés royaux cesseront leurs effets au 1^{er} janvier 1979 pour ce qui concerne le budget de 1978 s'ils n'ont pas été ratifiés par le Parlement avant cette date; ils n'entreront en vigueur qu'après la ratification du Parlement pour ce qui concerne le budget de 1979.

Les modifications aux législations existantes, dans la mesure où ces modifications ont trait à des dispositions à incidence budgétaire, pourront être également apportées en vue d'atteindre des objectifs identiques en matière de budgets des organismes soumis à la loi du 16 mars 1954 et des organismes de droit public ou privé dont le fonctionnement dépend pour une part importante des interventions de l'Etat.

Le Roi est autorisé à apporter les ajustements nécessaires aux crédits budgétaires en vue de les adapter aux nouvelles lois qui résulteront de la réforme de l'Etat.

Inzake organismen of instellingen waarvan de werking voor een groot deel afhankelijk is van staatstussenkomsten en die niet onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, zullen in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten de bepalingen van voormelde wet op deze instellingen toepasselijk kunnen maken. De instellingen en rechtspersonen, belast met een exploitatie met een industrieel of een handelskarakter die werken met tussenkomsten van de gemeenschap zullen, ten andere, hun betrekkingen met de Staat, de gemeenschap of het gewest, het voorwerp zien uitmaken van beheersovereenkomsten die de voorwaarden van beheer, door de Staat aan het toekennen van deze subsidies verbonden, zullen regelen. Wanneer de gemeenschappen en de gewesten zullen ingesteld zijn, zullen de voormelde bepalingen ook toepasselijk zijn op de organismen afhankelijk van deze instellingen.

Tevens zal een inspanning worden gedaan opdat aan de wetsontwerpen een raming zou toegevoegd worden van hun budgettaire en financiële weerslag op halflange termijn. Tenslotte zullen om de Wetgevende Kamers te helpen bij de uitoefening van hun functies van begrotingscontrole, de nodige administratieve schikkingen getroffen worden om begrotingsexperten te hunner beschikking te stellen die uitsluitend van hen afhangen.



Ten einde het begrotingsbeleid een meer verantwoorde economische en wetenschappelijke fundering te geven zal de Regering de nodige schikkingen treffen om voortaan een stijgingsnorm voor de uitgaven te hanteren, alsmede een systeem van meerjarenramingen.

Om de expansie van de begrotingsuitgaven binnen redelijke en controleerbare grenzen te houden lijkt het aangewezene een bepaalde macro-economische normering te hanteren.

Zoals gekend worden thans jaarlijks de fiscale begrotingsontvangsten macro-economisch geraamd inzonderheid steunend op de verwachte ontwikkeling van het bruto nationaal produkt voor het volgend jaar. Voortaan zullen ook de uitgaven rechtstreeks in verband worden gebracht met het bruto nationaal produkt, in die zin dat de groei van de uitgaven er niet zullen mogen boven uitstijgen.

Omwille van de progressiviteit van de belastingen zou de voorgestelde BNP-norm automatisch leiden tot een geleidelijke afname van het tekort op de lopende rekening van de begroting.

De deflatoire effecten die uit deze afremming van het groeitempo kunnen voortvloeien, kunnen, indien nodig, gecompenseerd worden via de kapitaaluitgaven die buiten de norm blijven. Tot 1980 is deze compensatie trouwens verzekerd omdat het programma 1976-1980 voor de overheidsinvesteringen een gemiddelde jaarlijkse groeivoet van 15 pct. voorziet, percentage dat de verwachte groei van het BNP merklijk overtreft. De begroting 1978 voorziet in een investeringsprogramma dat 20 pct. hoger ligt dan het programma 1977.

Quant aux organismes ou institutions dont le fonctionnement dépend pour une part importante des interventions de l'Etat et qui ne sont pas soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres pourront leur appliquer des dispositions de la loi précitée. Les institutions ou personnes morales, chargées d'une exploitation à caractère industriel ou commercial, fonctionnant à l'intervention de subsides de la collectivité, verront, en outre, leurs relations avec l'Etat, la communauté ou la région, faire l'objet d'un protocole réglant les conditions de gestion mises par l'Etat à l'attribution de ses subventions. Lorsque les communautés et les régions seront mises en place, les dispositions susvisées pourront s'appliquer également aux organismes relevant de ces institutions.

Un effort sera également fait pour appuyer les projets de loi comportant une incidence budgétaire d'un exposé de leurs incidences financières à moyen terme. Afin d'aider les Chambres législatives à assumer leur fonction de contrôle budgétaire, les dispositions administratives nécessaires seront prises pour mettre à leur disposition des experts budgétaires qui dépendront exclusivement d'elles.



Soucieux de fournir un fondement économique et scientifique plus valable à sa politique budgétaire, le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour normaliser désormais la hausse des dépenses et mettre en place un système d'estimations pluriannuelles.

Si l'on veut contenir les dépenses budgétaires dans des limites raisonnables et contrôlables, il s'indique d'adopter une méthode de normalisation macro-économique.

Comme on le sait, les recettes fiscales font actuellement l'objet d'estimations annuelles macro-économiques, basées sur l'évolution présumée du produit national brut de l'année suivante. Dorénavant, les dépenses, elles aussi, seraient liées directement au produit national brut, en ce sens que leur accroissement ne pourrait lui être supérieur.

En raison de la progressivité de l'impôt, l'application proposée de la norme PNB entraînerait la diminution corrélative du déficit des opérations courantes du budget.

Les effets déflatatoires inhérents à cette diminution du rythme d'accroissement, peuvent, si nécessaire, être compensés par le biais des dépenses de capital qui échappent à la norme. Jusqu'en 1980, cette compensation est d'ailleurs assurée puisque le programme 1976-1980 pour les investissements publics prévoit un taux d'accroissement de 15 p.c. par an, taux qui dépasse sensiblement la hausse présumée du PNB. Le budget de 1978 lui-même prévoit un programme d'investissement qui dépasse de 20 p.c. le programme de 1977.

Een strikte normering van de lopende uitgaven lijkt des te meer gewenst omdat deze uitgaven in het verleden op een ongedisciplineerde manier zijn toegenomen. Zo steeg de verhouding van de lopende uitgaven van de centrale overheid tot het BNP gedurende de conjunctureel gunstige jaren 1965-1973 van 20,3 tot 24,7 pct. Gedurende de periode 1974-1977 stegen de lopende uitgaven ongeveer 1,8 keer zo snel als het BNP. De procentuele verhouding t.o.v. het BNP liep op tot bijna 31 pct.

De voorgestelde BNP-norm voor de lopende uitgaven is een globale norm, in die zin dat hij niet strikt toepasselijk zou zijn op elke begroting of op elke uitgavencategorie maar slechts zou gelden voor de begroting als geheel.

Een selectieve hantering van deze norm dringt zich immers op omdat bijvoorbeeld de evolutie van de conjunctuurgevoelige uitgaven in belangrijke mate afhangt van factoren die de overheid nauwelijks kan beheersen, terwijl andere uitgaven, b.v. deze in verband met de openbare schuld, een duidelijk onelastisch karakter hebben.

Veranderlijke stijgingspercentages, aangepast aan de aard van de lopende uitgaven, zullen derhalve noodzakelijk zijn. Het systeem van de thans reeds gebruikte stijgingspercentages voor bepaalde uitgavencategorieën, zoals werkings- en consumptieuitgaven, wedden en vergoedingen, toelagen, uitrustingsgoederen enz., zal daartoe worden veralgemeend en verfijnd. Voor bepaalde begrotingen, die zich daartoe lenen, zoals b.v. Landsverdediging, de gewestbegrotingen, de culturele dotaties, zal worden gewerkt met « enveloppebegrotingen » die zullen steunen op een globaal stijgingspercentage.

Op het eerste gezicht lijkt het beperken van de stijging van de lopende uitgaven tot de nominale BNP-groei een minimalistisch objectief. Bij nader toezicht en in het licht van de budgettaire ervaring van de jongste jaren, van de verzichte toestand van onze openbare financiën waardoor alle reserves uitgeput zijn en van het feit dat de economische crisis blijkbaar nog niet ten einde is, is dergelijke groeionorm eerder maximalistisch te noemen en zal zijn naleving een uitzonderlijke inspanning vragen van de Regering, van het Parlement en van alle geledingen van de bevolking.

De BNP-norm zou worden ingeschakeld in een budgettair beleid op middellange termijn. Het wordt immers tijd dat wij ons losmaken van de slechte gewoonte om budgettair niet verder te denken dan het einde van het jaar. Voor een goede beleidsvorming is het onontbeerlijk de financiële gevolgen van de uitvoering van het regeringsbeleid in te passen in de op middellange termijn beschikbare budgettaire mogelijkheden.

Het begrotingsbeleid zal dan ook worden gesteund op meerjarenramingen van de uitgaven en ontvangsten. Daartoe zal een systeem van meerjarenramingen voor een bepaalde periode worden uitgewerkt.

De departementen zouden, bij het indienen van hun begrotingsvoorstellen voor een bepaald jaar, ook hun ramingen verstrekken voor de volgende drie jaren en dit op basis van de macro-economische prognoses van het Planbureau. Dit

Une normalisation stricte des dépenses courantes s'impose d'autant plus que dans le passé les dépenses se sont accrues d'une manière incontrôlée. C'est ainsi que la proportion entre opérations courantes du pouvoir central et PNB est passée, au cours des années à conjoncture favorable, entre 1965 et 1973, de 20,3 p.c. à 24,7 p.c. Par contre, au cours de la période 1974-1977, les opérations courantes ont connu un rythme de croissance 1,8 fois supérieur à celui du PNB et la proportion qu'elle représente par rapport au PNB a atteint près de 31 p.c.

La norme PNB proposée pour les opérations courantes est une norme globale, en ce sens qu'elle ne s'applique pas d'office à chaque budget ou à chaque catégorie de dépenses mais qu'elle ne vaut que pour le budget dans son ensemble.

Un usage sélectif de cette norme s'impose. En effet, l'évolution des dépenses influencées par la conjoncture dépend en grande partie de facteurs que peuvent difficilement maîtriser les autorités tandis que d'autres dépenses présentent une grande inélasticité, celles par exemple qui se rapportent à la dette publique.

Par conséquent, il sera nécessaire de veiller à différencier les pourcentages d'augmentation et de les adapter à la nature des dépenses. A cette fin, le système actuellement en vigueur pour certaines catégories de dépenses de fonctionnement et de consommation, les rémunérations et les indemnités, allocations, biens d'équipement, etc., sera généralisé et amélioré. Pour certains budgets qui s'y prêtent (Défense nationale, budgets régionaux, budgets culturels,...) on procédera par « enveloppes budgétaires » auxquelles sera appliqué un pourcentage global d'augmentation.

A première vue, la limitation de la hausse des opérations courantes à la croissance nominale du PNB apparaît comme un objectif minimaliste. Mais, si l'on tient compte de l'expérience budgétaire des dernières années, de la faiblesse de nos finances publiques qui épuise toutes les réserves, du fait que la crise économique ne touche manifestement pas à sa fin, il apparaît plus approprié de considérer cette norme d'accroissement comme exigeant un effort maximum de la part du Gouvernement, du Parlement et de toutes les couches de la population.

La norme PNB serait insérée dans une politique budgétaire à moyen terme. Il est temps d'ailleurs de nous défaire de la mauvaise habitude de limiter la perspective budgétaire à l'horizon du bout de l'année. Une bonne conception politique exige inéluctablement que l'on adapte les conséquences financières de l'exécution de la politique gouvernementale aux possibilités budgétaires à moyen terme.

La politique budgétaire sera par conséquent basée sur des estimations pluriannuelles des dépenses et des recettes. A cette fin, sera élaboré un système d'estimations pluriannuelles pour une période déterminée.

Les départements introduiraient dès lors, en même temps que leurs propositions annuelles, leurs estimations pour les trois années suivantes en se basant sur les prévisions macro-économiques du Bureau du Plan. Ceci permettrait la mise

zou een beleid mogelijk maken op middellange termijn, dat zou moeten kunnen gepaard gaan met meerjaren-beleidsafspraken tussen de regeringspartners, zoals dit in bepaalde buurlanden gebeurt.

Budgettaire meerjarenramingen, steunend op opschuivende meerjarige ramingen, zouden niet alleen een duidelijker en efficiënter begrotingsbeleid ten goede komen, maar ook in gevoelige mate bijdragen tot verlichting van de jaarlijkse behandeling van de begroting in de Regering en in het Parlement.

Bovendien laten meerjarenramingen toe nieuwe initiatieven beter te overwegen en ombuigingen gemakkelijker in te schakelen.

**

De Regering houdt eraan te beklemtonen dat het geheel van de door haar voorgestelde beleidsmaatregelen in niets afbreuk doet aan de bevoegdheden en machten van de bestaande communautaire en gewestelijke instellingen, noch aan de wil van de Regering om zo spoedig mogelijk de staats-hervorming tot een goed einde te brengen.

**

Alle indicatoren wijzen erop dat het economisch ontwikkelingspatroon van de eerstvolgende jaren zal worden gekenmerkt door een veel tragere economische groei dan tijdens de stormachtige zestigerjaren. Een reële BNP-groei van 2 à 3 pct. per jaar brengt ons terug tot het ontwikkelingsmodel van de jaren 50 en indien de inflatie nog verder zou kunnen worden teruggeschroefd, zou zij weerom van het sluipende of kruipende type (creeping inflation) worden. Evenwel was de ontwikkelingstrend van de jaren 50 gericht op toenemende expansie en industrialisering, terwijl deze van vandaag en morgen veel meer wordt geconfronteerd met de problemen van de economische contractie, het desinvesteren in bepaalde sectoren en de moeizame omschakeling naar nieuwe activiteiten.

De vertraging van de economische groei uit zich ook in een vertraging van de toename van de fiscale en parafiscale ontvangsten. Meteen ontstaat de onontkoombare noodzaak de overheidsuitgaven in overeenstemming te brengen met het trager ontwikkelingspatroon, op gevaar af vernietigende ontwrichtingen te verwekken, die uiteindelijk en op een blinde wijze de levensstandaard van de overgrote meerderheid van de bevolking zouden aantasten.

Ook het herstel van de slagvaardigheid van het begrotingsbeleid vereist de vertraging van een aantal uitgavenritmen en de heroriëntering van een aantal uitgavenstromen. De financiële middelen van de gemeenschap moeten prioritair op vernieuwende en direct of indirect arbeidsscheppende investeringen worden afgestemd. De financiering van de lopende uitgaven mag op generlei wijze dit investeringsmechanisme komen verstoren. Nog erger wordt het indien de explosie van de overheidsuitgaven een zichtbare of latente inflatoire druk in stand houdt en bovendien de fiscale en parafiscale druk opdrijft tot op een peil dat groeihinderende effecten sorteert en zodoende ook de belastingbasis doet verkleinen.

en œuvre d'une politique à moyen terme qui irait de pair avec des négociations sur une politique pluriannuelle entre partenaires gouvernementaux, comme cela se passe dans certains pays voisins.

Des estimations budgétaires à moyen terme basées sur un schéma de données pluriannuelles ajustées annuellement seraient non seulement bénéfiques pour une politique budgétaire plus cohérente et plus efficace, mais encore contribueraient sensiblement à faciliter les délibérations budgétaires annuelles au sein du Gouvernement et du Parlement.

En outre, les estimations pluriannuelles permettent de mieux apprécier les initiatives nouvelles et de faciliter les infléchissements.

**

Le Gouvernement tient à souligner que l'ensemble des mesures de politique générale qu'il propose ne porte en rien atteinte aux compétences et pouvoir des institutions communautaires et régionales existantes ni à la volonté du Gouvernement de voir aboutir le plus tôt possible la réforme de l'Etat.

**

Tous les indicateurs montrent que le modèle de développement économique au cours des prochaines années sera caractérisé par une croissance économique beaucoup plus lente que dans l'importement des années 60. Une croissance réelle du PNB de 2 à 3 p.c. par an nous ramène au rythme des années 50, et si l'inflation pouvait être davantage encore jugulée, elle retrouverait son caractère d'inflation lente ou rampante. Mais, tandis que la tendance du développement économique des années 50 était tournée vers une expansion et une industrialisation croissantes, celle d'aujourd'hui et celle de demain sont confrontées plutôt à des problèmes de contraction économique, au désinvestissement dans certains secteurs et à des difficultés de développement de nouvelles activités.

Le ralentissement de la croissance économique se manifeste également par un ralentissement de l'augmentation des recettes fiscales et parafiscales. De ce fait, la nécessité s'impose inéluctablement de ramener les dépenses publiques à un rythme d'accroissement plus réduit, sous peine de susciter des déséquilibres destructeurs qui, en fin de compte et d'une manière aveugle, entameraient le niveau de vie de la plus grande partie de la population.

Le rétablissement de l'efficacité de la politique budgétaire exige, lui aussi, le ralentissement de certains rythmes de dépenses et la réorientation de certains flux de dépenses. Les ressources financières de la communauté doivent être affectées par priorité à des investissements nouveaux qui soient directement ou indirectement créateurs d'emploi. Le financement des dépenses courantes ne doit en aucune façon perturber le mécanisme d'investissement. Plus grave est-ce encore si l'explosion des dépenses publiques entretient une inflation avérée ou latente et si, en outre, la pression fiscale et parafiscale est poussée jusqu'à un point où s'exerce un effet d'inhibition de la croissance en réduisant du même coup l'assiette de l'impôt.

De vertraging van de stijging van de overheidsuitgaven is ongetwijfeld ingezet. De Regering heeft, in het raam van de begroting 1978, op dit stuk een permanente en pijnlijke inspanning gedaan. Toch blijft de hele begrotingssituatie kritisch, omdat de fiscale inkomsten in hun spontaan accres zeer aanzienlijk zijn teruggelopen. Gedurende de eerstvolgende jaren zal met niet-aflatende vasthoudendheid moeten worden gestreefd naar « de verlaging van de verhoging van de overheidsuitgaven ». Vele uitgavencategorieën zullen, in reële termen, moeten worden constant gehouden, ten einde de sommen vrij te maken voor de uitgaven die essentieel en economisch en sociaal prioritair zijn.

Het meerjarenplan van de Regering, wat de overheidsfinanciën betreft, berust op deze regel van volgehouden uitgaven-discipline. Het opbrengen van deze discipline is uitermate moeilijk in een land waar de inwoners sedert jaren geleerd hebben te leven met een geef-grage overheid, die kennelijk boven haar stand heeft geleefd. Dit blijkt onder meer uit het feit dat tijdens de periode 1958-1978 er elk jaar op de begroting van de lopende uitgaven van de Staat een tekort is geweest, behalve in 1964, in 1970 en in 1971. Deze tekorten konden gemakkelijk worden opgevangen in een tijd van intense economische groei maar zij waren toen reeds het teken aan de wand van de structurele verzwakking van de overheidsfinanciën. Toen de crisis in 1974 uitbrak, beschikten de rijksfinanciën over geen enkel ingehouwd reservemechanisme om de enorme schok op te vangen. De tekorten op de lopende verrichtingen zijn dan ook onrustwekkend beginnen te stijgen : in 1975 — 45 miljard; in 1976 — 59 miljard; in 1977 — 75 miljard en in 1978 een tekort dat moeilijk kleiner zal kunnen worden gehouden dan in 1977.

Daarbij moet nog worden overwogen dat sedert de invoering van de eenheidsbegroting in 1975 de afschrijving van de openbare schuld uit de lopende uitgaven is verdwenen en voortaan wordt gevoegd bij het bruto te financieren begrotingssaldo. Dit maakt het des te noodzakelijker dat op de lopende uitgaven het tekort zou worden teruggeschroefd en een boni zou worden tot stand gebracht, indien men wil beletten dat de openbare schuld de overheidsfinanciën steeds meer en meer overwoekert. In 1978 alleen reeds waren de financiële lasten van de openbare schuld opgelopen tot $\pm$ 85 miljard.

Het netto te financieren saldo (dit is de optelling van het tekort op de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven) is in België, na Ierland, in percentage van het BNP ten opzichte van de andere EEG-landen, het hoogste geworden en ook dit is een bewijs van het kritisch peil dat de overheidsfinanciën hebben bereikt.

De sanering en de heroriëntering van de rijksbegroting, zoals die door de Regering in haar programma is ingeschreven, heeft een preventief doel : verhinderen dat via de aftakeling van de rijksfinanciën het hele economisch en sociaal systeem zou worden aangetast. Buitenlandse voorbeelden bewijzen dat dit kan gebeuren. Ondanks de zware tol die de crisis heeft doen wegen op een aantal belangrijke industriële sectoren en ondanks de dramatische verhoging van de werkloosheid, mag men, anderzijds, niet uit het oog verliezen dat het Belgisch model toch ook heeft blijk gegeven van een niet-onaanzienlijk weerstands- en aanpassingsvermogen. Zo is de inflatie zeer

Le ralentissement de la hausse des dépenses publiques a incontestablement commencé. Le Gouvernement a sur ce point, dans le cadre du budget de 1978, déployé un effort continu et douloureux. Néanmoins, l'ensemble de la situation budgétaire reste critique, du fait que la croissance spontanée des recettes fiscales s'est fortement amenuisée. Au cours des prochaines années, nous devons œuvrer avec une détermination sans défaillance à « la diminution de l'augmentation des dépenses publiques ». Bon nombre de catégories de dépenses devront être maintenues à un niveau constant, en termes réels, afin de libérer les ressources nécessaires pour les priorités essentielles en matière économique et sociale.

Le plan pluriannuel du Gouvernement pour les finances publiques repose sur cette règle de stricte discipline en matière de dépenses. L'instauration de cette discipline est chose fort malaisée dans un pays dont les habitants ont pris l'habitude depuis de nombreuses années de vivre avec un Etat, à leur demande toujours prêt à la dépense et qui a manifestement vécu au-dessus de ses moyens. Ceci apparaît notamment dans le fait que pendant la période 1958-1978 le budget de l'Etat en opérations courantes s'est présenté en déficit, sauf en 1964, en 1970 et en 1971. Ces déficits pouvaient aisément être absorbés en un temps de forte croissance économique, mais ils étaient alors déjà le signe d'un affaiblissement structurel des finances publiques. Quand la crise est survenue en 1974, les finances de l'Etat ne disposaient d'aucun mécanisme de réserve pour amortir la violence du choc. Les déficits des opérations courantes ont dès lors commencé à se gonfler d'une manière inquiétante : — 45 milliards en 1975, — 59 milliards en 1976, — 75 milliards en 1977, et en 1978 un déficit qui sera difficilement maintenu au niveau de 1977.

A cela s'ajoute encore le fait que depuis l'introduction du budget unique en 1975, l'amortissement de la dette publique n'apparaît plus en opérations courantes et qu'il vient désormais s'ajouter au solde brut à financer. Ceci rend d'autant plus nécessaire le resserrement du déficit des opérations courantes et la création d'un boni, si l'on veut éviter que les charges de la dette publique ne mettent de plus en plus en péril les finances publiques. Pour la seule année 1978, la charge financière de la dette publique s'élève à $\pm$ 85 milliards.

Après l'Irlande, c'est la Belgique qui enregistre le plus haut niveau de solde net à financer (c'est-à-dire la somme du déficit des opérations courantes et des opérations de capital) en pourcent du PNB par rapport aux autres pays de la CEE; ceci est la preuve du niveau critique que nos finances publiques ont atteint.

L'assainissement et la réorientation du budget de l'Etat, tels qu'ils ressortent du programme du Gouvernement, ont également un caractère préventif : empêcher que le démantèlement des finances publiques ne détériore tout notre système économique et social. L'exemple de certains pays étrangers nous prouve que ce danger n'est pas illusoire. Malgré le tribut sévère que la crise a fait peser sur bon nombre de secteurs industriels importants et malgré l'accroissement dramatique du chômage, on ne peut perdre de vue que le modèle belge a tout de même fait preuve d'une résistance et d'un pouvoir d'adaptation assez remarquables. C'est ainsi que l'inflation

aanzienlijk teruggeschroefd van 16 pct. in 1974 tot 4 pct. in 1978. Niettegenstaande sterke en herhaalde speculatiegolven, kon de Belgische frank stand houden als één van de sterkste munten ter wereld. De moeilijkheden die onze export ondervindt hebben evenwel niet belet dat de Belgische betalingsbalans haar evenwicht kon behouden. De tekorten op de begroting hebben de openbare schuld weliswaar sterk doen stijgen, maar België is één van de weinige landen met een nagenoeg onbestaande buitenlandse schuld. Bovendien is de spaarkwote van de bevolking verder gestegen en heeft een ruime financiële markt de vlotte plaatsing van talrijke overheidsleningen mogelijk gemaakt. De kwetsbaarheidsgraad van het Belgisch model is evenwel, na vier jaren crisis, in die mate vergroot dat een kordate en volgehouden ingreep noodzakelijk is ten einde een ontsporing te vermijden.

Met de ombuiging van de overheidsuitgaven wil de Regering de toekomst deshypothekeren en veilig stellen. Dit is slechts mogelijk indien ook de burgers, in een geest van solidariteit, resoluut zouden weigeren morgen op te offeren aan vandaag. Inmiddels zal de Regering haar plicht vervullen door mogelijk te maken wat noodzakelijk is voor het welzijn; dat is dan ook het grote doel van het geheel van de voorstellen op economisch, financieel, sociaal en budgettair vlak, die de Regering thans aan het Parlement voorlegt.

TITEL I

Aanmoediging van de tewerkstelling in de kleine en middelgrote ondernemingen

Iedereen zal erover akkoord gaan dat de kleine en middelgrote ondernemingen een belangrijke rol spelen in het economisch leven van het land en een onmisbaar en specifiek element zijn voor de economische groei.

Indien men zich uitsluitend baseert op het klassiek criterium van de tewerkstelling, behoren op een totaal van 169 392 ongeveer 162 941 ondernemingen tot de categorie van de KMO. De effectieve tewerkstelling is er eveneens zeer belangrijk aangezien de statistische gegevens duidelijk aantonen dat meer dan een derde van de actieve bevolking werkgelegenheid vindt in de kleine en middelgrote ondernemingen. Uit dezelfde cijfers blijkt verder dat deze tewerkstelling geenszins is aangevreten door de crisis van de jongste jaren.

Het is dan ook duidelijk dat de kleine en middelgrote ondernemingen dynamische werkverschaffers zijn en blijven. Zo hebben zij tevens bewezen dat zij beter dan de grote ondernemingen aan de economische crisis weerstand bieden.

Spelen de KMO een belangrijke rol inzake tewerkstelling, dan dient daarnaast toch ook de klemtoon te worden gelegd op enkele van hun specifieke kenmerken. Direct en menselijk contact in kleinere eenheden, zowel tussen werkgevers en werknemers als tussen de werknemers onderling, schept een specifiek klimaat dat er in belangrijke mate kan toe bijdragen de arbeidsvoorwaarden te humaniseren. Tevens biedt de wijze van functioneren van de KMO allereerste voordelen aan de consument wegens de nabijheid en

a été ramenée de 16 p.c. en 1974 à 4 p.c. en 1978. Nonobstant la puissance et la répétition des assauts de la spéculation, le franc belge a pu se maintenir comme une des plus fortes monnaies du monde. Nos difficultés d'exportation n'ont pas empêché notre balance des paiements de garder son équilibre. Les déficits du budget ont, il est vrai, fait augmenter considérablement la dette publique, mais la Belgique reste un des rares pays à enregistrer une dette extérieure pratiquement nulle. En outre, le coefficient d'épargne de la population a encore augmenté, et un marché financier particulièrement large a permis le placement aisé de nombreux emprunts publics. Le degré de vulnérabilité du modèle belge a cependant augmenté après quatre années de crise, dans une mesure telle qu'il est indispensable, pour éviter un dérapage, d'intervenir courageusement et vigoureusement.

En infléchissant les dépenses publiques, le Gouvernement veut sauvegarder et déshypothéquer l'avenir. Cela n'est possible que si nos concitoyens sont décidés, dans un esprit de solidarité, à refuser de sacrifier l'avenir au présent. Au demeurant, le Gouvernement s'acquittera de sa tâche en rendant possible ce qui est nécessaire au bien commun; tel est également l'objectif majeur des mesures proposées sur les plans économique, social, financier et budgétaire, que le Gouvernement soumet aujourd'hui au Parlement.

TITRE I

Encouragement de l'emploi dans les petites et moyennes entreprises

Il est généralement admis que les petites et moyennes entreprises jouent un rôle important dans la vie économique du pays et constituent un élément indispensable et spécifique du développement économique.

Si l'on se réfère exclusivement au critère classique du personnel occupé, 162 941 entreprises sur un total de 169 392 appartiennent à la catégorie des PME. Le nombre total de personnes y travaillant est également très important, les données statistiques démontrant clairement que plus d'un tiers de la population active est employé dans les petites et moyennes entreprises. Il ressort également des mêmes chiffres que cet emploi n'est nullement entamé par la crise des dernières années.

Il est dès lors évident que les petites et moyennes entreprises sont et restent des employeurs dynamiques. Elles ont en même temps démontré qu'elles résistent mieux à la crise économique que les grandes entreprises.

S'il est vrai que les PME jouent un rôle important en matière d'emploi, il faut néanmoins souligner en même temps quelques-unes de leurs caractéristiques spécifiques. Le contact direct et personnel au sein d'unités plus réduites, aussi bien entre les employeurs et les travailleurs qu'entre ces derniers, crée un climat spécifique qui peut contribuer considérablement à l'humanisation des conditions de travail. Le mode de fonctionnement des PME offre aussi divers avantages au consommateur par le fait de la proximité et des

de persoonlijke relatie die ontstaat tussen de KMO en hun klanten. Bovendien zijn de KMO een factor voor het behoud van de economische orde: zij dragen bij tot de spreiding van risico's, van verantwoordelijkheid en van bezit, en zijn aldus een element ter bevordering van de vrije concurrentie.

Samengevat kan worden gesteld dat de KMO een belangrijke faktor zijn in het herstel en de verdere ontwikkeling van onze economie wegens hun bijdrage tot de tewerkstelling, de economische orde, de humanisering van de samenleving en de spreiding van de ondernemingen over het gehele land.

In België is in het verleden reeds heel wat belangstelling betoond voor de KMO. De oprichting in 1954 van een afzonderlijk Ministerie van Middenstand vloeide voort uit het inzicht dat de kleine en middelgrote ondernemingen een specifiek karakter hebben en een eigen beleid vragen dat verschilt van dat voor de grote ondernemingen.

De wet van 24 mei 1959 is een zeer belangrijk instrument geweest voor de verdere ontwikkeling van de KMO. Deze wet voorziet immers in de mogelijkheid kapitalen te ontfangen tegen verlaagde rentevoet en een tussenkomst te verkrijgen van het Waarborgfonds bij gebrek aan voldoende eigen waarborgen.

Naast deze specifieke wet kunnen de kleine en middelgrote ondernemingen beroep doen op de bijzondere wetgeving ter bevordering van de economische expansie, namelijk op de wetten van 17 juli 1959 en 30 december 1970. Deze wetten beogen vooral een versteviging van onze economie en het optrekken van de ontwikkelings- en reconversiegebieden. Ze werden vooral in het leven geroepen ten gunste van de grote ondernemingen.

Het naast elkaar bestaan van verschillende wetten, het feit ook dat zij toegankelijk zijn voor de KMO en bovendien nog aangevuld worden door afzonderlijke en tijdelijke fiscale maatregelen, hebben het terrein van de overheidssteun voor de KMO zeer ingewikkeld en onoverzichtelijk gemaakt. De bestaande wet van 24 mei 1959 is mede daardoor voorbijgestreefd zodat een herziening op dit ogenblik noodzakelijk kan worden geacht. Dit wetsontwerp heeft dan ook onder meer tot doel verschillende voordelen in één enkele wet samen te bundelen, waarbij rekening wordt gehouden met de specifieke noden en het eigen karakter van de KMO.

Dit wetsontwerp concretiseert meteen het deel van de regeringsverklaring van 7 juni 1977, waarbij gesteld werd dat specifieke maatregelen ter bevordering van de oprichting en de expansie van de KMO zouden uitgewerkt en versterkt worden, onder meer inzake investeringssteun, terwijl ook maatregelen zouden genomen worden om de eerste vestiging van jonge zelfstandigen te vergemakkelijken.

Voor de financiële verrichtingen van de KMO werd destijds ook een afzonderlijke instelling in het leven geroepen. Inderdaad, de Nationale Kas voor Beroepskrediet werd opgericht als specifieke openbare kredietinstelling ten dienste van de KMO en van de middenstand in het algemeen. Ten einde haar taak nog efficiënter te kunnen vervullen wordt een verhoging van haar dotatie voorgesteld.

relations personnelles qui s'établissent entre les PME et leurs clients. En outre, les PME constituent un facteur de maintien de l'ordre économique: elles contribuent à la dispersion des risques, de la responsabilité et de la propriété et constituent ainsi un élément de développement de la libre concurrence.

En résumé, on peut affirmer que les PME sont un facteur important du redressement et du développement de notre économie par leur contribution à l'emploi, à l'ordre économique, à l'humanisation de la société et à la dispersion des entreprises à travers le pays entier.

En Belgique, on a souvent par le passé porté une attention particulière aux PME. La prise de conscience du caractère spécifique des petites et moyennes entreprises, impliquant la nécessité d'une politique appropriée différente de celle des grandes entreprises, a été à la base en 1954, de la création d'un Ministère propre aux Classes moyennes.

La loi du 24 mai 1959 a été un instrument très important pour un plus ample développement des PME. Cette loi crée en effet la possibilité d'emprunter des capitaux à taux réduit et d'obtenir une intervention du Fonds de Garantie en cas d'insuffisance des garanties personnelles.

En dehors de cette loi spécifique, les petites et moyennes entreprises peuvent faire appel à une législation spéciale de promotion de l'expansion économique, à savoir, les lois du 17 juillet 1959 et du 30 décembre 1970. Ces lois visent surtout une consolidation de notre économie et un redressement des zones de développement et de reconversion. Elles ont surtout été établies en faveur des grandes entreprises.

La coexistence de plusieurs lois, le fait que ces lois soient également accessibles aux PME et qu'elles sont, en outre, complétées par des mesures fiscales séparées et temporaires, ont rendu extrêmement complexe le champ d'application des aides gouvernementales aux PME. Pour ces motifs notamment, la loi du 24 mai 1959, en vigueur, s'avère dépassée et une révision paraît s'imposer en ce moment. Dès lors, un des buts du présent projet de loi est de grouper divers avantages dans une seule loi, en tenant compte des besoins spécifiques et du caractère propre des PME.

De même, le présent projet de loi concrétise le volet de la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977, qui préconisait des mesures spécifiques afin de promouvoir la création et l'expansion des PME, notamment en matière d'aide aux investissements, ainsi que des mesures pour faciliter le premier établissement de jeunes indépendants.

Pour les opérations financières des PME, il fut créé, à l'époque, une institution propre. En effet, la Caisse nationale de Crédit professionnel fut fondée comme organisme public spécifique de crédit, au service des PME et des Classes moyennes en général. Afin qu'elle puisse remplir sa tâche de manière encore plus efficace, une augmentation de sa dotation est proposée.

De tewerkstelling in de KMO kan verder gestimuleerd worden door de wijziging van de wet van 24 januari 1977, waarbij tijdelijke verminderingen van de werkgeversbijdragen van sociale zekerheid worden toegekend. Deze verminderingen worden momenteel alleen toegekend aan de personen die reeds werkgever zijn; dit schept bijgevolg een discriminatie ten overstaan van de nieuwe werkgevers. Een wijziging hiervan kan de drempelvrees voor de aanwerving van de eerste werknemers in het bedrijf verkleinen. Het ontwerp heeft dan ook tot doel eensdeels de discriminatie weg te werken en anderdeels een grotere kans te bieden tot tewerkstelling aan de jonge werklozen.

Naast deze maatregelen komt het er echter ook op aan de vestiging van jonge zelfstandigen in de hand te werken.

De uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen wordt gereguleerd bij de wet van 15 december 1970.

Meer dan 30 beroepen werden aldus reeds aan vestigingsvoorwaarden onderworpen.

Rekening houdend met de ervaring die werd opgedaan en met de wijziging van de economische omstandigheden, dient deze wet te worden aangepast om de toegang tot deze gereglementeerde beroepen te versoepelen met inachtneming evenwel van de eisen die worden gesteld om een kleine en middelgrote onderneming naar behoren te kunnen leiden.

De voorziene versoepelingen hebben in belangrijke mate betrekking op de stages die moeten doorlopen worden en zullen aldus bijdragen tot de vestiging van nieuwe zelfstandigen.

Titel I van dit wetsontwerp voorziet dan ook in de realisatie van volgende punten :

a) De afschaffing van het onderscheid dat wordt gemaakt voor de KMO die al dan niet in een ontwikkelings- of reconversiegebied zijn gelegen. De specifieke noden en kenmerken van de KMO worden niet bepaald door de plaats van vestiging maar eerder door hun activiteit en hun dynamisme.

b) Een aanvullende tegemoetkoming voor hen die zich een eerste maal in bepaalde zelfstandige beroepen vestigen en meer bijzonder voor diegenen die niet ouder zijn dan 35 jaar.

c) Een eventuele tussenkomst van de overheid voor de zelfstandigen die zich aansluiten bij een sociaal secretariaat. Dit moet toelaten de last van de formaliteiten bij een eerste aanwerving gevoelig te verlichten.

d) Het behoud van het Waarborgfonds opgericht bij de wet van 24 mei 1959.

e) De uitbreiding van de werkingsmiddelen en -mogelijkheden van de Nationale Kas voor Beroepskrediet ten gunste van de KMO.

Te dien einde :

— wordt de Staatsdotatie ten gunste van de NKBK verhoogd;

L'emploi dans les PME peut, de plus, être stimulé par la modification de la loi du 24 janvier 1977 par laquelle des diminutions temporaires des cotisations patronales de sécurité sociale sont accordées. Actuellement ces diminutions ne sont accordées qu'aux personnes qui sont déjà employeurs; ceci crée dès lors, une discrimination vis-à-vis des nouveaux employeurs. Une modification de cet état de fait atténuerait les appréhensions résultant de l'embauche des premiers travailleurs dans l'entreprise. Le projet a dès lors pour but, d'une part, de faire disparaître la discrimination et, d'autre part, d'offrir une meilleure chance d'emploi à des jeunes chômeurs.

Il s'agit, parallèlement à ces mesures, de favoriser l'établissement des jeunes indépendants.

L'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises est réglementé par la loi du 15 décembre 1970.

De ce fait plus de 30 professions sont déjà soumises à des conditions d'accès.

Si on tient compte de l'expérience acquise et des modifications des circonstances économiques, il est nécessaire d'adapter cette loi pour assouplir l'accès à ces professions réglementées tout en considérant les exigences d'une bonne gestion de petite et moyenne entreprise.

Les assouplissements prévus ont en grande partie trait aux stages qui doivent être effectués et de ce fait contribueront à l'établissement de nouveaux indépendants.

Le titre I de ce projet prévoit dès lors la réalisation des points suivants :

a) La suppression de la distinction existant actuellement entre les PME situées ou non dans les zones de développement ou de reconversion. Les besoins et caractères spécifiques des PME ne sont pas déterminés par le lieu d'implantation mais plutôt par leur activité et leur dynamisme.

b) Un aide supplémentaire en faveur de ceux qui s'installent pour la première fois dans des professions indépendantes déterminées, en particulier, en faveur de ceux qui ne dépassent pas l'âge de 35 ans.

c) Une intervention éventuelle des pouvoirs publics en faveur des indépendants qui s'affilient à un secrétariat social. Ceci doit permettre d'alléger sensiblement la charge que représentent les formalités lors d'un premier engagement.

d) Le maintien du Fonds de garantie créé par la loi du 24 mai 1959.

e) L'extension des moyens et possibilités de fonctionnement de la Caisse nationale de Crédit professionnel en faveur des PME.

A cette fin :

— la dotation de l'Etat en faveur de la CNCP est augmentée;

— wordt de NKBK gemachtigd onder bepaalde voorwaarden minderheidsparticipaties te nemen in de KMO zonder te raken aan de bevoegdheid van de GIM ter zake.

f) Een uitbreiding van de maatregelen voorzien in de wet van 24 januari 1977 betreffende de tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdrage van sociale zekerheid in geval van aanwerving van jonge arbeidskrachten.

g) De wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen. Deze aanpassing heeft slechts betrekking op de modaliteiten van de vestigingsreglementering en zet de door de wetgever in 1958 en 1970 nagestreefde doeleinden niet op losse schroeven.

Toelichting bij de artikelen

HOOFDSTUK I

De economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen

AFDELING I

Tegemoetkomingen

Artikel 1

Artikel 1 handelt over de verschillende tegemoetkomingen die kunnen worden toegekend volgens richtlijnen die op nationaal niveau genomen worden rekening houdend met de selectieve criteria die zich opdringen in functie van de economische doelstellingen.

Een algemene tegemoetkoming voorziet in het toekennen van rentetoelage, kapitaalpremie, vervroegde afschrijvingen en vrijstelling van onroerende voorheffing aan ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen waarop dit hoofdstuk van toepassing is, en zonder onderscheid te maken tussen deze gevestigd in ontwikkelingsgebieden en deze buiten de ontwikkelingsgebieden. De vrijstelling van het evenredig recht op de inbreng in vennootschappen kan enkel toegekend worden aan deze die gevestigd zijn in ontwikkelingsgebieden.

Een aanvullende tegemoetkoming wordt voorzien voor de personen, vooral voor de jongeren, die zich een eerste maal voor eigen rekening vestigen in bepaalde beroepen.

Een bijkomende tegemoetkoming kan verleend worden wanneer de conjunctuuromstandigheden dit vereisen.

Een bijzondere tegemoetkoming voorziet het toekennen van arbeidsplaatspremies en/of een tussenkomst in de kosten gedurende één jaar voor de aansluiting bij een erkend sociaal secretariaat voor diegenen die een bijdrage leveren voor de tewerkstelling.

Artikel 2

Artikel 2 bepaalt de ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen, die van de verschillende voordelen kunnen genieten, die voorzien zijn in onderhavig hoofdstuk.

— la CNCP est autorisée, sous certaines conditions, à prendre des participations minoritaires dans des PME sans préjudice à la compétence des SRI en la matière.

f) Une extension des mesures prévues dans la loi du 24 janvier 1977 concernant la diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en cas d'engagement de jeunes travailleurs.

g) La modification de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat. Cette adaptation ne porte que sur les modalités des réglementations d'accès et ne remet pas en question les objectifs poursuivis par le législateur en 1958 et 1970.

Commentaires des articles

CHAPITRE I

L'expansion économique des petites et moyennes entreprises

SECTION I

Aides

Article 1^{er}

L'article premier traite des diverses aides qui peuvent être octroyées selon des directives arrêtées au niveau national tenant compte des critères de sélection qui s'imposent en fonction des objectifs économiques.

Une aide générale concerne l'octroi de subvention en intérêt, prime en capital, amortissements accélérés et exonération du précompte immobilier, aux entreprises, associations, personnes et établissements auxquels ce chapitre s'applique, sans opérer de distinction entre ceux établis dans les zones de développement ou ceux établis en dehors de ces zones. L'exonération des droits proportionnels sur les apports en société ne peut être accordée qu'à ceux établis dans les zones de développement.

Une aide supplémentaire est prévue pour les personnes, surtout pour les jeunes, qui s'établissent pour la première fois à leur propre compte dans certaines professions.

Une aide complémentaire peut être octroyée si les circonstances conjoncturelles le justifient.

Une aide spéciale prévoit l'octroi de primes d'emploi et/ou d'une intervention dans les frais pendant une année pour l'affiliation à un secrétariat social agréé en faveur de ceux qui fournissent une contribution à l'emploi.

Article 2

L'article 2 détermine les entreprises, associations, personnes et établissements, susceptibles de bénéficier des divers avantages prévus dans le présent chapitre.

Deze definitie is noodzakelijk indien men wil vermijden dat de Uitvoerende Macht de tegemoetkomingen, voorzien in titel I, hoofdstuk I, van dit ontwerp, onbeperkt zou toekennen en is ruim genoeg om van toepassing te zijn op diegenen wiens activiteit bijdraagt tot de economische ontwikkeling van het land, en op de verenigingen en instellingen die hulp verstrekken aan kleine en middelgrote ondernemingen.

Artikel 3

Artikel 3 duidt de financiële instellingen aan die kredieten kunnen verlenen in het kader van dit hoofdstuk.

Artikel 4

Artikel 4 omschrijft de kredietverrichtingen die in aanmerking komen voor de rentetoelage.

Artikel 5

Paragraaf *a*) van artikel 5 voorziet dat de maximale steun, die kan verleend worden onder vorm van rentetoelage, 5 pct. bedraagt plus eventuele conjunctuursteun gedurende een periode van maximum 5 jaar op 75 pct. van de aangemoedigde investeringen. Voor hen, die zich een eerste maal voor eigen rekening vestigen in bepaalde beroepen, kan de rentetoelage verhoogd worden met 1 pct. Bij een openbare ramp, als dusdanig erkend, kan de rentetoelage de minimumrentelast verlagen tot 1 pct. gedurende de eerste 3 jaar of het geheel van de rentelast dragen gedurende de eerste twee jaar.

Paragraaf *b*) van artikel 5 bepaalt dat bij de toekenning van de rentetoelage rekening kan gehouden worden met een uitstel van terugbetaling van het krediet waardoor de mogelijkheid geschapen wordt de investeringslast gedurende de eerste drie jaren te verlichten.

Artikel 6

Artikel 6 voorziet in de mogelijkheid een kapitaalpremie toe te kennen bij een investering met eigen middelen.

Een veralgemening van deze formule voor alle KMO dringt zich op indien men de financiering met eigen middelen, die toch steeds het risicodragend kapitaal van de onderneming vormen, wil steunen en indien men deze vorm van investering niet wil bestraffen ten opzichte van een investering die geschiedt met vreemd kapitaal.

Artikel 7

Artikel 7 heeft betrekking op de mogelijkheid vervroegde afschrijvingen toe te passen bij investeringen.

Artikel 8

Artikel 8 voorziet in de mogelijkheid om aan de ondernemingen genoemd onder artikel 2, paragrafen *a*) en *b*), de vrij-

Une telle définition s'impose si l'on veut éviter que l'Exécutif n'accorde sans limitation, les aides prévues dans le titre I, chapitre I, du présent projet et si l'on veut en même temps qu'elle soit assez large pour être applicable à ceux dont l'activité contribue au développement économique du pays et aux associations et établissements qui viennent en aide aux petites et moyennes entreprises.

Article 3

L'article 3 désigne les organismes financiers qui peuvent octroyer des crédits dans le cadre de ce chapitre.

Article 4

L'article 4 définit les opérations de crédit qui entrent en considération pour la subvention en intérêt.

Article 5

Le paragraphe *a*) de l'article 5 prévoit que l'aide maximale qui peut être octroyée sous forme de subvention-intérêt s'élève à 5 p.c. plus l'aide conjoncturelle éventuelle pendant une durée de cinq ans maximum, sur 75 p.c. des investissements encouragés. Pour ceux qui s'établissent pour la première fois à leur propre compte dans certaines professions, la subvention-intérêt peut être augmentée de 1 p.c. Après une catastrophe publique, reconnue comme telle, la subvention-intérêt peut réduire la charge d'intérêt minimale à 1 p.c. pendant les 3 premières années ou supporter la totalité de la charge d'intérêt pendant les deux premières années.

Le paragraphe *b*) de l'article 5 stipule que lors de l'octroi de la subvention-intérêt, il peut être tenu compte d'un délai de remboursement du crédit créant ainsi la possibilité d'alléger la charge de l'investissement pendant les trois premières années.

Article 6

L'article 6 prévoit la possibilité d'octroyer une prime en capital lors d'un investissement à l'aide de moyens propres.

Une généralisation de cette formule à toutes les PME s'impose si l'on veut promouvoir le financement avec des moyens propres, constituant le capital à risque de l'entreprise et si l'on veut éviter de pénaliser cette forme d'investissement par rapport à un investissement au moyen de capitaux étrangers.

Article 7

L'article 7 a trait à la possibilité d'appliquer des amortissements accélérés lors d'investissements.

Article 8

L'article 8 prévoit la possibilité d'octroyer aux entreprises visées à l'article 2, paragraphes *a*) et *b*), une exonération du

stelling van onroerende voorheffing gedurende maximum vijf jaar toe te kennen voor onroerende investeringen, die in de voorwaarden verkeren om bepaalde tegemoetkomingen van de Staat te genieten.

Artikel 9

Artikel 9 voorziet dat binnen deze wet de vrijstelling van het evenredig recht op de inbreng in vennootschappen kan worden verleend aan de kleine en middelgrote ondernemingen, die de verwezenlijking nastreven van de verrichtingen als bedoeld bij artikel 10 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie.

Artikel 10

Artikel 10 voorziet in de mogelijkheid tot toekenning van arbeidsplaatspremies aan ondernemingen die het aantal arbeidsplaatsen verhogen tot een maximum van 15 per onderneming, en dit voor een duur van maximum vijf jaar.

Artikel 11

De talrijke administratieve formaliteiten die dienen vervuld te worden bij het tewerkstellen van personeel, betekenen in vele gevallen een rem voor de zelfstandigen die nog geen personeel in dienst hebben.

Ten einde deze rem weg te werken voorziet artikel 11 dat het Fonds voor Economische Expansie, gedurende één jaar, de kostprijs ten laste kan nemen voor de tussenkomst van een erkend sociaal secretariaat voor het vervullen van de formaliteiten bij een eerste aanwerving.

AFDELING II

Waarborgfonds

Artikel 12 tot artikel 27

In deze afdeling worden de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 16 van de wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand overgenomen.

Artikel 17 brengt, in afwijking van artikel 6 van de wet van 24 mei 1959, het aantal leden van het comité van het Waarborgfonds op 12 en voorziet in de opname van een vertegenwoordiger van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid in het comité. Tevens bepaalt artikel 17 dat de leden van het comité moeten aangesteld worden door de Ministers en de Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben.

Artikel 18 bepaalt, in afwijking van artikel 7 van de wet van 24 mei 1959, dat de regels en richtlijnen van het Fonds dienen voorgelegd te worden aan de Ministers en Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben.

précompte immobilier pendant cinq ans au maximum, pour les investissements immobiliers qui remplissent les conditions pour bénéficier de certaines aides de l'Etat.

Article 9

L'article 9 prévoit que, dans le cadre de cette loi, l'exonération du droit proportionnel sur les apports en société peut être accordée aux petites et moyennes entreprises qui tendent à la réalisation des opérations visées à l'article 10 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

Article 10

L'article 10 prévoit la possibilité d'octroyer des primes d'emploi aux entreprises qui augmentent le nombre d'emplois jusqu'à un maximum de 15 par entreprise, pour une période de cinq ans au maximum.

Article 11

Les nombreuses formalités administratives qui doivent être accomplies lors de l'engagement de personnel découragent dans de nombreux cas les indépendants qui n'emploient pas encore de personnel.

Afin de lever cet obstacle, l'article 11 prévoit que le Fonds d'expansion économique peut prendre en charge, pendant une année, le coût d'intervention d'un secrétariat social agréé pour l'accomplissement des formalités du premier engagement.

SECTION II

Fonds de Garantie

Articles 12 à 27

Dans cette section sont reprises les dispositions des articles 1^{er} à 16 de la loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes.

En dérogation à l'article 6 de la loi du 24 mai 1959, l'article 17 porte le nombre des membres du comité du Fonds de garantie à 12 et prévoit la désignation d'un représentant de la Société nationale de Crédit à l'Industrie au sein du comité. En même temps, l'article 17 stipule que les membres du comité doivent être nommés par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions.

L'article 18 prévoit, en dérogation à l'article 7 de la loi du 24 mai 1959, que les règles et directives du Fonds doivent être soumises aux Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions.

Artikel 19 bepaalt, in afwijking van artikel 8 van de wet van 24 mei 1959, dat de machtiging om de waarborg van het Fonds te verlenen boven de bepaalde grenzen moet gegeven worden door de Ministers en Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben.

Artikel 20 bepaalt dat de omloop van de verbintenissen van het Fonds wordt vastgesteld op 20 miljard frank en dat deze grens bij koninklijk besluit mag verhoogd worden met vier tranches van twee miljard frank ieder.

AFDELING III

Teruggaven

Artikel 28

Paragraaf *a*) van artikel 28 bepaalt dat een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de modaliteiten dient vast te stellen voor de teruggave van de tegemoetkomingen voorzien onder dit hoofdstuk, na de gevallen te hebben bepaald waarin de begunstigden het voordeel van de tegemoetkomingen verliezen of gehouden zijn tot teruggave.

Paragraaf *b*) van artikel 28 stelt de gevallen vast waarin men het genot van de voordelen in elk geval verliest.

Paragraaf *c*) van artikel 28 bepaalt dat de ondernemingen, die onvolledige of onjuiste inlichtingen hebben verstrekt om de voordelen voorzien onder titel I, hoofdstuk I, van onderhavig wetsontwerp te bekomen, de ontvangen tegemoetkomingen moeten teruggeven.

AFDELING IV

Inwerkingtreding en slotbepalingen

Artikel 29

Artikel 29 duidt de Ministers aan die bevoegd zijn om de voordelen voorzien onder titel I, hoofdstuk I, van onderhavig wetsontwerp toe te kennen.

Artikel 30

Artikel 30, paragraaf 1, bepaalt dat de bekomen kapitaalpremies dienen afgetrokken te worden van de aanschaffings- of beleggingswaarde van de activa, waarop de premies betrekking hebben.

Artikel 30, paragraaf 2, bepaalt dat bij de teruggave van de bekomen vrijstelling van onroerende voorheffing, deze voorheffing kan gevestigd worden buiten de termijnen, gesteld in artikel 259 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en dat bij de teruggave van de bekomen kapitaalpremies, deze premies dienen gevoegd te worden bij de aanschaffings- of beleggingswaarde van de activa, waarop de premies betrekking hebben.

L'article 19 prévoit, en dérogation à l'article 8 de la loi du 24 mai 1959, que l'autorisation d'octroi de la garantie du Fonds au-delà des limites fixées doit être accordée par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions.

L'article 20 prévoit que l'encours des engagements du Fonds est fixé à 20 milliards de francs et que cette limite peut être augmentée par arrêté royal de quatre tranches de deux milliards de francs chacune.

SECTION III

Restitutions

Article 28

La paragraphe *a*) de l'article 28 prévoit qu'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres doit déterminer les règles applicables pour la restitution des aides prévues dans ce chapitre, après avoir déterminé les cas dans lesquels les bénéficiaires perdent le bénéfice de l'aide ou sont tenus à restitution.

Le paragraphe *b*) de l'article 28 fixe les cas dans lesquels le bénéfice des avantages est irrémédiablement perdu.

Le paragraphe *c*) de l'article 28 stipule que les entreprises ayant fourni des renseignements incomplets ou inexacts afin d'obtenir les avantages prévus dans le titre I, chapitre I, du présent projet de loi, sont tenues à restituer les aides reçues.

SECTION IV

Mise en application et dispositions finales

Article 29

L'article 29 désigne les Ministres compétents pour octroyer les avantages prévus dans le titre I, chapitre I, du présent projet de loi.

Article 30

Le paragraphe 1^{er} de l'article 30 dispose que les primes en capital obtenues doivent être déduites de la valeur d'investissement ou de revient des éléments d'actif auxquels ces primes se rapportent.

Le paragraphe 2 de l'article 30 dispose que lors de la restitution de l'exonération du précompte immobilier obtenue, ce précompte peut être établi en dehors des délais prévus à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus et que lors du remboursement de primes en capital obtenues, ces primes doivent être ajoutées à la valeur d'investissement ou de revient des éléments d'actif auxquels ces primes se rapportent.

Artikel 31

Aangezien hoofdstuk I van titel I van onderhavig wetsontwerp de wet van 24 mei 1959 wil hernemen en verder uitbreiden, wordt voorzien dat deze laatste wordt opgeheven.

Artikel 32

Artikel 32 voorziet in de mogelijkheid voor de Koning de vereiste maatregelen te nemen ten einde de noodzakelijke continuïteit te verzekeren bij de vervanging van de wet van 24 mei 1959 ingevolge de toepassing van onderhavig wetsontwerp.

HOOFDSTUK II

**Wijziging van het statuut van de Nationale Kas
voor Beroepskrediet**

Artikel 33

In de huidige omstandigheden is het aanbevolen risicodragend kapitaal te verstrekken aan de kleine en middelgrote ondernemingen die geen kredieten kunnen bekomen omwille van de onvoldoende eigen middelen waarover zij beschikken.

De NKBK wordt dan ook gemachtigd een minderheidsparticipatie te nemen in al de vennootschappen die een beroepskrediet kunnen bekomen en/of in te schrijven op de door hen uitgegeven obligaties.

Artikel 34

Het beheer van de participaties en inschrijvingen wordt toevertrouwd aan een bijzonder beheerscomité. De voorwaarden, waaronder die verrichtingen kunnen geschieden, de modaliteiten van regionalisatie evenals de samenstelling en de bevoegdheden van dit comité zullen door de Koning bepaald worden.

Het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet zal uiteraard aan deze nieuwe toestand aangepast worden.

Binnen de bijkomende staatsdotatie van 1,3 miljard frank, waarin onderhavig wetsontwerp voorziet, wordt een bedrag voorbehouden aan de voornoemde verrichtingen.

Artikel 35

De eigen middelen van deze instelling zijn echter onvoldoende om een normale rentabiliteit te verzekeren en een goed beleid te waarborgen.

De verhouding tussen haar eigen middelen en de passieve verbintenissen tegenover derden is immers onder 3 pct. gevallen terwijl een percentage van 5 pct. als normaal moet worden beschouwd.

Het lijkt dan ook noodzakelijk de financiële structuur van de Kas te verstevigen door een verhoging van 1,3 miljard frank van de dotatie van de Staat in het maatschappelijk fonds van de instelling.

Article 31

Etant donné que le chapitre I du titre I du présent projet de loi tend à reprendre et à étendre la loi du 24 mai 1959, l'abrogation de cette dernière est prévue.

Article 32

L'article 32 prévoit la possibilité pour le Roi de prendre les mesures appropriées afin d'assurer la continuité nécessaire lors du remplacement de la loi du 24 mai 1959 par le fait de l'application du présent projet de loi.

CHAPITRE II

**Modification du statut de la Caisse nationale
de Crédit professionnel**

Article 33

Dans les circonstances actuelles, il est recommandé de fournir du capital à risque aux petites et moyennes entreprises qui ne peuvent obtenir des crédits en raison de l'insuffisance des fonds propres dont elles disposent.

La CNCP est dès lors autorisée à prendre une participation minoritaire dans toutes les sociétés qui peuvent obtenir un crédit professionnel et/ou souscrire des obligations émises par elles.

Article 34

La gestion des participations et souscriptions est confiée à un comité de gestion particulier. Les conditions dans lesquelles ces prises de participations peuvent être réalisées, les modalités de régionalisation, ainsi que la composition et les pouvoirs de ce comité, seront fixés par le Roi.

Le statut de la Caisse nationale de Crédit Professionnel sera, de toute évidence, adapté à cette nouvelle situation.

La dotation d'Etat supplémentaire de 1,3 milliard de francs, prévue dans le présent projet de loi, comprend le montant réservé aux opérations précitées.

Article 35

Les fonds propres de cet organisme sont cependant insuffisants pour assurer une rentabilité normale et garantir une bonne gestion.

Le coefficient des fonds propres par rapport aux engagements envers des tiers est en effet tombé en-dessous de 3 p.c. alors qu'un pourcentage de 5 p.c. doit être considéré comme normal.

Ainsi, il semble indispensable de renforcer la structure financière de la Caisse par une augmentation de 1,3 milliard de francs de la dotation de l'Etat dans le fonds social de l'organisme.

Nochtans zal de volstorting slechts plaatsvinden door toekenning van tranches van 100 miljoen frank naargelang van de noodwendigheden. Deze tranches zullen worden toegerekend bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK III

Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de kleine en middelgrote ondernemingen

Artikel 36

De wet van 24 januari 1977 voorziet in de mogelijkheid van een tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen van sociale zekerheid enkel voor de personen die reeds werkgever zijn. Artikel 36 van dit wetsontwerp voorziet in de toepassing van de wet van 24 januari 1977 voor diegenen die werkgever worden vanaf 1 juli 1978.

Artikel 37

Artikel 37 kent een vrijstelling toe van de werkgeversbijdragen van sociale zekerheid gedurende vier kwartalen voor de eerste twee in dienst genomen werknemers indien zij jonger zijn dan 30 jaar.

Artikel 38

Artikel 38 breidt deze vrijstelling gedurende vier kwartalen uit, onder de voorwaarden bepaald in artikel 37, voor de werkgevers die minder dan vijftig werknemers tewerkstellen.

Artikel 39

Artikel 39 wil de verlenging van de arbeidscontracten aanmoedigen na het verloop van de vier kwartalen. Het voorziet in de storting door de werkgever van de niet-betaalde sociale-zekerheidsbijdragen, verschuldigd voor de nieuw aangeworven werknemers over de laatste twee kwartalen. Deze maatregel is van toepassing ingeval de werkgever binnen de twee jaar na de aanwerving een einde stelt, zonder ernstige reden, aan de arbeidsovereenkomst, gesloten met een werknemer, zonder dat in zijn vervanging is voorzien.

Artikel 40

Artikel 40 omschrijft de toepassingsmodaliteiten van onderhavig hoofdstuk.

Artikel 41

Artikel 41 voorziet in het in overeenstemming brengen van de bestaande wettelijke beschikkingen.

Artikel 42

Artikel 42 stelt de strafbepalingen vast wanneer de beschikkingen van onderhavig hoofdstuk niet worden nageleefd.

Toutefois, la libéralisation n'aura lieu que par l'attribution de tranches de 100 millions de francs en fonction des nécessités. Ces tranches seront attribuées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE III

Mesures favorisant l'emploi dans les petites et moyennes entreprises

Article 36

La loi du 24 janvier 1977 ne prévoit la possibilité d'une diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale que pour les personnes qui ont déjà la qualité d'employeur. L'article 36 de la présente loi prévoit l'application de la loi du 24 janvier 1977 à ceux qui deviennent employeurs à partir du 1^{er} juillet 1978.

Article 37

L'article 37 accorde une dispense des cotisations patronales de sécurité sociale pendant quatre trimestres pour les deux premiers travailleurs engagés s'ils n'ont pas atteint l'âge de 30 ans.

Article 38

L'article 38 étend cette dispense, pendant quatre trimestres, sous les conditions déterminées à l'article 37, aux employeurs occupant moins de cinquante travailleurs.

Article 39

L'article 39 veut encourager la prolongation des contrats de travail au-delà des quatre trimestres. Il prévoit le versement, par l'employeur, des cotisations de sécurité sociale non payées dues pour les travailleurs nouvellement engagés, pour les deux derniers trimestres. Cette mesure prend effet au cas où l'employeur met fin, sans motif grave, au contrat de travail conclu avec un travailleur, dans les deux ans qui suivent l'engagement, sans qu'il soit pourvu à son remplacement.

Article 40

L'article 40 précise les modalités d'application du présent chapitre.

Article 41

L'article 41 prévoit la mise en concordance des dispositions légales existantes.

Article 42

L'article 42 détermine les dispositions pénales en cas de non-respect des mesures du présent chapitre.

Artikel 43

De toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, evenals van deze van de wet van 24 januari 1977, zijn beperkt in de tijd. Artikel 43 geeft aan de Uitvoerende Macht de mogelijkheid deze bepalingen te verlengen met maximum 18 maanden.

Artikel 44

De datum van invoegetrede van dit hoofdstuk dient noodzakelijk samen te vallen met het begin van een kwartaal. Artikel 44 voorziet in de invoegetrede op 1 juli 1978.

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen

Artikel 45

Artikel 45 voegt aan artikel 3 van de wet van 15 december 1970 een nieuw lid toe, waarbij aan de Koning de mogelijkheid wordt geboden de bestaande besluiten te wijzigen.

Het kan immers gebeuren dat sommige bepalingen te streng zijn, en aldus de toegang tot het beroep zeer bemoeilijken.

De Koning moet kunnen beslissen of versoepelingsmaatregelen noodzakelijk worden geacht ten einde de vestiging in het beroep te vergemakkelijken.

Artikel 46

Artikel 46 moet het mogelijk maken versoepelingen aan te brengen aan artikel 5, § 3, van de wet van 15 december 1970, waarbij aan de aangestelden die aan de vestigingsvoorwaarden voldoen in de plaats van het ondernemingshoofd, de verplichting wordt opgelegd hun functie als hoofdberoep uit te oefenen.

Deze versoepelingsmaatregel geldt alleen voor de aangestelden die instaan voor de kennis van het bedrijfsbeheer. Het doel is kansen te bieden aan diegenen die niet het bewijs van de vereiste kennis kunnen leveren en die ook niet de middelen hebben om zich de medewerking van een full-time aangestelde te verzekeren.

Er wordt voorzien in de mogelijkheid een beroep te doen op een part-time aangestelde, mits het voldoen aan bepaalde voorwaarden.

Artikel 47

Artikel 47 heeft betrekking op de bewijzen van beroepskennis en de stage. De verplichte stage wordt afgeschaft voor diegenen die ouder zijn dan 35 jaar en wordt in elk geval beperkt tot twee jaar.

Article 43

L'application des dispositions de ce chapitre ainsi que de celles de la loi du 24 janvier 1977 sont limitées dans le temps. L'article 43 donne au Pouvoir exécutif la possibilité de prolonger ces dispositions pour une durée maximum de 18 mois.

Article 44

La date d'entrée en vigueur de ce chapitre doit nécessairement coïncider avec le début d'un trimestre. L'article 44 prévoit l'entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1978.

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat

Article 45

L'article 45 ajoute à l'article 3 de la loi du 15 décembre 1970, un nouvel alinéa qui permet au Roi de modifier les arrêtés existants.

Il peut se faire que certaines conditions s'avèrent trop sévères et que, de ce fait, elles rendent l'accès à la profession très difficile.

Le Roi doit pouvoir décider si des mesures d'assouplissement sont nécessaires afin de faciliter l'accès à la profession.

Artikel 46

L'article 46 doit permettre d'apporter des assouplissements à l'article 5, § 3, de la loi du 15 décembre 1970, qui impose l'obligation aux préposés qui satisfont aux conditions d'accès en lieu et place du chef d'entreprise d'exercer leurs fonctions à titre principal.

Cette mesure d'assouplissement joue seulement en faveur des préposés qui prennent en charge les connaissances de gestion. Le but est de donner une chance à ceux qui ne peuvent pas faire la preuve des connaissances exigées et qui n'ont pas les moyens de s'assurer la collaboration d'un préposé à plein temps.

La possibilité de faire appel à un préposé à temps partiel est prévue, à condition de satisfaire à certaines exigences.

Article 47

L'article 47 concerne la preuve des connaissances professionnelles et des stages. Le stage obligatoire est supprimé pour ceux qui sont âgés de plus de 35 ans et est en tout cas limité à deux ans.

Wat de beroepspraktijk zelf betreft, kan deze eventueel verworven worden in een firma die de gereglementeerde werkzaamheid niet tot doel heeft.

Artikel 48

Artikel 48 strekt ertoe de eenvormigheid van de regeling betreffende de vestiging in de handels- en ambachtsberoepen te verzekeren door aan de Koning de zorg te laten de vroegere reglementeringen aan te passen aan de bepalingen voorzien in dit hoofdstuk.

TITEL II

Fiscale bepalingen

Deze titel bevat een aantal fiscale maatregelen van uiteenlopende aard.

De voornaamste van die maatregelen strekt ertoe, in opvolging van artikel 2 van de wet van 29 november 1977 dat op 30 juni 1978 een einde neemt, nieuwe bepalingen in te voeren ter bevordering van de bedrijfsinvesteringen gedurende de jaren 1979 en 1980, overeenkomstig de voornemens die de Regering had aangekondigd, enerzijds in het programma voor de kleine en middelgrote ondernemingen en anderzijds in het plan voor een vernieuwd industrieel beleid.

Hoofdstuk I van deze titel, waarin die nieuwe bepalingen zijn opgenomen, voorziet eveneens in de voortzetting van de vrijstelling van vennootschapsbelasting voor de winsten uitgekeerd aan aandelen die in 1979 verrichte inbrengen in vennootschappen vertegenwoordigen. Die vrijstelling is erop gericht de kapitaalstructuur van de ondernemingen te verbeteren.

De bepaling die het onderwerp is van hoofdstuk II van deze titel beoogt de normale progressiviteit van de inkomstenbelasting te herstellen in de gevallen waarin de overheid aan beoefenaars van vrije beroepen erelonen betaalt voor prestaties geleverd tijdens een periode van meer dan twaalf maanden.

Hoofdstuk III bevestigt het beroepsgeheim van de ambtenaren belast met de heffing van de indirecte belastingen en verruimt de samenwerking tussen die ambtenaren en de andere overheidsdiensten. De desbetreffende bepalingen stemmen overeen met die welke inzake inkomstenbelastingen werden ingevoerd bij de wet van 3 november 1976.

Met hoofdstuk IV verzoekt de Regering om de parlementaire bekrachtiging van een aantal koninklijke besluiten inzake inkomstenbelasting en belasting over de toegevoegde waarde.

Verder vraagt de Regering aan het Parlement de bevoegdheid om de wet van 29 augustus 1919 op het regime van de alcohol te wijzigen en het verbruik van alcohol in privéclubs en in openbare gelegenheden te reglementeren door de invoering van een jaarlijks vergunningsrecht. Dit is het onderwerp van hoofdstuk V van deze titel.

In hoofdstuk VI wordt voorgesteld de penale geldboeten inzake belastingen te verhogen, ten einde de gekarakteriseerde

En ce qui concerne la pratique professionnelle, même, elle peut éventuellement être acquise dans une société n'ayant pas l'activité réglementée pour objet.

Article 48

L'article 48 tend à assurer l'uniformité du régime d'accès aux professions commerciales et artisanales en confiant au Roi le soin d'adapter les réglementations antérieures aux dispositions prévues dans ce chapitre.

TITRE II

Disposition fiscales

Le présent titre comprend un certain nombre de mesures fiscales de différentes natures.

La principale de ces mesures tend à introduire de nouvelles dispositions qui, succédant à l'article 2 de la loi du 29 novembre 1977, cessant ses effets le 30 juin 1978, tendent à promouvoir les investissements des entreprises pendant les années 1979 et 1980, conformément aux intentions annoncées par le Gouvernement d'une part, dans le programme pour les petites et moyennes entreprises et d'autre part, dans le plan pour une nouvelle politique industrielle.

Le chapitre I de ce titre, qui reprend ces nouvelles dispositions, prévoit également l'exonération de l'impôt des sociétés des bénéfices distribués aux actions représentatives d'apports en numéraire effectués en 1979. Cette immunisation vise à améliorer la structure financière des entreprises.

La disposition qui fait l'objet du chapitre II de ce titre, vise à restaurer une progressivité normale de l'impôt sur les revenus dans les cas où les pouvoirs publics payent aux titulaires de professions libérales des honoraires couvrant des prestations effectuées sur une période de plus de douze mois.

Le chapitre III confirme le secret professionnel des fonctionnaires chargés de la perception des impôts indirects et élargit la collaboration entre ces fonctionnaires et ceux des autres services publics. Les mesures précitées concordent avec celles qui ont été introduites en matière d'impôts sur les revenus par la loi du 3 novembre 1976.

Par le chapitre IV, le Gouvernement sollicite la ratification parlementaire d'une série d'arrêtés royaux portant sur les impôts sur le revenu et la taxe sur la valeur ajoutée.

En outre, le Gouvernement demande au Parlement l'autorisation de modifier la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool et de réglementer la consommation d'alcool dans les clubs privés et les lieux accessibles au public par l'instauration d'une patente fiscale annuelle. C'est l'objet du chapitre V de ce titre.

Le chapitre VI propose d'augmenter les amendes pénales en matière fiscale, en vue de pouvoir mieux lutter contre la

seerde belastingontduiking beter te kunnen bestrijden. Tevens overweegt de Regering op dit vlak maatregelen in verband met de gerechtelijke organisatie, die een systematische en snelle beteugeling van fiscale misdrijven moeten mogelijk maken.

Toelichting bij de artikelen

HOOFDSTUK I

Fiscale ontheffingen om de privé-investeringen te bevorderen

Met hoofdstuk I van dit wetsontwerp wordt beoogd op het stuk van de inkomstenbelastingen tijdelijke ontheffingen toe te staan ter bevordering van de privé-investeringen en dit door een tijdelijke verbetering van het « fiscaal statuut » ervan.

Artikel 49 verlengt voor vijf achtereenvolgende boekjaren de vrijstelling van vennootschapsbelasting op de winst uitgekeerd aan aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen die inbrengen vertegenwoordigen gedaan aan vennootschappen die in het tijdperk van 1 januari 1979 tot 31 december 1979 worden opgericht of hun kapitaal verhogen, op voorwaarde dat de inbrengen tussen beide data in geld worden afbetaald en in de mate dat die uitgekeerde winst niet meer bedraagt dan 5 pct. van het werkelijk afbetaalde kapitaal (eventueel vermeerderd met de uitgiftepremie). Buiten de wijziging van de data geeft dit artikel letterlijk de bepalingen weer van artikel 1 van de wet van 29 november 1977 dat een eerste maal werd verlengd bij koninklijk besluit van 27 december 1977.

Artikel 50 heeft betrekking op de vrijstelling van het gedeelte van de winst van nijverheids-, handels- en landbouwbedrijven dat overeenstemt met 15 pct. van de waarde van de tijdens ieder van de jaren 1979 en 1980 (of tijdens ieder van de boekjaren 1979-1980 en 1980-1981) in België gedane aanvullende investeringen.

Deze maatregel, die in ruime mate geïnspireerd is op die welke het voorwerp heeft uitgemaakt van de wet van 29 juni 1975 (aanvullende investeringen van het tweede semester van 1975) en waarvan de toepassingstermijn verlengd werd bij artikel 56 van de wet van 30 maart 1976 (aanvullende investeringen van het eerste semester van 1976), is bedoeld om aan te sluiten bij die welke het voorwerp heeft uitgemaakt van artikel 2 van de wet van 29 november 1977 (afschrijving boven de aanschaffings- of beleggingswaarde van de tussen 1 maart 1977 en 31 december 1977 « bestelde » investeringen) en waarvan de toepassingstermijn verlengd werd bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 december 1977 (tussen 1 januari 1978 en 30 juni 1978 « bestelde » investeringen).

Zoals vroeger zal de waarde van de aanvullende investeringen, die tot grondslag zal dienen voor de berekening van de belastingvrijstelling, bepaald worden door het verschil tussen :

— enerzijds, het bedrag van de tijdens ieder van de « nuttige periodes » in België gedane investeringen; die nut-

fraude fiscale caractérisée. En même temps, le Gouvernement envisage sur ce plan des mesures relatives à l'organisation judiciaire, qui doivent permettre une répression systématique et rapide des délits fiscaux.

Commentaires des articles

CHAPITRE I

Aménagements fiscaux tendant à promouvoir les investissements privés

Le chapitre I^{er} du présent projet de loi tend à apporter temporairement des aménagements à l'application des impôts sur les revenus en vue de promouvoir les investissements privés par la voie d'une amélioration temporaire de leur « statut fiscal ».

L'article 49 reconduit l'exonération de l'impôt des sociétés, pour cinq exercices sociaux consécutifs, des bénéfices qui seront distribués aux actions ou parts de capitaux investis représentatives d'apports à des sociétés qui seront constituées ou qui procéderont à des augmentations de leur capital pendant la période du 1^{er} janvier 1979 au 31 décembre 1979, à condition que ces apports soient libérés en numéraires pendant cette période et dans la mesure où ces bénéfices distribués n'excèdent pas 5 p.c. du capital réellement libéré (éventuellement augmenté des primes d'émission). Sous réserve de modification de dates, cet article reproduit textuellement les dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 29 novembre 1977 dont l'application a été prorogée une première fois par l'arrêté royal du 27 décembre 1977.

L'article 50 concerne, lui, l'immunité de la quotité des bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles qui correspond à 15 p.c. de la valeur des investissements complémentaires effectués en Belgique pendant chacune des années 1979 et 1980 (ou pendant chacun des exercices comptables 1979-1980 et 1980-1981).

Cette mesure, qui s'inspire largement de celle qui a fait l'objet de la loi du 29 juin 1975 (investissements complémentaires du deuxième semestre de 1975) dont le délai d'application a été prorogé par l'article 56 de la loi du 30 mars 1976 (investissements complémentaires du premier semestre de 1976), est destinée à relayer celle qui a fait l'objet de l'article 2 de la loi du 29 novembre 1977 (amortissement au-delà de la valeur d'investissement ou de revient des investissements « commandés » entre le 1^{er} mars 1977 et le 31 décembre 1977), dont le délai d'application a été prorogé par l'article 2 de l'arrêté royal du 27 décembre 1977 (investissements « commandés » entre le 1^{er} janvier 1978 et le 30 juin 1978).

Comme antérieurement, la valeur des investissements complémentaires, qui servira de base au calcul de l'immunité fiscale, sera déterminée par la différence entre :

— d'une part, le montant des investissements effectués en Belgique pendant chacune des « périodes utiles », soit les

tige periodes zijn ofwel de jaren 1979 en 1980, ofwel de boekjaren 1979-1980 en 1980-1981, d.w.z. de belastbare tijdperken waarvan de resultaten ten grondslag zullen liggen aan de heffing voor de aanslagjaren 1980 en 1981;

— anderzijds, het jaargemiddelde van de tijdens de « referentieperiode » in België gedane investeringen; die referentieperiode begrijpt de jaren 1974 tot 1976 ofwel de boekjaren 1974-1975 tot 1976-1977.

Zowel voor de nuttige periodes als voor de referentieperiode worden alle fiscaal afschrijfbaar lichamelijke en onlichamelijke goederen in aanmerking genomen, met uitzondering evenwel van (zie § 4) :

1° de arbeiderswoningen en andere inrichtingen ten behoeve van het personeel (investeringen die volgens het gemeen recht reeds een bevoorrecht fiscaal statuut hebben);

2° de investeringen waarvoor de belastingplichtige het voordeel zal hebben gevraagd van artikel 2 van de wet van 29 november 1977 (het zou inderdaad niet opgaan dat degenen van wie de door die wet bedoelde investeringen verkregen of tot stand gebracht werden tijdens het boekjaar 1976-1977 thans gestraft zouden worden, noch dat twee gelijkaardige belastingvoordelen gecumuleerd zouden worden voor investeringen die verkregen of tot stand gebracht worden tijdens de nuttige periodes als bedoeld in dit ontwerp);

3° de autovoertuigen, omdat ze in de praktijk nagenoeg altijd ook gebruikt worden voor andere dan strikte beroepsbehoeften.

De §§ 5 en 10, 3°, regelen de toekenning van de vrijstelling voor de investeringen die het voorwerp uitmaken van een leasingcontract. De vrijstelling zal verleend worden aan de leasingnemer, rekening houdende met de afschrijfbaar waarde van het goed in hoofde van de leasinggever.

Die oplossing stemt in feite overeen met die welke op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde genomen werd ten aanzien van de bijkomende investeringen (zie onder meer artikel 28 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978).

Naar analogie met de bovengenoemde vroegere wetgevingen, hebben de §§ 6, 8, 9 en 10 van artikel 50 van dit ontwerp inzonderheid ten doel :

— een plafond gelijk aan 40 pct. van de investeringen van de nuttige periode in te stellen voor de nieuwe ondernemingen en voor de ondernemingen die tijdens de referentieperiode weinig geïnvesteerd hebben met dien verstande dat die grens versoepeld wordt ten voordele van de kleine ondernemingen opgericht vóór 1 juli 1978;

— ervoor te zorgen dat de verrichtingen van hergroepering of herstructurering van ondernemingen (fusies, splitsingen, enz.) fiscaal neutraal blijven;

— de financiële instellingen en ermee gelijkgestelde ondernemingen en de vastgoedhandelaars uit te sluiten uit het toepassingsgebied van de nieuwe maatregel.

Van het voordeel van die maatregel worden eveneens uitgesloten de belastingplichtigen waarvoor de afschrijvingen forfaitair in aanmerking worden genomen bij het uitwerken

années 1979 et 1980, soit les exercices comptables 1979-1980 et 1980-1981, c'est-à-dire les périodes imposables dont les résultats serviront de base à la taxation au titre des exercices d'imposition 1980 et 1981;

— d'autre part, la moyenne annuelle des investissements effectués en Belgique pendant la « période de référence » qui sera, en l'occurrence, les années 1974 à 1976 ou les exercices comptables 1974-1975 à 1976-1977.

Tant pour les « périodes utiles » que pour la « période de référence », tous les biens corporels ou incorporels fiscalement amortissables seront pris en compte, à l'exclusion toutefois (voir § 4) :

1° des habitations ouvrières ou d'autres installations en faveur du personnel (investissements qui, en droit commun, bénéficient déjà d'un statut fiscal privilégié);

2° des biens pour lesquels le contribuable aura demandé le bénéfice de l'article 2 de la loi du 29 novembre 1977 (il ne convient ni de pénaliser ceux dont les investissements visés par cette loi auront été acquis ou constitués au cours de leur exercice comptable 1976-1977, ni de cumuler les avantages fiscaux de portée analogue pour des investissements acquis ou constitués au cours des « périodes utiles » prévues par le présent projet);

3° des véhicules automobiles qui, dans la réalité, sont pratiquement toujours partiellement utilisés à des fins non strictement professionnelles.

Quant aux §§ 5 et 10, 3°, ils règlent l'octroi de l'immunité pour les investissements faisant l'objet d'un contrat de leasing. L'immunité sera accordée au preneur de leasing, compte tenu de la valeur amortissable du bien dans le chef du donneur.

Cette solution correspond, dans les faits, à celle prise en matière de taxe sur la valeur ajoutée pour ce qui concerne les investissements de supplément (voir notamment l'article 28 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978).

Comme dans les législations antérieures citées ci-avant, les §§ 6, 8, 9 et 10 de l'article 50 du présent projet de loi tendent, notamment, à :

— fixer à 40 p.c. des investissements des « périodes utiles » la limite applicable aux entreprises nouvelles ou à celles qui ont effectué peu d'investissements au cours de la période de référence étant entendu que cette limite est assouplie en faveur des petites entreprises créées avant le 1^{er} juillet 1978;

— assurer la « neutralité fiscale » des opérations de regroupement ou de restructuration d'entreprises (fusions, scissions, etc.);

— exclure du champ d'application de la nouvelle mesure, les « établissements financiers et les entreprises y assimilées » et les « marchands de biens ».

Seront, en outre, exclus du champ d'application de cette mesure, les contribuables pour lesquels les amortissements sont retenus forfaitairement lors de l'élaboration de leurs

van de forfaitaire winstbarema's, alsmede zij die de wettelijk opgelegde boekhoudverplichtingen niet naleven (het voeren van een boekhouding zal evenwel niet geëist worden van de in artikel 5 van de wet van 17 juli 1975 bedoelde ondernemingen).

Tenslotte voert de voorgestelde maatregel een belangwekkende nieuwigheid in : voor de eerste maal zullen de investeringen die geacht worden gebruikt te worden voor wetenschappelijk onderzoek, bevoordeeld worden ten opzichte van de andere investeringen. De op investeringen voor wetenschappelijk onderzoek betrekking hebbende vrijstelling zal immers verhoogd worden met 50 pct. ten opzichte van de vrijstelling waarop de andere investeringen recht zullen geven (zie § 7 van art. 2).

Voorbeeld

Investeringen van het jaar 1979 : 100 miljoen waaronder investeringen gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek : 30 miljoen.

Investeringsgemiddelde van de referentieperiode : 80 miljoen.

Aanvullende investeringen : 20 miljoen.

— waarvan 30/100 of 6 miljoen geacht worden betrekking te hebben op investeringen gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek;

— en waarvan 70/100 of 14 miljoen geacht worden betrekking te hebben op andere investeringen.

Grondslag voor de berekening van de vrijstelling (6 miljoen $\times$ 1,5) + 14 miljoen = 23 miljoen.

Een koninklijk besluit, dat genomen zal worden na raadpleging van de betrokken middelen, zal omschrijven wat verstaan moet worden onder « investeringen gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek ».

De Regering maakt voorts van de gelegenheid gebruik om aan te kondigen dat de toepassingstermijnen van de maatregel waarin artikel 9ter van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voorziet (artikel ingevoegd bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 maart 1977 en gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 december 1977) verlengd zal worden ten aanzien van de meerwaarden die tijdens het jaar 1979 verwezenlijkt zullen worden op de in dat artikel bedoelde activa bestanddelen.

HOOFDSTUK II

Afzonderlijke taxatie van de baten die verband houden met uitzonderlijk lange prestaties

De erelonen en andere baten die betrekking hebben op gedurende een periode van meer dan twaalf maanden geleverde prestaties en die, wegens het feit van de openbare overheid, niet betaald worden in het jaar van de prestaties maar in eenmaal worden vergoed, worden in de huidige stand van de wetgeving belast als een inkomen van het jaar waarin ze worden ontvangen, met toepassing van het normaal belastingtarief.

barèmes forfaitaires de bénéfices, ainsi que les entreprises qui ne respectent pas les obligations qui leur sont légalement imposées en matière de comptabilité (la condition de tenir une comptabilité n'étant cependant pas exigée des petites entreprises visées par l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975).

Enfin, la mesure qui est proposée innove sur un point digne de retenir particulièrement l'attention : pour la première fois, les investissements qui seront réputés comme étant affectés à la recherche scientifique seront privilégiés par rapport aux autres investissements, en ce sens que l'immunité qui y sera attachée sera en fait majorée de 50 p.c. par rapport à celle à laquelle donneront lieu les autres investissements (voir § 7 de l'art. 2).

Exemple

Investissements de l'année 1979 : 100 millions dont 30 millions sont affectés à la recherche scientifique.

Moyenne d'investissement de la période de référence : 80 millions.

Investissements complémentaires : 20 millions.

— dont 30/100 ou 6 millions sont censés provenir des investissements affectés à la recherche scientifique;

— dont 70/100 ou 14 millions sont censés provenir des investissements ordinaires.

Base de calcul de l'immunité : (6 millions $\times$ 1,5) + 14 millions = 23 millions.

Un arrêté royal, à prendre après consultation des milieux concernés, précisera ce qu'il y a lieu d'entendre par « investissements affectés à la recherche scientifique ».

Par ailleurs, le Gouvernement profite de l'occasion pour annoncer que l'application des dispositions de l'article 9ter de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus (article inséré par l'article 2 de l'arrêté royal du 16 mars 1977 et modifié par l'article 1er de l'arrêté royal du 27 décembre 1977) sera prorogée pour ce qui concerne les plus-values qui seront réalisées pendant l'année 1979 sur les éléments d'actif visés par lesdites dispositions.

CHAPITRE II

Taxation distincte des profits qui se rapportent à des prestations de longue durée

Dans l'état actuel de la législation, les honoraires et autres profits qui se rapportent à des prestations accomplies pendant une période d'une durée supérieure à douze mois et dont le montant n'a pas, par le fait de l'autorité publique, été payé au cours de l'année des prestations mais a été réglé en une seule fois, sont taxés comme des revenus de l'année pendant laquelle ils ont été perçus avec application du taux normal d'imposition.

Om zulks te verhelpen wordt voorgesteld op dergelijke erelonen en baten een stelsel toe te passen analoog met datgene wat thans reeds geldt voor het « vervroegd vakantiegeld » van de bedienden.

Het komt er in feite op neer dat achterstallige erelonen, enz., belast zullen worden tegen het tarief dat normaal toegepast zou worden voor een ereloon van twaalf maanden prestaties.

HOOFDSTUK III

Beroepsgeheim

De artikelen 52 tot 56 voegen respectievelijk in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, het Wetboek der successierechten, het Wetboek der zegelrechten, het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen en het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, een nieuw artikel in met betrekking tot het beroepsgeheim.

De voorgestelde maatregelen :

— stellen een algemene verplichting in betreffende het beroepsgeheim in hoofde van de personen die optreden bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang hebben tot de ambtsvertrekken van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen;

— veroorloven de ambtenaren van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen aan de andere administratieve diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en van de griffies van de hoven en rechtbanken, alsook ten opzichte van openbare instellingen of inrichtingen en gelijkgestelde, inlichtingen te verstrekken voor zover het, welteverstaan, uitsluitend gaat om het geven van inlichtingen, welke die diensten, instellingen of inrichtingen nodig hebben om de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen mogelijk te maken;

— verplichten de personen die tot vermelde diensten, instellingen en inrichtingen behoren, het beroepsgeheim te bewaren, binnen de perken van de aldus verstrekte inlichtingen;

— herinneren tenslotte welke straffen toepasselijk zijn op eventuele schendingen inzake beroepsgeheim.

De invoering van de nieuwe bepalingen geschiedt met verscheidene doeleinden en onder meer om :

— alle hinderpalen weg te ruimen ten einde een nauwere samenwerking tussen de belastingadministraties en de controlediensten van de andere ministeries en van de openbare instellingen en inrichtingen en gelijkgestelde, tot stand te brengen op alle gebieden waar dat nuttig zou blijken, niet alleen om de belastingontduiking maar ook om de inbreuken op niet-fiscale wetgevingen of regelingen te bestrijden;

— de mededeling toe te laten aan de dienst genoemd « Knipperlichten » bij het Ministerie van Economische Zaken van elementen die op een moeilijke toestand wijzen en die zij moet opsporen.

De voorgestelde teksten stemmen overeen met de analoge bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (zie o.m. art. 244, vervangen bij art. 39 van de wet van 3 november 1976).

Pour y pallier, il est proposé d'appliquer aux honoraires et autres profits de l'espèce un régime analogue à celui qui s'applique déjà actuellement aux « pécules de vacances promérités » payés aux employés.

Ceci revient en fait à appliquer aux arriérés d'honoraires, etc., le taux d'impôt applicable à ce qui correspond normalement à douze mois de prestations.

CHAPITRE III

Secret professionnel

Les articles 52 à 56 insèrent un nouvel article concernant le secret professionnel, respectivement au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, au Code des droits de succession, au Code des droits de timbre, au Code des taxes assimilées au timbre et au Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

Les mesures proposées :

— établissent une obligation générale relative au secret professionnel dans le chef des personnes qui interviennent dans l'application des lois fiscales ou qui ont accès dans les bureaux de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines;

— autorisent les fonctionnaires de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, à fournir des renseignements aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et tribunaux, ainsi qu'envers les établissements ou organismes publics et assimilés, pour autant bien entendu qu'il s'agisse exclusivement de communiquer à ces services, établissements ou organismes des renseignements nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés;

— soumettent au secret professionnel, dans la limite des renseignements ainsi transmis, les personnes appartenant auxdits services, établissements et organismes;

— rappellent enfin quelles sont les pénalités attachées aux éventuelles infractions en matière de secret professionnel.

Les nouvelles dispositions sont introduites à diverses fins et notamment :

— pour lever tout obstacle à un renforcement de la collaboration entre les administrations fiscales et les services de contrôle des autres départements ministériels et des établissements et organismes publics et assimilés, dans tous les domaines où cela pourrait s'avérer utile pour combattre non seulement la fraude fiscale mais aussi les infractions à des législations ou réglementations non fiscales;

— pour autoriser la communication, au service dit des « clignotants » du Ministère des Affaires économiques, d'éléments révélateurs de situations difficiles qu'il est chargé de détecter.

Les textes proposés sont conformes aux dispositions analogues du Code des impôts sur les revenus (voir notamment l'art. 244, remplacé par l'art. 39 de la loi du 3 novembre 1976).

HOOFDSTUK IV

Bekrachtiging van koninklijke besluiten

Artikel 57 van het ontwerp strekt ertoe, zoals bepaald is in de wettelijke bepalingen waarop ze gesteund zijn, verschillende koninklijke besluiten te bekrachtigen die genomen werden hetzij om de privé-investeringen te bevorderen door het verlengen van de termijn van toepassing der maatregelen ingesteld door de wet van 29 november 1977 (art. 3), hetzij om wijzigingen aan te brengen in het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

HOOFDSTUK V

Stelsel van de alcohol

Artikel 58

Dit artikel beoogt aan de Regering bevoegdheid te verlenen om de reglementering ingesteld bij de wet van 29 augustus 1919 op het regime van de alcohol, aan te passen aan de inmiddels snel geëvolueerde sociale, economische en culturele omstandigheden.

Het huidig peil van ontwikkeling van de bevolking wettigt niet meer dezelfde vrees als weleer voor alcoholmisbruik. De handel in sterke dranken is in feite vrij en het toegenomen verbruik thuis heeft geen aanleiding gegeven tot aanzienlijke problemen. In die omstandigheden mag worden aangenomen dat een versoepeling van de reglementering nauwelijks enige invloed zal hebben op de bestaande levensgewoonten.

Het ligt echter niet in de bedoeling van de Regering alle restricties prijs te geven, maar wel een regeling tot stand te brengen waarin zwakkere groepen, zoals minderjarigen, voldoende worden beschermd en waarin ook rekening zal worden gehouden met de in onze buurlanden bestaande regeling.

De koninklijke besluiten die ertoe strekken de beoogde hervorming tot stand te brengen, zullen aan de Kamers ter bekrachtiging worden voorgelegd.

De Regering overweegt eveneens de invoering van een stelsel van fiscale kentekens, die op de flessen en andere recipiënten van sterke dranken moeten worden aangebracht om een betere controle op de voldoening van accijns en belasting over de toegevoegde waarde mogelijk te maken.

HOOFDSTUK VI

Strafrechtelijke sancties

Artikel 59 van dit wetsontwerp heeft essentieel tot doel eenvormig vast te stellen op :

- 10 000 frank, het minimum van de strafrechtelijke geldboeten bepaald bij de « fiscale » wetboeken;
- 50 000 frank, het maximum van deze geldboeten.

De bepalingen op het stuk van de administratieve boeten blijven ongewijzigd.

CHAPITRE IV

Confirmation d'arrêtés royaux

L'article 57 du projet tend à confirmer, ainsi que le prévoient les dispositions légales sur lesquelles ils sont basés, divers arrêtés royaux pris soit en vue de promouvoir les investissements privés en prorogeant le délai d'application des mesures inscrites dans la loi du 29 novembre 1977 (art. 3), soit à l'effet de modifier l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

CHAPITRE V

Régime de l'alcool

Article 58

Cet article a pour objet d'accorder des pouvoirs au Gouvernement en vue d'adapter la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool aux circonstances sociales, économiques et culturelles qui ont connu depuis lors une évolution rapide.

Le niveau actuel de développement de la population ne justifie plus une crainte d'abus d'alcool dans la même mesure que jadis. Le commerce des boissons spiritueuses est pratiquement libre et la consommation accrue à domicile n'a pas donné lieu à des problèmes considérables. Dans ces circonstances, on peut admettre que l'assouplissement de la réglementation actuelle n'influencera guère les coutumes existantes.

Il n'entre toutefois pas dans les intentions du Gouvernement d'abandonner toutes les restrictions, mais de mettre en place une réglementation qui prévoit une protection suffisante des groupes plus faibles, tels que les mineurs, et qui tient compte des régimes existant dans les pays limitrophes.

Les arrêtés royaux tendant à réaliser la réforme envisagée seront soumis aux Chambres pour confirmation.

Par ailleurs, le Gouvernement envisage l'instauration d'un régime de signes fiscaux à apposer sur les bouteilles et autres récipients de boissons spiritueuses en vue d'un meilleur contrôle du paiement des droits d'accise et de la taxe sur la valeur ajoutée.

CHAPITRE VI

Sanctions pénales

L'article 59 du présent projet de loi tend essentiellement à fixer uniformément à :

- 10 000 francs, le minimum des amendes pénales prévues par les codes « fiscaux »;
- 500 000 francs, le maximum de ces amendes.

Les dispositions en matière de sanctions administratives restent inchangées.

TITEL III

Maatregelen ter bestrijding van de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen

Het probleem van de koppelbazen is niet nieuw, vermits de Senaat op 28 juni 1973 tot besluit van een interpellatie van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de volgende motie aannam :

« De Senaat, de interpellatie van de heren Gerits, Vanthilt en Slegers met betrekking tot de bedrieglijke praktijken van sommige koppelbazen en van de daaruit voortvloeiende nadelige gevolgen, inzonderheid het feit dat daardoor een groot aantal werknemers benadeeld worden, gehoord hebbende, nodigt de Regering uit onverwijld de nodige maatregelen te treffen om aan dergelijke misbruiken voorgoed een einde te maken. »

Beschikkingen daaromtrent werden ingelast in de wet van 28 juni 1976 houdende voorlopige regeling van de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers. Artikel 32 van deze wet verbiedt de activiteit die, buiten de voorgeschreven regels, door een natuurlijke of een rechtspersoon wordt uitgeoefend om door hem in dienst genomen werknemers ter beschikking te stellen van derden die deze werknemers gebruiken en over hen enig gedeelte van het gezag uitoefenen dat normaal aan de werkgever behoort.

Bovendien voorziet dit artikel de nietigheid van rechtswege van dergelijke overeenkomsten, en beschikt dat de gebruiker en de persoon die werknemers ter beschikking stelt van de gebruiker hoofdelijk aansprakelijk zijn voor de betaling van de sociale bijdragen, lonen, vergoedingen en voordelen die uit de overeenkomst voortvloeien.

Men had gehoopt dat deze beschikkingen zouden volstaan om de activiteiten van de koppelbazen te bestrijden. Er werden op grond van deze wet trouwens 330 processen-verbaal opgesteld in 1977. Hiervan hadden 236, d.i. circa 72 pct., betrekking op de bouwsector.

De ondervinding heeft nochtans uitgewezen dat hoofdaannemers van werken meer en meer onderaannemingsovereenkomsten afsluiten met koppelbazen, die door de wijze van opstelling ontsnappen aan de beschikkingen van het koninklijk besluit van 27 mei 1977, dat het gebruik van uitzendarbeiders verbiedt in de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van de Paritaire Commissie van de bouw-nijverheid.

Het blijkt dus noodzakelijk bijkomende maatregelen te treffen, om meer doeltreffend deze bedrieglijke praktijken tegen te gaan, die enerzijds bestaan uit het niet-betalen van sociale bijdragen, bedrijfsvoorheffing en BTW, en anderzijds uit het bezetten van een belangrijk aantal werkplaatsen door personen die sociale uitkeringen genieten (pensioen, werkloosheidsvergoeding en uitkeringen ZIV) en wier prestaties in strijd zijn met de betrokken uitkeringsreglementering, of door buitenlanders. In beide gevallen is het effect een even grote vermindering van het aanbod voor de werknemers die een regelmatige betrekking zoeken.

TITRE III

Mesures destinées à combattre les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre

Le problème des pourvoyeurs de main-d'œuvre n'est pas nouveau puisque, en conclusion d'une interpellation du Ministre de l'Emploi et du Travail, le Sénat adoptait le 28 juin 1973, la motion suivante :

« Le Sénat, ayant entendu l'interpellation de MM. Gerits, Vanthilt et Slegers au sujet des pratiques frauduleuses de certains pourvoyeurs de main-d'œuvre et des conséquences néfastes qui en découlent, notamment en lésant un grand nombre de travailleurs, invite le Gouvernement à prendre sans délai les mesures appropriées pour mettre définitivement un terme à de tels abus. »

Des dispositions à cet égard furent dès lors insérées dans la loi du 28 juin 1976 portant réglementation provisoire du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs. En effet, l'article 32 de cette loi interdit l'activité exercée, en dehors des règles fixées, par une personne physique ou morale, qui consiste à mettre des travailleurs qu'elle a engagés à la disposition de tiers qui utilisent ces travailleurs et exercent sur ceux-ci une part quelconque de l'autorité appartenant normalement à l'employeur.

En outre, cet article prévoit la nullité de plein droit de tels contrats et dispose que l'utilisateur et la personne qui met des travailleurs à la disposition de l'utilisateur sont solidairement responsables du paiement des cotisations sociales, rémunérations, indemnités et avantages qui découlent du contrat.

On avait espéré que ces dispositions constitueraient un moyen suffisant pour combattre les activités des pourvoyeurs de main-d'œuvre. D'ailleurs, sur base de cette loi, 330 procès-verbaux ont été établis en 1977, dont 236, soit 72 p.c. environ, concernaient le secteur de la construction.

Toutefois, l'expérience a démontré que de plus en plus, des entrepreneurs principaux de travaux concluent avec des pourvoyeurs de main-d'œuvre des contrats de sous-traitance rédigés de telle manière qu'ils échappent aux dispositions de l'arrêté royal du 27 mai 1977 interdisant l'occupation d'ouvriers intérimaires dans les entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de la construction.

Il s'avère donc indispensable de prendre des mesures complémentaires permettant de réprimer d'une manière plus efficace les pratiques frauduleuses en question qui se traduisent, d'une part, par le non paiement des cotisations de sécurité sociale, du précompte professionnel et de la TVA et, d'autre part, par l'occupation d'un nombre important de postes de travail soit par des personnes bénéficiant d'allocations sociales (pension, allocation de chômage et indemnités AMI) et effectuant des prestations en violation des règles qui régissent l'octroi de ces allocations, soit par des étrangers, ce qui, dans un cas comme dans l'autre, a pour effet de réduire d'autant les offres pour les demandeurs d'emploi réguliers.

Om efficiënt te zijn moet de waaier van de te treffen maatregelen zo breed mogelijk zijn. De voorgestelde maatregelen betreffen vooral de volgende sectoren :

1. fiscale wetgeving;
2. sociale wetgeving;
3. wetgeving op de overheidsopdrachten;
4. wetgeving op het handelsregister.

Andere maatregelen zullen worden genomen door wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorzieningen en werkloosheid om de ontduiking op het stuk van tewerkstelling van zowel volledig als van gedeeltelijk werklozen te bestrijden.

HOOFDSTUK I

Fiscale bepalingen

In het kader van de strijd tegen de fiscale fraude, en meer in 't bijzonder om de praktijken van de koppelbazen te kunnen tegengaan, werd artikel 52 van het BTW-Wetboek onlangs gewijzigd om aan de Koning de mogelijkheid te geven de medecontractant van de dienstverrichter te verplichten tot betaling van de BTW aan de Schatkist.

Correlatief met die maatregel wordt thans voorgesteld in het Wetboek van de inkomstenbelastingen een bepaling in te voegen waardoor de medecontractant in principe hoofdelijk aansprakelijk wordt gesteld voor de belastingschulden van de dienstverrichter.

Deze hoofdelijke aansprakelijkheid zal evenwel niet gelden wanneer een beroep wordt gedaan op iemand die voor de toepassing van de nieuwe bepaling geregistreerd is als aannemer.

Enieder die een werkzaamheid uitoefent die omschreven zal zijn in het koninklijk besluit, zal een aanvraag tot registratie kunnen indienen. Bovendien zullen diegenen die sedert 1 januari 1972 ononderbroken een dergelijke werkzaamheid uitoefenen, op hun verzoek onder bepaalde voorwaarden van ambtswege geregistreerd worden.

De hoofdelijke aansprakelijkheid zal dus in feite alleen gelden voor degenen die een beroep doen op niet geregistreerde aannemers. Ze is bovendien beperkt tot 35 pct. van de prijs van het werk. Anderzijds moet in dat geval bij iedere betaling 15 pct. worden ingehouden en gestort bij de bevoegde ambtenaar. Die 15 pct. wordt alsdan in mindering gebracht van het bedrag waarvoor de betrokkene in voorkomend geval aansprakelijk wordt gesteld.

De bevoegde ambtenaar zal nagaan of er belastingschulden bestaan in hoofde van de niet geregistreerde aannemer of van zijn onderaannemers en in voorkomend geval het ontvangen bedrag aanwenden voor de betaling van die schulden. Hebben die personen geen achterstallige belastingschulden dan wordt het ontvangen bedrag op zijn verzoek teruggegeven aan de aannemer in kwestie.

Pour être efficace, il est essentiel que l'éventail des mesures à prendre soit aussi large que possible. Les mesures proposées concernent essentiellement les secteurs suivants :

1. législation fiscale;
2. législation sociale;
3. législation sur les marchés publics;
4. législation relative au registre de commerce.

D'autres mesures seront prises par voie de modification de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage en vue de lutter contre les fraudes en matière d'occupation de chômeurs tant complets que partiels.

CHAPITRE I

Dispositions fiscales

Dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale et plus particulièrement pour combattre les pratiques des pourvoyeurs de main-d'œuvre, l'article 52 du Code de la TVA a récemment été modifié en vue de donner au Roi la possibilité d'obliger le cocontractant du prestataire de services au paiement de l'impôt.

Corrélativement à cette mesure, il est proposé d'insérer dans le Code des impôts sur les revenus, une disposition aux termes de laquelle le cocontractant est en principe solidairement responsable pour les dettes fiscales du prestataire de services.

Toutefois, cette responsabilité solidaire ne jouera pas lorsqu'il est fait appel à quelqu'un qui est enregistré comme entrepreneur pour l'application des dispositions nouvelles.

Quiconque exerce une des activités qui seront déterminées par arrêté royal, pourra introduire une demande d'enregistrement. En outre, ceux qui, depuis le 1^{er} janvier 1972, exercent de manière ininterrompue une telle activité, seront à leur demande, et à des conditions à préciser, enregistrés d'office.

La responsabilité solidaire ne jouera en fait que pour ceux qui font appel à un entrepreneur non enregistré. De plus, elle est limitée à 35 p.c. du prix des travaux. D'autre part, une retenue de 15 p.c. devra, dans ce cas, être opérée sur chaque paiement et la somme ainsi retenue devra être versée au fonctionnaire compétent. Ces 15 p.c. seront alors déduits du montant pour lequel l'intéressé est, le cas échéant, responsable.

Le fonctionnaire compétent vérifiera si l'entrepreneur non enregistré ou ses sous-traitants ne sont pas débiteurs d'impôts ou taxes et, éventuellement, il affectera le montant perçu à l'apurement de ces dettes. Si ces personnes ne sont pas redevables d'arriérés d'impôts, le montant perçu sera restitué, à sa demande, à l'entrepreneur en question.

Tenslotte voorziet § 6 van het ontwerp in een aantal gevallen waarin de hoofdelijke aansprakelijkheid en de verplichte inhouding en storting geen toepassing vinden.

Waar de oneerlijke onderaannemer of koppelbaas thans tegen prijzen buiten alle concurrentie kan werken omdat hij zijn fiscale en sociale verplichtingen niet nakomt, zullen de hierboven voorgestelde maatregelen, samen met de gelijkaardige maatregelen die op het stuk van de sociale bijdragen voorgesteld worden en de maatregel die bij koninklijk besluit verwezenlijkt zal worden om de specifieke fraude inzake BTW te beletten, tot gevolg hebben dat niemand er nog belang zal bij hebben om zijn diensten beroep te doen.

De Regering is ervan overtuigd dat de voorgestelde regelingen aldus uiteindelijk de ernstige onderaannemers ten goede zullen komen.

HOOFDSTUK II

Maatregelen om de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen te waarborgen

AFDELING 1

Wijziging aan de wet op de sociale zekerheid der arbeiders

A. De huidige wettelijke beschikkingen zijn niet aangepast aan de toestand die werd geschapen door de koppelbazen die het zo aan boord hebben gelegd dat ze insolvable en/of in het buitenland verblijvende personen als werkgever laten doorgaan.

Maatregelen dienen genomen tegen al wie bij het georganiseerd sluiwerk betrokken is, om te vermijden dat de verantwoordelijkheid zou kunnen gelegd worden op een onbemiddeld persoon, alleen om die reden ingeschakeld in de keten van personen waarin de arbeid van een werknemer doorspeeld wordt.

B. Om de betaling van de verschuldigde bijdragen te verkrijgen, worden de volgende maatregelen voorgesteld :

1. Bij door de Koning te bepalen werkzaamheden de aansprakelijkheid voor betaling van bijdragen te leggen op de personen die beroep doen op een medecontractant die niet als aannemer werd geregistreerd voor de toepassing van de voorgestelde maatregelen; deze registratie zal slechts geschieden na een grondig onderzoek naar de waarborgen voor een correcte toepassing van de sociale wetgeving die de aanvrager te bieden heeft.

Onder bepaalde voorwaarden kunnen degenen die sedert 1 januari 1972 ononderbroken de bedoelde werkzaamheden bleven uitoefenen, op hun verzoek, onmiddellijk als aannemer geregistreerd worden.

De aansprakelijkheid wordt beperkt tot 50 pct. van de totale prijs van het werk, wat moet toelaten alle bijdragen te verhalen die door de medecontractant verschuldigd zijn.

Enfin, le § 6 du présent projet prévoit un certain nombre de cas dans lesquels la responsabilité solidaire ainsi que la retenue et le versement obligatoires ne seront pas d'application.

Jusqu'à présent, les sous-traitants et pourvoyeurs de main-d'œuvre malhonnêtes ont pu offrir leurs services à des prix défiant toute concurrence parce qu'ils ne respectent pas leurs obligations fiscales et sociales. Les mesures préconisées ci-dessus, conjuguées avec celles proposées en matière de cotisations sociales et avec les dispositions qui seront arrêtées pour combattre la fraude spécifique en matière de TVA, auront pour conséquence que plus personne n'aura d'intérêt à recourir à leurs services.

Le Gouvernement est convaincu que l'ensemble de ces mesures profitera en définitive aux sous-traitants sérieux.

CHAPITRE II

Mesures visant à garantir le paiement des cotisations sociales

SECTION 1

Modifications à la loi concernant la sécurité sociale des travailleurs

A. Les dispositions légales actuelles ne sont pas adaptées à la situation créée par les pourvoyeurs de main-d'œuvre, qui se sont organisés de manière à faire passer pour employeurs des personnes insolvable et/ou résidant à l'étranger.

Des mesures doivent être prises contre tous ceux qui sont impliqués dans le travail clandestin, afin d'éviter que des responsabilités soient imputées à une personne sans ressources, qui pour ce seul motif a été intégrée dans le circuit des personnes par où transite le travailleur.

B. Pour obtenir le paiement effectif des cotisations dues, les mesures suivantes sont proposées :

1. Pour les activités déterminées par le Roi, imposer la responsabilité pour le paiement des cotisations aux personnes qui font appel à un cocontractant non enregistré comme entrepreneur pour l'application des mesures proposées; cet enregistrement n'aura lieu qu'après une vérification approfondie des garanties offertes par le demandeur quant à l'application correcte de la législation sociale.

Ceux que exercent d'une manière ininterrompue depuis le 1^{er} janvier 1972 les activités visées pourront, sous certaines conditions, être à leur demande enregistrés immédiatement comme entrepreneur.

La responsabilité est limitée à 50 p.c. du prix total des travaux, ce qui doit permettre de recouvrer toutes les cotisations dues par le cocontractant.

Wie beroep doet op een niet of niet langer geregistreerde medecontractant zal, bij elke betaling die hij aan deze medecontractant doet, 15 pct. moeten inhouden en zonder uitstel storten aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. Deze sommen zijn terugbetaalbaar aan de medecontractant, tenzij zij dienen aangewend te worden tot betaling van zijn schulden of deze van zijn onderaannemers, bij deze rijksdienst of bij een buitenlandse instelling voor sociale zekerheid. Deze laatste maatregel moet ertoe bijdragen de oneerlijke concurrentie, door buitenlandse werkgevers bedreven, te bestrijden.

De bouw van en de werken aan individuele woongelegenheden, op initiatief en voor rekening van particulieren, worden onder bepaalde voorwaarden niet door deze maatregelen beheerst.

Wie nog niet geregistreerde maar toch betrouwbare personen aanspreekt kan er van uitgaan dat zijn aansprakelijkheid voor de betaling van sociale zekerheidsbijdragen door de werkgever-medecontractant niet in het gedrang komt. De bedoeling is dan ook ertoe te komen dat geen beroep meer wordt gedaan op personen van wie verwacht kan worden dat ze hun verplichtingen als werkgever niet zullen naleven.

2. De controle verstevigen om toe te laten alle voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid nodige gegevens tijdig te verzamelen, om deze toe te laten desnoods ambtshalve het hem verschuldigde bedrag aan bijdragen vast te stellen.

3. Een preventieve controle op de activiteit van buitenlandse werkgevers en werknemers op zeer korte termijn mogelijk maken; deze zal toelaten met de bevoegde buitenlandse autoriteiten te waken op de werkelijke betaling van hier of in het buitenland verschuldigde bijdragen.

4. De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid middelen geven om zich op vlotte wijze een rechtstittel te verschaffen die de invordering van verschuldigde sommen mogelijk maakt; de huidige werkwijze laat toe dat de bewuste overtreder zich tijdig veilig stelt voor acties van de Rijksdienst.

C. In toepassing van artikel 35, 2° lid, van de wet van 27 juni 1969, werden geregeld werkgevers ambtshalve door de correctionele rechter veroordeeld tot betaling van de bijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, telkens wanneer ze schuldig bevonden werden aan inbreuk op artikel 21, namelijk het niet verrichten van de aangifte met de verantwoording van het bedrag van de verschuldigde bijdragen, binnen de voorgeschreven termijn.

Op een gegeven ogenblik heeft het Arbeidsauditoraat te Dendermonde opgemerkt dat gelet op artikel 33, 3° lid, de rechter deze veroordeling slechts ambtshalve diende uit te spreken, wanneer de strafvordering ingesteld werd op klacht van voornoemde Rijksdienst. Het auditoraat-generaal bij het Arbeidshof te Gent was dezelfde mening toegedaan.

Weliswaar wil de Rijksdienst vrij bepalen op welke manier ze bij invordering van achterstallige bijdragen te werk zal

Quiconque fait appel à un cocontractant qui n'est pas ou n'est plus enregistré devra, lors de chaque paiement qu'il effectue à ce cocontractant, retenir 15 p.c. et les verser immédiatement à l'Office national de Sécurité sociale. Ces sommes sont remboursables au concontractant, à moins qu'elles ne doivent être affectées au paiement de ses dettes ou de celles de ses sous-traitants, envers d'Office national ou un organisme de sécurité sociale étranger. Cette dernière mesure doit permettre de lutter contre la concurrence déloyale provoquée par des employeurs étrangers.

La construction d'habitations individuelles, ainsi que les travaux y afférents, exécutés à l'initiative et pour le compte de particuliers, ne sont pas, sous certaines conditions, soumis à ces mesures.

Celui qui s'adresse à des personnes non encore enregistrées mais néanmoins dignes de confiance, peut considérer que sa responsabilité pour le paiement des cotisations de sécurité sociale par l'employeur cocontractant ne sera pas mise en cause. L'intention est par conséquent, d'en arriver à ce qu'il ne soit plus fait appel à des personnes dont on peut craindre qu'elles ne remplissent pas leurs obligations d'employeur.

2. Renforcer le contrôle en vue de faciliter le rassemblement, en temps utile, de toutes les données dont l'Office national de Sécurité sociale a besoin pour établir, le cas échéant, d'office, le montant de cotisation qui lui est dû.

3. Permettre un contrôle préventif endéans un temps très court, des activités d'employeurs et de travailleurs étrangers; celui-ci permettra de veiller, avec les autorités étrangères compétentes, au paiement effectif des cotisations dues ici ou à l'étranger.

4. Fournir à l'Office national de Sécurité sociale les moyens de disposer aisément d'un titre juridique permettant le recouvrement des montants dus; la méthode actuelle permet à l'auteur conscient d'une infraction de se mettre en temps utile à l'abri de toute action de l'Office national.

C. En application de l'article 35, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1969, des employeurs ont été régulièrement condamnés d'office par le juge du tribunal correctionnel à cotiser à l'Office national de Sécurité sociale chaque fois qu'ils ont été jugés passibles d'une infraction à l'article 21, c'est-à-dire en cas d'omission d'établir la déclaration justificative des cotisations dues, dans le délai prescrit.

A un moment donné, l'Auditorat du travail à Termonde a attiré l'attention sur le fait qu'en vertu de l'article 33, alinéa 3, le juge devait uniquement statuer sur cette condamnation d'office, lorsque l'action pénale a été intentée sur plainte de l'Office national précité. L'auditorat général près la Cour du travail de Gand partageait cet avis.

L'Office national entend, certes, établir librement le mode de recouvrement des cotisations en retard de paiement. Ceci

gaan, en hiertegen is geen enkel bezwaar, voor zover het gaat om gevallen waar de inbreuk zich beperkt tot de laattijdige betaling van de bijdragen.

Wanneer echter tegen de werkgever vervolgingen dienen ingespannen, omdat hij nalaat de vereiste aangifte tijdig te doen, wordt elke burgerlijke vordering tot betaling der bijdragen gevrijwaard tijdens de afwikkeling van de strafrechtelijke procedure. In dit geval is de ambtshalve veroordeling tot betaling door de strafrechter de vlugste methode om zich van een uitvoerbare titel te voorzien.

Een zeer strenge interpretatie van de tekst van artikel 33, derde lid, waarbij het verrichten van een aangifte als een voorgeschreven voorwaarde bij de betaling der bijdragen wordt beschouwd, zou het verlenen van enig gevolg aan een door de Sociale Inspectie opgesteld proces-verbaal, altijd afhankelijk maken van een klacht van de Rijksdienst wat zeker niet overeenstemt met de geest van de wet.

Het is bijgevolg nodig de tekst van artikel 33, derde lid, van de hoger genoemde wet aan te passen.

AFDELING 2

Tewerkstelling in België van arbeiders onderworpen aan een buitenlands sociaal zekerheidsstelsel

Er kan voor gevreesd worden dat de tewerkstelling in België van arbeiders onderworpen aan een sociaal zekerheidsstelsel van een ander land, het effect van de invoering van de hoofdelijke aansprakelijkheid in de wet van 27 juni 1969 te niet doet.

Wat de Europese gemeenschap betreft wordt in de verordeningen nr. 1408/71 en 574/72 deze toestand, meestal genoemd de detachering van arbeiders, als volgt geregeld :

1. Als algemeen principe geldt de onderwerping aan het sociaal zekerheidsstelsel van het land van tewerkstelling (verordening nr. 1408/71, art. 13).

2. Verordening nr. 1408/71, artikel 14, 1, a) i) luidt als volgt :

« 1. Ten aanzien van de in artikel 13, lid 2, sub a), neergelegde regel gelden de volgende uitzonderingen of bijzonderheden :

a) i) op de werknemer die op het grondgebied van een Lid-Staat tewerkgesteld is door een onderneming waaraan hij normaal verbonden is, en door deze onderneming gedetacheerd wordt op het grondgebied van een andere Lid-Staat ten einde aldaar voor haar rekening arbeid te verrichten, blijft de wetgeving van eerstbedoelde Staat van toepassing, mits de te verwachten duur van die arbeid niet meer dan twaalf maanden bedraagt en hij niet wordt uitgezonden ter vervanging van een andere werknemer wiens detachering beëindigd is; »

ne soulève aucune objection, dans la mesure où il s'agit de cas où l'infraction se borne au paiement tardif des cotisations.

Lorsque des poursuites doivent cependant être intentées contre l'employeur, parce qu'il omet d'établir la déclaration dans les délais réglementaires, toute action civile en paiement des cotisations est tenue en l'état pendant la durée de la procédure pénale. Dans ce cas, la condamnation d'office au paiement par le juge pénal constitue la méthode la plus expéditive pour se munir d'un titre exécutoire.

Une interprétation très stricte du texte de l'article 33, alinéa 3, en vertu duquel l'établissement d'une déclaration est considéré comme une condition prescrite au paiement des cotisations, subordonnerait toujours la suite à réserver à un procès-verbal établi par l'Inspection sociale, à une plainte de l'Office national, ce qui ne correspond certainement pas à l'esprit de la loi.

En conséquence, il est nécessaire d'adapter le texte de l'article 33, alinéa 3, de la loi susvisée.

SECTION 2

Occupation en Belgique de travailleurs soumis à un régime de sécurité sociale étranger

On pourrait craindre que l'occupation en Belgique de travailleurs, soumis au régime de sécurité sociale d'un autre Etat, annule l'effet de l'introduction du principe de la responsabilité solidaire dans la loi du 27 juin 1969.

En ce qui concerne la Communauté européenne, les règlements n° 1408/71 et 574/72 règlent cette situation, généralement désignée comme détachement de travailleurs, de la manière ci-après :

1. Le principe général est que l'assujettissement est effectué au régime de sécurité sociale du pays d'occupation (règlement n° 1408/71, art. 13).

2. Le règlement n° 1408/71, article 14, 1, a) i) est rédigé comme suit :

« 1. La règle énoncée à l'article 13, paragraphe 2, alinéa a) est appliquée compte tenu des exceptions ou particularités suivantes :

a) i) le travailleur occupé sur le territoire d'un Etat membre par une entreprise dont il relève normalement et détaché sur le territoire d'un autre Etat membre par cette entreprise afin d'y effectuer un travail pour son compte demeure soumis à la législation du premier Etat, à condition que la durée prévisible de ce travail n'excède pas douze mois et qu'il ne soit pas envoyé en remplacement d'un autre travailleur parvenu au terme de la période de son détachement; »

3. Verordening nr. 574/72, artikel 11, luidt als volgt :

« 1. In de in artikel 14, lid 1, sub *a*), i), en lid 2, sub *a*), van de verordening bedoelde gevallen verstrekt het door de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat, waarvan de wetgeving van toepassing blijft, aangewezen orgaan de werknemer, op diens verzoek of op verzoek van zijn werkgever, indien aan de voorwaarden is voldaan, een bewijs van detachering waarin wordt verklaard dat hij aan deze wetgeving onderworpen blijft en tot welke datum dit het geval is.

2. De in artikel 14, lid 1, sub *a*), ii), van de verordening bedoelde toestemming dient door de werkgever te worden aangevraagd. »

Door de inspectiedienst wordt vastgesteld dat :

a) de gedetacheerde arbeiders, noch hun werkgever of zijn vertegenwoordiger, ter plaatse een detacheringsbewijs kunnen (of willen) voorleggen;

b) de toepassing zodanig versoepeld werd dat de detacheringsbewijzen na de tewerkstelling kunnen afgeleverd worden.

c) arbeiders in België gedomicilieerd en er regelmatig met hun familie verblijvend, onder het stelsel der detachering aangeworven worden voor een tewerkstelling in België en dit zonder dat ze ooit in het land waar de bijdragen betaald worden, tewerkgesteld werden.

Flagrant was bijvoorbeeld de tewerkstelling van een Belgisch werknemer op een werf in de onmiddellijke nabijheid van zijn woonplaats, onder toepassing van de Franse sociale zekerheid, hoewel de betrokkene voordien nooit in het buitenland — dus ook niet in Frankrijk — had gewerkt.

Waar de detachering in het belang van de werknemer werd ingevoerd, moeten we vaststellen dat thans overwegingen van economische aard — vooral de concurrentiële mogelijkheden van de werkgever — een overwegende rol spelen bij de onderwerping aan het stelsel van één of ander land, naargelang van zijn kostende prijs.

De hogeraangehaalde punten *a*) en *b*) maken een effectieve controle onmogelijk, waar vooral punt *b*) (de regeling achteraf) toelaat om inbreuken recht te zetten wanneer ze ontdekt worden (en alleen dan). De mogelijkheid *c*) die reglementair kan gedekt zijn door het afsluiten (al was het fictief) van een contract in het buitenland, speelt niet alleen in het nadeel van de werknemer, maar ook van het Belgisch sociaal-zekerheidsstelsel en van de Belgische werkgevers, die op de rug van de sociale zekerheid onregelmatige mededinging ondergaan.

Om het sluikwerk tegenover de twee betrokken landen te voorkomen, wordt een preventieve en systematische controle voorgesteld.

AFDELING 3

Wijzigingen aan de wet betreffende het bijhouden van sociale documenten

De wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de

3. Le règlement n° 574/72, article 11, est rédigé comme suit :

« 1. Dans les cas visés à l'article 14, paragraphe 1^{er}, alinéa *a*), i), et paragraphe 2, alinéa *a*), du règlement, l'institution désignée par l'autorité compétente de l'Etat membre dont la législation reste applicable remet au travailleur, à la demande de celui-ci ou de son employeur, si les conditions requises sont remplies, un certificat de détachement attestant qu'il demeure soumis à cette législation et indiquant jusqu'à quelle date.

2. L'accord prévu à l'article 14, paragraphe 1^{er}, alinéa *a*), ii), du règlement est à demander par l'employeur. »

Les services d'inspection constatent que :

a) ni les travailleurs détachés, ni leur employeur ou son représentant, ne peuvent (ne veulent) produire sur place le certificat de détachement;

b) l'application a été assouplie de façon telle que les certificats de détachement peuvent être délivrés après l'occupation.

c) des travailleurs domiciliés en Belgique et y résidant régulièrement avec leur famille sont engagés sous le régime du détachement pour une occupation en Belgique et ce sans avoir jamais été occupés dans le pays où sont versées les cotisations.

Un cas flagrant : l'occupation d'un travailleur belge sur un chantier à la proximité immédiate de son domicile, sous l'égide de la sécurité sociale française, bien que l'intéressé n'ait jamais travaillé à l'étranger, partant, en France.

Alors que le détachement a été introduit en faveur du travailleur, nous sommes amenés à constater qu'actuellement des considérations économiques — surtout les possibilités concurrentielles de l'employeur — jouent un rôle prépondérant dans l'assujettissement au régime de l'un ou de l'autre pays, c'est-à-dire en fonction du coût de ce régime.

Les points *a*) et *b*) ci-dessus excluent tout contrôle efficace, surtout le point *b*) (régularisation ultérieure), lequel permet de redresser des infractions après découverte de celles-ci. La possibilité évoquée sous *c*), qui peut être réglementairement couverte par la conclusion (même fictive) d'un contrat à l'étranger, ne joue pas seulement au détriment du travailleur, mais également du régime belge de sécurité sociale et des employeurs belges, lesquels sont concurrencés de manière irrégulière au dam de la sécurité sociale.

Pour prévenir le travail clandestin, au profit des deux pays intéressés, il est proposé un contrôle préventif et systématique.

SECTION 3

Modifications à la loi relative à la tenue des documents sociaux

La loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation

sociale wetgeving is opgelegd, vertoont verscheidene leemten, waarvan de voornaamste is dat het toepassingsgebied ervan wordt omschreven door een opsomming van wetten die voor het merendeel opgeheven zijn; gevolg daarvan is een rechts-onzekerheid, waaraan een einde dient te worden gemaakt.

De sociale documenten die door deze wet worden opgelegd, en inzonderheid het personeelsregister, zijn voor een doelmatig toezicht op de naleving van de sociale wetgeving van uitzonderlijke betekenis. Hoe zou men clandestiene werknemers (werklozen, gepensioneerden enz.) evenals de werknemers van vreemde nationaliteit die wederrechtelijk tewerkgesteld worden, kunnen opsporen, tenzij bij middel van een regelmatig bijgehouden personeelsregister?

Het ontbreken op de plaats van het werk van een register dat de lijst van alle tewerkgestelde werknemers bevat, is meermaals betreurd geworden door de inspectiediensten, vooral sedert de toename in België van de activiteiten van koppe"azen, die zich met alle mogelijke middelen proberen te onttrekken aan de sociale verplichtingen waartoe ieder werkgever gehouden is.

Daarom wordt voorgesteld de Koning te machtigen de wet van 26 januari 1951 te wijzigen, onder meer door in de mogelijkheid te voorzien om in de bedrijfstakken waar de koppelbazen het actiefst zijn, het bijhouden van een aanwezigheidsregister op te leggen, waarin de identiteit van alle werknemers tewerkgesteld op de werven of de werkplaatsen zal aangeduid worden vanaf het eerste uur van de tewerkstelling. Op deze wijze zal het sluikwerk dat zoveel arbeidsplaatsen buiten het gewone arbeidscircuit doet vallen, gemakkelijker opgespoord en doelmatiger kunnen beteugeld worden.

In dezelfde geest dienen enkele wijzigingen aangebracht in de wet van 6 april 1960 betreffende de uitvoering der bouwwerken.

Dat voornamelijk in deze sector de koppelbaaspraktijken hoogtij vieren, is alom gekend. Bovendien stelt men vast dat hoe langer hoe meer vreemde ondernemingen in deze nijverheidstak in België werkzaam zijn. Deze ondernemingen leven niet steeds onze wetgeving op het gebied van de arbeidsuren na en de controle op de naleving van de arbeidsduur kan niet doelmatig gebeuren om reden dat deze vreemde ondernemingen over geen arbeidsreglement beschikken. Daaruit volgt dat voor deze ondernemingen het begin en het einde van hun arbeidsdag nergens staan opgetekend en dat ze bijgevolg straffeloos gans de periode van 7 tot 18 uur kunnen benutten, terwijl de Belgische ondernemingen, die wel een arbeidsreglement hebben, de arbeidstijd ingeschreven in hun arbeidsreglement moeten naleven.

Om die reden wordt voorgesteld aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om voor de werknemers tewerkgesteld aan de in artikel 1 van de wet van 6 april 1960 opgesomde werkzaamheden een uniforme uurregeling op te leggen indien hun werkgever op de arbeidsplaats over geen arbeidsreglement beschikt.

Het bleek eveneens noodzakelijk de lijst aan te vullen van de werken die onder de toepassing van de wet vallen.

sociale présente plusieurs lacunes, dont la principale est de définir son champ d'application par une énumération de lois dont la plupart ont été abrogées; il en résulte une insécurité juridique à laquelle il convient de mettre fin.

Les documents sociaux imposés par cette loi, et notamment le registre du personnel, sont en effet d'une importance primordiale pour assurer un contrôle efficace de la législation sociale. Comment dépister les travailleurs clandestins (chômeurs, pensionnés, etc.) ainsi que les travailleurs de nationalité étrangère occupés en infraction à la législation, si ce n'est au moyen d'un registre du personnel tenu régulièrement à jour?

L'absence, sur le lieu du travail, d'un registre reprenant la liste de tous les travailleurs occupés a été regrettée à maintes reprises par les services d'inspection, surtout depuis que les pourvoyeurs de main-d'œuvre sont devenus si actifs en Belgique et qu'ils essaient par tous les moyens possibles de se soustraire aux obligations sociales qui incombent à tout employeur.

C'est pourquoi il est proposé de donner au Roi le pouvoir d'adapter la loi du 26 janvier 1951, notamment en prévoyant la possibilité d'imposer, dans les branches d'activités dans lesquelles ces pourvoyeurs de main-d'œuvre sont les plus actifs, la tenue d'un registre de présence dans lequel sera noté, depuis la première heure de travail, l'identité de tous les travailleurs occupés sur un chantier ou dans un atelier. Ainsi, le travail frauduleux qui soustrait tant d'emplois au circuit normal de l'embauche pourra être plus facilement dépisté et plus efficacement sanctionné.

Dans la même optique, quelques modifications devraient être apportées à la loi du 6 avril 1960 concernant l'exécution de travaux de construction.

C'est un fait bien connu que c'est dans cette branche d'activité que les pratiques des pourvoyeurs de main-d'œuvre sont les plus fréquentes. En outre, on constate que des entreprises étrangères déploient de plus en plus une activité dans ce secteur. Elles ne respectent pas toujours la législation belge relative aux heures de travail et tout contrôle au sujet du dépassement du temps de travail s'avère inefficace en raison du fait que ces entreprises étrangères ne posèdent pas de règlement de travail. Il s'ensuit que le début et la fin de la journée de travail dans ces entreprises ne sont inscrits nulle part et qu'ainsi elles peuvent faire travailler impunément pendant toute la période comprise entre 7 et 18 heures, tandis que les entreprises belges, qui ont un règlement de travail, doivent respecter l'horaire de travail obligatoirement fixé dans leur règlement de travail.

C'est pour cette raison qu'il est proposé d'accorder au Roi le pouvoir de déterminer uniformément les heures de travail pour tous les travailleurs occupés à des travaux énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 6 avril 1960 lorsque l'employeur ne dispose pas d'un règlement de travail sur le lieu du travail.

Il s'avérerait également nécessaire de compléter la liste des travaux réglementés par cette loi. On a, en effet, constaté

Men heeft inderdaad vastgesteld dat zowel koppelbazen als vreemde ondernemingen hoe langer hoe meer werken uitvoeren die op dit ogenblik niet in de wet van 6 april 1960 zijn ingeschreven, zoals het onderhoud van wegbermen en vliegvelden. Tevens ontwikkelen zij een verre van te verwaarlozen bedrijvigheid inzake metaalbouwwerken in de bouw-nijverheid.

Tenslotte dient als sociaal document gerangschikt, het geschrift bedoeld in artikel 3 van de wet van 9 juni 1970 betreffende de tewerkstelling van studenten. Dit artikel 3 verplicht de personen die studenten tewerkstellen een schriftelijk contract met deze studenten te sluiten. Deze verplichting wordt zeer veelvuldig verwaarloosd en de ambtenaren van de inspectie zijn niet bij machte om de verplichting te doen respecteren, omdat deze niet strafrechtelijk wordt gesanctioneerd door de wet van 9 juni 1970. De aanvulling van deze leemte zal het mogelijk maken de studenten, tewerkgesteld tijdens de vakantie, in de toekomst beter te beschermen en een efficiënter toezicht te houden op de tewerkstelling van deze occasionele werknemers.

HOOFDSTUK III

Beschikkingen inzake overheidsopdrachten

Artikel 9 van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten viseert slechts de inschrijver, met andere woorden een natuurlijke persoon of rechtspersoon die een inschrijving of een offerte indient voor gunning van een overheidsopdracht, terwijl de frauduleuze tewerkstelling van arbeiders, zoals reeds gezegd, vooral op het niveau van de onderaannemers voorkomt. Het artikel slaat bovendien niet op de fiscale verplichtingen, hoewel deze rechtstreeks in verband staan met het bedrog dat men beoogt te bestrijden.

Daarom is het noodzakelijk te eisen dat de verschillende verplichtingen — waarbij de fiscale verplichtingen worden begrepen — evengoed door de inschrijver zelf worden gerespecteerd als dat hij verantwoordelijk wordt voor het respecteren ervan door allen die als onderaannemer optreden, in welk stadium ook — dit wil zeggen ook door onderaannemers — in het raam van de uitvoering van een opdracht van werken, leveringen of diensten waarvan hij aannemer is geworden. Dit is de bedoeling van de § 1, 1°, van deze nieuwe bepaling die artikel 8 van de wet van 14 juli 1976 vervangt.

Onverminderd de toepassing van andere wettelijke en reglementaire sancties, geeft iedere tekortkoming, in hoofde van de inschrijver, aan de verplichting de betrokken wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen zelf te respecteren, aanleiding tot het toepassen van de maatregelen bepaald voor het geval van inbreuk op de bedingen van het contract waarvoor hij aannemer is geworden, waarbij begrepen is de schorsing en de intrekking van de erkenning van de aannemers. Deze bepaling wordt gevormd door de nieuwe § 3 van het artikel 8 van de wet van 14 juli 1976 die de alinea 2 van de huidige tekst van dit artikel herneeft. Zoals dit reeds het geval is, zullen de tekortkomingen

qu'aussi bien les pourvoyeurs de main-d'œuvre que les entreprises étrangères effectuent de plus en plus des travaux qui actuellement ne sont pas visés par la loi du 6 avril 1960, tels que l'entretien des bords des autoroutes, des champs d'aviation, et aussi qu'elles déploient une activité qui est loin d'être négligeable dans la construction métallique relevant de cette branche d'activité.

Enfin, il convient de ranger parmi les documents sociaux l'écrit visé à l'article 3 de la loi du 9 juin 1970 relative à l'occupation d'étudiants. Cet article 3 oblige les personnes qui occupent des étudiants de constater par écrit le contrat qu'elles ont conclu. Cette obligation est très fréquemment négligée et les fonctionnaires de l'inspection sociale ne sont pas à même de faire respecter cette obligation parce que la loi du 9 juin 1970 ne la sanctionne pas pénalement. En comblant cette lacune, il sera possible, à l'avenir, de mieux protéger les étudiants occupés pendant les vacances et de contrôler plus efficacement l'occupation de ces travailleurs occasionnels.

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux marchés publics

L'article 8 de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services ne concerne que le soumissionnaire, c'est-à-dire la personne physique ou morale qui fait une soumission ou une offre en vue de la conclusion d'un marché public, alors que, comme cela a été signalé, l'utilisation frauduleuse de main-d'œuvre a lieu essentiellement au niveau des sous-traitants. De plus, il ne porte pas sur les obligations fiscales, alors que ce domaine est directement concerné par la fraude qu'il s'impose de réprimer.

C'est pourquoi il apparaît nécessaire non seulement d'exiger le respect de ces différentes obligations — en ce compris les obligations fiscales — par le soumissionnaire lui-même, mais également de rendre ce dernier responsable du respect de ces mêmes obligations par tous ceux qui agissent en qualité de sous-traitant, à quelque niveau que ce soit — c'est-à-dire également par les sub-sous-traitants — dans le cadre de l'exécution d'un marché de travaux, de fournitures ou de services dont il est devenu l'adjudicataire. Tel est l'objet du § 1^{er}, 1°, de la disposition nouvelle destinée à remplacer l'article 8 de la loi du 14 juillet 1976.

Sans préjudice de l'application d'autres sanctions légales et réglementaires, tout manquement, dans le chef du soumissionnaire, à l'obligation de respecter lui-même et de faire respecter par les sous-traitants les dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées, donnera lieu à l'application des mesures prévues en cas de manquement aux clauses du marché dont il est devenu l'adjudicataire, en ce compris la suspension et le retrait d'agrément pour les entrepreneurs. Cette disposition fait l'objet du § 3 nouveau de l'article 8 de la loi du 14 juillet 1976 qui reproduit l'alinéa 2 du texte actuel de cet article. Comme cela est déjà le cas, les manquements seront constatés par l'autorité compé-

vastgesteld worden door de bevoegde overheid, dit wil zeggen door de overheden en de organen of hun afgevaardigden die, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 14 juli 1976, de bevoegdheid hebben om de beslissingen te nemen betreffende de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten.

Er wordt niettemin voorzien dat in opdrachten van werken de hoofdaannemer kan ontlast worden van de verplichting de wettelijke en reglementaire bepalingen te doen respecteren inzake fiscaliteit en sociale zekerheid door zijn onderaannemers en onder-onderaannemers, zodra deze als aannemers zijn geregistreerd, overeenkomstig de bepalingen waarvan voorgesteld wordt ze in te voegen in het Wetboek op de inkomstenbelastingen en in de wetgeving betreffende de sociale zekerheid en waarvoor ze tevens als dusdanig erkend zijn.

De bepaling van § 1, 2°, van het nieuwe artikel 8 van de wet van 14 juli 1976 beoogt de inschrijver die aannemer is geworden van een overheidsopdracht van werken en die als hoofdaannemer de opdracht uitvoert solidair aansprakelijk te maken voor de betaling van de sommen die voor de prestaties van het personeel dat op de bouwplaats heeft gewerkt of werkt voor rekening van onderaannemers aan wie hij een deel van het werk heeft toevertrouwd of voor rekening van de onderaannemers van deze laatste of nog voor rekening van personen die personeel ter zijner beschikking of ter beschikking van één of meerdere van zijn onderaannemers hebben gesteld. De bedoeling van deze bepaling is kracht van wet te geven aan artikel 48, § 5, van de algemene aannemingsvoorwaarden bepaald bij ministerieel besluit van 10 augustus 1977, op deze wijze de toepassing ervan te versterken en ze tevens uit te breiden over de onderaannemers der onderaannemers. Dit artikel van de algemene aannemingsvoorwaarden voorziet immers dat in geval van nalatigheid van de aannemer, van één van zijn onderaannemers of van een persoon die aan hem of aan zijn onderaannemers personeel ter beschikking heeft gesteld, het bestuur ambtshalve van de aan de aannemer verschuldigde bedragen het bedrag afhoudt van de lonen, de bijdragen voor de sociale zekerheid en van de beroepsvoorheffing die door hun, door een onderaannemer of door een derde die personeel ter beschikking heeft gesteld verschuldigd zijn voor de prestaties van het personeel dat gewerkt heeft of werkt op de bouwplaats. Daarom wordt nader bepaald dat het handelt over sommen die ten titel van loon, bijdragen voor sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing verschuldigd zijn.

Het spreekt voor zich dat de hoofdaannemer deze verplichting slechts heeft in geval van nalatigheid van de onderaannemer of van de derde die personeel heeft ter beschikking gesteld op de bouwplaats.

Nu deze bepaling is ingeschreven in de wet, zal het personeel in alle gevallen een rechtstreekse vordering hebben op de hoofdaannemer ter betaling van de bedragen die het ten titel van loon verschuldigd zijn ingeval de onderaannemers als werkgevers nagelaten hebben deze sommen te betalen. Op deze wijze zal het vanaf nu de keuze hebben : ofwel een rechtstreekse vordering instellen tegen de hoofdaannemer, ofwel het bevoegde bestuur dat de opdracht heeft

tente, c'est-à-dire par les autorités et organes ou leurs délégués qui, conformément à l'article 2 de la loi du 14 juillet 1976, ont compétence pour prendre les décisions relatives à la passation et à l'exécution des marchés publics.

Il est néanmoins prévu, dans les marchés de travaux, d'exonérer l'entrepreneur principal de l'obligation de faire respecter les dispositions légales et réglementaires en matière fiscale et de sécurité sociale, par les sous-traitants et les sub-sous-traitants, dès que ces derniers sont enregistrés comme entrepreneurs, conformément aux dispositions qu'il est proposé, par ailleurs, d'introduire dans le Code des impôts sur les revenus et dans la législation sur la sécurité sociale et pour autant qu'ils soient également agréés en cette qualité.

La disposition du § 1^{er}, 2°, de l'article 8 nouveau de la loi du 14 juillet 1976 vise à rendre le soumissionnaire devenu adjudataire d'un marché public de travaux et engagé dans l'exécution de ce marché à titre d'entrepreneur principal, solidairement responsable du paiement des sommes dues pour les prestations du personnel ayant travaillé ou travaillant sur son chantier, pour compte de sous-traitants à qui il a confié une partie du travail ou pour compte de sous-traitants de ces derniers ou encore pour compte de personnes ayant mis du personnel à sa disposition ou à la disposition d'un ou de plusieurs de ses sous-traitants. L'objet de cette disposition est de donner force légale à la disposition de l'article 48, § 5, du cahier général des charges établi par l'arrêté ministériel du 10 août 1977 et de renforcer ainsi son application tout en étendant celle-ci aux sous-traitants des sous-traitants. Cet article du cahier général des charges prévoit en effet qu'en cas de carence de l'adjudicataire, d'un de ses sous-traitants ou d'une personne ayant mis du personnel à sa disposition ou à la disposition d'un de ses sous-traitants, l'administration peut retenir d'office sur les sommes dues à l'adjudicataire, le montant des salaires, des cotisations de sécurité sociale et des précomptes professionnels dus par lui, par un sous-traitant ou par un tiers ayant mis du personnel à disposition, pour les prestations du personnel ayant travaillé ou travaillant sur chantier. C'est pourquoi, il est précisé qu'il s'agit de sommes dues à titre de rémunération, de cotisations de sécurité sociale et de précompte professionnel.

Il va de soi que cette obligation de l'entrepreneur principal ne s'impose à lui qu'en cas de carence du sous-traitant ou du tiers ayant mis du personnel à disposition sur le chantier.

Cette disposition étant insérée dans la loi, le personnel aura, dans tous les cas, une action directe contre l'entrepreneur principal en paiement des sommes qui lui sont dues, à titre de rémunération, en cas de carence de ceux qui, comme employeurs, lui sont redevables de ces sommes. Ainsi il aura dorénavant le choix : soit tenter une action directe contre l'entrepreneur principal, soit réclamer de l'administration compétente qui a passé le marché, qu'elle applique

gegund vragen het artikel 48, § 5, van de algemene aannemingsvoorwaarden toe te passen en zo ten zijne behoeve de bedragen in te houden die zij aan de aannemer verschuldigd is maar die het personeel toekomen.

Dezelfde mogelijkheden zullen in dezelfde voorwaarden worden toegekend aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en aan het fiscale bestuur dat instaat voor de inning bij de hoofdaannemer van de bijdragen van de sociale zekerheid en de bedrijfsvoorheffing, in de gevallen waarin deze laatste niet zal ontheven zijn van zijn verplichtingen, dit wil zeggen wanneer het handelt over bedragen die verschuldigd zijn door de onderaannemers en de onder-onderaannemers die niet geregistreerd zijn of niet erkend zijn als aannemers.

De § 2 van dit nieuw artikel 8 beoogt tevens de hoofdaannemer die de betaling heeft verricht in de rechten te stellen van het personeel, van de RSZ en van de fiscus ten overstaan van de in gebreke zijnde onderaannemer, van de onder-onderaannemer en van de derde die personeel ter beschikking heeft gesteld. Hij wordt tevens in de voorrechten gesteld die door de wet, worden toegekend aan het personeel, de RSZ en aan de fiscus. Voor zover hij heeft betaald beschikt de hoofdaannemer dus voor zijn nieuwe schuldvoordering, ten overstaan van de andere schuldeisers van de onderaannemer, van de onder-onderaannemer of van de derde, over de voorrechten in de rang en op de datum waarover de oorspronkelijke schuldeisers beschikten. Het handelt hier over een rechtvaardige en rechtmatige bepaling.

Iedere tekortkoming in hoofde van de hoofdaannemer aan de verplichtingen ten overstaan van het personeel dat werkt of gewerkt heeft op de bouwplaats, inzake loon, bijdragen voor sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing, zal worden vastgesteld door de overheid die bevoegd is voor de gunning en uitvoering van de overheidsopdracht in kwestie en door deze gesanctioneerd worden als een inbreuk op de contractuele bepalingen. De § 3 van dit nieuw artikel 8 beoogt immers zowel de verplichtingen van de inschrijver op grond van § 1, 2°, als deze voorzien in § 1, 1°.

De artikelen 36 en 48 van de algemene aannemingsvoorwaarden zullen in overeenstemming worden gebracht met de nieuwe beschikkingen, ten einde hun toepassing uit te breiden over de onder-onderaannemers en ieder persoon die op de werf personeel ter beschikking stelt van een onderaannemer.

Buiten de wettelijke bepalingen die hierboven werden beschreven, ligt het in de bedoeling van de Regering volgende maatregelen te nemen, waarvoor de tussenkomst van de wetgever niet vereist is.

Een voldoende aantal ambtenaren zal belast worden met de effectieve controle inzake de eerbiediging van de sociale wetgeving op de openbare werven.

Tegelijkertijd zal een inspanning gedaan worden inzake de vorming en sensibilisering van de toezichters, conducteurs en ingenieurs-werfleiders.

Er zal over gewaakt worden dat de Commissie voor erkenning van aannemers, consultatieve commissie wiens regle-

l'article 48, § 5, du cahier général des charges et retenue ainsi, à son intention, sur les sommes qu'elle doit à cet entrepreneur, les sommes lui revenant.

Les mêmes possibilités seront accordées, dans les mêmes conditions, à l'Office national de sécurité sociale et à l'administration fiscale pour la récupération, auprès de l'entrepreneur principal, des cotisations de sécurité sociale et du précompte professionnel, dans les cas où ce dernier ne sera pas exonéré de ces obligations, c'est-à-dire dès qu'il s'agira de sommes dues par des sous-traitants et des sub-sous-traitants non enregistrés ou non agréés comme entrepreneurs.

Le § 2 du nouvel article 8 vise notamment à subroger l'entrepreneur principal qui a payé, dans les droits du personnel, de l'ONSS et du fisc à l'égard du sous-traitant, du sub-sous-traitant et du tiers ayant mis du personnel à disposition, défaillant. La subrogation porte également sur le privilège accordé par la loi, au personnel, à l'ONSS et au fisc, de telle manière qu'ayant payé, l'entrepreneur principal dispose, pour sa nouvelle créance, par rapport aux autres créanciers du sous-traitant, du sub-sous-traitant ou du tiers, des priorités de rang et de date dont bénéficiaient les créanciers originaires. Il s'agit là d'une disposition juste et légitime.

Tout manquement aux obligations à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur chantier, en matière de rémunération, de cotisations de sécurité sociale et de précompte professionnel, dans le chef de l'entrepreneur principal, sera constaté par l'autorité compétente pour la passation et l'exécution du marché public considéré et sanctionné par celle-ci comme manquement aux clauses du contrat. Le § 3 de l'article 8 nouveau vise en effet tout autant les obligations imposées au soumissionnaire en vertu du § 1^{er}, 2°, que celles prévues au § 1^{er}, 1°.

Les articles 36 et 48 du cahier général des charges seront mis en concordance avec les nouvelles dispositions pour étendre leur application aux sub-sous-traitants et à toute personne mettant du personnel sur chantier à disposition d'un sous-traitant.

En dehors des dispositions légales qui viennent d'être décrites, le Gouvernement a l'intention de prendre les mesures suivantes qui ne nécessitent pas l'intervention du législateur.

Un nombre suffisant d'agents sera affecté au contrôle effectif du respect de la législation sociale sur les chantiers publics.

Parallèlement un effort de formation et de sensibilisation des surveillants, conducteurs et ingénieurs-dirigeants de chantier sera fait.

Il sera veillé à ce que la Commission d'agrément des entrepreneurs, commission consultative dont la réglementation

mentering herwerkt werd, effectief de voorziene disciplinaire sancties toepast, zowel ten opzichte van de inschrijvers als ten opzichte van hun onderaannemers, in geval van niet naleven van de wettelijke, reglementaire of conventionele beschikkingen inzake inzonderheid de algemene werkvoorwaarden (art. 6 van de besluitwet van 3 februari 1947 tot erkenning van de aannemers).

Er zal over gewaakt worden dat de administratie, overeenkomstig de bestaande circulaire, eist dat de onderaannemers erkende aannemers zijn in de categorie en de klasse die overeenstemt met de hun toevertrouwde werken.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wetgeving betreffende de uitoefening van zekere beroepen en handelsactiviteiten

A. Om hun werkelijke activiteit te verdoezelen stellen de koppelbazen zich ook voor als zelfstandigen, handelaars of ambachtslieden.

Om een preventieve controle uit te voeren, met het doel gebeurlijke frauduleuze intenties op het spoor te komen, kan de wetgeving op het handelsregister oordeelkundig worden aangewend.

B. Alle buitenlanders die in België een handelsactiviteit willen uitoefenen maar er geen hoofdzetel, bijhuis of agentschap hebben, moeten vooraf nauwkeurig het Centrale Handelsregister inlichten over de activiteit die zij voornemens zijn in België uit te oefenen.

C. De inbreuken op de aldus aangepaste reglementering zullen beschouwd worden als kunnende aanleiding geven tot het schrappen, uit het register, voor een tijdsduur variërend van één jaar tot vijf jaar, en als inbreuken op de beschikkingen van de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken, die in die zin zal worden gewijzigd.

D. De in afdelingen 2 en 3 ingelaste beschikkingen met betrekking tot het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 en tot de wetten op de handelsvennootschappen beogen een tweeledig doel in de strijd tegen de koppelbazen en meer algemeen voor de gezondmaking van de handelsfunctie.

Enerzijds wil men uit het handelscircuit bannen, iedere beheerder, zaakvoerder of andere persoon die werkelijk deze bevoegdheid hebben gehad, wiens kennelijke grove fout heeft bijgedragen tot de faling van hun vennootschap. Deze beschikkingen vullen dus het verbod aan dat reeds in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 vervat zat t.a.v. de niet in rechten herstelde gefailleerden. Die beschikkingen beantwoorden aan een wens die reeds dikwijls werd geuit door een ruime rechtsleer, en ze stemmen overeen met de analoge beschikkingen van het wetsontwerp op het beheer met bijstand, dat thans besproken wordt door de Senaat.

vient d'être refondue, applique effectivement les sanctions disciplinaires prévues, tant à l'égard des soumissionnaires qu'à l'égard de leurs sous-traitants, en cas de manquement aux dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en matière notamment de conditions générales de travail (art. 6 de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs).

Il sera veillé à ce que, conformément aux circulaires existantes, l'administration exige que les sous-traitants soient des entrepreneurs agréés dans la catégorie et la classe correspondant aux travaux qui leur sont confiés.

CHAPITRE IV

Modifications à la législation relative à l'exercice de certaines professions et activités commerciales

A. Pour dissimuler leur activité réelle, les pourvoyeurs de main-d'œuvre se présentent également comme indépendants, commerçants ou artisans.

Afin d'effectuer un contrôle préventif tendant à dépister les éventuelles intentions de fraude, la législation sur le registre du commerce peut être judicieusement utilisée.

B. Toutes les personnes étrangères qui désirent exercer une activité commerciale en Belgique en n'y ayant pas leur établissement principal, succursale ou agence doivent informer préalablement et de façon précise le Registre central de commerce de l'activité qu'elles se proposent d'exercer en Belgique.

C. Les infractions à la réglementation ainsi adaptée seront considérées comme pouvant donner lieu à une radiation du registre, dont la durée dans le temps varie d'un an à cinq ans et comme manquements aux dispositions de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, qui sera modifiée dans ce sens.

D. Les dispositions insérées dans les sections 2 et 3 et relatives à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 et à la législation sur les sociétés commerciales poursuivent un double objectif dans la lutte contre les pourvoyeurs de main-d'œuvre et d'une manière générale pour l'assainissement de la fonction commerciale.

Il s'agit d'une part d'éliminer du circuit commercial ceux qui, comme administrateurs, gérants ou personnes ayant effectivement détenu ce pouvoir, ont commis une faute grave et caractérisée ayant contribué à la faillite de leur société. Ces dispositions complètent ainsi l'interdiction déjà contenue dans l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 à l'encontre des faillis non réhabilités. Ces dispositions répondent à un souhait très fréquemment exprimé par une très nombreuse doctrine et elles sont calquées sur des dispositions analogues figurant dans le projet de loi sur la gestion assistée actuellement en discussion au Sénat.

Anderzijds wil men een grotere verantwoordelijkheid opleggen aan diezelfde beheerders, zaakvoerders en tussenpersonen, wanneer er bij falen tekort in het actief is alsmede wanbeheer dat die toestand veroorzaakte. Men moet ook met een geldelijke verantwoordelijkheid die stichters van vennootschappen sanctioneren, die hun financiële aansprakelijkheid beperken door de inbreng van een kennelijk te laag maatschappelijk kapitaal om de vooropgestelde maatschappelijke activiteiten te verwezenlijken.

Dit wetgevend geheel bestaat uit een aangepast geheel van bestrijdingsmaatregelen tegen de handelwijzen van de koppebazen, die hun handelingen verdoezelen door het stichten van vennootschappen zonder de financiële middelen waarop hun schuldeisers wettelijk aanspraak kunnen maken, of die de door hen in rechte of in feite bestuurde vennootschappen failliet laten gaan zonder enig schadelijk gevolg, noch voor hun persoonlijk patrimonium, noch voor de mogelijkheid om met hun ongeoorloofde handel te herbeginnen onder een andere dekmantel.

TITEL IV

Hervorming van de Nationale Investeringsmaatschappij en van de erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen

Het ontwerp van wet op de « openbare holding » houdt in dat de huidige Nationale Investeringsmaatschappij (NIM), wat participatietechniek betreft, op een voet van gelijkheid wordt geplaatst met de portefeuille- of holdingsmaatschappijen uit de privé-sector. Met dit doel werden een aantal technische belemmeringen, die in het statuut van de NIM ingeschreven stonden, weggewerkt.

Dit is onder meer het geval met het afschaffen van het voorkeurrecht voor de inkoop van de aandelen door de NIM gehouden en waarover de overige aandeelhouders in een vennootschap beschikken wanneer de NIM zich uit deze vennootschap terugtrekt, het afschaffen van de toelating van de raad van beheer van een vennootschap, vooraleer de NIM in deze vennootschap participeert, het begrensde percentage van toegelaten deelnemingen voor de NIM.

In deze context wordt ook aan de NIM, op gelijke voet met de privé-portefeuillemaatschappijen, het recht gegeven om deposito's van filialen te ontvangen.

Het is evenzeer de bedoeling in dit ontwerp om het openbaar economisch initiatief, dat reeds ingeschreven was in de wet van 30 maart 1976, uit te bouwen, rekening houdend met het vernieuwd industrieel beleid, zoals uiteengezet in het document nr. 301 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1977-1978, van 22 februari 1978.

Daartoe werden technieken gebruikt die door twee basisideeën geïnspireerd werden : enerzijds aan de Regering een instrument verlenen voor zijn industriële politiek; anderzijds de NIM zelf wapenen opdat ze haar door het wetsontwerp opgelegde en gediversifieerde taken aan zou kunnen.

In de tweede paragraaf van artikel 97 van het wetsontwerp wordt het overheidsinitiatief beschreven. Meteen wordt daar

D'autre part, il s'agit d'aggraver la responsabilité de ces mêmes administrateurs, gérants et personnes interposées lorsqu'en cas de faillite, il y a insuffisance d'actif et faute de gestion ayant conduit à cette situation. Il s'impose également de sanctionner par une responsabilité pécuniaire ceux des fondateurs de sociétés qui limitent leur responsabilité financière tout en fixant un capital social manifestement insuffisant pour réaliser l'activité projetée de la société.

Cet ensemble législatif est constitué d'autant de dispositions dissuasives au comportement des pourvoyeurs de main-d'œuvre qui camouflent leurs opérations par la constitution de sociétés sans moyens financiers légalement saisissables par leurs créanciers ou qui laissent les sociétés dont il sont les dirigeants de droit ou de fait, tomber en faillite sans conséquence dommageable aucune ni pour leur patrimoine personnel ni même pour la possibilité de recommencer leur commerce sous une autre façade.

TITRE IV

Réforme de la Société nationale d'Investissement et des sociétés régionales d'investissement agréées

Le projet de loi sur le « holding public » implique que l'actuelle Société nationale d'Investissement (SNI), pour ce qui concerne la technique de participation, est placée sur un pied d'égalité avec les sociétés à portefeuille ou holdings du secteur privé. A cette fin, un certain nombre d'obstacles techniques inscrits dans les statuts de la SNI ont été éliminés.

C'est notamment le cas de la suppression du droit préférentiel d'achat des actions détenues par la SNI et dont disposent les autres actionnaires d'une société, en cas de retrait de la SNI, de la suppression de l'autorisation du conseil d'administration d'une société avant que la SNI ne participe à cette société, du pourcentage limité de participations autorisées à la SNI.

Dans ce contexte, il est aussi octroyé à la SNI, sur un pied d'égalité avec les sociétés à portefeuille privées, le droit de recevoir des dépôts de filiales.

L'objectif de ce projet de loi vise aussi à promouvoir l'initiative économique publique, mentionné déjà dans la loi du 30 mars 1976, en tenant compte de la politique industrielle renouvelée, telle qu'elle est exposée dans le document 301 de la Chambre des Représentants, session 1977-1978, du 22 février 1978.

A cette fin, des techniques inspirées par deux idées de base ont été utilisées : d'une part, doter le Gouvernement d'un instrument pour l'exécution de sa politique industrielle; d'autre part, armer la SNI elle-même pour qu'elle soit en mesure de se charger des tâches diversifiées lui imposées par le projet de loi.

La question relative à l'initiative publique fait l'objet du second paragraphe de l'article 97 du projet de loi. En même

ook melding gemaakt van gespecialiseerde dochtervennootschappen. Men moet hier wel voor ogen houden dat het openbaar economisch initiatief geenszins een deelname van de privé-sector uitsluit. Een openbaar initiatief wordt voornamelijk gekenmerkt door het feit dat de impuls uitgaat van de NIM of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen; deze vennootschappen wachten dus niet meer tot men hen een project komt aanbieden ter financiering.

Zij hoeven ook niet meer na te gaan of de privé-sector in gebreke is gebleven en moeten ook hun initiatief niet meer toetsen aan de overige criteria die in de voornoemde wet van 30 maart 1976 ingeschreven waren. Het volstaat dus dat de NIM-groep langs de bevoegde beleidsorganen een project goedkeurt, om het ook te kunnen uitvoeren.

De oprichting van gespecialiseerde filiales zal slechts overwogen worden voor specifieke en sectoriële taken, zoals bijvoorbeeld de herstructurering van bedrijven in moeilijkheden, het beheer van de staatsparticipaties in de energie-sector of in de staalsector. Telkens zal de NIM dienen te waken zowel op het behoud van de coherentie van de NIM-groep, als op de beperking van de algemene onkosten. Deze werkwijze wordt door de privé- en overheidsholdings aangewend. De wet voorziet expliciet in de interne coördinatie van de NIM-groep.

Inzake de industriële politiek van de Regering dienen twee aspecten benadrukt. Het is niet de taak van de Regering, van ministeriële comités of van de administratie om rechtstreeks op te treden als ondernemer. Daartoe beschikken ze noch over de infrastructuur, noch over de mensen om zich volledig aan manageriale taken te wijden. Het is echter van bepalend belang dat de Regering in strategische domeinen en in belangrijke industriële aangelegenheden, vooral in crisissomstandigheden, oriëntaties en impulsen kan geven. Het is wel nuttig in deze context te verwijzen naar het Britse voorbeeld van de « National Enterprise Board » (NEB). De « Industry Act 1975 » bepaalt het organiek statuut van de NEB. Dit document streeft de oprichting en ontwikkeling van onafhankelijke en rendabele vennootschappen na, zonder echter de directe interventie van de Regering (via het Ministerie van Industrie) uit te sluiten. Hoewel vooral op het eigen initiatief van de NEB gerekend wordt, voorziet men uitdrukkelijk de mogelijkheid voor de Regering, in geval van sociale, structurele of sectoriële economische problemen bepaalde opdrachten aan de NEB op te leggen.

Vermelden we eveneens bepaalde tussenkomsten van « Dutch State Mines » (DSM), op uitnodiging van de Nederlandse Regering, in het kader van haar industriële politiek.

Het is onder de impuls van de Duitse Regering dat de Duitse VEBA overgegaan is tot bepaalde herstructureringen in de energiesector, terwijl de « Österreichische Industrieverwaltungsgesellschaft » (OIAG) sedert het einde van de tweede wereldoorlog het relais bij uitstek is voor 's lands industriële politiek. Elk jaar brengt de Oostenrijkse Regering ten andere verslag uit over de activiteit van OIAG voor het Parlement.

Vermelden we tenslotte de actieve rol van IRI en INI, respectievelijk in de industrialisatie van Zuid-Italië en van

temps, il est fait mention de filiales spécialisées. Il importe de tenir compte de ce que l'initiative économique publique n'exclut nullement une participation du secteur privé. Une initiative publique est caractérisée surtout par le fait que l'impulsion est donnée par la SNI ou par ses filiales spécialisées; ces dernières n'attendent donc plus que l'on vienne leur proposer de financer un projet.

Elles ne sont plus tenues de contrôler s'il y a carence de la part du secteur privé en la matière et de vérifier leur initiative par rapport aux autres critères inscrits dans la loi précitée du 30 mars 1976. Il suffit donc que le groupe SNI approuve un projet par le truchement des organes de gestion compétents, pour qu'il puisse être exécuté.

La création de filiales spécialisées ne sera prise en considération que pour des tâches spécifiques et sectorielles comme, par exemple, la restructuration d'entreprises en difficulté, la gestion des participations de l'Etat dans le secteur de l'énergie ou de la sidérurgie. Chaque fois, la SNI devra veiller tant à conserver la cohérence du groupe SNI qu'à limiter les frais généraux. Cette procédure est appliquée par les sociétés holding privées et publiques. La loi prévoit de façon explicite la coordination interne du groupe SNI.

Pour ce qui concerne la politique industrielle du Gouvernement, l'accent doit être mis sur deux aspects. Il n'appartient pas au Gouvernement, à des comités ministériels ou à l'administration d'agir directement en tant qu'entrepreneur. Ils ne disposent ni de l'infrastructure, ni des personnes appropriées pour se vouer intégralement à des tâches de management. Mais il est important que le Gouvernement puisse définir des orientations et donner des impulsions dans des domaines stratégiques et pour des affaires industrielles importantes, surtout en circonstance de crise. Dans ce contexte, il est utile de se référer à l'exemple britannique du « National Enterprise Board » (NEB). L'« Industry act 1975 » fixe le statut organique du NEB. Ce document vise la création et le développement de sociétés indépendantes et rentables, sans exclure pour autant l'intervention directe du Gouvernement (par le truchement du Ministère de l'Industrie). Quoique l'on compte surtout sur l'initiative propre du NEB, il est expressément prévu la possibilité pour le Gouvernement, en cas de problèmes sociaux, économiques d'ordre structurel ou sectoriel, d'imposer certaines missions au NEB.

Notons également certaines interventions des « Dutch State Mines » (DSM) à l'invitation du Gouvernement néerlandais, dans le cadre de sa politique industrielle.

C'est à l'instigation du Gouvernement d'Allemagne fédérale que le VEBA allemand a procédé à certaines restructurations dans le secteur de l'énergie, tandis que la « Österreichische Industrieverwaltungsgesellschaft » (CIAG) est, depuis la fin de la seconde guerre mondiale, le relais par excellence de la politique industrielle du pays. Chaque année, le Gouvernement autrichien présente d'ailleurs un rapport au Parlement sur l'activité de la CIAG.

Notons enfin le rôle actif joué par IRI et par INI, respectivement dans l'industrialisation de l'Italie méridionale et de

Spanje. Met dit wetsontwerp zal België op het vlak van het openbaar economisch initiatief over hetzelfde instrumentarium beschikken als de meeste industrielanden. We maken van de gelegenheid gebruik om te beklemtonen dat het openbaar economisch initiatief niet mag gezien worden als de verdringer van het privé-initiatief. Overheidsinitiatief is één der actiemiddelen voor heropleving en groei van de economie. De rol van het privé-initiatief blijft essentieel in onze economie. Daarenboven mag men niet uit het oog verliezen dat openbare initiatieven veel al in joint ventures met de privé-sector zullen verlopen.

Met betrekking tot de « gewestelijke investeringsmaatschappijen » (GIM) die in het onderhavig ontwerp operationeel gemaakt worden, is het belangwekkend te verwijzen naar de evolutie die zich afspeelt op het niveau van de ontwikkelingsmaatschappijen waarover men in elk der elf Länder van de Bondsrepubliek beschikt. Deze maatschappijen zijn in velerlei opzichten te vergelijken met de GOM en ook met de GIM.

In de laatste jaren — de crisis is er wellicht niet vreemd aan — zijn sommige van deze openbare maatschappijen een investerings- en participatirol gaan ontwikkelen. Een typisch geval terzake is de « Hessische Landesentwicklungs- und Treuhandgesellschaft mbH » die, van een kleine vennootschap ten behoeve van het bekendmaken en verdelen van de steunprogramma's van de overheid, is uitgegroeid tot een ware groep van aparte vennootschappen die de klassieke ontwikkelingsactiviteit uitvoeren, garanties verlenen, en eveneens participeren in het kapitaal van bedrijven.

In alle buitenlandse openbare holdings en aanverwante instellingen wordt een bijzonder belang gehecht aan de vakkundigheid van de stafleden die aangeworven worden.

De staf werkt er altijd onder contract, en kan verwijderd worden wegens inefficiëntie of onvoldoende bekwaamheid. Waar nodig vervullen de stafleden ook een actieve rol in het management van de bedrijven.

Er weze aan herinnerd dat het hierbij gevoegde ontwerp herhaaldelijk verwijst naar criteria van bekwaamheid, bij uitsluiting van alle andere criteria, voor de aanstelling van de leiders van overheidsbedrijven of de vertegenwoordigers van de openbare holdings in de beleidsorganen van de bedrijven waarin geparticipeerd wordt.

Dit brengt ons bij een andere doelstelling van het ontwerp : de optimalisatie van het instrument « openbare holding ». Er werd reeds verwezen naar de gespecialiseerde filiales. Hier moet ook verwezen worden naar het principe van het « actief industrieel, financieel en commercieel beheer » van de ondernemingen opgericht door de publieke holding en haar gespecialiseerde filiales of waarin deze participaties hebben (zie art. 97, § 4, en 98, § 3, en art. 108 van het ontwerp). Het spreekt vanzelf dat dit principe van actief beheer uitermate belangrijk is voor de toekomstige ontwikkeling van de openbare holding en de *conditio sine qua non* is voor de dynamiek van het openbaar economisch initiatief. Het streven naar rendabiliteit en het in acht nemen van de regels van de micro-economische rationaliteit behoren even-

l'Espagne. Avec ce projet de loi, la Belgique disposera, sur le plan de l'initiative économique publique, d'instruments identiques à la plupart des pays industrialisés. Nous saisissons cette occasion pour souligner que l'initiative économique publique ne peut être considérée comme un élément évinçant l'initiative privée. L'initiative publique constitue l'un des moyens d'action pour la réactivation et la croissance de l'économie. Le rôle de l'initiative privée reste essentiel dans notre économie. De plus, il importe de ne pas perdre de vue que des initiatives publiques se feront la plupart du temps en joint venture avec le secteur privé.

En ce qui concerne les « sociétés régionales d'investissement » (SRI), rendues opérationnelles dans le présent projet de loi, il importe de faire référence à l'évolution qui se manifeste au niveau des sociétés de développement dont on dispose dans chacun des onze Länder de la République fédérale. Ces sociétés sont à plusieurs égards comparables aux SDR et également aux SRI.

Ces dernières années — et la crise n'est peut-être pas étrangère à cette évolution —, certaines de ces sociétés publiques ont joué un rôle d'investissement et de participation. Un cas typique à ce propos est constitué par la « Hessische Landesentwicklungs- und Treuhandgesellschaft mbH » qui, naguère petite société destinée à rendre publics et à distribuer les programmes d'aide des pouvoirs publics, s'est développée jusqu'à devenir un véritable groupe de sociétés indépendantes qui se consacrent à l'activité classique de développement, à l'octroi de garanties, et également à la participation au capital d'entreprises.

Dans tous les holdings publics étrangers et institutions connexes, une importance toute particulière est accordée à la compétence des cadres engagés.

Les cadres y travaillent toujours sous contrat et peuvent être renvoyés pour cause de manque d'efficacité ou de compétence insuffisante. En cas de nécessité, ces cadres jouent également un rôle actif dans la direction des entreprises.

Il faut rappeler que le projet ci-joint renvoie à plusieurs reprises à des critères de compétence, à l'exclusion de tout autre critère, pour l'engagement des directeurs d'entreprises publiques ou des représentants du holding public dans les organes de direction des entreprises dans lesquelles des participations sont prises.

Cela nous mène à un autre objectif visé par le projet : l'optimisation de l'instrument qu'est le holding public. Il a déjà été fait référence aux filiales spécialisées. Il faut ici encore se reporter au principe de la « gestion industrielle, financière et commerciale active » des entreprises créées par le holding public et ses filiales spécialisées, ou dans lesquelles ces dernières possèdent des participations (voir art. 97, § 4, et 98, § 3, et l'art. 108 du projet). Il va de soi que ce principe de gestion active est d'une importance capitale pour le développement futur du holding public et constitue la condition *sine qua non* de la dynamique de l'initiative économique publique. L'effort de rentabilité et l'observation des règles de la rationalité micro-économique constituent également des principes de base de l'initiative publique. Ainsi se

eens tot de basisprincipes van het openbaar initiatief. Aldus ontstaat een behoefte aan bevoegde krachten, en indien het waarschijnlijk is dat dit nieuwe contingent managers niet in een handomdraai gevonden en gevormd kan worden, toch moet van meet af aan in deze zin een ernstige inspanning gedaan worden door de NIM. De NIM en haar gespecialiseerde filiales krijgen ook nieuwe actiemiddelen waaronder hier speciaal moet vermeld worden, de mogelijkheid om de staatswarranty te genieten met betrekking tot de *take-off*-risico's die inherent zijn aan het lanceren van nieuwe industriële, financiële en commerciële activiteiten.

De samenwerking met de DNB (Dienst voor Nijverheidsbevordering) wordt op een stevige manier georganiseerd o.m. door een gekruiste vertegenwoordiging, tussen de NIM en de DNB.

De structuur en de beleidsorganen van de NIM worden gemoderniseerd. Daarbij werd uitgegaan van het principe van de scheiding tussen het actief beheer en het toezicht daarop.

Zonder de hervorming van de vennootschapswetgeving te hebben willen voorafgaan, werd het systeem direct geïnspireerd door de organisatie die de laatste jaren in voege is getreden in de grote banken, bij toepassing van het protocol over de bankautonomie dat de Bankcommissie ter zake heeft opgelegd. Dit systeem biedt het voordeel te bestaan en goed te functioneren. Het kan als een objectieve structuurverbetering beschouwd worden, geheel in de lijn van de evolutie ter zake, zowel in binnenland als in EEG-verband.

De regionalisatie is een andere fundamentele karakteristiek van het ontwerp. De GIM krijgen op gewestelijk vlak, *mutatis mutandis*, dezelfde actiemiddelen als de NIM en haar gespecialiseerde filiales.

De Regering hecht het grootste belang aan de samenwerking tussen de NIM en de GIM evenals aan de coördinatie van hun respectieve acties. Coördinatie houdt in dat mogelijke overlappingen tussen de nationale en de regionale structuren of tussen de diverse regionale structuren, in gemeen overleg, een verantwoorde oplossing krijgen. Coördinatie betekent eveneens dat er géén onredelijke concurrentie zou ontstaan tussen nationale en regionale investeringsmaatschappijen. Een zekere « normale » concurrentie kan niet en hoeft ook niet uitgeschakeld te worden. Voorts moet niet uit het oog verloren worden dat projecten ook gezamenlijk door de NIM en de GIM kunnen ondernomen worden.

Voorts wordt de regionale dimensie op coherente wijze in het ontwerp nog ten volle uitgebracht door de vertegenwoordiging van de gewesten in de raad van beheer van de NIM, benoemd op voordracht van de ministeriële comité's ingewestelijke aangelegenheden.

Daarnaast is het de uitdrukkelijke wens van de Regering dat het principe van de gekruiste participaties zou toegepast worden tussen de NIM en de GIM.

Dank zij het voorziene actief beheer door de NIM en GIM, de prioriteit aan de industriële benadering en de coherente inbreng van de regionale dimensie, biedt het ontwerp talrijke garanties voor het welslagen van het openbaar economisch initiatief in het geregionaliseerd België.

fait jour un besoin de forces compétentes et si, vraisemblablement, ce nouveau contingent de directeurs ne pourra être trouvé et constitué du jour au lendemain, il faut néanmoins qu'un effort considérable dans ce sens soit fait dès le début par la SNI. La SNI et ses filiales spécialisées seront dotées également de nouveaux moyens d'action, dont nous tenons à mentionner spécialement : la possibilité d'obtenir la garantie de l'Etat pour les risques de *take-off* inhérents au lancement de nouvelles activités industrielles, financières ou commerciales.

Une collaboration soutenue avec l'OPI (Office de promotion industrielle) est organisée notamment par une représentation croisée entre la SNI et l'OPI.

La structure et les organes de direction de la SNI sont modernisés. A cet effet, on est parti du principe de la séparation entre la gestion active et le contrôle qui y est exercé.

Sans avoir voulu préjuger de la réforme de la législation en matière de sociétés, ce système a été inspiré directement par l'organisation entrée en vigueur ces dernières années dans les grandes banques, en application du protocole sur l'autonomie bancaire, imposé dans ce contexte par la Commission bancaire. Ce système présente l'avantage d'exister et de bien fonctionner. Il peut être considéré comme une amélioration objective de structure s'inscrivant entièrement dans la ligne de l'évolution, tant au plan national qu'à celui de la CEE.

La régionalisation constitue une autre caractéristique fondamentale du projet. Sur le plan régional, les SRI reçoivent, *mutatis mutandis*, les mêmes moyens d'action que la SNI et ses filiales spécialisées.

Le Gouvernement attache la plus grande importance à la collaboration entre la SNI et les SRI, de même qu'à la coordination de leurs actions respectives. Cette coordination implique la recherche d'une solution adéquate par la concertation commune aux problèmes posés par d'éventuelles interférences entre les structures nationales et régionales ou entre les diverses structures régionales. Cette coordination doit également avoir pour effet d'éviter toute concurrence déraisonnable entre les sociétés d'investissement nationales et régionales. Une certaine concurrence « normale » ne peut, ni ne doit être éliminée. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que les projets peuvent être mis en œuvre conjointement par la SNI et les SRI.

D'autre part, la dimension régionale a été introduite de façon cohérente dans le projet, par la représentation des régions au conseil d'administration de la SNI, les représentants étant nommés sur proposition des comités ministériels des affaires régionales.

Le Gouvernement exprime formellement le souhait que le principe des participations croisées soit appliqué entre la SNI et les SRI.

Grâce à la gestion active par la SNI et les SRI, à la priorité à l'approche industrielle et à l'introduction cohérente de la dimension régionale, le projet offre de nombreuses garanties pour la réussite de l'initiative économique publique dans la Belgique régionalisée.

Toelichting bij de artikelen

Artikel 97

Artikel 97 is een aanpassing van artikel 2 van de wet van 2 april 1962, reeds gewijzigd door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976, en van artikel 2bis ingelast in de basiswet door artikel 3 van de wet van 30 maart 1976.

Het aangepaste artikel 2 beschrijft het doel van de Nationale Investeringsmaatschappij.

Eerste paragraaf

De eerste paragraaf handelt over een eerste opdracht van de Nationale Investeringsmaatschappij, met name de « klassieke » werkzaamheden, diegene die ze van oudsher vervult. In grote trekken betekent dit : op alle wettelijke manieren participaties nemen in, of inschrijven op converteerbare obligaties van privé-ondernemingen die verse kapitalen nodig hebben.

Volgens de letter van de wet moet dat alles gesitueerd worden in « het belang van de Belgische economie ».

Krachtens dit wetsontwerp moet de Nationale Investeringsmaatschappij bij het vervullen van haar klassieke opdracht bovendien rekening houden met « de industriële politiek van de Staat ». Dit is een criterium dat, zoniet nauwkeuriger, dan toch in de realiteit meer tastbaar is dan « het belang van de Belgische economie ».

Door de toevoeging van dit criterium komt, bij de beschrijving van haar eerste opdracht, meteen al de nieuwe dimensie van de Nationale Investeringsmaatschappij aan het licht. Haar optreden als openbare holding onderscheidt zich onder meer van dat van andere vennootschappen doordat zij steeds dient rekening te houden met het economisch beleid dat de Regering uitstippelt.

Het is evenwel duidelijk dat met betrekking tot deze werkzaamheden, de Nationale Investeringsmaatschappij haar beoordelingsvrijheid in elk gegeven geval bewaart.

Het industrieel beleid van de Staat, dat weliswaar zo nauw mogelijk moet gevolgd worden, is inderdaad slechts richtinggevend en niet dwingend.

Tweede paragraaf

Het wetsontwerp geeft een nieuwe omschrijving van het economisch overheidsinitiatief en verruimt de opdracht ervan, zoals hij vervat is in de tweede paragraaf van het artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976. De wijzigingen die aangebracht worden zijn vrij eenvoudig; zij strekken ertoe aan de Nationale Investeringsmaatschappij een grotere vrijheid te verlenen in haar opdracht inzake het economisch overheidsinitiatief. Deze vrijheid was grotendeels belemmerd door het begrip « het in gebreke blijven van het privé-initiatief » dat door de wet van 30 maart 1976 was ingelast.

Ten einde het economisch overheidsinitiatief te bevorderen kunnen, krachtens dit wetsontwerp, de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen overgaan tot of deelnemen aan de oprichting van ondernemingen onder de vorm van handelsven-

Analyse des articles

Article 97

L'article 97 est une adaptation de l'article 2 de la loi du 2 avril 1962, déjà modifié par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976 et de l'article 2bis introduit dans la loi de base par l'article 3 de la loi du 30 mars 1976.

Le nouvel article 2 décrit l'objet social de la Société nationale d'Investissement.

Premier paragraphe

Le premier paragraphe concerne une première mission de la Société nationale d'Investissement, à savoir les activités « classiques » qu'elle exerce depuis toujours, c'est-à-dire dans les grandes lignes : la prise de participation par toutes voies légales dans des sociétés privées qui ont besoin de nouveaux capitaux ainsi que la souscription d'obligations convertibles de telles sociétés.

Selon la lettre de la loi, toutes ces opérations doivent se situer « dans l'intérêt de l'économie belge ».

En vertu du présent projet de loi, la Société nationale d'Investissement, dans l'exercice de sa mission classique, doit en outre tenir compte de la « politique industrielle de l'Etat ». Ce critère est, sinon plus précis, du moins plus concret et significatif que le critère de « l'intérêt de l'économie belge ».

Ce critère supplémentaire met en lumière, dès la description de la première mission de la Société nationale d'Investissement, la nouvelle dimension de cet organisme. Son intervention en tant que holding public se distingue notamment de celle d'autres sociétés en ce qu'elle doit toujours tenir compte de la politique économique déterminée par le Gouvernement.

Il est toutefois entendu que dans l'exercice de sa première mission, la Société nationale d'Investissement garde sa liberté d'appréciation dans chaque cas.

En effet, la politique industrielle de l'Etat, bien qu'elle doive être respectée d'autant plus que possible, n'est pas obligatoire mais a seulement une valeur indicative.

Deuxième paragraphe

Le projet de loi donne une nouvelle description de l'initiative économique publique et étend cette mission, définie au deuxième paragraphe de l'article 2, introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976. Les modifications apportées sont fort simples; elles tendent à accorder à la Société nationale d'Investissement une plus grande liberté dans sa mission en matière d'initiative économique publique. Cette liberté était jusqu'ici largement entravée par la notion de « carence de l'initiative privée », inscrite dans la loi du 30 mars 1976.

Afin de promouvoir l'initiative économique publique, la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées peuvent, en vertu du présent projet, procéder ou participer à la création d'entreprises sous la forme de sociétés commerciales ou de sociétés à forme commerciale ou sous toute

nootschappen of vennootschappen met handelsvorm of onder iedere geschikte juridische vorm. Verder kunnen zij participaties verwerven of op een andere manier tussenkomen in dergelijke ondernemingen en deelnemen in het beheer ervan.

De soepele formulering met betrekking tot de juridische vorm van de ondernemingen die opgericht zullen worden of waarin zal geparticipeerd worden, maakt het mogelijk rekening te houden met de toekomstige evolutie van het privaatrecht en publiekrecht op het vlak van de ondernemingsvormen.

Zowel de Nationale Investeringsmaatschappij zelf (cf. § 2 van artikel 97) als de Regering (§ 3) kunnen voortaan het initiatief nemen tot oprichting van een gespecialiseerde filiale van de Nationale Investeringsmaatschappij. Hun opsomming in lid 1 van § 2 is dus niet limitatief in die zin dat, behalve de filiales die uitdrukkelijk in het ontwerp genoemd worden, er andere zullen kunnen opgericht worden in sectoren en betreffende materies die later zullen bepaald worden. Gaat het initiatief tot oprichting van een filiale uit van de Regering, dan gebeurt dit via een opdracht die de Nationale Investeringsmaatschappij voor rekening van de Staat uitvoert. Zulke operatie wordt ondergebracht in § 3 van artikel 97.

In beide gevallen — oprichting op initiatief van de Nationale Investeringsmaatschappij (§ 2) of van de Regering (§ 3) — bepaalt een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de materies waarvoor de nieuw opgerichte filiale zal bevoegd zijn. Daar deze per sector gespecialiseerde vennootschappen toegang hebben tot staatsgelden en -garantie, dienden inderdaad waarborgen ingebouwd voor hun oprichting.

De gespecialiseerde filiales hebben tot doel het economisch overheidsinitiatief te bevorderen en bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van de industriële politiek van de Staat. Dit maatschappelijk doel dat het ontwerp hun verleent, evenals hun respectieve actieterreinen, zal gespecificeerd worden in hun statuten. Wat de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing betreft, wordt dit doel toegevoegd aan het huidige statutair doel van de vennootschap.

De aandacht moet gevestigd worden op het feit dat deze gespecialiseerde dochtervennootschappen op een algemene wijze over dezelfde rechten en actiemiddelen beschikken als de Nationale Investeringsmaatschappij en *mutatis mutandis* aan dezelfde verplichtingen onderworpen zijn.

Het werd nuttig geoordeeld aan gespecialiseerde vennootschappen die bij hun handelingen over een maximum aan soepelheid en over een aangepaste technische grondslag beschikken welbepaalde taken toe te vertrouwen.

Een dochtervennootschap à 100 pct. van de Nationale Investeringsmaatschappij, de « Coöperatievennootschap voor bedrijfsomschakeling » (COBESOM), werd reeds opgericht onder de vorm van een naamloze vennootschap. Haar rol zou eventueel moeten uitgebreid worden om ook taken te omvatten die haar zouden kunnen toevertrouwd worden door het wetsontwerp op het beheer met bijstand.

De energiesector met zijn zeer gespecialiseerde technologie is voor de Belgische economie van strategisch belang. In de nabije toekomst is de oprichting aangewezen van een

forme juridique adéquate, prendre des participations (et intérêts) dans de telles entreprises en participer à leur gestion.

Cette formulation souple, en ce qui concerne la forme juridique des entreprises qui seront créées ou dans lesquelles une participation sera prise, permet de tenir compte de l'évolution future du droit, privé et public, relatif aux formes d'entreprises.

Tant la Société nationale d'Investissement elle-même (en vertu du § 2 de l'article 97) que le Gouvernement (§ 3) peuvent désormais prendre l'initiative de créer une filiale spécialisée de la Société nationale d'Investissement. Leur énumération à l'alinéa 1^{er} du § 2 n'est donc pas limitative en ce sens que, hormis les filiales explicitement citées dans le projet, d'autres pourront être créées dans des secteurs et des matières à déterminer ultérieurement. Si l'initiative de créer une filiale émane du Gouvernement, cela se fera par voie de mission que la Société nationale d'Investissement exécutera pour compte de l'Etat. Telle opération relève du § 3 de l'article 97.

Dans les deux cas — création à l'initiative de la Société nationale d'Investissement (§ 2) ou du Gouvernement (§ 3) —, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera les matières dans lesquelles la filiale nouvellement créée sera compétente. En effet, ces sociétés, spécialisées par secteur, ayant accès aux deniers publics et à la garantie de l'Etat, certaines garanties devaient être prévues pour leur constitution.

Les filiales spécialisées ont pour objet de promouvoir l'initiative économique publique et de contribuer à la mise en œuvre de la politique industrielle de l'Etat. Cet objet social que le projet leur confère, ainsi que leurs champs d'action respectifs, seront spécifiés dans leurs statuts. En ce qui concerne la Société belge d'Investissement international, cet objet complète l'objet statutaire actuel de cette société.

Il est important de souligner que ces filiales spécialisées ont d'une manière générale les mêmes droits et moyens d'action et *mutatis mutandis* les mêmes obligations que la Société nationale d'Investissement.

Il a été jugé utile de confier à des sociétés spécialisées disposant à la fois d'un maximum de souplesse dans l'action et de la compétence technique adéquate certaines tâches spécifiques.

Une filiale à 100 p.c. de la Société nationale d'Investissement, la Société de coopération à la reconversion d'entreprises (SOCORE), a déjà été créée sous forme de société anonymes. Son rôle devrait le cas échéant être élargi pour comprendre des tâches qui pourraient lui être confiées par le projet de loi sur la gestion assistée.

Le secteur de l'énergie, avec sa technologie très spécialisée, est d'importance stratégique pour l'économie belge. La création d'une filiale spécialisée disposant de moyens pro-

gespecialiseerde dochtervennootschap die over eigen middelen en aangepaste beheerstechnieken beschikt.

De Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings (BMI) werd opgericht in 1972. Nadat de toen bestaande Nationale Investeringsmaatschappij haar statuten had aangepast om in het buitenland te kunnen optreden, heeft zij het nuttiger geacht een gespecialiseerde dochtervennootschap op te richten.

De nood aan een dergelijke vennootschap werd in de privé-sector gevoeld, in het bijzonder door de exporteurs die het onontbeerlijk achtten hun werkzaamheden te ondersteunen door een investeringsfunctie, waarop in het buitenland, ter aanvulling van de invoer, hoe langer hoe meer werd aangedrongen.

Wegens onvoldoende middelen is de Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings, waarvan de werkzaamheden de jongste jaren sterk zijn toegenomen, niet in staat om een echte politiek te voeren om de Belgische investeringen in het buitenland aan te wakkeren. Van die investeringen wordt een gunstige weerslag verwacht op de Belgische economie, in het bijzonder op de uitvoer en de tewerkstelling.

Derde paragraaf

De afschaffing van paragraaf 3 van het nieuwe artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976 is één van de middelen waardoor gepoogd wordt de openbare holding op gelijke voet te plaatsen met de privé-vennootschappen die een gelijkaardige activiteit uitoefenen. Inderdaad, geen enkel wettelijk voorschrift verplicht deze vennootschappen voorafgaandelijk het advies in te winnen van de raad van beheer van de vennootschappen waarin zij een vooralsnog onbestaande participatie wensen te nemen.

De verplichting opgelegd door paragraaf 4 van hetzelfde voormeld artikel, dat betrekking heeft op de opdrachten die door speciale wetten aan de Nationale Investeringsmaatschappij kunnen toevertrouwd worden, blijft behouden maar wordt geïntegreerd in een nieuwe opdracht van de Nationale Investeringsmaatschappij die dit ontwerp invoert. Deze opdracht bestaat hierin bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van de industriële politiek van de Staat.

Daartoe zijn de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen verplicht alle opdrachten — deze kunnen slaan op het oprichten van een gespecialiseerde filiale — uit te voeren die hun niet alleen door bijzondere wetten werden toevertrouwd, maar ook door ministeriële beslissingen.

Zodoende worden de openbare holding en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen waarvan hierna sprake is, de technische agenten voor de tenuitvoerlegging en het « volgen » van het industrieel beleid van de Staat. Dit moet begrepen worden als een concrete uitvoerende taak, het derde luik van een driedig maatschappelijk doel. De banden tussen de industrie en de overheid zullen hierdoor versterkt worden. Er moet ook een beter wederzijds begrip uit voortvloeien.

pres et de techniques de gestion appropriées s'impose dans un avenir proche.

La Société belge d'Investissement international (SBI) a été créée en 1972. La Société nationale d'Investissement, après avoir d'abord adapté ses statuts pour pouvoir intervenir à l'étranger, a ensuite estimé plus adéquat de créer une filiale spécialisée.

Le besoin d'une telle société avait été ressenti par le secteur privé, tout particulièrement par les exportateurs qui jugeaient indispensable de faire appuyer leur activité par une fonction d'investissement, de plus en plus sollicitée à l'étranger en complément aux importations.

Ne disposant pas de moyens suffisants, la Société belge d'Investissement international — dont les activités se sont fortement développées ces dernières années — n'est pas en mesure de mener une réelle politique d'encouragement des investissements belges à l'étranger. On attend précisément de tels investissements une répercussion favorable sur l'économie belge, tout particulièrement sur les exportations et l'emploi.

Troisième paragraphe

La suppression du paragraphe 3 de l'article 2 introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976, est un des moyens par lesquels on tend à mettre le holding public sur un pied d'égalité avec les sociétés privées qui exercent le même type d'activité. En effet, aucune prescription légale n'impose à ces sociétés d'obtenir un avis préalable du conseil d'administration des sociétés dans lesquelles elles souhaitent prendre une participation pour la première fois.

L'obligation pour la Société nationale d'Investissement d'accomplir les missions qui lui sont confiées par des lois spéciales (paragraphe 4 de l'article 2 précité) est conservée mais intégrée dans une nouvelle mission confiée à la Société nationale d'Investissement par le présent projet. Cette mission consiste à contribuer à la mise en œuvre de la politique industrielle de l'Etat.

A cet effet, la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées sont obligées d'accomplir toutes les missions — celles-ci peuvent avoir trait à la création d'une filiale spécialisée — qui leur sont confiées non seulement par des lois spéciales, mais encore par des décisions ministérielles.

Ainsi, le holding public et ses filiales spécialisées dont il sera question ci-après deviennent les agents techniques pour la mise en œuvre et le « suivi » de la politique industrielle de l'Etat. Ceci doit être compris comme une tâche d'exécution concrète, le troisième volet d'un triple but social. Les liens entre l'industrie et les pouvoirs publics en seront renforcés. Il en résulte également une meilleure compréhension réciproque.

Vierde paragraaf

Wat het « volgen » van het industrieel beleid betreft : dit wordt omschreven in paragraaf 4 van artikel 97 van het ontwerp. In werkelijkheid gaat het hier om een vrij belangrijke functie die niet voldoende benadrukt kan worden : deze van het « actief beheer ».

Daaronder moet begrepen worden dat de Nationale Investeringsmaatschappij, of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, zowel wanneer ze optreden op hun « klassieke » manier (dit geldt alleen voor de Nationale Investeringsmaatschappij — paragraaf 1 van artikel 97 van dit ontwerp), als krachtens het economisch overheidsinitiatief (paragraaf 2 van artikel 97 van dit ontwerp), als in uitvoering van bijzondere wetten of ministeriële beslissingen (paragraaf 3 van artikel 97 van dit ontwerp), in elk geval er moeten over waken voldoende vertegenwoordigd te zijn in de vennootschappen waarin ze andere dan symbolische belangen hebben.

Zoals in artikel 98, laatste paragraaf, van dit ontwerp gesteld wordt, moeten de beleidspersonen die de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen zullen vertegenwoordigen in de betrokken vennootschappen een dubbel oogmerk nastreven : het belang van de Belgische economie door de tenuitvoerlegging van het Plan en de toepassing van de regels van goed industrieel, financieel en commercieel beheer, alsmede het behalen van een normale rendabiliteit anderzijds.

Dit impliceert dat de betrokken beleidspersonen op de hoogte moeten zijn, zowel van het industrieel beleid van de Staat als van de technieken van ondernemingsbeheer.

Vijfde paragraaf

Artikel 2bis ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 3 van de wet van 30 maart 1976 wordt louter aangepast aan de invoering door dit ontwerp van het derde type van werkzaamheid waarvan sprake in de derde paragraaf. Paragraaf 5 bepaalt in alle logica dat, wanneer de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen opdrachten hebben die hun toevertrouwd zijn door bijzondere wetten of door ministeriële beslissingen, de respectieve raden van beheer een louter uitvoerende rol hebben die geen beoordeling van de tussenkomst ter zake impliceert.

*Artikel 98**Eerste paragraaf*

Artikel 98, eerste paragraaf, vervangt artikel 2ter ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 3 van de wet van 30 maart 1976.

Artikel 2ter legde aan de Nationale Investeringsmaatschappij, handelend in haar traditionele rol, verscheidene beperkingen op met betrekking tot de techniek van het nemen van participaties : toestemming van de andere oprichters in geval van oprichting van een vennootschap, voorafgaande toestemming van de raad van beheer in geval van verwerving of vermeerdering van de bestaande participaties; het noodzakelijk tijdelijk karakter van de participaties; participaties die niet

Quatrième paragraphe

Le « suivi » est décrit au quatrième paragraphe de l'article 97 du présent projet de loi. En réalité, il s'agit d'une fonction fort importante sur laquelle on ne saurait assez insister : celle de la « gestion active ».

Par cela, il faut entendre que la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées — intervenant soit de manière « classique » (ceci vaut uniquement pour la Société nationale d'Investissement —, en vertu du paragraphe 1^{er} de l'article 97 du présent projet de loi), soit au titre de l'initiative économique publique (en vertu du paragraphe 2 de l'article 97 du présent projet), soit encore en exécution de lois spéciales ou de décisions ministérielles (paragraphe 3 de l'article 97 du présent projet) doivent en tout cas veiller à être adéquatement représentées dans les sociétés dans lesquelles elles ont des intérêts autres que symboliques.

Comme il est prévu à l'article 98, dernier paragraphe, du présent projet, les gestionnaires qui représenteront la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées dans ces sociétés, doivent poursuivre un double objectif : d'une part, l'intérêt de l'économie belge par la mise en œuvre du Plan et l'application de la politique industrielle de l'Etat et, d'autre part, l'application des règles de bonne gestion industrielle, financière et commerciale ainsi que l'obtention d'une rentabilité normale.

Ceci implique que ces gestionnaires doivent être au fait tant de la politique industrielle de l'Etat que des techniques de gestion d'entreprises.

Cinquième paragraphe

L'article 2bis, introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 3 de la loi du 30 mars 1976, est simplement adapté à l'introduction par le présent projet du troisième type d'activité évoqué au paragraphe trois. Très logiquement, le paragraphe 5 énonce que, lorsque la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées accomplissent des missions qui leur sont confiées par des lois spéciales ou par des décisions ministérielles, les conseils d'administration respectifs ont un rôle de pure exécution qui n'implique aucun jugement sur l'intervention en cause.

*Article 98**Premier paragraphe*

L'article 98, paragraphe 1^{er}, remplace l'article 2ter introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 3 de la loi du 30 mars 1976.

Cet article 2ter imposait à la Société nationale d'Investissement, dans l'exercice de son rôle traditionnel, plusieurs restrictions relatives à la technique de prise de participation : consentement des autres fondateurs en cas de fondation d'une société, consentement préalable du conseil d'administration lors d'acquisition ou d'augmentation de participations existantes; caractère nécessairement temporaire des participations; participations ne pouvant dépasser 80 p.c. du capital.

meer mochten bedragen dan 80 pct. van het kapitaal. Al deze beperkingen worden opgeheven. In de plaats daarvan vindt men in het wetsontwerp de modaliteiten van de controle op de gespecialiseerde filiales, alsook de beginselen die het ten laste nemen van de werkingskosten van deze vennootschappen beheersen.

Het eerste lid van het nieuw artikel 2^{ter} behandelt de verhouding Nationale Investeringsmaatschappij — gespecialiseerde filiales. Het behoort tot de regels van goed beheer aan een gespecialiseerde filiale een zodanige handelings- en beoordelingsvrijheid te geven die haar in staat stellen haar opdracht efficiënt te vervullen. Dit is precies de reden waarom zo'n filiale opgericht wordt. Het is onontbeerlijk dat de moedermaatschappij evenals de derden een beroep zouden kunnen doen op het oordeel van een specialist, buiten elke andere beschouwing. Dit betekent nochtans niet dat er géén verband zou bestaan tussen de algemene politiek van de moedermaatschappij en die van haar filiales.

Onder « algemene politiek » moet begrepen worden de interventiecriteria, de grote oriëntaties met betrekking tot de sectoren, met betrekking tot de belangrijkheid van de participaties en met betrekking tot het beheer ervan.

Dit houdt niet in dat de moedermaatschappij haar filiale een bepaalde operatie kan verbieden of haar daartoe kan verplichten.

In elk concreet geval moet er vertrouwd worden op de techniciteit en de eigen ervaring van de filiale.

Wat de statuten, de samenstelling van de raad van beheer en de bevoegdheden van de Regeringscommissarissen van de gespecialiseerde filiales betreft, maakt het ontwerp een onderscheid, om opportuniteitsredenen, tussen enerzijds de filiales gespecialiseerd inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen alsmede inzake energie, de filiales opgericht bij § 3 van artikel 97, en anderzijds, de andere gespecialiseerde filiales die in de toekomst zullen opgericht worden op grond van § 2 van artikel 97 van het ontwerp.

De Belgische Maatschappij voor Internationale Investing daarentegen valt niet onder deze bepalingen.

Inderdaad, wat de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing betreft, dient er rekening gehouden met de bestaande situatie vermits deze vennootschap reeds verschillende jaren operationeel is.

Het lijkt dan ook logisch en wenselijk dat besprekingen tussen de Staat en de aandeelhouders van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing de toepassing van deze wet zouden voorafgaan. Deze besprekingen zullen betrekking hebben op de aanpassing van de statuten van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing aan de bepalingen van deze wet en, eventueel, op de organisatie van een overdracht van aandelen voor de aandeelhouders die dit mochten wensen.

De vennootschap belast met de herstructurering en de bijstand aan het beheer van ondernemingen ziet haar werkingskosten volledig ten laste genomen worden door de betrokken ministeriële departementen, wat normaal is daar haar rol uitsluitend van openbaar nut is. Wat al de andere dochterven-

Toutes ces restrictions sont abrogées. Elles sont remplacées dans le présent projet de loi par les modalités de contrôle des filiales spécialisées ainsi que par les principes régissant la prise en charge des frais de fonctionnement de ces sociétés.

Le premier alinéa du nouvel article 2^{ter} traite de la relation Société nationale d'Investissement — filiales spécialisées. Il est de bonne gestion de conférer à une filiale spécialisée une liberté d'action et de jugement lui permettant d'assurer sa tâche avec efficacité. C'est la raison même pour laquelle cette filiale a été créée. Il est indispensable que la société mère ainsi que les tiers puissent faire appel à un jugement de spécialiste en dehors de toute autre considération. Cela ne signifie pas pour autant qu'il n'existe aucun rapport entre les politiques générales respectives de la société mère, et de la filiale.

Par « politique générale » il faut entendre les critères d'intervention, les grandes orientations quant aux secteurs, à l'importance des participations et à la gestion de celles-ci.

Cela ne veut pas dire que la société mère peut interdire à sa filiale ou l'obliger à faire une opération déterminée.

Dans chaque cas concret, il y a lieu de faire confiance à la technicité et à l'expérience propre de la filiale.

En ce qui concerne les statuts, la composition du conseil d'administration et les pouvoirs des commissaires du Gouvernement des filiales spécialisées, le projet distingue, pour des raisons d'opportunité, d'une part, les filiales spécialisées en matière de restructuration et d'assistance à la gestion d'entreprises ainsi qu'en matière d'énergie, les filiales créées en vertu du § 3 de l'article 97, et d'autre part, les autres filiales spécialisées à créer à l'avenir en vertu du § 2 de l'article 97 de ce projet.

La Société belge d'Investissement international est écartée de ces dispositions.

En effet, dans le cas de la Société belge d'Investissement international, il y a lieu de tenir compte de la situation existante, la Société belge d'Investissement international étant opérationnelle depuis plusieurs années.

Dès lors, il apparaît logique et souhaitable que l'application de la présente loi soit précédée de pourparlers entre l'Etat et les actionnaires de la Société belge d'Investissement international, qui porteront sur l'adaptation des statuts de la Société belge d'Investissement international aux dispositions de la présente loi, et le cas échéant, sur l'organisation d'une cession de parts pour les actionnaires qui en exprimeraient le désir.

La société chargée de la restructuration et de l'assistance à la gestion d'entreprises voit ses frais de fonctionnement entièrement pris en charge par les départements ministériels concernés, ce qui est normal eu égard à son rôle qui est exclusivement d'utilité publique. Quant à toutes les autres

nootschappen betreft, over het ten laste nemen van de werkingskosten moet geval per geval beslist worden, rekening gehouden met het feit dat deze vennootschappen principieel participaties in portefeuille moeten hebben of andere operaties moeten verrichten die een eigen rendabiliteit opleveren.

Tweede paragraaf

Gelet op de verruimde functies van de Nationale Investeringsmaatschappij, haar gespecialiseerde dochtervennootschappen en de gewestelijke investeringsmaatschappijen bedoeld in artikel 102 van het ontwerp inzake het economisch overheidsinitiatief en de uitvoering van de industriële politiek van de Staat, lijkt een permanent overleg met de betrokken Ministers onontbeerlijk.

Het spreekt vanzelf dat de « natuurlijke » partners van deze vennootschappen, enerzijds de Dienst voor Nijverheidsbevordering als studiebureau, en anderzijds de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid als publieke kredietinstelling, moeten deelnemen aan dit overleg. Het is bovendien ten zeerste wenselijk de samenwerkingsgeest tussen de betrokken instellingen en vennootschappen te bevorderen.

Met dit doel heeft het ontwerp, als permanent overlegorgaan, een Coördinatieraad opgericht.

Deze Raad zal op soepele wijze werken met inachtneming van een minimum aan formalisme. Geen enkele administratie noch secretariaat is eraan verbonden.

Naargelang van de punten op de dagorde zullen de vertegenwoordigers van de betrokken ministers uitgenodigd worden. Het is essentieel dat de vertegenwoordigers van de Nationale Investeringsmaatschappij, van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, van de gewestelijke investeringsmaatschappijen en van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid evenals van de Dienst voor Nijverheidsbevordering, in de schoot van de Coördinatieraad, deze personen zijn die belast zijn met het daadwerkelijk beheer van hun vennootschap of dienst.

De Raad zal tot taak hebben de tussenkomsten en operaties te coördineren die gepland worden door de vennootschappen en instellingen die er deel van uitmaken, en ze te situeren in de industriële politiek van de Staat.

Het ontwerp heeft er zich toe beperkt het permanent kader in te richten waarin de betrokken partijen zullen moeten overleg plegen. Met opzet werd ervan afgezien een procedure te organiseren en op te leggen die de soepelheid in de werking der betrokken vennootschappen zou schaden.

Kortom, de Coördinatieraad wil zijn leden betrekken bij de tenuitvoerlegging van de industriële politiek van de Staat, en wil tegelijk, door overleg, een « onredelijke » concurrentie in de schoot van de publieke sector vermijden.

Een zekere « normale » concurrentie zal niet kunnen en hoeft ook niet uitgeschakeld te worden.

Op dat vlak is het de zorg van het ontwerp grove contradicties in de keuze en de verdeling van de operaties te vermijden.

Het spreekt echter vanzelf dat de Raad de beoordelingsvrijheid van de beheersorganen van zijn leden bij de analyse van de concrete projecten, niet zal kunnen aantasten. Niet-

filiales, la prise en charge des frais doit être décidée cas par cas, ces sociétés devant en principe détenir des participations en portefeuille ou faire d'autres opérations assurant leur rentabilité.

Deuxième paragraphe

En considération des fonctions élargies de la Société nationale d'Investissement, de ses filiales spécialisées et des sociétés régionales d'investissement visées à l'article 102 du projet, en matière d'initiative économique publique et de mise en œuvre de la politique industrielle de l'Etat, une concertation permanente avec les Ministres concernés apparaît nécessaire.

Il va de soi que les partenaires « naturels » des sociétés précitées, d'une part, l'Office de promotion industrielle comme bureau d'études, et d'autre part la Société nationale de Crédit à l'Industrie comme institution publique de crédit, doivent participer à cette concertation. En outre, il est très souhaitable de favoriser l'esprit de coopération entre les sociétés et institutions concernées.

A ces fins, le projet a créé un Conseil de coordination comme organe de concertation permanente.

Ce Conseil fonctionnera de manière souple en respectant un minimum de formalisme. Aucune administration ni secrétariat ne lui est attaché.

Les représentants des Ministres concernés seront invités en fonction des points portés à l'ordre du jour. Il est essentiel que les représentants de la Société nationale d'Investissement, de ses filiales spécialisées, des sociétés régionales d'investissement, de l'Office de promotion industrielle et de la Société nationale de Crédit à l'Industrie au sein du conseil, soient les personnes chargées de la gestion effective de leur société ou office.

Le Conseil aura pour tâche de coordonner les interventions et opérations projetées par les sociétés et institutions qui en font partie, et de les situer dans la politique industrielle de l'Etat.

Le projet s'est limité à mettre en place le cadre permanent dans lequel les parties concernées devront se concerter. A dessein, il s'est abstenu de mettre sur pied et d'imposer une procédure qui nuirait à la souplesse d'action des sociétés concernées.

En résumé, le Conseil de coordination vise à associer ses membres à la mise en œuvre de la politique industrielle de l'Etat tout en évitant, par la concertation, une concurrence « déraisonnable » au sein du secteur public.

Une certaine concurrence « normale » ne pourra et ne doit être éliminée.

Sur ce point, le souci du projet est d'éviter des contradictions grossières dans le choix et le partage des opérations.

Il est toutefois évident que le Conseil ne pourra porter atteinte à la liberté d'appréciation des organes d'administration et de gestion de ses membres, dans l'analyse des projets

temin is het ten eerste aangewezen dat de Raad, ter attentie van zijn leden, een codex van richtlijnen betreffende de algemene politiek zou opstellen. Dit zal aan de betrokken ondernemingen en instellingen de gelegenheid bieden hun beleid te evalueren en voorstellen te formuleren ten einde de industriële politiek van de Staat beter te vatten en te volgen. Hierbij kan meteen de techniciteit en de ervaring verworven door elk van de economische entiteiten ingebracht worden.

Het opstellen van deze code zal eveneens de kans geven ervaringen uit te wisselen van een meer algemene aard die elk van de leden van de Raad zouden kunnen ten goede komen.

Derde paragraaf

Deze paragraaf werd reeds aangehaald bij de bespreking van artikel 97, § 4, hierboven. Hierbij weze de volgende toelichting toegevoegd.

Het is duidelijk dat beide oogmerken waarvan sprake tegelijk moeten worden nagestreefd; in geval van conflict tussen de doelstellingen heeft de ene niet a priori voorrang op de andere. Het is echter mogelijk dat in bepaalde economische en sociale omstandigheden het rendabiliteitsobjectief, dit is het bekomen van een netto-positief eindresultaat, niet haalbaar zal zijn. Dit neemt niet weg dat op termijn naar een optimale rendabilisatie van de produktiemiddelen moet worden gestreefd en dat, van zodra de economische en sociale omstandigheden dit mogelijk maken, dit doel normaliter moet nagestreefd worden. Het staat aldus vast dat het nastreven van winst voor de overheidsonderneming géén doel op zichzelf kan zijn. Het rendabiliteitscriterium moet inderdaad steeds beoordeeld worden aan de hand van de concrete economische en sociale omstandigheden, en in samenhang met het belang van de Belgische economie, de doelstellingen van het Plan en de industriële politiek van de Staat. Bovendien, en dit is zeer belangrijk, zal de allocatie van de winst geschieden met het oog op het algemeen belang.

Artikel 99

De bepalingen van de wet van 2 april 1962, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1976, betreffende de uitgifte van obligaties en het aangaan van leningen door de Nationale Investeringsmaatschappij, alsmede de staatswaarborg die in dat verband kan verleend worden, worden uitgebreid tot de gespecialiseerde filiales van de Nationale Investeringsmaatschappij.

Ingevolge paragraaf 5 van het nieuw artikel 4 dat geïntroduceerd wordt door artikel 102 van het ontwerp, slaan deze bepalingen bovendien op de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

Artikel 100

Artikel 100 heft artikel 3*quinquies* op, ingelast in de wet van 2 april 1962, door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976. Artikel 3*quinquies* houdt de oprichting in van een investeringscomité in de schoot van de Nationale Investeringsmaatschappij.

De Regeringsverklaring heeft de opheffing van dit comité in het vooruitzicht gesteld met het oog op de versnelling van de beslissingsprocedure.

concrets. Néanmoins, il est tout indiqué que le Conseil établisse à l'attention de ses membres un code de directives de politique générale. Cela donnera l'occasion aux entreprises et institutions concernées de faire le point et de faire des propositions dans le but de mieux cerner et suivre la politique industrielle de l'Etat, tout en y insérant la technicité et les expériences acquises par chacune des entités économiques.

L'élaboration de ce code sera également l'occasion de la mise en commun des expériences présentant des caractéristiques d'ordre plus général pouvant bénéficier à chacun des membres du Conseil.

Troisième paragraphe

Ce paragraphe a déjà été évoqué lors du commentaire de l'article 97, § 4, ci-dessus, commentaire auquel est ajouté ce qui suit.

Il est clair que les deux objectifs déjà indiqués doivent être poursuivis conjointement; en cas de conflit entre ces objectifs, l'un ne l'emporte pas a priori sur l'autre. Dans certaines circonstances économiques et sociales, l'objectif de rentabilité, qui implique l'obtention d'un résultat final positif, ne pourra pas être atteint. Cependant, à terme, une rentabilisation optimale des moyens de production doit être recherchée et cet objectif doit être normalement poursuivi dès que les conditions économiques et sociales le permettent. La recherche de bénéfices ne peut donc être un but en soi pour l'entreprise publique. En effet, le critère de rentabilité doit toujours être apprécié en fonction de données concrètes d'ordre économique et social, ainsi qu'en accord avec l'intérêt de l'économie belge, les objectifs du Plan et la politique industrielle de l'Etat. En outre, et cela est très important, l'allocation des bénéfices se fera compte tenu de l'intérêt général.

Article 99

Les dispositions de la loi du 2 avril 1962, modifiées par la loi du 30 mars 1976, relatives aux émissions d'obligations et aux emprunts de la Société nationale d'Investissement, ainsi qu'à la garantie de l'Etat qui peut y être attachée, sont rendues applicables aux filiales spécialisées de la Société nationale d'Investissement.

En vertu du paragraphe 5 du nouvel article 4, introduit par l'article 102 du présent projet, ces dispositions concernent également les sociétés régionales d'investissement.

Article 100

L'article 100 abroge l'article 3*quinquies* de la loi du 2 avril 1962, introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976. Cet article 3*quinquies* créait un comité d'investissement au sein de la Société nationale d'Investissement.

En vue d'une accélération du processus de décision, la déclaration gouvernementale a prévu la suppression dudit comité.

Artikel 101

Eerste paragraaf

Artikel 3*sexies* van de wet van 2 april 1962, ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976, bepaalt dat in afwijking van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen de Nationale Investeringsmaatschappij alléén een naamloze vennootschap kan oprichten, en als oprichter intekenen kan op de totaliteit der aandelen van deze vennootschap.

De bestaande tekst wordt aangepast en vervolledigd door deze mogelijkheid eveneens toe te kennen aan de gespecialiseerde dochtervennootschappen, die door dit wetsontwerp geïntroduceerd worden.

Het spreekt vanzelf dat deze dochtervennootschappen die geroepen zijn, ieder in het domein dat hun eigen is, om openbare initiatieven te verrichten, of bijzondere opdrachten uit te voeren, over dezelfde middelen moeten beschikken als deze die reeds aan de Nationale Investeringsmaatschappij werden verleend krachtens de wet van 30 maart 1976.

Wanneer de Nationale Investeringsmaatschappij de enige aandeelhouder is van een vennootschap die zij opricht in uitvoering van artikel 3*sexies*, paragraaf 1, geniet zij *ipso facto* van de bepaling van artikel 3*octies*, paragraaf 1, dat de toepassing van artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen uitsluit voor het stemrecht dat verbonden is aan de kapitaalaandelen die door de Nationale Investeringsmaatschappij worden aangehouden bij toepassing van artikel 2, paragraaf 2, 2° en 3°, van de wet van 2 april 1962. De uitzondering die bepaald wordt in fine van artikel 3*sexies*, paragraaf 2, 3°, is dus overbodig en werd uit de tekst geschrapt.

Het ontwerp heeft een derde paragraaf toegevoegd aan artikel 3*sexies*.

De praktijk heeft inderdaad uitgewezen dat het soms nuttig en wenselijk is een naamloze vennootschap te kunnen oprichten, niet enkel zonder ook maar enige tussenkomst van derden (*cf.* paragraaf 1) maar ook met de beperkte medewerking van één of meer gespecialiseerde partners. Een supplementaire tussenkomst is in bepaalde gevallen inderdaad niet wenselijk, om mededingingsredenen of wegens enige onverenigbaarheid. Deze paragraaf maakt zulks mogelijk.

Tweede paragraaf

Deze bepaling past artikel 3*octies* op logische wijze aan, rekening houdend met de wijziging die dit ontwerp aanbrengt aan artikel 2, § 2, van de wet van 2 april 1962 en rekening houdend met de uitbreiding, in volle logica, van artikel 3*octies* ten gunste van de gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Nationale Investeringsmaatschappij.

Artikel 102

Artikel 102 heft het hoofdstuk II van de wet van 2 april 1962 betreffende de « erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen » op en last een nieuw artikel 4 in de wet in.

Article 101

Premier paragraphe

En vertu de l'article 3*sexies* de la loi du 2 avril 1962, introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976, la Société nationale d'Investissement peut, par dérogation aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, constituer seule une société anonyme et souscrire, en qualité de fondateur, la totalité des actions de cette société.

Le texte existant est adapté et complété par l'extension de cette possibilité en faveur des filiales spécialisées visées par le présent projet de loi.

Il va en effet de soi que ces filiales appelées, chacune dans leur domaine, à prendre des initiatives économiques publiques ou à accomplir des missions spéciales, doivent disposer des mêmes moyens que ceux donnés à la Société nationale d'Investissement par la loi du 30 mars 1976.

Lorsque la Société nationale d'Investissement est seul actionnaire d'une société qu'elle constitue en exécution de l'article 3*sexies*, paragraphe 1^{er}, elle bénéficie *ipso facto* de la disposition de l'article 3*octies*, paragraphe 1^{er}, qui rend inapplicable l'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales au droit de vote attaché aux actions représentatives du capital détenues par la Société nationale d'Investissement en application de l'article 2, paragraphe 2, 2° et 3°, de la loi du 2 avril 1962. L'exception visée in fine de l'article 3*sexies*, paragraphe 2, 3°, est donc superflue et a été rayée du texte.

Le projet a ajouté un troisième paragraphe à l'article 3*sexies*.

La pratique a en effet montré qu'il est parfois utile et souhaitable de pouvoir créer une société anonyme, non seulement sans aucune intervention de tiers (cas visé au paragraphe 1^{er}) mais aussi avec le concours limité d'un ou plusieurs partenaires spécialisés, toute intervention supplémentaire n'étant dans certains cas pas souhaitable, pour des raisons de concurrence ou d'incompatibilité. Le présent paragraphe rend cette opération possible.

Deuxième paragraphe

Cette disposition adapte de façon logique l'article 3*octies*, en tenant compte de la modification apportée par le présent projet à l'article 2, § 2, de la loi du 2 avril 1962 et en tenant compte de l'extension, en toute logique, de l'article 3*octies* en faveur des filiales spécialisées de la Société nationale d'Investissement.

Article 102

L'article 102 abroge le chapitre II de la loi du 2 avril 1962 relatif aux « sociétés régionales d'investissement agréées » et insère dans la loi un nouvel article 4.

Uit een analyse van de huidige wetgeving betreffende de zogeheten « erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen » blijkt duidelijk dat deze gewestelijke vennootschappen onder de voogdij van de Nationale Investeringsmaatschappij, die ze trouwens erkenning moet verlenen, zouden moeten opereren. Treffend in dat verband is artikel 5, § 3, van de huidige wet waardoor de Nationale Investeringsmaatschappij gemachtigd is de door de erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen genomen participaties in te kopen met inachtneming uiteraard van de voorwaarden waaraan ze onderworpen waren.

Dergelijke structuur is in een werkelijke geregionaliseerde Staat ondenkbaar.

Vandaar dat voorgesteld wordt enerzijds de bestaande wetgeving volledig op te heffen, anderzijds een volwaardige regionale structuur uit te bouwen.

Het ontwerp voorziet in de oprichting van gewestelijke investeringsmaatschappijen, ten getale van één per gewest. Behalve hun benaming hebben deze vennootschappen niet veel gemeen meer met de « erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen » die de wet van 2 april 1962 introduceerde.

Hun oprichting wordt nu opgedragen aan de Ministeriële Comités voor Gewestelijke Aangelegenheden.

De gewestelijke investeringsmaatschappijen zijn aldus een emanatie van het gewest.

De juridische vorm van de gewestelijke investeringsmaatschappijen is dezelfde als deze van de Nationale Investeringsmaatschappij en biedt de nodige soepelheid vereist door de participatietechnieken.

De gewestelijke investeringsmaatschappijen streven op het vlak van de gewesten hetzelfde maatschappelijk doel na als de Nationale Investeringsmaatschappij. Het is aldus duidelijk dat de bevoegdheid van de gewestelijke investeringsmaatschappijen gebonden is aan het gewest waarvoor ze opgericht werden, en dit in tegenstelling tot de Nationale Investeringsmaatschappij wiens activiteit zich over het gehele land uitstrekt.

Een aantal punten werden met grote omzichtigheid behandeld. De regionalisering is immers een proces dat nog volop aan de gang is. Er werd dan ook gepoogd het ontwerp zo te formuleren dat zeker géén nieuwe beperkingen zouden rijzen die de normale werking en ontplooiing van de regionale overheidsholdings zouden hinderen.

Zo onder meer wordt aan de verantwoordelijke gewestelijke instanties de vrijheid gelaten te bepalen welke organen en/of personen deel uitmaken van de algemene vergadering der aandeelhouders van de gewestelijke investeringsmaatschappijen. Zo ook wordt de wijze waarop de raden van beheer van de gewestelijke investeringsmaatschappijen dienen samengesteld niet in het ontwerp bepaald, behalve één essentieel punt : in overeenstemming met de onderliggende filosofie van het gehele ontwerp op de publieke holding wordt bepaald dat deze raden van beheer exclusief uit vertegenwoordigers van de publieke sector dienen te bestaan.

Steeds in dezelfde gedachtengang wordt de verhouding van de gewestelijke investeringsmaatschappijen tot de Natio-

Il ressort clairement d'une analyse de la législation actuelle relative aux dites « sociétés régionales d'investissement agréées » que ces sociétés régionales devraient fonctionner sous la tutelle de la Société nationale d'Investissement qui doit d'ailleurs les agréer. Il échet de souligner à cet égard l'article 5, § 3, de la loi actuelle qui autorise la Société nationale d'Investissement à racheter les participations prises par les sociétés régionales d'investissement agréées, en respectant évidemment les conditions auxquelles elles étaient soumises.

Une telle structure est impensable dans un Etat réellement régionalisé.

Pour cette raison, il est proposé, d'une part, d'abroger totalement la législation existante et, d'autre part, de mettre en place une structure régionale valable et adéquate.

Le projet prévoit la création de sociétés régionales d'investissement, à raison d'une par région. Sauf leur dénomination, ces sociétés n'ont plus grand-chose de commun avec les « société régionales d'investissement agréées » que la loi du 2 avril 1962 avait introduites.

Leur création est à présent réservée exclusivement aux Comités ministériels des Affaires régionales.

Ainsi, les sociétés régionales d'investissement sont une émanation de la région.

La forme juridique des sociétés régionales d'investissement est la même que celle de la Société nationale d'Investissement et présente la souplesse nécessaire aux techniques de prises de participation.

Les sociétés régionales d'investissement poursuivent sur le plan régional le même objet que la Société nationale d'Investissement. Il est dès lors clair que la compétence des sociétés régionales d'investissement est liée à la région pour laquelle elles ont été fondées, et ce, à la différence de la Société nationale d'Investissement dont le champ d'activité s'étend sur tout le pays.

Un certain nombre de points ont été traités avec grande prudence. En effet, le processus de régionalisation est encore en pleine évolution. On s'est dès lors efforcé de formuler le projet de telle façon que n'apparaissent pas de nouvelles restrictions susceptibles d'entraver le fonctionnement et le développement normaux des holdings publics régionaux.

Ainsi, les instances responsables restent libres de déterminer quels organes ou personnes font partie de l'assemblée générale des actionnaires des sociétés régionales d'investissement. De même, la façon dont les conseils d'administration des sociétés régionales d'investissement doivent être composés n'est pas déterminée dans le projet, sauf sur un point essentiel : conformément à la philosophie sous-jacente à tout le projet sur le holding public, les conseils d'administration doivent être composés exclusivement de représentants du secteur public.

Toujours dans le même ordre d'idées, les rapports entre les sociétés régionales d'investissement et la Société nationale

nale Investeringsmaatschappij niet onderworpen aan geïnstitutionaliseerde en dwingende overleg- en samenwerkingsprocedures, alhoewel de concrete verdeling van de operaties tussen de Nationale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen aanleiding zou kunnen geven tot betwistingen vermits de respectieve bevoegdheden elkaar gedeeltelijk overlappen.

Het is van het grootste belang dat een gezonde samenwerking tussen de Nationale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen en een verantwoorde coördinatie van het algemeen beleid gevoerd door deze vennootschappen zou tot stand komen.

In dat verband is het de uitdrukkelijke wens van de Regering dat de techniek van de gekruiste participaties zou toegepast worden tussen de Nationale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen. Anderzijds moet ook gewezen worden op de wederzijdse vertegenwoordiging waarin § 5 van het nieuw artikel 3bis voorziet en op het feit dat de gewestelijke investeringsmaatschappijen deel uitmaken van de Coördinatieraad. In de schoot van deze Raad zal overleg en samenwerking met het oog op de coördinatie van het algemeen beleid op soepele wijze kunnen plaatsvinden. De Coördinatieraad is bovendien belast met het opstellen van een codex van richtlijnen met betrekking tot het algemeen beleid gevolgd door zijn leden.

Uit de opsomming die in het nieuw artikel 4, § 5, gegeven wordt van de wetbepalingen die van toepassing worden gemaakt op de gewestelijke investeringsmaatschappijen, blijkt dat zij volwaardige regionale overheidsholdings zijn die als technisch instrument van het economisch overheidsinitiatief de gelijke zijn van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde filiales.

Zo zijn de opdrachten die aan de gewestelijke investeringsmaatschappijen toevertrouwd worden dezelfde als deze van de Nationale Investeringsmaatschappij.

De gewestelijke investeringsmaatschappijen hebben tot doel 1° de oprichting, de reorganisatie of de uitbreiding van privé-bedrijven te bevorderen, 2° het economisch overheidsinitiatief te bevorderen, 3° op te treden als uitvoerder van de industriële politiek van de Staat en van de gewesten.

Om deze doelen te bereiken beschikken de gewestelijke investeringsmaatschappijen uiteraard over dezelfde financiële technieken als de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen. De beslissingen tot uitvoering van deze opdrachten worden getroffen door de respectieve raden van beheer van de gewestelijke investeringsmaatschappijen. Deze beslissingen vermelden of ze werden genomen ter uitvoering van § 1 of 2 van artikel 2 van de wet van 2 april 1962 zoals gewijzigd door dit ontwerp.

Opdrachten met betrekking tot § 3 van artikel 2 zijn slechts de uitvoering van bijzondere wetten of van besluiten van de Minister of de bevoegde Staatssecretarissen na beslissing van het Gewestelijk Ministerieel Comité.

In het ontwerp wordt de nadruk gelegd op het actief beheer dat de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde filiales dienen te voeren in de ondernemingen

d'Investissement ne sont pas soumis à des procédures de concertation et de coopération préétablies et impératives, malgré que la répartition concrète des opérations entre la Société nationale d'Investissement et les sociétés régionales d'investissement pourrait provoquer des contestations, puisque les compétences respectives se recouvrent partiellement.

Il est de la plus grande importance que s'établissent une coopération saine entre la Société nationale d'Investissement et les sociétés régionales d'investissement, ainsi qu'une coordination justifiée de la politique générale de ces sociétés.

A cet égard, le Gouvernement exprime la volonté expresse que la technique des prises de participations croisées soit appliquée entre la Société nationale d'Investissement et les sociétés régionales d'investissement. D'autre part, il faut attirer l'attention sur la représentation réciproque que prévoit le § 5 du nouvel article 3bis et sur le fait que les sociétés régionales d'investissement font partie du Conseil de coordination, au sein duquel la concertation et la coopération en vue de la coordination de la politique générale pourra se réaliser souplement. En outre, le Conseil de coordination est chargé de l'élaboration d'un code de directives concernant la politique générale suivie par ses membres.

De l'énumération, à l'article 4, § 5, des dispositions légales rendues applicables aux sociétés régionales d'investissement, il résulte que ces dernières sont de véritables holdings publics régionaux, qui, en tant qu'instrument technique de l'initiative économique publique, sont les égales de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales spécialisées.

Ainsi, les missions confiées aux sociétés régionales d'investissement, sont les mêmes que celles de la Société nationale d'Investissement.

Les sociétés régionales d'investissement ont pour but 1° de promouvoir la création, la réorganisation ou l'extension de sociétés privées, 2° de promouvoir l'initiative économique publique, 3° d'agir en tant qu'exécutant de la politique industrielle de l'Etat et des régions.

Afin de réaliser ces objectifs, les sociétés régionales d'investissement disposent évidemment des mêmes techniques financières que la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées. Les décisions d'exécution de ces tâches sont prises par les conseils d'administration respectifs des sociétés régionales d'investissement. Il est indiqué dans les décisions si elles sont prises en vertu du § 1^{er} ou 2 de l'article 2 de la loi du 2 avril 1962 tel qu'il a été modifié par le présent projet.

Les missions relatives au § 3 de l'article 2 ne sont que l'exécution de lois spéciales ou d'arrêtés du Ministre ou des Secrétaires d'Etat compétents, sur décision du Comité ministériel des Affaires régionales.

Le projet met l'accent sur la gestion active qui doit être celle de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales spécialisées au sein des entreprises qu'elles ont fondées et

die ze opgericht hebben of waarin ze participeren (§ 4 van art. 97 van het ontwerp).

Daarbij dienen, ingevolge artikel 98, § 3, van dit ontwerp, de personen die belast zijn met het toezicht op en het voeren van het beleid van de tussenkomsten een dubbel oogmerk na te streven :

a) het belang van de Belgische economie, door de tenuitvoerlegging van het Plan en de toepassing van de industriële politiek van de Staat enerzijds, en

b) het toepassen van de regels van goed industrieel, financieel en commercieel beheer, alsmede het bekomen van een normale rendabiliteit anderzijds.

Het spreekt vanzelf dat deze beleidsoogmerken ook moeten gelden voor de tussenkomsten van de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

Wat de werkingsmiddelen betreft van de gewestelijke investeringsmaatschappijen, bepaalt het ontwerp in het nieuw artikel 4, § 4, dat het kapitaal van deze vennootschappen zal ingebracht worden via de regionale begrotingen.

Ten einde vreemde middelen aan te trekken zullen de gewestelijke investeringsmaatschappijen obligaties met een minimumduur van vijf jaar mogen uitgeven en leningen aangaan; onder dezelfde voorwaarden als voor de Nationale Investeringsmaatschappij kan de Koning ze de Staatswaarborg toekennen.

Bovendien kunnen de gewestelijke investeringsmaatschappijen genieten van een Staatswaarborg met betrekking tot de risico's die inherent zijn aan het tot stand brengen of het lanceren van een nieuwe industriële, commerciële of financiële activiteit, wanneer deze risico's verband houden met het tot stand brengen van een nieuwe economische entiteit of de omschakeling, herstructurering, diversificatie of uitbreiding van een bestaande economische entiteit.

De vertegenwoordiging van de gewestelijke investeringsmaatschappij in de schoot van de ondernemingen die het voorwerp uitmaken van een tussenkomst, wordt op dezelfde wijze geregeld als voor de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde filiales.

Artikel 103

Krachtens deze bepalingen worden de publieke sector en de privé-sector op voet van gelijkheid geplaatst wat de studies betreft die de Dienst voor Nijverheidsbevordering op eigen initiatief aanvat. De Dienst kan nu vrij zijn partner(s) kiezen.

Artikel 104

Artikel 104 van dit ontwerp bepaalt de opheffing van artikel 8 van de wet van 2 april 1962, dat verscheidene malen gewijzigd werd.

Artikel 8 verplicht de Nationale Investeringsmaatschappij om vooraf aan de andere aandeelhouders van de vennootschappen waarin zij tussenkomt, de participaties aan te

dans lesquelles elles prennent des participations (cf. le § 4 de l'article 97 du projet).

Dans le cadre de cette gestion, les personnes chargées de la surveillance et de la politique des interventions *doivent*, en vertu de l'article 98, § 3, du présent projet, viser un double objectif :

a) d'une part, l'intérêt de l'économie belge, par la mise en œuvre du Plan et l'application de la politique industrielle de l'Etat, et

b) d'autre part, l'application des règles de bonne gestion industrielle, financière et commerciale, ainsi que l'obtention d'une rentabilité normale.

Il va de soi que les mêmes objectifs doivent présider aux interventions des sociétés régionales d'investissement.

En ce qui concerne les moyens d'action des sociétés régionales d'investissement, le projet, dans le nouvel article 4, § 4, prévoit que le capital de ces sociétés sera apporté par les budgets régionaux.

Afin d'attirer d'autres capitaux, les sociétés régionales d'investissement pourront émettre des obligations d'une durée minimale de cinq ans et souscrire à des emprunts. Le Roi pourra leur octroyer la garantie de l'Etat aux mêmes conditions qu'à la Société nationale d'Investissement.

En outre, les sociétés régionales d'investissement peuvent également bénéficier d'une garantie de l'Etat par rapport aux risques inhérents à la réalisation ou au lancement d'une nouvelle activité industrielle, commerciale ou financière lorsque ces risques concernent la réalisation d'une nouvelle entité économique ou la conversion, la restructuration, la diversification ou l'extension d'une entité économique existante.

La représentation des sociétés régionales d'investissement au sein des entreprises faisant l'objet d'une intervention est réglée de la même façon que pour la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées.

Article 103

En vertu de cette disposition, le secteur public et le secteur privé sont mis sur pied d'égalité quant aux études que l'Office de promotion industrielle entreprend de sa propre initiative. L'Office choisit dorénavant librement son ou ses partenaires.

Article 104

L'article 104 du présent projet prévoit l'abrogation de l'article 8 de la loi du 2 avril 1962, qui fut l'objet de plusieurs modifications.

Cet article 8 oblige la Société nationale d'Investissement à offrir préalablement aux autres actionnaires des sociétés dans lesquelles elle intervient les participations qu'elle peut

bieden die zij kan en wil verkopen. Dit artikel werd verscheidene keren gewijzigd ten einde deze verplichting te versoepelen. De Nationale Investeringsmaatschappij kan op ieder ogenblik van deze verplichting ontlast worden door een beslissing hetzij van de algemene vergadering, hetzij van de raad van beheer van de betrokken vennootschap. Zij kan ook met deze laatste bijzondere overeenkomsten afsluiten tot regeling van het uitoefenen van dit recht van voorkoop.

In feite sluit de Nationale Investeringsmaatschappij geregeld dergelijke overeenkomsten af.

Het spreekt vanzelf dat de opheffing van deze verplichting, die niet is opgelegd aan privé-vennootschappen, de mogelijkheid laat bestaan om contractueel de uitoefening van voorkoop, waarvan de opportuniteit door de partijen zal beoordeeld worden, te regelen.

Bovendien zijn voorzien heel wat statuten van vennootschappen in een recht van voorkoop ten voordele van alle aandeelhouders in geval van overdracht van aandelen, wat dus eveneens toepasselijk is op de Nationale Investeringsmaatschappij. Er bestaat dus geen reden om de verplichtingen, opgelegd aan de Nationale Investeringsmaatschappij en die discriminerend zijn in vergelijking met de vrijheid van de andere aandeelhouders, zelfs buitenlandse, op deze manier te behouden.

Artikel 105

Het is algemeen bekend dat het tot stand brengen van nieuwe industriële activiteiten dikwijls gepaard gaat met belangrijke risico's. Naargelang van het geval strekt de aanlooperperiode zich uit over een duur van drie tot tien jaar. Vennootschappen met wereldfaam hebben soms belangrijke tegenslagen gekend bij het lanceren van nieuwe producten en diensten.

De holdingmaatschappijen en de grote ondernemingen, behorende zowel tot de privé- als tot de publieke sector, wenden de financiële middelen aan die zij door hun tot ontplooiing gekomen activiteiten ter beschikking krijgen, om de aanloop (*take-off*) van nieuwe ontwikkelingen te financieren en eventuele moeilijkheden die eigen zijn aan de start op te vangen.

In tegenstelling tot de holdingmaatschappijen en de grote ondernemingen die historisch over een uitgebreide industriële basis beschikken, heeft de Nationale Investeringsmaatschappij geen voldoende industriële basis om haar in staat te stellen in alle gevallen de risico's te lopen die onafscheidelijk verbonden zijn met het op gang brengen van een nieuwe activiteit in een open economie.

Nochtans dienen de opdrachten toevertrouwd aan de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, en in het bijzonder deze die vallen onder de paragrafen 2 en 3 van artikel 2 zoals gewijzigd door artikel 97 van dit ontwerp, te passen in de industriële politiek van de Staat, een beleid dat op middellange termijn de industriële opbouw van het land beoogt te diversifiëren. Zoals elke poging tot vernieuwing, behelst dit beleid onbetwistbaar risico's.

et veut vendre. Les modifications apportées successivement à cet article ont assoupli cette obligation. La Société nationale d'Investissement peut à tout moment en être déchargée par décision soit de l'assemblée générale, soit du conseil d'administration de la société en cause. Elle peut également conclure, avec cette dernière société, des conventions particulières organisant l'exercice de ce droit de préemption.

En fait, la Société nationale d'Investissement conclut fréquemment de telles conventions.

Il va de soi que la suppression de cette obligation, qui n'est pas imposée aux sociétés privées, laisse subsister la possibilité de régler contractuellement l'exercice d'un droit de préemption, dont l'opportunité sera appréciée par les parties.

Les statuts de nombreuses sociétés prévoient d'ailleurs en cas de cession d'actions, un droit de préemption en faveur de tous les autres actionnaires, en ce compris dès lors la Société nationale d'Investissement. Il n'y a aucune raison d'imposer à la Société nationale d'Investissement une obligation supplémentaire discriminatoire par rapport à la liberté des autres actionnaires même étrangers.

Article 105

Il est notoire que la création d'activités industrielles nouvelles comporte souvent des risques importants. La période de démarrage (*take-off*) s'étend selon le cas entre trois et dix ans. Des sociétés de réputation mondiale ont parfois connu des déboires considérables, lors du lancement de nouveaux produits et services.

Les holdings et les grandes entreprises, appartenant au secteur tant privé que public, utilisent les moyens financiers obtenus grâce au plein essor de leurs activités, pour financer le démarrage de nouveaux développements et pour amortir d'éventuelles difficultés propres à ce démarrage.

Contrairement aux holdings et aux grandes entreprises qui disposent depuis longtemps d'un vaste acquis industriel, la Société nationale d'Investissement n'a pas de base industrielle suffisante pour lui permettre de courir dans tous les cas les risques inhérents au démarrage d'une activité nouvelle en économie ouverte.

Or, les missions confiées à la Société nationale d'Investissement et à ses filiales spécialisées, et plus particulièrement les missions visées aux paragraphes 2 et 3 de l'article 2 tel que modifié par l'article 97 du présent projet, doivent s'inscrire dans la politique industrielle de l'Etat tendant à diversifier à moyen terme la structure industrielle du pays par la création d'activités nouvelles. Comme tout effort de renouvellement, cette politique comporte des risques indéniables.

Dit artikel maakt het de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde filiales mogelijk door middel van de staatswaarborg, waarvan de omvang en de voorwaarden per geval bepaald worden in een overeenkomst, de nodige weerstand te verwerven om belangrijke risico's op technologisch, commercieel of financieel gebied op te vangen.

Ingevolge paragraaf 5 van het nieuw artikel 4 ingelast door artikel 102 van het ontwerp kunnen ook de gewestelijke investeringsmaatschappijen van deze bepaling gebruik maken.

Paragraaf 3 van artikel 105 bepaalt dat deze waarborg die in elk geval beperkt blijft tot de hoofdsom, 80 pct. van het bedrag van het te dekken risico niet mag overtreffen. De omvang van de waarborg zal, binnen deze grenzen, onder meer afhangen van de beoordeling der risico's verbonden aan de geplande operatie. In dat verband dient erop gewezen dat de contractuele techniek, die per geval zal toegepast worden, het voordeel heeft soepel te zijn en de toekenning van een waarborg « naar maat » mogelijk te maken. De uitgaven die uit de verlening van de waarborg voortvloeien zullen naar gelang van het geval aangerekend worden op de nationale begroting of op de regionale begrotingen.

Artikel 106

De Dienst voor Nijverheidsbevordering streeft, als instelling van openbaar nut, onder de dubbele voogdij van de Minister van Economische Zaken en de Minister belast met Wetenschapsbeleid en -programmatie, de opdrachten na die zijn omschreven in de wet van 15 juli 1970 en de wet van 30 maart 1976. Die opdrachten zijn van algemeen belang (het valoriseren van het openbaar onderzoek, studie van industriële economische problemen) of zijn gericht op onderzoek en ontwikkeling van industriële projecten in samenwerking met de privé-sector van de economie. De Dienst is geroepen tot het vervullen van een actieve rol in de opbouw en de uitvoering van het industrieel beleid van de Staat.

Krachtens artikel 106 van het ontwerp wordt de Dienst tevens de technische agent van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar dochtervennootschappen. Hij is hierdoor belast met de uitwerking of de leiding van studies van industriële of technische aard van deze vennootschappen. Een samenhangend geheel op het vlak van financiering, beheer en technische studies is aldus verwezenlijkt en wordt ter beschikking gesteld van de vennootschappen en van het industrieel beleid van de Staat.

Op dit ogenblik bezit de Dienst voor Nijverheidsbevordering evenwel niet de grootte en de diversificatie die het hem mogelijk zouden maken tegelijkertijd een te omvangrijk aantal studies te verrichten in de meest diverse domeinen. Anderzijds kunnen de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde filiales redenen hebben, die verband houden met een goed beheer, om in bepaalde gevallen studies aan derden toe te vertrouwen die bijzonder geschikt zijn om de beschouwde opdrachten te vervullen. Het leek bijgevolg aangewezen om in artikel 106 een algemeen recht van voorrang ten gunste van de Dienst voor Nijverheidsbevordering in te schrijven, zonder dat dit recht zou kunnen

Le présent article accorde à la Société nationale d'Investissement et à ses filiales spécialisées par le biais d'une garantie de l'Etat dont l'étendue et les modalités seront déterminées cas par cas et par voie contractuelle, le moyen de faire face à des risques importants d'ordre technologique, commercial ou financier.

En vertu du paragraphe 5 du nouvel article 4 introduit par l'article 102 du projet les sociétés régionales d'investissement peuvent également bénéficier de cette disposition.

Le troisième paragraphe de l'article 105 dispose que cette garantie qui reste en tout cas limitée au principal, ne peut dépasser 80 p.c. du montant du risque à couvrir. L'étendue de la garantie dépendra, dans ces limites, entre autres de l'appréciation des risques que comporte l'opération envisagée. A ce sujet, il convient d'observer que la technique contractuelle qui sera appliquée cas par cas, présente l'avantage d'être souple et de permettre l'octroi d'une garantie « sur mesure ». Les dépenses qui découleront de l'octroi de la garantie seront, selon le cas, imputés au budget national ou aux budgets régionaux.

Article 106

L'Office de promotion industrielle accomplit, en tant qu'organisme d'intérêt public, soumis à la double tutelle du Ministre des Affaires économiques et du Ministre chargé de la Politique scientifique et de la Programmation, les missions prévues par la loi du 15 juillet 1970 et par la loi du 30 mars 1976. Ces missions sont d'intérêt général (valorisation de la recherche publique, étude de problèmes d'économie industrielle) ou ont pour objet la recherche et le développement de projets industriels en collaboration avec le secteur privé de l'économie. L'Office est appelé à jouer un rôle actif dans l'élaboration et l'exécution de la politique industrielle de l'Etat.

Selon l'article 106 du présent projet, l'Office devient en outre l'agent technique de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales; il est de ce fait chargé de l'exécution ou de la direction de leurs études à caractère industriel ou technique. Un ensemble cohérent sur le plan du financement de la gestion et des études techniques est ainsi constitué et mis à la disposition des entreprises et de la politique industrielle de l'Etat.

L'Office de promotion industrielle n'a cependant pas, à l'heure actuelle la taille et la diversification qui lui permettrait de mener de front un nombre considérable d'études dans les domaines les plus divers. D'autre part, la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées peuvent dans des cas déterminés avoir des raisons s'inspirant des règles de bonne gestion, pour confier des études à des tiers particulièrement aptes à exécuter les tâches envisagées. Dès lors, il a semblé sage de prévoir dans l'énoncé de l'article 106 du projet de loi un droit général de priorité en faveur de l'Office de promotion industrielle, sans que ce droit puisse être interprété comme un droit de préférence ou « first

geïnterpreteerd worden als een voorkeurrecht of *first refusal* in de absolute betekenis van het woord. Zoals hierboven gezegd moeten de Nationale Investeringsmaatschappij en haar filiales à 100 pct. in bepaalde gevallen hun volledige vrijheid behouden.

Artikel 107

Artikel 107 heft artikel 13 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief op. Zoals verder blijkt uit het huidige ontwerp wordt overigens het gehele hoofdstuk getiteld « Door de Staat opgenomen participaties » opgeheven. Het behoud van dit hoofdstuk bleek inderdaad overbodig gelet op de vernieuwde opdrachten van de NIM en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen inzake economisch overheidsinitiatief en de uitvoering van de industriële politiek van de Staat.

Artikel 13 van de wet van 30 maart 1976 heeft voor de Staat de mogelijkheid geregeld om effecten en deelbewijzen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm, andere dan de instellingen van openbaar nut opgericht door of krachtens de wet, te verwerven of erop in te tekenen.

Opdat de Staat van deze mogelijkheid zou kunnen gebruik maken dient een drievoudige voorwaarde vervuld :

1. het moet gaan om deelnemingen in naamloze vennootschappen;
2. de Staat heeft een speciale wetgevende machtiging nodig;
3. de voorwaarden van deze deelneming dienen voor elk geval door de wet bepaald.

Aan deze drievoudige voorwaarde moet niet worden voldaan voor deelnemingen van de Staat in vennootschappen in moeilijkheden waarvan de herstructurering beslist werd (art. 13, alinea's 3 en 4).

Het opruimen van deze beperkingen en hinderpalen zal de overheid in staat stellen soepeler, sneller en efficiënter op te treden. Daarom wordt voorgesteld het genoemde artikel 13 van de wet van 30 maart 1976 op te heffen.

Artikel 108

Artikel 108 heft de artikelen 14 en 15 van de wet van 30 maart 1976 op.

Deze artikelen organiseren, eveneens op beperkende wijze, het beheer van de deelnemingen van de Staat in privé-vennootschappen, alsmede zijn vertegenwoordiging in deze vennootschappen.

In artikel 108 van het wetsontwerp wordt rekening gehouden met het feit dat de Staat zich in bijna alle gevallen zal laten vertegenwoordigen in de Belgische vennootschappen door de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen. Het leek derhalve

refusal dans le sens absolu du terme. Comme il vient d'être dit ci-dessus, la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées dont elle détient 100 p.c. des parts doivent dans certains cas garder leur entière liberté.

Article 107

L'article 107 abroge l'article 13 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique. Ainsi qu'il résulte de la suite du présent projet, le chapitre « Des participations prises par l'Etat », est d'ailleurs, dans son entièreté, abrogé. Le maintien de ce chapitre parut en effet superflu, compte tenu des missions renouvelées de la SNI et de ses filiales spécialisées en matière d'initiative économique publique et d'exécution de la politique industrielle de l'Etat.

L'article 13 de la loi du 30 mars 1976 régit la possibilité pour l'Etat de souscrire ou d'acquérir des titres ou parts, représentatifs ou non du capital, dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale autres que des institutions d'intérêt public créées par ou en vertu de la loi.

Cette faculté est soumise à une triple condition :

1. il doit s'agir de participations dans des sociétés;
2. l'Etat ne peut agir sans autorisation législative spéciale;
3. les conditions de telles participations doivent être fixées par la loi dans chaque cas.

Cette triple condition ne doit pas être remplie lorsqu'il s'agit de participations de l'Etat dans des entreprises en difficultés dont la restructuration a été décidée (art. 13, alinéas 3 et 4).

La suppression de ces limitations et entraves permettra aux pouvoirs publics d'intervenir avec plus de souplesse, de rapidité et d'efficacité. C'est pourquoi, il est proposé d'abroger l'article 13 précité de la loi du 30 mars 1976.

Article 108

L'article 108 abroge les articles 14 et 15 de la loi du 30 mars 1976.

Ces articles organisent, également de façon restrictive, la gestion des participations de l'Etat dans des sociétés privées, ainsi que sa représentation dans ces sociétés.

Dans l'article 108 du projet de loi, il est tenu compte du fait que l'Etat dans presque tous les cas se fera représenter dans les entreprises belges par la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées. Il semble dès lors nécessaire de préciser les modalités de représentation lorsqu'il

noodzakelijk de voorwaarden van de vertegenwoordiging te beschrijven wanneer het over verrichtingen van het economisch overheidsinitiatief gaat of om opdrachten die door bijzondere wetten of ministeriële beslissingen worden opgedragen.

Omwille van de grotere soepelheid en efficiëntie werd het procédé van de erkenning door de betrokken Ministers weerhouden en werden bekwaamheidscriteria ingevoerd.

Het spreekt vanzelf dat de personen belast met de vertegenwoordiging van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen zullen moeten blijken geven van een « publieke reflex ».

Krachtens § 5 van het nieuw artikel 4 dat in de basiswet ingelast wordt door artikel 102 van dit ontwerp slaat deze bepaling eveneens op de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

Artikel 109

Dit artikel hervormt op grondige wijze de huidige klassieke beheersstructuur van de Nationale Investeringsmaatschappij (nieuw artikel 3bis).

Hoewel de huidige samenstelling van de raad van beheer in grote trekken behouden blijft, worden zijn bevoegdheden wat de effectieve leiding van de vennootschappen betreft, beperkt tot enerzijds het bepalen van de algemene politiek en anderzijds het hoger toezicht op het door het Directiecomité gevoerde beleid (§ 2). Ten einde een daadwerkelijke controle op het gevoerde beleid mogelijk te maken werd in het ontwerp bijzondere zorg besteed aan de informatie van de raad van beheer.

De effectieve leiding van de vennootschappen behoort voortaan tot de exclusieve bevoegdheid van het Directiecomité waarvan samenstelling en bevoegdheden wettelijk geregeld worden. Het Directiecomité is in zijn beleid enkel gebonden door de algemene politiek vastgesteld door de raad van beheer.

Het Directiecomité heeft een gemengde samenstelling. Enerzijds bevat het 4 beheerders, anderzijds bevat het personen die wegens hun ervaring in het « management » van industriële ondernemingen voorgedragen worden door de Ministers van Financiën en van Economische Zaken.

Het is onontbeerlijk dat onder de personen die op die wijze worden voorgedragen een kern gevormd wordt die samen met de Voorzitter, vaste en werkelijke (voltijdse) functies in de vennootschap vervult.

Op deze wijze heeft het ontwerp, zich inspirerend uit de voorstellen op het Europees en Belgisch vlak inzake een zogenaamde « dualistische beheersstructuur » voor de vennootschappen en uit de protocols afgesloten door de Bankcommissie met de voornaamste banken m.b.t. de « bank-autonomie », gepoogd enerzijds het management van de vennootschappen te verbeteren, door de introductie van

s'agit d'opérations d'initiative économique publique ou de missions confiées par des lois spéciales ou des décisions ministérielles.

En vue d'atteindre plus de souplesse et d'efficacité, le procédé de l'agrément par les Ministres concernés a été retenu et des critères de compétence ont été introduits.

Il va de soi que les personnes chargées de la représentation de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales spécialisées devront avoir le sens du « réflexe public ».

En vertu du paragraphe 5 du nouvel article 4 qui est introduit dans la loi de base par l'article 102 du présent projet, cette disposition concerne également les sociétés régionales d'investissement.

Article 109

Cet article réforme profondément la structure actuelle classique de l'organe d'administration de la SNI (nouvel article 3bis).

Bien que la composition actuelle du conseil d'administration soit conservée dans ses grandes lignes, ses compétences en ce qui concerne la direction effective de la société sont limitées d'une part à la détermination de la politique générale et d'autre part à la haute surveillance de la politique suivie par le Comité de direction (§ 2). Afin de rendre possible un contrôle réel de la gestion le projet a traité soigneusement l'information du conseil d'administration.

Dorénavant, la direction effective de la société relève de la compétence exclusive du Comité de direction, dont composition et pouvoirs sont réglés par la loi. Le Comité de direction n'est lié dans sa gestion que par la politique générale déterminée par le conseil d'administration.

Le Comité de direction a une composition mixte. D'une part il comporte 4 administrateurs, d'autre part il comporte des personnes qui sont présentées par les ministres des Finances et des Affaires économiques en raison de leur expérience acquise dans la direction d'entreprises industrielles.

Il est indispensable que parmi les personnes ainsi présentées un noyau soit formé qui exercera avec le Président, des fonctions réelles et permanentes dans la société.

De la sorte, s'inspirant des propositions sur le plan européen et belge en ce qui concerne une structure d'administration « dualiste » des sociétés, ainsi que des protocoles que la Commission bancaire a conclus avec les grandes banques au sujet de l'autonomie bancaire, le projet s'est efforcé d'une part d'améliorer la direction de la société en introduisant les dirigeants expérimentés d'entreprises industrielles, et d'autre

ervaren ondernemingsleiders uit de industriële sector, en anderzijds de managementfunctie en de ermee gepaard gaande verantwoordelijkheid duidelijker te omlijnen.

Wat de onverenigbaarheden betreft dient de aandacht gevestigd op de mogelijkheid tot afwijking ervan in individuele gevallen via een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Het spreekt vanzelf dat van deze mogelijkheid slechts met de grootste omzichtigheid en in bijzondere gevallen mag gebruik gemaakt worden, ten einde geen ongewenste belangenvermenging in de hand te werken. De Koning bepaalt per geval de voorwaarden waaronder de afwijking wordt toegestaan.

Een van de belangrijkste taken van het Directiecomité zal erin bestaan, overeenkomstig hetgeen in artikel 2ter, lid 1, gesteld wordt, te waken over de eenheid in het beleid gevolgd door de Nationale Investeringsmaatschappij en haar filiales waarvan zij de enige aandeelhouder is. Paragraaf 4 duidt in dat opzicht de procedure aan waarlangs een « groeps politiek » zal kunnen tot stand komen.

Paragraaf 5 van het nieuw artikel 3bis voorziet in wederzijdse vertegenwoordigingen op het niveau van het Directiecomité tussen de Nationale Investeringsmaatschappij en elk van de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

De opheffing van artikel 3quater dat ingelast werd door de wet van 30 maart 1976 bleek logisch gelet op de verregaande regionalisering die het ontwerp tot stand brengt.

Artikel 110

Voornamelijk ter volbrenging van haar klassieke opdracht (§ 1 van art. 97 van het ontwerp) lijkt een kapitaalverhoging van 2 miljard voor de Nationale Investeringsmaatschappij gewenst. Tot deze kapitaalverhoging zal echter pas overgegaan worden na overlegging van bedrijfseconomische staten die de noodzaak ervan aantonen. Ook de gewestelijke investeringsmaatschappijen moeten over voldoende kapitaal beschikken bij de start. Afgezien van de ter zake aan de gewestelijke investeringsmaatschappijen toegestane technieken zullen uit de nationale en regionale begrotingen overdrachten worden gerealiseerd, die betrekking hebben op programma's die afgeschaft werden. Ook zullen onderhandelingen op gang gebracht worden met het doel een deel van de middelen ter beschikking gesteld van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen, naar de gewestelijke investeringsmaatschappijen te transfereren. Aldus zal voor de drie GIM samen een beginkapitaal ter waarde van 2 miljard ter beschikking gesteld worden.

Artikel 111

Dit artikel strekt ertoe de Nationale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen het recht te verlenen om deposito's te ontvangen van de vennootschappen die zij financieren, en om het plaatsen daarvan te centraliseren. Een dergelijke toelating bestaat reeds voor de financiële vennootschappen (art. 1, 2°, van het konink-

part, de délimiter plus nettement la fonction dirigeante et la responsabilité y afférente.

En ce qui concerne les incompatibilités, il faut souligner la faculté d'y déroger dans des cas individuels par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Il va de soi qu'il ne peut être usé de cette faculté qu'avec la plus grande prudence et dans des cas spéciaux, afin de ne pas créer de confusion d'intérêts indésirée. Le Roi détermine cas par cas les conditions sous lesquelles la dérogation est accordée.

Une des tâches les plus importantes du Comité de direction consistera, conformément à ce qui est dit à l'article 2ter, 1^{er} alinéa, à veiller à l'unité dans la politique menée par la SNI et par ses filiales dont celle-ci est le seul actionnaire. A cet égard, le paragraphe 4 indique la procédure par laquelle une « politique de groupe » pourra être élaborée.

Le § 5 du nouvel article 3bis prévoit des représentations réciproques au niveau du Comité de direction entre la Société nationale d'Investissement et chacune des sociétés régionales d'investissement.

L'abrogation de l'article 3quater introduit par la loi du 30 mars 1976 apparaît logique eu égard à la régionalisation profonde qu'organise le projet.

Article 110

Principalement en vue de l'accomplissement de sa mission classique (§ 1^{er} de l'art. 97 du projet) une augmentation de capital de la Société nationale d'Investissement de 2 milliards de francs paraît souhaitable. Toutefois, il ne sera procédé à cette augmentation qu'après transmission de documents comptables qui en démontrent la nécessité. Les sociétés régionales d'investissement elles aussi doivent disposer d'un capital suffisant au début. Hormis les techniques accordées aux sociétés régionales d'investissement, des transferts des budgets nationaux et régionaux seront réalisés, ayant trait aux programmes qui ont été supprimés. En outre, des négociations seront entamées afin de transférer une partie des moyens mis à la disposition des sociétés de développement régional vers les sociétés régionales d'investissement. Ainsi, un capital de départ d'un montant de 2 milliards sera mis à la disposition des trois sociétés régionales d'investissement.

Article 111

Cet article vise à accorder à la Société nationale d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement le droit de recevoir des dépôts des sociétés qu'elles financent et d'en centraliser le placement. Une faculté similaire existe déjà pour les sociétés financières privées (art. 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935). Cette faculté est accor-

lijk besluit nr. 185 d.d. 9 juli 1935). Deze toelating wordt onder dezelfde voorwaarden toegekend aan de Nationale Investeringsmaatschappij en aan de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

Artikel 112

Artikel 112 heft in alle logica de artikels 20 en 23 van de wet van 30 maart 1976 op. Inderdaad, artikel 106 zelf van het ontwerp vervangt en heft artikel 15 op van de wet van 2 april 1962 zoals wederingevoerd door artikel 12 van de wet van 30 maart 1976 (dat in de mogelijkheid voorzagt om de Dienst voor Nijverheidsbevordering tot n.v. om te vormen) en vervangt het door een nieuwe tekst die o.m. het huidige statuut van de Dienst voor Nijverheidsbevordering behoudt.

Artikel 113

Vergt geen commentaar.

Artikel 114

De herhaalde wijzigingen van de basiswetgeving van 1962 op de Nationale Investeringsmaatschappij in acht genomen, lijkt het voor de duidelijkheid hoogst aangewezen om een coördinatie van de wetteksten, met inbegrip van deze wet, door te voeren. Deze coördinatie moet ruim begrepen worden, in de zin dat haar doel moet zijn een begrijpelijke en globale tekst op te stellen die aanzienlijke verbeteringen moet brengen aan de opstellingstechniek die bij deze wet gevolgd werd. Zo zullen bij wijze van voorbeeld, de in artikel 102 aangehaalde bepalingen die eveneens op de gewestelijke investeringsmaatschappijen toepasselijk worden gemaakt, in bewuste artikels ingewerkt moeten worden.

TITEL V

De gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep

De richtlijn van de Raad der Europese Gemeenschappen van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden moet in ons land in werking treden ten laatste na verloop van de dertigste maand na de betekening aan de Regeringen van de Lid-Staten, d.i. 12 augustus 1978.

De huidige titel heeft de tenuitvoerlegging van deze richtlijn in ons land tot doel behalve wat betreft de beroepsopleiding waarvoor later afzonderlijke maatregelen zullen genomen worden.

dée sous les mêmes conditions à la Société Nationale d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement.

Article 112

L'article 112 abroge en toute logique les articles 20 et 23 de la loi du 30 mars 1976, puisque l'article 106 du projet abroge lui-même et remplace l'article 15 de la loi du 2 avril 1962 tel que rétabli par l'article 12 de la loi du 30 mars 1976 (qui prévoyait la possibilité de transformation de l'Office de promotion industrielle en société anonyme) par un nouveau texte qui maintient entre autres le statut actuel de l'Office de promotion industrielle.

Article 113

Disposition qui ne demande pas de commentaire.

Article 114

Etant donné les modifications successives de la législation de base de 1962 sur la Société nationale d'Investissement, une coordination des textes législatifs, y compris cette loi, paraît indispensable. Cette coordination doit être comprise au sens large. Son but doit être de rédiger un texte compréhensible et global qui apporte de considérables améliorations à la technique de rédaction suivie pour cette loi. Ainsi, par exemple, les dispositions auxquelles l'article 102 se réfère et qui sont également rendues applicables aux sociétés régionales d'investissement devront être insérées dans les articles concernés.

TITRE V

Egalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle ainsi que l'accès à une profession indépendante

La directive du Conseil des Communautés européennes du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail doit entrer en vigueur dans notre pays au plus tard à l'expiration du trentième mois qui suit la date de sa notification aux Gouvernements des Etats membres, soit le 12 août 1978.

Le présent titre a pour objet la mise en œuvre de cette directive dans notre pays sauf en ce qui concerne la formation professionnelle, laquelle fera ultérieurement l'objet de mesures distinctes.

De Regering maakt van de gelegenheid gebruik te bevestigen dat zij in de lijn wenst te gaan van de beginselen die zijn vastgelegd in het Europees Sociaal Handvest en in de resolutie, betreffende een actieplan om gelijke kansen en behandeling voor de werknemers in de hand te werken, die op de zestigste Internationale Arbeidsconferentie is aangenomen.

Net als in de internationale stukken verklaard wordt, is zij van oordeel dat elke actie die de totstandbrenging van gelijke kansen en behandeling voor de werknemers tot doel heeft, moet vertrekken van het grondbeginsel waarbij aan elk menselijk wezen, man of vrouw, het onbetwistbaar recht op arbeid wordt toegekend.

De Regering heeft het advies ingewonnen van de Commissie vrouwenarbeid die op 4 april 1977 een aantal voorstellen heeft gedaan waarmede de Regering ruimschoots rekening heeft gehouden; alsook het advies van de Nationale Arbeidsraad verstrekt op 28 februari 1978.

Wat betreft de openbare sector heeft de Regering zich gewend tot de Algemene Syndicale Raad van Advies dat zijn advies verstrekt heeft op 22 februari 1978.

De Minister van Sociale Voorzorg heeft het beheerscomité van de Rijksdienst voor de jaarlijkse vakantie geraadpleegd.

**

Hoofdstuk I preciseert het doel van de wet en bevat een aantal definities.

Het toepassingsgebied van de wet is net als dat van de richtlijn zeer ruim zowel qua zaken als qua personen.

De Regering heeft geoordeeld het toepassingsgebied in zijn geheel in een enkel juridisch stuk te moeten opnemen ten einde de aanslag ervan te vergroten en eenvormige interpretatie en rechtspraak in de hand te werken.

Artikel 115, 1^o lid, omschrijft het doel van de wet; het neemt de materies over die in artikel 1, 1, van de richtlijn zijn opgesomd.

Artikel 115, 2^o lid, preciseert dat het wetsontwerp niet handelt over gelijke behandeling inzake sociale zekerheid, daar de inhoud, de draagwijdte en de toepassingsregels van het beginsel van gelijke behandeling op dat stuk luidens artikel 1, 2 van de richtlijn later door de Raad van de Europese Gemeenschappen zullen worden vastgesteld.

Op te merken valt dat de regeling inzake jaarlijkse vakantie niet buiten de toepassing van het wetsontwerp valt, daar deze regeling niet als een onderdeel van de sociale zekerheid wordt beschouwd maar, in de zin van de richtlijn, als « arbeidsvoorwaarden ». Evenwel, gezien de invoeging van het stelsel van de jaarlijkse vakantie in het toepassingsgebied van de wet bepaalde moeilijkheden kan opleveren, draagt lid 3 van artikel 115 aan de Koning de taak op om, na

Le Gouvernement saisit l'occasion pour affirmer qu'il désire se placer dans la perspective des principes définis dans la Charte sociale européenne et dans la résolution concernant un plan d'action en vue de promouvoir l'égalité de chances et de traitement pour les travailleuses, adoptée à la sixième Conférence internationale du travail.

Il estime, comme le déclarent ces instruments internationaux, que c'est en partant du principe fondamental qui accorde à tout être humain, homme ou femme, le droit incontestable au travail, que doit se concevoir toute action visant à établir une égalité de chances et de traitement pour les travailleuses.

Le Gouvernement s'est entouré de l'avis de la Commission du travail des femmes qui, le 4 avril 1977, lui a présenté un ensemble de propositions dont il a largement tenu compte, ainsi que de celui du Conseil national du travail émis le 28 février 1978.

Quant au secteur public, le Gouvernement s'est adressé au Comité général de consultation syndicale qui a émis son avis le 22 février 1978.

Le Ministre de la Prévoyance sociale a consulté le comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles.

**

Le chapitre I précise l'objet de la loi et contient un certain nombre de définitions.

Le champ d'application de la loi est, comme celui de la directive, très large quant aux matières et quant aux personnes.

Le Gouvernement a estimé devoir rencontrer l'ensemble de ce champ d'application dans un seul instrument juridique afin d'en augmenter l'impact et de faciliter l'unité d'interprétation et de jurisprudence.

L'article 115, alinéa 1^{er}, définit l'objet de la loi; il reprend l'énumération des matières figurant à l'article 1^{er}, 1, de la directive.

L'article 115, alinéa 2, précise que le projet de loi ne traite pas de l'égalité de traitement en matière de sécurité sociale puisque le contenu, la portée et les modalités d'application du principe de l'égalité de traitement en cette matière seront, aux termes de l'article 1^{er}, 2 de la directive, arrêtés ultérieurement par le Conseil des Communautés européennes.

Il convient de noter que le système des vacances annuelles n'est pas exclu du champ d'application du projet de loi, car il n'est pas considéré comme faisant partie de la sécurité sociale mais bien des « conditions de travail » au sens de la directive. Toutefois, comme l'inclusion dans le champ d'application de la loi du régime des vacances annuelles risque de créer des problèmes, l'article 115 dans un alinéa 3 confie au Roi, après avis du comité de gestion de l'Office national des

advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie, de datum te bepalen op dewelke de wet toepasselijk zal zijn op dat stelsel.

Artikel 116 definieert een aantal termen om te voorkomen dat de tekst van de wet door herhalingen log wordt. Het toepassingsgebied wat de personen betreft, wordt hier niet vastgesteld, dat wordt in elke afdeling van hoofdstuk II gepreciseerd.

De term « werknemers » in artikel 116, 1°, duidt, overeenkomstig de richtlijn, op alle werknemers, die van de overheidssector inbegrepen en ongeacht of ze al dan niet in statutair verband zijn.

Het wetsontwerp gebruikt de nieuwe terminologie die is aangenomen door het ontwerp van wet betreffende de arbeidsovereenkomsten dat op 17 februari 1978 werd overgezonden door de Senaat aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Doc. 293, 1977-1978, nr. 1). Volgens die nieuwe terminologie vervangt de term « arbeidsovereenkomst » de oude term « contract voor verhuring van werk » en wordt daaronder verstaan de arbeidsovereenkomst voor werklieden, voor bedienden, voor handelsreizigers, voor dienstboden en de leerovereenkomst.

Binnen het kader van dit ontwerp worden de leerlingen, zoals trouwens in vele andere sociale wetten, als werknemers beschouwd.

Artikel 116, 2°, doelt op de personen die de aldus gedefinieerde werknemers tewerkstellen, dit zijn de werkgevers van de particuliere en van de openbare sector.

De term « bepalingen » die in 3° van hetzelfde artikel wordt gedefinieerd, somt de verschillende juridische vormen op waarin de materies die geregeld worden in dit wetsontwerp kunnen behandeld zijn.

Zoals de richtlijn voorschrijft, moet de wet niet alleen de formele bepalingen maar ook de « praktijken » raken. Met andere woorden, de richtlijn legt voor de materies die eronder vallen, twee soorten verplichtingen op die gepreciseerd zijn in een verslag van het Comité van de permanente vertegenwoordigers in de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 28 november 1975 (K. 2940.75 Soc. 274) :

« 1° Een verplichting om op algemene wijze een positief recht op niet-discriminatie tot stand te brengen dat kan toegepast worden op de feitelijke discriminaties en als gevolg daarvan ook kan ingeroepen worden voor de rechtbanken.

2° Een verplichting om een aantal formele maatregelen te nemen die volgens de behandelde materies verschillen. »

De manier waarop aan beide verplichtingen is tegemoetgekomen wordt in hoofdstuk II gepreciseerd.

Om die reden bleek het nodig in 4° van artikel 116 de term « daden », die herhaaldelijk is gebruikt, te definiëren. Deze term wordt gebruikt in artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek en zijn duidelijke draagwijdte ruimt elke rechtsonzekerheid van de baan.

Artikel 117 neemt de definitie van het beginsel van gelijke behandeling over zoals die in artikel 2.1 van de richtlijn

vacances annuelles, le soin de fixer la date à laquelle la loi sera applicable à ce régime.

L'article 116 définit une série de termes afin d'éviter d'alourdir le texte de la loi par des répétitions. Il ne fixe pas le champ d'application quant aux personnes; celui-ci est précisé dans chacune des sections du chapitre II.

Conformément à la directive, l'article 116, 1°, désigne tous les travailleurs, y compris ceux du secteur public, qu'ils soient ou non dans une situation statutaire.

Le projet de loi utilise la nouvelle terminologie adoptée par le projet de loi relatif aux contrats de travail transmis par le Sénat à la Chambre des Représentants le 17 février 1978 (Doc. 293, 1977-1978, n° 1). Selon cette nouvelle terminologie, l'expression « contrat de travail » remplace l'ancienne expression « contrat de louage de travail » et recouvre notamment le contrat de travail d'ouvrier, le contrat de travail d'employé, le contrat de travail de représentant de commerce et le contrat de travail domestique.

Dans le cadre du présent projet, comme d'ailleurs dans de nombreuses lois sociales, les apprentis sont considérés comme des travailleurs.

L'article 116, 2°, vise les personnes qui occupent les travailleurs ainsi définis, c'est-à-dire les employeurs du secteur privé et ceux du secteur public.

Le terme « dispositions » défini au 3° du même article énumère les différentes formes juridiques dans lesquelles les matières régies par le présent projet de loi peuvent se trouver visées.

La loi doit atteindre, comme le requiert la directive, non seulement les dispositions formelles, mais aussi les « pratiques ». En d'autres termes, la directive impose, dans les matières qu'elle couvre, deux types d'obligations qui ont été précisées dans un rapport du Comité des représentants permanents au Conseil de la Communauté économique européenne en date du 28 novembre 1975 (R. 2940.75 Soc. 274) :

« 1° Une obligation de créer d'une façon générale un droit positif à la non-discrimination pouvant s'appliquer aux discriminations de fait et en conséquence susceptible d'être invoqué devant les tribunaux.

2° Une obligation de prendre une série de mesures formelles qui diffèrent suivant les matières traitées. »

La manière dont ces deux types d'obligations sont rencontrées est précisée au chapitre II.

C'est pourquoi il a paru nécessaire de donner dans le 4° de l'article 116 une définition du terme « faits » qui est utilisé à différentes reprises. Ce terme est employé à l'article 1382 du Code civil et sa portée, bien établie, élimine toute incertitude juridique.

L'article 117 reprend la définition du principe de l'égalité de traitement telle qu'elle figure à l'article 2.1 de la directive;

voorkomt. Er dient opgemerkt dat het beginsel van gelijke behandeling, zoals het is omschreven, zowel op de mannen als op de vrouwen van toepassing is.

Artikel 118 neemt de bepaling over van artikel 2.4 van de richtlijn. Het artikel staat zogenaamde « positieve discriminatie » toe; zoals bijvoorbeeld uitzonderlijke maatregelen die, inzake opleiding of aanwerving, kunnen worden getroffen, of verscheidene andere maatregelen die tot doel hebben een einde te maken aan een voor de vrouwen discriminerende toestand, of om het evenwicht in hun voordeel te herstellen.

Om te voorkomen dat dit artikel van zijn doel wordt afgeleid en dat op grond ervan in bepaalde gevallen misbruiken een wettig karakter zouden krijgen, vertrouwt het wetsontwerp aan de Koning de taak toe om de gevallen vast te stellen volgens dewelke die maatregelen dienen bepaald te worden.

Luidens artikel 119 vallen de bepalingen betreffende de bescherming van het moederschap uiteraard niet onder de wet; overeenkomstig de richtlijn blijft deze uitsluiting beperkt tot de maatregelen die het moederschap als dusdanig beschermen.

Inzonderheid zijn hier bedoeld de artikelen 39 tot 45 van de arbeidswet en de maatregelen tot uitvoering van die artikelen, alsook de bepalingen, in het kader van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, betreffende de vergoedingen en de geneeskundige verzorging in geval van moederschap.

De maatregelen daarentegen die, zowel in de overheids- als in de particuliere sector, alleen aan de werknemers worden toegekend om hen in staat te stellen hun gezinsverantwoordelijkheid op zich te nemen, moeten met het oog op de verdeling van die verantwoordelijkheid en overeenkomstig de richtlijn voortaan zonder enige discriminatie zowel op de mannen als op de vrouwen van toepassing zijn. Hetzelfde geldt voor de andere bepalingen in de sociale wetgeving die aan de vrouwen een specifieke bescherming verzekeren.

Hoofdstuk II bepaalt het geheel van maatregelen voor de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling.

Afdeling 1 heeft betrekking op gelijke behandeling bij de toegang tot het arbeidsproces en tot een zelfstandig beroep. Deze afdeling neemt de verplichtingen over die in artikel 3 van de richtlijn bepaald zijn.

Artikel 120 bepaalt welke personen de verplichtingen moeten naleven die in afdeling 1 zijn vastgesteld. Het beoogt de werkgevers uit de privé-sector evenals de werkgevers uit de openbare sector, op gelijk welk niveau en wat ook de aard van de instelling weze, met inbegrip bijvoorbeeld van de diverse nationale, gewestelijke, lokale overheden, het Vast Wervingssecretariaat, de inrichtende machten van het onderwijs. Worden eveneens beoogd zij die zonder werkgever te zijn, werkaanbiedingen of advertenties betreffende het werk of een zelfstandig beroep verstrekken: de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, de bureaus voor arbeidsbemiddeling, de kranten, de publiciteitsagentschappen, de radio en televisie, de ondernemingen voor uitzendarbeid. De problemen inzake successieve aansprakelijkheid bij persdelicten die voortvloeien uit deze verplichting worden in de commentaar bij artikel 141 onderzocht. Er dient echter

il convient de faire remarquer que le principe de l'égalité de traitement, ainsi déterminé, s'applique tant aux hommes qu'aux femmes.

L'article 118 reprend la disposition de l'article 2.4 de la directive. Il autorise ce que l'on appelle les « discriminations positives »; tel est, par exemple, le cas de mesures exceptionnelles qui pourraient être prises en matière de formation ou de recrutement ou de diverses autres mesures destinées à mettre fin à une situation discriminatoire pour les femmes, ou pour rétablir un équilibre en leur faveur.

Afin d'éviter que cet article ne soit détourné de son but et ne légitimise dans certains cas des pratiques abusives, le projet de loi confie au Roi le soin de déterminer les cas dans lesquels ces mesures doivent être disposées.

Aux termes de l'article 119, les dispositions relatives à la protection de la maternité sont évidemment exclues de la loi; cette exclusion est circonscrite aux mesures protégeant la maternité en tant que telle, conformément à la directive.

Sont ainsi visés notamment les articles 39 à 45 de la loi sur le travail et les mesures d'exécution de ces articles, ainsi que les dispositions relatives aux indemnités et soins de santé en cas de maternité dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.

Par contre, les mesures qui, dans le secteur public et le secteur privé, accordent des avantages aux seules travailleuses en vue de leur permettre d'exercer des responsabilités familiales, doivent, dans la perspective du partage de ces responsabilités, et conformément à la directive, être désormais applicables sans discrimination aux hommes et aux femmes. Il en est de même des autres dispositions de la législation sociale qui assurent aux femmes une protection spécifique.

Le chapitre II détermine l'ensemble des mesures de mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement.

La section 1 est relative à l'égalité de traitement dans l'accès à l'emploi et à une profession indépendante. Elle reprend les obligations prévues à l'article 3 de la directive.

L'article 120 détermine les personnes qui sont tenues de respecter les obligations fixées dans la section 1. Il vise les employeurs du secteur privé comme les employeurs du secteur public, à quelque niveau que ce soit et, quelle que soit la nature de l'organisme, y compris par exemple, les diverses autorités nationales, régionales, locales, le Secrétariat permanent de recrutement, les pouvoirs organisateurs de l'enseignement. Il vise aussi ceux qui, sans être employeurs, diffusent des offres d'emplois et des annonces relatives à l'emploi et à une profession indépendante: l'Office national de l'Emploi, les bureaux de placement, les journaux, les agences de publicité, la radio et la télévision, les entreprises de travail intérimaire. Les problèmes de responsabilité en cascade qui découlent de cette obligation, en cas de délit de presse, sont examinés dans le commentaire de l'article 141. Il convient cependant de préciser que, hormis ce cas, cha-

opgemerkt te worden dat in geval van inbreuk op de bepalingen van artikel 121 en buiten de persdelicten elke persoon bedoeld in artikel 120 uiteindelijk kan vervolgd worden.

Artikel 121, eerste lid, voert een algemene verplichting in om het beginsel van de gelijke behandeling na te leven in de bepalingen en praktijken inzake de toegangsvoorwaarden, met inbegrip van de selectiecriteria, tot betrekkingen of functies en tot zelfstandige beroepen, ongeacht de activiteit en tot alle niveaus van de beroepshierarchie.

Het tweede lid van hetzelfde artikel strekt ertoe die verplichting als voorbeelden toe te lichten.

1° bepaalt dat de aanbiedingen of de advertenties in deze materies voortaan noch uitdrukkelijk, noch impliciet naar het geslacht van de werknemer mogen verwijzen.

De termen « vermelden of laten veronderstellen » beogen, bijvoorbeeld, het geval van een werkaanbieding waar in de beschrijving van de kandidaat elementen naar voor komen die karakteristiek zijn voor één van beide geslachten.

De belangrijkheid van deze bepaling dient te worden onderstreept; uit het onderzoek van de werkaanbiedingen en de advertenties op dat stuk blijkt immers dat er twee arbeidsmarkten bestaan, één voor de mannen en de andere voor de vrouwen. Door de werkaanbiedingen niet geslachtsgebonden te maken kan zowel op het denkpatroon van de werkgever als op dat van de werkzoekenden worden ingewerkt.

2° beoogt, in dezelfde geest, de toegangsvoorwaarden en selectiecriteria.

Opgemerkt weze dat deze bepalingen geenszins tot doel hebben de werkgever te verplichten een persoon van een bepaald geslacht in dienst te nemen, maar veeleer ernaar streven de werkaanbieding voor kandidaten van beiderlei kunne toegankelijk te maken. De keuze van de werkgever mag steunen op alle criteria die voor de aangeboden betrekking vereist zijn, maar niet op criteria die op het geslacht gebaseerd zijn.

3° beoogt de motieven die een werkgever ertoe kunnen brengen de toegang tot een betrekking of promotie aan kandidaten van een bepaald geslacht te ontfeggen of te belemmeren.

De verschillende verboden zijn op dezelfde wijze van toepassing op de zelfstandige beroepen.

Krachtens artikel 2.2 van de richtlijn zijn de Lid-Staten bevoegd om « beroepsactiviteiten van de toepassing hiervan uit te sluiten en, in voorkomend geval, de hiervoor noodzakelijke opleidingen, waarvoor vanwege hun aard of de voorwaarden voor de uitoefening ervan, het geslacht een bepalende factor is ».

In de Raad van de Europese Gemeenschappen is overeengekomen dat van die bevoegdheid om van het beginsel van gelijke behandeling af te wijken slechts een zeer beperkt gebruik moet worden gemaakt.

In die geest belast het ontwerp in zijn artikel 122 de Koning met de taak de gevallen te bepalen waarbij van het ge-

cune des personnes visées à l'article 120 peut être poursuivie pénalement en cas d'infraction aux dispositions de l'article 121.

L'article 121, alinéa 1^{er}, crée une obligation générale de respecter le principe de l'égalité de traitement dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions d'accès, y compris les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail et aux professions indépendantes, quelle que soit l'activité, et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle.

L'alinéa 2 du même article tend à préciser cette obligation, à titre exemplatif.

Le 1° dispose que les offres ou les annonces en ces matières devront désormais se présenter sans référence au sexe du travailleur, ni expressément, ni de manière implicite.

Les termes « indiquent ou sous-entendent » visent, par exemple, le cas d'une offre d'emploi qui, dans la description du candidat, utilise des éléments caractéristiques de l'un ou l'autre sexe.

L'importance de cette disposition mérite d'être soulignée; en effet, en consultant les offres et annonces relatives à l'emploi, on s'aperçoit qu'elles font apparaître l'existence de deux marchés de l'emploi, l'un pour les hommes, l'autre pour les femmes. En rendant les offres d'emploi asexuées, on peut agir sur les mentalités tant de l'employeur que des demandeurs d'emploi.

Le 2° vise, dans le même esprit, les conditions d'accès et les critères de sélection aux emplois et postes de travail.

Il convient de noter que ces dispositions n'ont nullement pour effet d'obliger l'employeur à engager une personne d'un sexe déterminé, mais tendent à rendre l'offre d'emploi ouverte aux candidats de deux sexes. Le choix de l'employeur peut être basé sur tous les critères qu'impose le poste de travail offert mais non sur des critères basés sur le sexe.

Le 3° vise les motifs qui peuvent amener un employeur à refuser ou entraver l'accès à l'emploi ou à la promotion aux candidats d'un sexe déterminé.

Les diverses interdictions s'appliquent de la même manière aux professions indépendantes.

L'article 2.2 de la directive accorde aux Etats membres la faculté d'exclure « les activités professionnelles et, le cas échéant, les formations y conduisant pour lesquelles, en raison de leur nature ou des conditions de leur exercice, le sexe constitue une condition déterminante ».

Il a été entendu au Conseil des Communautés européennes que cette faculté de dérogation au principe de l'égalité de traitement devait être utilisée d'une manière très restrictive.

Dans cet esprit, le projet en son article 122 charge le Roi du soin de déterminer les cas dans lesquels il pourra être fait

slacht gewag mag worden gemaakt in de toegangsvoorwaarden tot de beroepsactiviteiten die wegens hun aard of de omstandigheden alleen door een man of een vrouw kunnen worden uitgeoefend.

De Koning kan slechts van deze bevoegdheid gebruik maken nadat hij het advies bekomen heeft van de Commissie vrouwenarbeid alsmede van de op nationaal vlak bevoegde raadgevende organen, en dit zowel voor de privé-sector als voor de publieke sector.

Merk op dat artikel 122 enkel de toegangsvoorwaarden tot die activiteiten beoogt en niet de activiteit zelf, noch de opleidingen ervoor.

Deze afwijking van het beginsel van gelijke behandeling mag niet worden verward met die in artikel 123 van het ontwerp, krachtens welk, bij toepassing van artikel 3. 2 c) van de richtlijn, de verordeningsbepalingen kunnen behouden blijven die, met het oog op de bescherming, en in door die verordeningsbepalingen nauwkeurig omschreven gevallen, bepaalde betrekkingen ontoegankelijk maken.

Zij mag evenmin worden verward met die in artikel 127 van het ontwerp dat overeenkomstig artikel 5. 2 c) van de richtlijn het behoud verantwoordt van bepaalde arbeidsvoorwaarden voor vrouwen (bijvoorbeeld het verbod van nachtarbeid) of van bepaalde specifieke maatregelen (bijvoorbeeld, gescheiden kledkamers) welke door beschermende bedoelingen zijn ingegeven, zonder daarom een verantwoording te houden van het verhinderen van de toegang tot diezelfde beroepen.

In artikel 123, eerste lid, zijn de beschermende wetgevingen opgesomd die, ofschoon zij in strijd zijn met het beginsel van gelijke behandeling inzake « toegang tot het arbeidsproces », toch behouden blijven; het gaat om maatregelen die ondergrondse arbeid in mijnen, groeven en graverijen, alsook ongezonde en gevaarlijke arbeid verbieden.

Overeenkomstig de artikelen 3.2, c), en 9.1 van de richtlijn neemt de Regering zich nochtans voor die bepalingen binnen een termijn van maximum vier jaar volgend op de betekening van de richtlijn aan een eerste onderzoek en eventueel een eerste herziening te onderwerpen, indien blijkt dat « de beschermende bedoelingen waardoor zij aanvaardbaar werden gemotiveerd, niet meer gefundeerd zijn ».

Met dat doel kan de Koning krachtens het tweede lid die bepalingen wijzigen of eventueel opheffen; uiteraard mag die bevoegdheid om te wijzigen enkel in beperkende zin worden gebruikt.

Afdeling 2 heeft betrekking op de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden voor ontslag.

Luidens artikel 124 is deze afdeling van toepassing op de werkgevers en de werknemers.

Onverminderd de bepalingen van artikel 119 verduidelijkt artikel 125 de verplichtingen inzake de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden voor ontslag; het tweede lid somt op exemplatieve wijze een aantal verboden op die de algemene verplichting inzake het verzekeren van de gelijke behandeling in alle bepalingen en praktijken, voorzien in het eerste lid, nader bepaalt.

mention du sexe, dans les conditions d'accès aux activités professionnelles pour lesquelles, en raison de leur nature ou des conditions de leur exercice, le sexe constitue une condition déterminante.

Le Roi ne pourra user de cette faculté qu'après avoir recueilli l'avis de la Commission du travail des femmes ainsi que des organes consultatifs compétents au plan national pour le secteur privé comme pour le secteur public.

Il convient de remarquer que l'article 122 ne vise que les conditions d'accès à ces activités et non l'activité elle-même ni les formations y conduisant.

Cette dérogation au principe de l'égalité de traitement ne doit pas être confondue avec celle figurant à l'article 123 du projet qui, en application de l'article 3. 2 c) de la directive permet de maintenir en vigueur les dispositions légales et réglementaires qui, dans un but de protection, empêchent l'accès à l'emploi dans les cas qu'elles délimitent strictement.

Elle ne doit pas non plus être confondue avec celle figurant à l'article 127 du projet qui, conformément à l'article 5. 2 c) de la directive, justifie le maintien pour les femmes de certaines conditions de travail (par exemple, interdiction du travail de nuit) ou de certaines mesures spécifiques (par exemple, vestiaires séparés) dans un but de protection, sans pour autant justifier une interdiction d'accès à l'emploi dans ces mêmes professions.

L'article 123, alinéa 1^{er}, énumère les législations protectrices qui, bien contraires au principe de l'égalité de traitement « en matière d'accès à l'emploi », sont maintenues en vigueur; il s'agit des mesures interdisant l'accès aux travaux souterrains dans les mines, minières et carrières et à certains travaux insalubres et dangereux.

Le Gouvernement compte, cependant, conformément aux articles 3.2, c), et 9.1 de la directive, procéder dans le délai de quatre ans maximum à compter de la notification de la directive, à un premier examen et une première révision éventuelle de ces dispositions s'il s'avère que « le souci de protection qui les a inspirées à l'origine n'est plus fondé ».

Dans ce but l'alinéa 2 donne au Roi le pouvoir de modifier ou éventuellement d'abroger ces dispositions; il va de soi que ce pouvoir de modification ne peut jouer dans un sens restrictif.

La section 2 concerne les conditions de travail et de licenciement.

Elle est applicable aux termes de l'article 124 aux employeurs et aux travailleurs.

L'article 125 précise, sans préjudice des dispositions de l'article 119, les obligations en matière de conditions de travail et de licenciement; son alinéa 2 énumère de manière exemplative une série d'interdictions venant préciser l'obligation générale prévue par l'alinéa 1^{er}, à savoir d'assurer l'égalité de traitement dans toutes les dispositions et les pratiques.

In het tweede lid is sprake van de arbeidsvoorwaarden en van de voorwaarden, criteria of redenen inzake ontslag.

Onder voorwaarden inzake ontslag verstaat men de diverse verplichtingen die in geval van ontslag moeten worden nagekomen : bijvoorbeeld de bepaling bij collectieve overeenkomst in geval van collectief ontslag van de voorrang van de categorieën van personen die worden ontslagen; de criteria zijn de elementen die de werkgever effectief in overweging neemt om tot ontslag te besluiten; onder redenen verstaat men de rechtvaardiging van het ontslag.

Dit artikel heeft niet tot doel een verplichting in te voeren om een ontslag met redenen te omkleden; het legt het beginsel op dat tijdens de hele ontslagprocedure geen op het geslacht steunende discriminatie mag gebeuren.

Artikel 125 verbiedt inzonderheid discriminatie waarbij impliciet naar het geslacht van de werknemer wordt verwezen; om legenen te omschrijven die op een maatregel aanspraak kunnen maken, mogen geen termen worden gebruikt die personen van een bepaald geslacht feitelijk zouden uitsluiten.

In artikel 126 staat opgesomd wat men precies onder « arbeidsvoorwaarden » dient te verstaan.

De juridische dienst van de Commissie van de Europese Gemeenschappen werd gevraagd naar de inhoud van het begrip « arbeidsvoorwaarden ». Deze is van mening dat als arbeidsvoorwaarden mogen worden beschouwd alle punten die in artikel 118 van het Verdrag van Rome vermeld staan.

Onder de in artikel 126 opgesomde materies zijn er die enige toelichting vergen :

— De uitdrukking « arbeidsovereenkomst » is in dezelfde zin als in artikel 116, 1^o, gebruikt; de regimes toepasselijk op het vrij onderwijs, al dan niet gesubsidieerd, zijn hierbij inbegrepen.

— De term « bestuursrechtelijke statutaire regelingen » beoogt het personeel onder statuut van het openbaar ambt in ruime zin; het personeel van het rijksonderwijs en van het gesubsidieerd provinciaal en gemeentelijk onderwijs is hierbij inbegrepen.

— De leerovereenkomst is deze bedoeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand en die waarvan sprake in de wet van 22 germinal-2 floréal an XI (12 april 1803) betreffende de manufactures, fabrieken en werkplaatsen.

Het is nuttig te preciseren dat in het toepassingsgebied van dit ontwerp een aantal bijkomende loonvoordelen begrepen zijn die in het kader van de fondsen voor bestaanszekerheid bij collectieve overeenkomst waren toegekend en die voorlopig uit het toepassingsgebied waren gesloten van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 25 gesloten op 15 oktober 1975 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 december 1975. De bijkomende voordelen anderzijds die toegekend werden door de fondsen voor bestaanszekerheid in aanvulling van de sociale zekerheidsvoordelen zijn echter niet begrepen in het toepassingsgebied van dit ontwerp; zij vallen derhalve

Le deuxième alinéa vise les conditions de travail et les conditions, critères et motifs de licenciement.

Les conditions de licenciement sont les diverses obligations qui doivent être respectées à l'occasion d'un licenciement : par exemple la détermination par une convention collective, en cas de licenciements collectifs, de l'ordre de priorité des catégories de personnes à licencier. Les critères sont les éléments pris effectivement en considération par l'employeur pour procéder à un licenciement. Les motifs sont les justifications d'un licenciement.

Cet article ne peut avoir pour effet d'imposer la motivation d'un licenciement; il impose le principe de la non-discrimination basée sur le sexe dans tout le processus du licenciement.

L'article 125 interdit notamment tout ce qui, sans faire référence au sexe du travailleur, aboutirait à une discrimination; on ne peut par exemple utiliser, pour décrire les bénéficiaires d'une mesure, de termes qui, en fait, excluraient les personnes d'un sexe déterminé.

L'énumération figurant à l'article 126 précise ce qu'il faut entendre par les termes « conditions de travail ».

Le service juridique de la Commission des Communautés européennes, interpellé sur le contenu de la notion « conditions de travail », a estimé que l'on pouvait considérer comme conditions de travail, tous les points repris dans l'article 118 du Traité de Rome.

Parmi les matières énumérées à l'article 126, certaines appellent quelques commentaires :

— L'expression « contrat de travail » est utilisée dans le même sens qu'à l'article 116, 1^o; sont inclus les régimes applicables au personnel de l'enseignement libre, subventionné ou non.

— Les termes « régimes statutaires de droit administratif » visent le personnel sous statut de la fonction publique au sens large, en ce inclus le personnel de l'enseignement de l'Etat et le personnel de l'enseignement provincial et communal subventionnés.

— Le contrat d'apprentissage est celui régi par la loi du 22 germinal-2 floréal an XI (12 avril 1803) relative aux manufactures, fabriques et ateliers et celui visé par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes.

Il est intéressant de préciser que sont compris dans le champ d'application du présent projet une série d'avantages complémentaires de la rémunération accordés par convention collective dans le cadre des fonds de sécurité d'existence qui avaient été provisoirement exclus du champ d'application de la convention collective de travail n° 25, conclue le 15 octobre 1975 au sein du Conseil national du travail sur l'égalité de rémunération entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 9 décembre 1975. D'autre part, les avantages complémentaires accordés par les fonds de sécurité d'existence, complémentaires aux avantages de la sécurité sociale, ne sont toutefois pas compris dans le champ d'application du présent

binnen het kader van de komende richtlijn betreffende de gelijke behandeling ten aanzien van de sociale zekerheid.

Deze overeenkomst legt de gelijke beloning op in de particuliere sector in uitvoering van de richtlijn van de Raad der Europese Gemeenschappen van 10 februari 1975 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Aangezien deze eerste richtlijn in de overheidssector nergens toepassing heeft gekregen, neemt de Regering de gelegenheid te baat om bij de indiening van dit wetsontwerp deze leemte aan te vullen; de term «loon», die in de opsomming van artikel 126 voorkomt, is dan ook uiterst belangrijk. Bepaalde bestanddelen van het loon worden ook beoogd en meer in het bijzonder de haard- en standplaatsvergoedingen evenals de toelagen voor verhuiskosten.

De ondernemingsraden, de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard in de openbare diensten zijn niet alleen bedoeld in verband met de betrekkingen tussen werkgever en werknemers en de voorwaarden voor de werking en de organisatie van die lichamen, maar tevens voor de daden inzake de aanduiding van de kandidaten en de verkiezingsprocedure.

De term « arbeidstijdregeling » heeft inzonderheid betrekking op de soepele of glijdende werktijden die, wanneer zij worden ingesteld, zowel voor de mannen als voor de vrouwen moeten gelden.

De term « fysieke, morele en psychische arbeidsvoorwaarden » slaat onder meer op arbeidstempo en -ritme.

Krachtens de wet kan de Koning de opgesomde arbeidsvoorwaarden aanvullen, onder meer indien nieuwe wetten betreffende de arbeidsvoorwaarden worden uitgevaardigd.

In artikel 127 zijn de beschermende bepalingen opgesomd die, ofschoon zij strijdig zijn met het beginsel van gelijke behandeling wat de arbeidsvoorwaarden betreft, toch behouden blijven.

Meer in het bijzonder zijn bedoeld :

- de artikelen 35 en 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971 die betrekking hebben op de nachtarbeid;
- de artikelen 77, 91, 96, 516 en 519 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming;
- de artikelen 6, 13, 15, 19, 21 en 24 van het algemeen reglement betreffende de hygiëne- en gezondheidsmaatregelen van de werknemers in de ondergrondse mijnen, groeven en graverijen.

Zoals voor artikel 123 is bepaald, moet de Regering overeenkomstig de artikelen 5.2, c), 9.1 van de richtlijn die bepalingen binnen dezelfde termijn een eerste maal onderzoeken en eventueel herzien.

projet; ils se situent dès lors dans le cadre de la prochaine directive concernant l'égalité de traitement en matière de sécurité sociale.

Cette convention impose l'égalité de rémunération dans le secteur privé en application de la directive du Conseil des Communautés européennes du 10 février 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'application du principe de l'égalité de rémunération entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins.

Aucune mesure d'application de cette première directive n'ayant été prise dans le secteur public, le Gouvernement saisit l'occasion du dépôt de ce projet pour régler cette lacune; c'est pourquoi le terme « rémunération » figurant dans l'énumération de l'article 126 a toute son importance. Certains éléments de la rémunération sont ainsi visés et plus spécialement les allocations de foyer et de résidence ainsi que les allocations de changement de résidence.

La matière des conseils d'entreprises, comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, des délégations syndicales et des conseils de même nature dans les services publics n'est pas seulement visée dans la mesure où elle concerne les relations entre l'employeur et les travailleurs dans les conditions de fonctionnement et d'organisation de ces organes, mais également dans les faits relatifs à la désignation des candidats et à la procédure électorale.

Les termes « horaires de travail » visent notamment les horaires souples ou mobiles qui, lorsqu'ils sont établis, doivent être applicables aussi bien aux hommes qu'aux femmes.

Les termes « conditions physiques, morales et psychiques du travail » s'appliquent notamment aux cadences et rythmes de travail.

La loi accorde au Roi le pouvoir de compléter l'énumération des conditions de travail, entre autres lorsque de nouvelles lois portant sur les conditions de travail sont promulguées.

L'article 127 énumère les dispositions protectrices qui, bien que contraires au principe de l'égalité de traitement dans les conditions de travail, sont maintenues en vigueur.

Sont spécialement visées :

- les articles 35 et 36 de la loi sur le travail du 16 mars 1971, qui ont trait au travail de nuit;
- les articles 77, 91, 96, 516 et 519 du règlement général pour la protection du travail;
- les articles 6, 13, 15, 19, 21 et 24 du règlement général des mesures d'hygiène et de santé des travailleurs dans les mines, minières et carrières souterraines.

Comme dans le cas prévu à l'article 123, le Gouvernement devra, conformément aux articles 5.2, c), et 9.1 de la directive, procéder dans le même délai, à un premier examen et à une première révision éventuelle de ces dispositions.

Er dient te worden opgemerkt dat de bepalingen vervat in artikel 123 van het wetsontwerp het ontoegankelijk maken van een dienstbetrekking rechtvaardigen, terwijl de in artikel 127 opgesomde wetgevingen enkel verschillende arbeidsvoorwaarden rechtvaardigen.

Ook in dit geval kan de Koning die bepalingen krachtens de wet na de nodige raadplegingen wijzigen of opheffen. Reeds nu blijkt dat sommige ervan niet langer aan de sociale werkelijkheid beantwoorden.

Hoofdstuk III bevat een aantal algemene bepalingen.

Daar de wet van openbare orde is bepaalt artikel 128 dat alle bepalingen die strijdig zijn met het beginsel van de gelijke behandeling nietig zijn. Zo zijn de overeenkomsten of de klausules van de overeenkomsten die strijdig zijn met dit beginsel nietig. De nietigheid zal door de rechter uitgesproken worden. De strijdige reglementerende bepalingen zullen afgeschaft worden, indien dat niet gebeurt kan de rechter op grond van artikel 107 van de Grondwet ze weigeren toe te passen in een bepaald geval en kan de Raad van State ze vernietigen.

In artikel 129 wordt bevestigd, zoals de richtlijn vraagt, dat al wie zich benadeeld acht, bij de bevoegde rechtsmacht een rechtsvordering kan instellen; artikel 147 bepaalt welke geschillen voor de arbeidsrechtbank kunnen worden gebracht; de overige geschillen kunnen voor de rechtbank van eerste aanleg aanhangig worden gemaakt.

Deze bepaling beoogt niet de bevoegdheid van de administratieve afdeling van de Raad van State, wat de geschillen in verband met het vernietigen van administratieve beslissingen betreft, uit te sluiten.

Krachtens artikel 130 wordt aan bepaalde representatieve organisaties het recht toegekend om in plaats van hun leden in rechte op te treden. De leden behouden vanzelfsprekend het recht om zelf op te treden.

De praktijk leert immers dat de werknemers, onverschillig of zij tot de overheids- of tot de particuliere sector behoren, en dan meer in het bijzonder de werknemers, helemaal geen gebruik maken van hun recht op rechtsvordering, onder meer uit vrees om te worden ontslagen.

De representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties hebben dat recht reeds bij toepassing van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Krachtens artikel 131 kan de rechter ambtshalve en zelfs buiten wat hem is gevraagd, bepalen dat aan een discriminatoire toestand een einde moet worden gemaakt en dat een benadeelde persoon in zijn rechten moet worden hersteld.

Nietigverklaring van een bepaling of veroordeling tot schadeloosstelling of tot strafrechtelijke sancties zullen immers steeds volstaan om een goede toepassing van de wet te waarborgen. De rechter moet ambtshalve een bijkomende stap kunnen doen.

Deze bepaling is niet van toepassing op afdeling 1 van hoofdstuk II van de onderhavige wet betreffende de toegang

Il convient de remarquer que les exceptions reprises à l'article 123 du projet de loi justifient une interdiction d'accès à l'emploi tandis que celles énumérées à l'article 127 justifient seulement des conditions de travail différentes.

Dans ce cas également la loi autorise le Roi, après avoir procédé aux consultations nécessaires, à modifier ou abroger ces dispositions. Il apparaît d'ores et déjà que certaines d'entre elles ne correspondent plus aux réalités sociales.

Le chapitre III contient une série de dispositions générales.

La loi étant d'ordre public, en vertu de l'article 128 les dispositions contraires au principe de l'égalité de traitement seront nulles. Les conventions ou les clauses des conventions contraires à ce principe seront nulles de plein droit. Leur nullité sera prononcée par le juge. Les dispositions réglementaires illégales pourront être annulées par le Conseil d'Etat et même si elles ne le sont pas, le juge pourra toujours, sur base de l'article 107 de la Constitution, refuser de les appliquer.

L'article 129 confirme, comme l'exige la directive, le droit de toute personne lésée d'introduire un recours devant la juridiction compétente; l'article 147 détermine les litiges dont pourra être saisie la juridiction du travail; les autres litiges pourront être portés devant le tribunal de première instance.

Cette disposition ne vise pas à exclure la compétence de la section d'administration du Conseil d'Etat en ce qui concerne le contentieux d'annulation des décisions administratives.

L'article 130 accorde à certaines organisations représentatives le droit d'ester en justice devant les juridictions du travail à la place de leurs membres, le droit de ceux-ci d'agir personnellement restant entier.

La pratique enseigne en effet que les travailleurs, qu'ils soient du secteur public ou du secteur privé, et spécialement les travailleuses n'utilisent guère les droits de recours qui leur sont accordés, par crainte notamment d'être licenciés.

Les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs possèdent déjà ce droit dans le cadre de l'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

L'article 131 permet au juge d'intervenir d'office, même au-delà de ce qu'il lui est demandé, pour supprimer une situation discriminatoire et rétablir la personne lésée dans ses droits.

En effet, l'annulation d'une disposition ou la condamnation à des dommages et intérêts ou à des sanctions pénales ne suffiront pas toujours à garantir une bonne application de la loi. Le juge doit pouvoir d'office franchir une étape supplémentaire.

Cette disposition n'est pas applicable à la section 1 du chapitre II de la présente loi sur l'accès à l'emploi ou à la

tot het arbeidsproces of de gelegenheid tot promotie, omdat het optreden van de rechter in deze materies complexer blijkt te zijn.

Artikel 132 voorziet erin dat beroep kan worden ingesteld door een persoon die zich benadeeld acht door een beslissing in verband met de toegang tot een beroepsopleiding. Die beslissing wordt genomen hetzij door een directeur van een gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, in het kader waarvan de opleiding verloopt, hetzij door en werkgever, als die opleiding verstrekt wordt in een onderneming, of door enige andere persoon die zich, op welk niveau ook, bezighoudt met de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding, de bij- en omscholing en de sociale promotie.

Dat beroep dient het voor de belanghebbende persoon mogelijk te maken dat hij eventueel toegang krijgt tot de beroepsopleiding die hem eerst is geweigerd; daarenboven mag de gegadigde niet gedwongen worden een schooljaar te verliezen. Daarom is een procedure van korte duur voorzien. Aldus kan voor het slachtoffer van een discriminerende situatie onmiddellijk snel worden opgetreden. Deze spoedprocedure hangt samen met die welke inzake sociale verkiezingen bestaat (koninklijk besluit van 18 februari 1971 tot regeling van de ondernemingsraden, art. 25).

Artikel 133 voorziet in de oprichting van commissies die ermede belast zijn aan het bevoegde rechtscollege, op zijn verzoek, adviezen te verstrekken over de geschillen die betrekking hebben op de toepassing van de bepalingen van onderhavige wet.

In de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 25 betreffende de gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers, die op 15 oktober 1975 in de Nationale Arbeidsraad werd gesloten, werd de oprichting van een identieke gespecialiseerde commissie voorgeschreven; deze kreeg tot taak het bevoegde rechtscollege, op zijn verzoek, van advies te dienen inzake geschillen met betrekking tot de toepassing van het beginsel van gelijke beloning.

Het recht om beroep in te stellen dat aan de werknemers wordt verleend met het oog op de toepassing van de bepalingen van onderhavige wet, zou al zijn doeltreffendheid verliezen zonder een bijzondere bescherming tegen ontslag. Zo vormt artikel 134 een rechtstreekse maatregel ter uitvoering van artikel 7 van de richtlijn: het is erop gericht de werknemer te beschermen tegen ieder ontslag dat een reactie van de werkgever zou zijn op een klacht die op het niveau van de onderneming werd ingediend, of op een rechtsvordering met als doel het principe van de gelijke behandeling in acht te laten nemen. De werkgever mag de arbeidsverhouding niet beëindigen, noch de arbeidsvoorwaarden eenzijdig wijzigen, behalve om redenen die vreemd zijn aan die klacht of aan die rechtsvordering.

Die bescherming steunt op dezelfde filosofie als die welke ten grondslag ligt aan artikel 7 van voormelde collectieve overeenkomst nr. 25 en aan de bepalingen betreffende de

promotion, car, dans ces matières, l'intervention d'office du juge s'avère plus complexe.

L'article 132 organise un recours au profit d'une personne qui s'estime lésée par une décision en matière d'admission à une formation professionnelle. Cette décision peut avoir été prise soit par un directeur d'un bureau régional de l'Office national de l'Emploi dans le cadre duquel se déroule la formation, soit par un employeur, si cette formation est dispensée dans une entreprise ou par tout autre personne qui s'occupe à quelque niveau que ce soit, de la formation, de l'apprentissage, du perfectionnement ou du recyclage professionnels et de la promotion sociale.

Le recours doit permettre à la personne intéressée de pouvoir accéder éventuellement à la formation professionnelle qui lui a d'abord été refusée; en outre, il ne faut pas que le candidat ou la candidate soit obligé de perdre une année scolaire. C'est pourquoi la procédure prévue est de courte durée. La victime d'une situation discriminatoire en ce domaine peut ainsi bénéficier immédiatement d'une action rapide. Cette procédure d'urgence s'apparente à celle qui existe en matière d'élections sociales (arrêté royal du 18 février 1971 organique des conseils d'entreprises, art. 25).

L'article 133 prévoit la création de commissions chargées de donner des avis à la juridiction compétente, si cette dernière le demande, sur les litiges portant sur l'application des dispositions de la présente loi.

Une commission spécialisée identique est prévue dans la convention collective de travail n° 25, conclue le 15 octobre 1975 au sein du Conseil national du Travail, sur l'égalité de rémunération entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins, pour donner des avis à la juridiction compétente sur des litiges portant sur l'application du principe de l'égalité des rémunérations.

Le droit de recours accordé aux travailleurs en vue de l'application des dispositions de la présente loi, perdrait toute efficacité sans une protection spéciale contre le licenciement. C'est ainsi que l'article 134 constitue une mesure directe d'exécution de l'article 7 de la directive: il vise à protéger le travailleur contre tout licenciement qui constituerait une réaction de l'employeur à une plainte formulée au niveau de l'entreprise ou à une action en justice visant à faire respecter le principe de l'égalité de traitement. L'employeur ne peut mettre fin à la relation de travail ni modifier unilatéralement les conditions de travail, sauf pour des motifs étrangers à cette plainte ou à cette action.

Cette protection s'inspire de la même philosophie que celle qui est à la base de l'article 7 de la convention collective n° 25 précitée et des dispositions relatives à la protec-

bescherming van het moederschap. Immers, de gemeenrechtelijke bescherming en heel in het bijzonder de toepassing van de theorie van het rechtsmisbruik is niet voldoende: de bewijslast van een dergelijk door de werkgever gepleegd misbruik rust op de werknemer. Door zijn psychologische en economische positie in de arbeidsverhouding zal hij er slechts zelden in slagen de nodige bewijzen te verzamelen. Bijgevolg ligt het substantiële punt van dit artikel in de omkering van de bewijslast.

De artikelen 135 tot 138 hebben betrekking op het toezicht op de uitvoering van onderhavige wet. Het toezicht berust bij de door de Koning aangewezen ambtenaren en beampten. Net zoals voor de controle op de toepassing van tal van andere sociale wetten, beschikken deze over de ruimste bevoegdheden om hun opdracht uit te oefenen (art. 136 en 137). Zij zullen eveneens de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht kunnen vorderen.

De wet bevat strafbepalingen. Zij worden behandeld in de artikelen 139 tot 144.

Het ontwerp bepaalt duidelijk voor welke verplichtingen strafmaatregelen kunnen worden toegepast. De persoon die aangewezen wordt om te zorgen voor de controle op de wet, alsmede de strafrechter dienen over precieze begrippen te beschikken, want de strafbepalingen dienen strikt te worden geïnterpreteerd. Strafbepalingen die te vaag zijn houden bovendien in dat de toepassing ervan onmogelijk wordt.

Artikel 139 bestraft de verschillende inbreuken op de wet. Indien de verspreiding van aanbiedingen, advertenties of informaties een persdelict uitmaakt is het duidelijk dat artikel 18 van de Grondwet inzake de gewaarborgde persvrijheid toepasselijk is. In dat geval zijn de uitgever, de drukker, de verdeler en alle informatieverstrekkers aansprakelijk indien de auteur niet in België woont: het is het beginsel van de successieve aansprakelijkheid dat toepasselijk is.

De schadevergoeding die eventueel zou worden gevorderd door elke persoon die zich benadeeld zou achten door de werkaanbieding waarin gewag wordt gemaakt van het geslacht, moet noodzakelijk ingevorderd worden ten laste van de persoon die naar het strafrecht schuldig is bevonden. Zulks belet niet dat als de burgerlijke rechtsvordering gericht was tegen een andere persoon, bijvoorbeeld tegen de drukker, zij toch ontvankelijk zou zijn; de drukker zou logischerwijze de adverteerder of de aansprakelijke persoon tot vrijwaring oproepen.

Wat betreft de strafbepalingen dient opgemerkt dat de geldboete voor bepaalde inbreuken vermenigvuldigd zal worden met het aantal werknemers voor wie de wet is overtreden. Hierdoor wil de tekst een discussie beëindigen inzake de vraag te weten of een werkgever één enkele inbreuk begaat of zoveel inbreuken als er werknemers in strijd met de wet zijn tewerkgesteld. De tekst van het ontwerp is geïnspireerd op artikel 32, eerste lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfs-

tion de la maternité. En effet, la protection de droit commun et tout particulièrement l'application de la théorie de l'abus de droit ne suffit pas: la charge de la preuve d'un tel abus commis par l'employeur incombe au travailleur. Or par sa position psychologique et économique au sein de la relation de travail, il ne parviendra que rarement à réunir les éléments de preuve. Par conséquent, le point substantiel de cet article réside dans le renversement de la charge de la preuve.

Les articles 135 à 138 concernent la surveillance de l'exécution de la présente loi. La surveillance incombera aux fonctionnaires et agents désignés par le Roi. Ceux-ci, comme c'est également le cas pour contrôler l'application de nombreuses autres lois sociales, disposent des pouvoirs les plus larges pour exercer leur mission (art. 136 et 137). Ils pourront également requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

La loi contient des dispositions pénales. Elles font l'objet des articles 139 à 144.

Le projet délimite clairement les obligations pouvant faire l'objet de sanctions pénales. La personne désignée pour assurer le contrôle de la loi ainsi que le juge pénal doivent disposer de notions précises car les dispositions pénales relèvent d'une stricte interprétation. En outre des pénalités trop vagues débouchent sur une impossibilité d'application.

L'article 139 réprime les différentes infractions à la loi. Si la diffusion des offres, annonces ou informations devait constituer un délit de presse, il est évident que l'article 18 de la Constitution garantissant la liberté de la presse s'appliquerait. Dans ce cas, la responsabilité pénale de l'éditeur, de l'imprimeur, du distributeur et de tous les supports de l'information n'est engagée que si l'auteur n'est pas domicilié en Belgique: c'est le principe de la cascade des responsabilités qui est de droit en la matière.

Quant aux dommages et intérêts qui seraient éventuellement réclamés par toute personne qui s'estimerait lésée du fait de l'offre d'emploi faisant mention du sexe, ils doivent nécessairement être recouverts à charge de la personne reconnue coupable au pénal. Cela n'empêche que si l'action était dirigée contre une autre personne, par exemple, contre l'imprimeur, elle serait quant même recevable; l'imprimeur appellerait en toute logique l'annonceur ou la personne responsable en garantie.

En ce qui concerne les sanctions pénales, il importe de noter que l'amende sera, pour certaines infractions, multipliée par le nombre de travailleurs pour lesquels l'infraction a été commise. Le libellé du texte veut mettre fin à une discussion relative au point de savoir si l'employeur commet une seule infraction ou autant d'infractions qu'il y a de travailleurs occupés en violation de la loi. Le texte du projet s'inspire de l'article 32, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie: il appert claire-

leven : uit deze tekst blijkt duidelijk dat slechts één geldboete opgelegd wordt, waarvan het bedrag wordt verhoogd in functie van het aantal werknemers die in strijd met de wet tewerkgesteld zijn. Dit is een zuivere toepassing van het principe dat wil dat de zwaarte van de opgelegde straf in verhouding moet zijn met het berokkende nadeel.

De artikelen 145 tot 149 vormen bepalingen tot wijziging van andere wetten.

Een aanvulling is nodig van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten. Ter inachtneming van de geest en het doel van deze wet zal alleen de werkgever aan die geldboeten onderworpen zijn.

Drie artikelen van het Gerechtelijk Wetboek zijn aangevuld : artikel 578 betreffende de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, artikel 81 betreffende de samenstelling van de Kamers en artikel 104 betreffende de samenstelling van de Kamers van het Arbeidshof. Ter bevordering van de eenheid van interpretatie van deze wet wordt, zoals trouwens in andere sociale zaken, de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken uitgebreid tot werknemers en werkgevers van de overheidssector.

Bij de overgangsbepalingen heeft artikel 150 tot doel de toepassingsduur van de reglementaire bepalingen die zekere betrekkingen in de overheidssector voorbehouden aan personen van een bepaald geslacht te beperken.

De motivering van deze verschillende besluiten en reglementen stemt inderdaad niet dikwijls overeen met de grondslagen van de afwijkingen die bij artikel 122 worden toegestaan. Het werd dan ook aangewezen geacht dat de verantwoordelijke autoriteiten de tijd krijgen om de desbetreffende bepalingen te herzien en, desgevallend, de procedure te volgen die in artikel 122 voorzien is.

TITEL VI

Slotbepalingen

Artikel 151

Onderhavig artikel stelt de vervaldatum vast van de machten die door de artikelen 58, 72 en 73 van het ontwerp aan de Koning worden verleend; deze artikelen hebben betrekking, enerzijds, op het invoeren van een stelsel van vergunningen op het slijten van sterke dranken (art. 58) en, anderzijds, op de maatregelen tegen de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen (art. 72 en 73).

Het preciseert de draagwijdte van de genoemde machten en laat toe de sancties te nemen om de uitvoering van deze maatregelen te waarborgen.

Vóór 31 maart 1979 zal aan de Wetgevende Kamers verslag worden uitgebracht nopens de krachtens deze machten getroffen besluiten.

ment de ce texte qu'une seule amende est imposée, mais que son montant est augmenté en fonction du nombre de travailleurs occupés en violation de la loi. C'est la simple application du principe qui veut que la peine infligée soit en relation directe avec le préjudice occasionné. ~

Les articles 145 à 149 constituent des dispositions modificatives d'autres lois.

Il convient de compléter la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales. Pour respecter l'esprit et le but de cette loi, seul l'employeur sera passible de ces amendes.

Le Code judiciaire est complété en ses articles 578 relatif à la compétence du tribunal du travail, 81 relatif à la composition des Chambres et 104 relatif à la composition des Chambres de la Cour du travail. Dans le souci d'une unité d'interprétation de la présente loi, la compétence des juridictions du travail est étendue, comme en d'autres matières sociales, aux travailleurs et aux employeurs du secteur public.

Parmi les dispositions transitoires, l'article 150 a pour objet de limiter la durée d'application de dispositions réglementaires qui réservent certains emplois du secteur public aux personnes d'un sexe déterminé.

La motivation de ces différents arrêtés et règlements ne correspond en effet pas souvent aux fondements des dérogations autorisées par l'article 122. Aussi, il a paru indiqué de donner aux autorités responsables le temps de revoir les dispositions en la matière et de suivre, si nécessaire, la procédure prévue à l'article 122.

TITRE VI

Dispositions finales

Article 151

Le présent article fixe la date d'expiration des pouvoirs accordés au Roi par les articles 58, 72 et 73 du projet; ces articles ont trait, d'une part, à l'instauration d'un régime de licences sur les débits de boissons spiritueuses (art. 58) et, d'autre part, aux mesures contre les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre (art. 72 et 73).

Il précise la portée desdits pouvoirs et permet de prendre des sanctions pour assurer l'exécution de ces mesures.

Rapport sera fait aux Chambres législatives, avant le 31 mars 1979, sur les arrêtés pris en vertu de ces pouvoirs.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Openbaar Ambt,*

L. HUREZ.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de la Fonction publique,*

L. HUREZ.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Landsverdediging,*

P. VANDEN BOEYNANTS.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de la Défense nationale,*

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

*Voor de Minister van Buitenlandse Zaken, belet,
De Minister van Openbare Werken
en Minister van Waalse Aangelegenheden,*

G. MATHOT.

*Pour le Ministre des Affaires étrangères, empêché,
Le Ministre des Travaux publics
et Ministre des Affaires wallonnes,*

G. MATHOT.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

De Minister van Sociale Voorzorg,

A. CALIFICE.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

A. CALIFICE

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. RAMAEKERS.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. RAMAEKERS.

De Minister van Landbouw en Middenstand,

A. HUMBLET.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

A. HUMBLET.

*De Minister van Nederlandse Cultuur
en Minister van Vlaamse Aangelegenheden,*

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*Le Ministre de la Culture néerlandaise
et Ministre des Affaires flamandes,*

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*Voor de Minister van Nationale Opvoeding, belet,
de Minister van Landbouw en Middenstand,*

A. HUMBLET.

*Pour le Ministre de l'Education nationale, empêché,
le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

A. HUMBLET.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. DE BRUYNE.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. DE BRUYNE.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

L. OUTERS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

L. OUTERS.

*Voor de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie
en Minister van Brusselse Aangelegenheden, belet,
De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,*

L. OUTERS.

*Pour le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones
et Ministre des Affaires bruxelloises, empêché,
Le Ministre de la Coopération au Développement,*

L. OUTERS.

De Minister van Pensioenen,

J. WYNINCKX.

Le Ministre des Pensions,

J. WYNINCKX.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

G. SPITAELS.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

G. SPITAELS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

H. BOEL.

Le Ministre de l'Intérieur,

H. BOEL.

De Minister van Wetenschapsbeleid,

A. VANDEKERCKHOVE.

Le Ministre de la Politique scientifique,

A. VANDEKERCKHOVE.

De Minister van Franse Cultuur,

J.-M. DEHOUSSE.

Le Ministre de la Culture française,

J.-M. DEHOUSSE.

*De Minister van Openbare Werken en
Minister van Waalse Aangelegenheden,*

G. MATHOT.

*Le Ministre des Travaux publics et
Ministre des Affaires wallonnes,*

G. MATHOT.

*De Staatssecretaris voor Begroting
en Staatssecretaris voor Streekeconomie,*

M. EYSKENS.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget et
Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,*

M. EYSKENS.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministers zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I

Aanmoediging van de tewerkstelling in de kleine en middelgrote ondernemingen

HOOFDSTUK I

De economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen

AFDELING I

Tegemoetkomingen

ARTIKEL 1

Ten einde de economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen te bevorderen, kan de Staat, binnen de perken der begrotingskredieten, en op grond van het economisch nut, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, onder de voorwaarden en in de vormen bepaald bij de artikelen van deze afdeling, onderstaande tegemoetkomingen verlenen :

a) een algemene tegemoetkoming onder vorm van rentetoelage, kapitaalpremie, versnelde afschrijvingen, vrijstelling van onroerende voorheffing en vrijstelling van het evenredig recht op de inbreng in vennootschappen, voor de verwezenlijking van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de omschakeling, de heruitrusting of de modernisering van de onder artikel 2 van onderhavige wet bepaalde ondernemingen en voor de verwezenlijking van de verrichtingen, die beantwoorden aan gelijkaardige doeleinden, door de verenigingen, personen en instellingen, bepaald onder artikel 2 van onderhavige wet;

b) een aanvullende tegemoetkoming onder de vorm van een bijkomende rentetoelage of kapitaalpremie ten gunste

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I

Encouragement de l'emploi dans les petites et moyennes entreprises

CHAPITRE I

L'expansion économique des petites et moyennes entreprises

SECTION I

Aides

ARTICLE 1^{er}

En vue de promouvoir l'expansion économique des petites et moyennes entreprises, l'Etat peut, dans les limites des crédits budgétaires et sur base de l'utilité économique, fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, accorder les aides mentionnées ci-dessous aux conditions et dans les formes prévues aux articles de cette section.

a) une aide générale sous forme de subvention en intérêt, de prime en capital, d'amortissements accélérés, d'exonération du précompte immobilier et d'exonération des droits proportionnels sur les apports en société, pour la réalisation d'opérations contribuant directement à la création, l'extension, la reconversion, le rééquipement ou la modernisation des entreprises définies à l'article 2 de la présente loi et pour la réalisation d'opérations répondant à des fins analogues par les associations, personnes et établissements définis à l'article 2 de la présente loi;

b) une aide supplémentaire sous forme de subvention en intérêt ou de prime en capital en faveur des personnes phy-

van de natuurlijke of rechtspersonen die zich een eerste maal vestigen in een bepaald zelfstandig beroep en speciaal ten gunste van jongeren die niet ouder zijn dan 35 jaar;

c) een bijkomende tegemoetkoming ter aanvulling van de in bovenstaande paragrafen genoemde rentetoelage of kapitaalpremie, ten gunste van de onder artikel 2 van deze wet bepaalde ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen, wanneer een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zulks ten aanzien van de conjuncturomstandigheden wenselijk acht;

d) arbeidsplaatspremies en/of een tussenkomst in de kosten gedurende één jaar voor de aansluiting bij een erkend sociaal secretariaat ten gunste van sommige ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen.

ART. 2

De tegemoetkomingen, voorzien in titel I, hoofdstuk I van onderhavige wet, kunnen toegekend worden :

a) aan de handelsondernemingen die niet meer dan veertig personen, arbeiders en bedienden, tewerkstellen;

b) aan de ambachtsondernemingen, de ondernemingen die toeristische activiteiten tot voorwerp hebben, de dienstverlenende ondernemingen, de nijverheidsondernemingen die niet meer dan vijftig personen, arbeiders en bedienden, tewerkstellen; dit maximum wordt op 70 gebracht wanneer de onderneming ongeacht haar rechtsvorm, bestuurd wordt door één of meer natuurlijke personen die de meerderheid van het kapitaal van de onderneming bezitten, en die er allen hun voornaamste bron van inkomsten uithalen;

c) aan de verenigingen voor gemeenschappelijke aankoop of verkoop, opgericht ten voordele en onder het toezicht van de in paragrafen a) en b) van dit artikel bedoelde ondernemingen, ongeacht de vorm van deze verenigingen;

d) onder zekere voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, aan de personen die een vrij beroep uitoefenen, evenals aan de vennootschappen, gevormd door deze personen, ongeacht de vorm van deze vennootschappen;

e) aan de instellingen die rechtspersoonlijkheid bezitten en die zijn opgericht met het doel de activiteit van de in de paragrafen a), b) en d) van dit artikel vermelde ondernemingen en personen te bevorderen en te rationaliseren; indien deze instellingen niet als handelsvennootschappen zijn opgericht, bepaalt een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit welke types instellingen kunnen genieten van de tegemoetkomingen; de beroepsverenigingen zijn echter uitgesloten;

f) aan de verenigingen of de vennootschappen opgericht door openbare besturen of met hun deelneming, die handels-, nijverheids- of ambachtelijke gebouwen oprichten en uitrusten, met het doel ze te verkopen, in concessie te geven of te verhuren aan ondernemingen vermeld in de paragrafen a) en b) van dit artikel.

siques ou morales qui s'installent pour la première fois dans une profession indépendante déterminée et en particulier pour les jeunes âgés de moins de 35 ans;

c) une aide complémentaire à celle mentionnée aux paragraphes ci-dessus et octroyée sous forme de subvention-intérêt ou de prime en capital aux entreprises, associations, personnes et établissements définis à l'article 2 de la présente loi, quand, suivant un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les circonstances conjoncturelles le rendent souhaitable;

d) des primes d'emploi et/ou une intervention dans les frais pendant une année, pour l'affiliation à un secrétariat social agréé en faveur de certaines entreprises, associations, personnes et certains établissements.

ART. 2

Les aides prévues par le Titre I, chapitre I, de la présente loi peuvent être accordées :

a) aux entreprises commerciales qui n'occupent pas plus de quarante personnes, ouvriers et employés;

b) aux entreprises artisanales, aux entreprises ayant comme objectifs des activités touristiques, aux entreprises du secteur des services et aux entreprises industrielles qui n'occupent pas plus de cinquante personnes, ouvriers et employés; ce maximum est porté à 70 lorsque l'entreprise, quelle que soit sa forme juridique, est dirigée par une ou plusieurs personnes physiques qui possèdent la majorité du capital de l'entreprise et qui, toutes, y trouvent leur principale source de revenus;

c) aux groupements d'achat ou de vente en commun constitués au bénéfice et sous le contrôle des entreprises visées aux paragraphes a), et b), du présent article, quelle que soit la forme de ces groupements;

d) sous certaines conditions déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, aux personnes exerçant une profession libérale ainsi qu'aux associations formées par ces personnes quelle que soit la forme de ces associations;

e) aux établissements revêtus de la personnalité juridique et fondés dans le but de promotion et de rationalisation de l'activité des entreprises et personnes citées aux paragraphes a), b) et d), du présent article; si ces établissements ne sont pas constitués sous forme de sociétés commerciales un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera quels types d'établissements peuvent bénéficier des aides; les associations professionnelles sont néanmoins exclues;

f) aux associations ou sociétés constituées par les pouvoirs publics ou avec leur participation, qui construisent et équiper des bâtiments industriels, commerciaux ou artisanaux en vue de les vendre, de les concéder ou de les louer à des entreprises citées aux paragraphes a) et b), du présent article.

ART. 3

De rentetoelagen vermeld onder artikel 1, paragrafen *a)*, *b)* en *c)* van onderhavige wet, kunnen verleend worden voor kredieten toegestaan door :

- de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de door haar erkende instellingen, alsmede de plaatselijke instellingen voor ambachtskrediet;
- de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;
- de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, alsmede de door haar erkende instellingen;
- het Gemeentekrediet van België;
- het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, alsmede de door dit instituut erkende instellingen;
- de instellingen onderworpen aan de controle van de bij het koninklijk besluit nr. 185 d.d. 9 juli 1935 ingestelde Bankcommissie, zoals dat werd gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975.

ART. 4

De kredieten, vermeld onder artikel 3 van onderhavige wet, moeten aangewend worden voor het verwezenlijken van de volgende verrichtingen :

- a)* de rechtstreekse financiering van de investeringen in gebouwde of ongebouwde onroerende goederen, in uitrusting of materieel en in andere roerende goederen, welke voor de verwezenlijking van de verrichtingen, vernoemd in artikel 1, paragraaf *a)*, van onderhavige wet nodig zijn;
- b)* de rechtstreekse financiering van immateriële investeringen zoals de markt- en organisatiestudies en het onderzoek naar of de afwerking van prototypes, nieuwe producten en nieuwe fabriekingsprocedures en commercialisatiemethodes, de aankoop van licenties en brevetten;
- c)* het vormen van bedrijfskapitalen die onontbeerlijk zijn voor de verwezenlijking van de verrichtingen, vernoemd in artikel 1, paragraaf *a)*, van onderhavige wet;
- d)* de wedersamenstelling van bedrijfskapitalen, welke door de vroegere financiering van de investeringen, genoemd onder de paragrafen *a)* en *b)* van dit artikel, werden aangesproken.

ART. 5

a) Het bedrag van de rentetoelage, toegestaan volgens de artikelen 3 en 4 van onderhavige wet, is gelijk aan het verschil tussen de door de kredietinstelling aangerekende rente en de door de kredietnemer werkelijk te dragen rente. De door de kredietinstelling gevraagde rentelast mag de normale rentelast, toegepast door de Nationale Kas voor Beroepskrediet voor dergelijke verrichtingen, niet overschrijden.

De rentetoelage mag niet hoger zijn dan 5 pct. plus eventuele conjunktuursteun en kan voor een periode van maximum vijf jaar toegekend worden op maximum 75 pct. van de totale waarde van de aangemoedigde investering. Bij de samenstelling of de wedersamenstelling van het bedrijfskapitaal wordt de maximumtussenkomst echter beperkt tot 4 pct.

ART. 3

Les subventions-intérêt mentionnées aux paragraphes *a)*, *b)* et *c)* de l'article 1^{er} de la présente loi peuvent être accordées pour des crédits consentis par :

- la Caisse nationale de Crédit professionnel, par les organismes agréés par celle-ci, ainsi que par les sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal;
- la Société nationale de Crédit à l'Industrie;
- la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, ainsi que par les organismes agréés par celle-ci;
- le Crédit communal du Belgique;
- l'Institut national de Crédit agricole, ainsi que les organismes agréés par lui;
- les institutions soumises au contrôle de la Commission bancaire instituée par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, tel qu'il a été modifié par la loi du 30 juin 1975.

ART. 4

Les crédits mentionnés à l'article 3 de la présente loi doivent être utilisés afin de réaliser les opérations suivantes :

- a)* le financement direct des investissements en immeubles bâtis ou non bâtis et en outillage, matériel et autres biens meubles, nécessaires à la réalisation des opérations prévues à l'article 1^{er}, paragraphe *a)*, de la présente loi.
- b)* le financement direct d'investissements immatériels tels que les études de marché, d'organisation, la recherche ou la mise au point de prototypes, de produits nouveaux, de procédés nouveaux de fabrication et méthodes de commercialisation, et l'achat de licences et brevets;
- c)* la constitution de fonds de roulement rendus indispensables par la réalisation des opérations prévues à l'article 1, paragraphe *a)* de la présente loi;
- d)* la reconstitution de fonds de roulement entamés par le financement antérieur d'investissements mentionnés aux paragraphes *a)* et *b)* du présent article.

ART. 5

a) Le montant des subventions-intérêt accordées selon les articles 3 et 4 de la présente loi est égal à la différence entre l'intérêt compté par l'organisme de crédit et l'intérêt effectivement supporté par l'emprunteur. Le taux d'intérêt demandé par l'organisme de crédit ne peut dépasser le taux normal appliqué pour ce genre d'opérations par la Caisse Nationale de Crédit Professionnel.

La subvention-intérêt ne peut être supérieure à 5 p.c., plus l'aide conjoncturelle éventuelle, et peut être accordée pendant une durée de cinq ans maximum, sur maximum 75 p.c. de la valeur totale de l'investissement encouragé. Toutefois, en cas de constitution ou de reconstitution de fonds de roulement, l'intervention maximum est limitée à 4 p.c.

Aan de natuurlijke of rechtspersonen die zich een eerste maal vestigen in een bepaald zelfstandig beroep kan een bijkomende rentetoelage van 1 pct. toegestaan worden. De zelfstandige beroepen worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Wanneer de kredietverrichtingen bestemd zijn om ter hulp te komen aan ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen, van wie de economische activiteit zeer ernstig wordt gestoord door een openbare ramp, als dusdanig erkend bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan de rentetoelage ofwel de rentelast verlagen tot 1 pct. gedurende de eerste 3 jaar, ofwel het geheel van de rentelast dekken gedurende de eerste twee jaren.

b) Bij de toekenning van de rentetoelage kan rekening gehouden worden met een uitstel van terugbetaling van het krediet gedurende een periode van maximum drie jaar.

ART. 6

In de mate waarin de verrichtingen bepaald onder artikel 4 van onderhavige wet gefinancierd worden met eigen middelen van de onderneming, kunnen de in dit hoofdstuk voorziene rentetoelagen, geheel of gedeeltelijk vervangen worden door een gelijkwaardige niet terugvorderbare kapitaalpremie.

ART. 7

Onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de machtiging verleend worden om, in afwijking van de bepalingen van de artikelen 45, 4^e en 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gedurende maximum drie opeenvolgende belastbare tijdperken een jaarlijkse afschrijving toe te passen die gelijk is aan tweemaal de normale lineaire afschrijvingsannuïteit voor de investeringen in gebouwde onroerende goederen, in materieel en uitrusting, verworven of samengesteld overeenkomstig de aangemoedigde verrichting.

ART. 8

De ondernemingen, genoemd onder artikel 2, paragrafen a) en b) van onderhavige wet die van een rentetoelage of kapitaalpremie genieten ten einde een investering in onroerende goederen te verwezenlijken, kunnen van de onroerende voorheffing op deze onroerende goederen worden vrijgesteld en zulks voor maximum vijf jaar ingaande op 1 januari na de ingebruikname ervan.

Deze vrijstelling geldt, onder de in het vorige lid bepaalde voorwaarden en onder voorbehoud van beperking tot de goederen die werkelijk het voorwerp zijn geweest van de investeringen, zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmee een aaneensluitend geheel vormen, als voor het materieel en de uitrusting, onroerend van natuur of door bestemming ingeschreven in de kadastrale legger.

Aux personnes physiques ou morales qui s'installent pour la première fois dans une profession indépendante déterminée, il peut être accordé une subvention-intérêt supplémentaire s'élevant à 1 p.c. Les professions indépendantes sont définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Lorsque les opérations de crédit sont destinées à venir en aide à des entreprises, associations, personnes et établissements dont l'activité économique se trouve gravement atteinte par une catastrophe publique, reconnue comme telle par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, la subvention-intérêt peut, soit réduire la charge d'intérêt à 1 p.c. pendant les 3 premières années, soit couvrir la totalité de la charge d'intérêt pendant les deux premières années.

b) Lors de l'octroi de la subvention-intérêt, il peut être tenu compte d'une franchise de remboursement du crédit s'étendant au maximum sur trois ans.

ART. 6

Dans la mesure où les opérations déterminées à l'article 4 de la présente loi sont financées par les fonds propres de l'entreprise, les subventions-intérêt prévues par ce chapitre peuvent être remplacées totalement ou partiellement par une prime en capital à fonds perdus de valeur équivalente.

ART. 7

Sous les conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, l'autorisation peut être donnée de pratiquer en dérogation aux dispositions des articles 45, 4^e, et 49 du Code des impôts sur les revenus, pendant un maximum de trois périodes imposables successives, un amortissement annuel égal au double de l'annuité d'amortissement linéaire normal, pour les investissements en biens immobiliers bâtis et en outillage et matériel acquis ou constitués conformément à l'opération encouragée.

ART. 8

Les entreprises citées à l'article 2, paragraphe a) et b) de la présente loi, bénéficiant d'une subvention-intérêt ou prime en capital, aux fins de réaliser un investissement en immeubles, peuvent être exonérées du précompte immobilier afférent à ces immeubles et ce pendant cinq ans au maximum à partir du 1^{er} janvier qui suit leur occupation.

Cette exonération porte, dans les conditions prévues à l'alinéa précédent et sous réserve de limitation aux biens ayant réellement fait l'objet de l'investissement, à la fois sur les constructions, le terrain formant avec celles-ci un même ensemble, ainsi que sur le matériel et l'outillage, immeubles par nature ou par destination, repris dans l'allivrement cadastral.

ART. 9

In artikel 302bis van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, gewijzigd bij artikel 17 van de wet van 30 december 1970, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Wordt, overeenkomstig de voorwaarden en toepassingsmodaliteiten als bepaald in § 1, van het evenredig recht vrijgesteld, de inbreng in vennootschappen die de rechtspersoonlijkheid bezitten en die in titel I, artikel 2, van de wet op de economische heroriëntering zijn bedoeld. »

ART. 10

Ten einde het scheppen van bijkomende arbeidsplaatsen op bijzondere wijze te stimuleren, kunnen arbeidsplaatspremies toegekend worden aan ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen die vóór de aanwerving niet meer dan 14 werknemers tewerkstelden. Dit geldt enkel voor de bijkomende arbeidsplaatsen die het totaal aantal arbeidsplaatsen niet boven de 15 eenheden brengen.

Deze aanmoediging bestaat in een niet terugvorderbare premie naar rato van het aantal nieuwe arbeidsplaatsen effectief gecreëerd en regelmatig bezet op de overeengekomen plaats. Deze premie kan toegekend worden gedurende maximum vijf jaar.

Een koninklijk besluit in Ministerraad overlegt op gezamenlijk voorstel van de Ministers of Staatssecretarissen, tot wier bevoegdheid de Middenstand en de Streekeconomie behoren, bepaalt het maximumbedrag van de premie.

ART. 11

Ten einde de ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen genoemd in artikel 2 van onderhavige wet, aan te moedigen en te helpen bij de aanwerving van een eerste personeelslid, kan het Fonds voor Economische Expansie voor het eerste jaar van de tewerkstelling de kosten voor de tussenkomst van een erkend sociaal secretariaat op zich nemen.

AFDELING II

Waarborgfonds

ART. 12

Het Waarborgfonds, opgericht in de schoot van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, heeft tot doel de toekenning van beroepskrediet aan de ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen, genoemd onder artikel 2 van onderhavige wet, te vergemakkelijken.

Het Waarborgfonds heeft geen eigen rechtspersoonlijkheid. Het oefent zijn bedrijvigheid uit in de Nationale Kas voor Beroepskrediet, volgens de richtlijnen van het Comité van het Fonds, opgericht bij artikel 17 van onderhavige wet.

ART. 9

A l'article 302bis, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, modifié par l'article 17 de la loi du 30 décembre 1970, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Sont dispensés du droit proportionnel, suivant les conditions et modalités d'application prévues au § 1^{er}, les apports à des sociétés possédant la personnalité juridique et visées par le titre I, article 2, de la loi de réorientation économique. »

ART. 10

En vue de stimuler tout spécialement la création d'emplois, des primes d'emploi peuvent être accordées aux entreprises, associations, personnes, établissements qui avant l'embauche, n'occupaient pas plus de 14 travailleurs. Ceci est valable uniquement pour les emplois supplémentaires qui portent le nombre total des emplois jusqu'à 15 travailleurs.

Cette incitation consiste en une prime à fonds perdus, au prorata du nombre de nouveaux emplois effectivement créés et régulièrement occupés au lieu convenu. Cette prime peut être attribuée au maximum pendant cinq années consécutives.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur présentation conjointe des Ministres ou Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions, détermine le montant maximum de la prime.

ART. 11

En vue d'aider et d'encourager les entreprises, associations, personnes et établissements mentionnés à l'article 2 de la présente loi, lors du premier engagement de personnel, le Fonds d'expansion économique peut prendre en charge, pour la première année de l'engagement, le coût de l'intervention d'un secrétariat social agréé.

SECTION II

Fonds de Garantie

ART. 12

Le Fonds de Garantie, établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel, a pour objet de faciliter l'octroi de crédit professionnel aux entreprises, associations, personnes et établissements déterminés à l'article 2 de la présente loi.

Le Fonds de Garantie n'a pas de personnalité juridique propre. Son activité s'exerce au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel suivant les directives du Comité du Fonds, institué par l'article 17 de la présente loi.

De rechtsvorderingen, zowel als eiser dan als verweerder worden namens het Fonds door de Nationale Kas voor Beroepskrediet ingesteld.

Het bezit van het Fonds wordt beheerd door de raad van beheer van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

ART. 13

Op verzoek van het Comité van het Waarborgfonds, kan de Kas bij de tegeldemaking van de roerende en onroerende goederen die ten waarborg zijn gegeven aan een krediet dat, hetzij krachtens artikel 14, hetzij krachtens artikel 21 van onderhavige wet, geheel of ten dele door het Waarborgfonds is gedekt, of die zich in het patrimonium van de debiteurs van dit krediet bevinden, bedoelde goederen voor rekening van het Fonds kopen en ze vervolgens, nog steeds voor rekening van het Fonds, wederverkopen. De aankoop- en verkoopprijzen en alle bijkomende kosten, zoals de kosten van de akte, worden het Waarborgfonds in rekening gebracht in de boeken van de Kas.

ART. 14

Het Fonds dient tot het waarborgen van de terugbetaling in hoofdsom, interesten en bijkomende kosten van de kredieten die door een van de in artikel 3 vermelde kredietinstellingen worden toegestaan aan ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen vermeld in artikel 2 om verrichtingen voorzien volgens artikel 1, paragraaf a), en artikel 4 van onderhavige wet te verwezenlijken.

ART. 15

Biedt de kredietaanvrager waarborgen van persoonlijke aard, dan kan het Fonds een tussenkomst verlenen om te voorzien in de ontoereikendheid van de verstrekte zakelijke of persoonlijke zekerheden, wanneer de aanvrager geen voldoende zekerheden kan opbrengen of wanneer het niet geraten is deze te eisen.

Onder waarborgen van persoonlijke aard dienen inzonderheid te worden verstaan :

- a) de goede faam als koopman en de beroepsbekwaamheid van de aanvrager;
- b) de technische en economische waarde van het ingediende project;
- c) de leefbaarheid van de onderneming die het project indient.

ART. 16

Onverminderd artikel 19 van onderhavige wet, mag het Fonds niet het gehele risico dragen. Een gedeelte van het risico moet door de kredietinstelling worden gedragen, en anderzijds moet de kredietaanvrager zekerheid stellen voor een gedeelte van het geleende bedrag.

Les actions en justice, tant en qualité de demandeur qu'en qualité de défendeur, sont intentées au nom du Fonds par la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Les avoirs du Fonds sont gérés par le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

ART. 13

A la demande du Comité du Fonds de Garantie, la Caisse peut, lors de la réalisation des biens meubles ou immeubles donnés en garantie d'un crédit couvert en tout ou en partie par le Fonds de Garantie, soit en vertu de l'article 14, soit en vertu de l'article 21 de la présente loi, ou se trouvant dans le patrimoine des débiteurs de ce crédit, acquérir lesdits biens pour le compte du Fonds et les revendre par la suite, toujours pour le compte du Fonds. Les prix d'achat et de vente et tous leurs accessoires, tels que les frais d'acte, sont portés en compte du Fonds de Garantie dans les livres de la Caisse.

ART. 14

Le Fonds sert à garantir le remboursement en capital, intérêts et accessoires de crédits consentis par l'un des organismes de crédit cités à l'article 3, aux entreprises, associations, personnes et établissements déterminés par l'article 2 et pour des opérations définies à l'article 1^{er}, paragraphe a), et l'article 4 de la présente loi.

ART. 15

Lorsque le demandeur de crédit offre des garanties d'ordre personnel, le Fonds peut intervenir pour suppléer à l'insuffisance des sûretés réelles ou personnelles fournies, que le demandeur ne soit pas à même de constituer des sûretés suffisantes ou qu'il ne soit pas indiqué de les exiger.

Par garanties d'ordre personnel, il y a lieu d'entendre notamment :

- a) l'honorabilité commerciale et les capacités professionnelles du demandeur;
- b) la valeur technique et économique du projet présenté;
- c) la viabilité de l'entreprise qui le présente.

ART. 16

Sans préjudice de l'article 19 de la présente loi le Fonds ne peut supporter la totalité du risque. Une part du risque doit être supportée par l'organisme de crédit, et, d'autre part, le demandeur de crédit doit constituer des sûretés pour une partie de la somme empruntée.

ART. 17

Het Fonds wordt beheerd door een comité, Comité van het Fonds geheten.

Dit Comité telt twaalf leden die allen stemgerechtigd zijn :

1° de directeur-generaal van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, voorzitter;

2° vijf leden, voor een termijn van zes jaar door de Ministers en Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben benoemd uit vijf lijsten van twee kandidaten, voorgedragen :

a) één door de Nationale Kas voor Beroepskrediet;

b) één door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;

c) drie door de Nationale Kas voor Beroepskrediet namens de instellingen bedoeld onder artikel 3 van onderhavige wet en op de bij koninklijk besluit te bepalen wijze;

3° zes leden voor een termijn van zes jaar door de Ministers en de Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben, benoemd uit zes lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de meest representatieve organisaties van de middenstand, overeenkomstig artikel 4, a), van de wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand en overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1950 houdende inrichting van de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en van de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties.

De Ministers en Staatssecretarissen, die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben, benoemen volgens dezelfde regels een plaatsvervanger voor elk van de onder 2° en 3° bedoelde leden.

Het werkend lid vermeld onder 2°, a), vervangt de voorzitter indien deze afwezig is.

ART. 18

Het Comité bepaalt volgens welke regels en richtlijnen het Fonds tegemoetkomingen verleent. Het legt deze ter goedkeuring voor aan de Ministers en de Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben.

Deze regels en richtlijnen bepalen namelijk onder welke voorwaarden de beslissingen tot toekenning van de waarborg niet aan de voorafgaande machtiging van de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft of van zijn gemachtigde moeten onderworpen worden en onder welke voorwaarden bepaalde kredietorganismen rechtstreeks mogen beslissen over de toekenning van de waarborg van het Fonds.

ART. 17

Le Fonds est administré par un comité dénommé Comité du Fonds.

Ce Comité se compose de douze membres ayant tous voix délibérative :

1° le directeur général de la Caisse nationale de Crédit professionnel, président;

2° cinq membres nommés pour un terme de six ans par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions sur cinq listes doubles de candidats présentées :

a) une par la Caisse nationale de Crédit professionnel;

b) une par la Société nationale de Crédit à l'Industrie;

c) trois par la Caisse nationale de Crédit professionnel au nom des organismes visés à l'article 3 de la présente loi et selon des modalités à fixer par arrêté royal;

3° six membres nommés pour un terme de six ans par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions sur six listes doubles de candidats présentées par les organisations les plus représentatives des classes moyennes au sens de l'article 4, a), de la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil supérieur des Classes moyennes, et de l'article 2 de l'arrêté royal du 5 octobre 1950 portant organisation du Conseil national des Métiers et Négoces et du Conseil national des Fédérations interprofessionnelles.

Les Ministres et Secrétaires d'Etat, ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions, nomment d'après les mêmes règles un suppléant pour chacun des membres visés sous 2° et 3°.

Le membre effectif visé sous 2°, a), remplace le président en son absence.

ART. 18

Le Comité fixe les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds. Il les soumet à l'approbation des Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions.

Ces règles et directives prévoient notamment dans quelles conditions les décisions d'octroi de la garantie peuvent ne pas être soumises à l'autorisation préalable du Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions ou de son délégué et dans quelles conditions certains organismes de crédit peuvent décider directement de l'octroi de la garantie du Fonds.

ART. 19

In gevallen die zij bijzonder belangwekkend achten inzonderheid in sociaal opzicht, kunnen de Ministers en de Staatssekreтарissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben, het Comité van het Fonds machtigen om de waarborg van het Fonds te verlenen boven de grenzen vastgesteld door de in artikel 18 van onderhavige wet bedoelde regels en richtlijnen, en zo nodig, om het gehele risico te dragen.

ART. 20

De omloop van de verbintenissen van het Fonds wordt vastgesteld op 20 miljard frank; deze grens mag bij koninklijk besluit worden verhoogd met vier tranches van twee miljard frank elk.

ART. 21

Het Fonds mag eveneens dienen tot delging van verliezen, geleden door plaatselijke kredietinstellingen voor ambachtswerktuigen en door vanwege de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende vennootschappen voor onderlinge borgstelling.

ART. 22

De Koning stelt een algemeen reglement betreffende het beheer en de werkwijze van het Fonds vast, op de voordracht van de Ministers van Financiën en van Middenstand na advies van het Comité van het Fonds en van de raad van beheer van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

Dit reglement bepaalt onder meer :

de nadere regelen voor het onderzoek van waarborgaanvragen;

de nadere regelen voor de financiële, economische, technische controle op de kredietinstellingen en op de kredietnemers die de waarborg van het Fonds genieten;

de nadere regelen voor de vernietiging van beslissingen die niet conform zijn met de in artikel 18 van onderhavige wet bedoelde regels en richtlijnen;

de beschikkingen die moeten worden genomen ingeval de aanvrager de kredieten gebruikt voor andere oogmerken dan die welke het verlenen van de waarborg van het Fonds hebben gewettigd, of ingeval hij ze ingevolge onnauwkeurige verklaringen heeft verkregen;

de beschikkingen die moeten worden toegepast wanneer de kredietinstellingen een krediet, waarin het Fonds tegemoetkomt, moeten opzeggen;

de grenzen van en de nadere regels voor de tegemoetkoming van het Fonds in de verliezen geleden door plaatselijke kredietinstellingen voor ambachtswerktuigen en door vanwege de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende vennootschappen voor onderlinge borgstelling;

het bedrag van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten, toegekend aan de leden van het Comité van het Fonds.

ART. 19

Dans des cas qu'ils estiment particulièrement intéressants, notamment au point de vue social, les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions peuvent autoriser le Comité du Fonds à donner la garantie du Fonds au-delà des limites fixées par les règles et directives visées à l'article 18 de la présente loi et, au besoin, à supporter la totalité du risque.

ART. 20

L'encours des engagements du Fonds est fixé à 20 milliards de francs, cette limite peut être augmentée par arrêté royal de quatre tranches de deux milliards de francs chacune.

ART. 21

Le fonds peut également servir à amortir les pertes subies par les sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal et par les sociétés de cautionnement mutuel agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel.

ART. 22

Un règlement général, relatif à la gestion et au fonctionnement du Fonds, est établi par le Roi sur proposition des Ministres des Finances et des Classes moyennes, après avis du Comité du Fonds et du conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Ce règlement prévoit notamment :

les modalités de l'examen des demandes de garantie;

les modalités de contrôle financier, économique, technique dans les organismes de crédit et chez les bénéficiaires de la garantie du Fonds;

les modalités de l'annulation des décisions non conformes aux règles et directives visées à l'article 18 de la présente loi;

les dispositions à prendre au cas où le demandeur utilise les crédits à d'autres fins que celles qui ont justifié l'octroi de la garantie du Fonds ou les a obtenus à l'aide de déclarations inexactes;

les dispositions à appliquer lorsque les organismes de crédit auront à résilier un crédit bénéficiant d'une intervention du Fonds;

les limites et les modalités de l'intervention du Fonds dans les pertes subies par les sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal et par les sociétés de cautionnement mutuel agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel;

le montant des jetons de présence et des indemnités pour frais de parcours et de séjour alloués aux membres du Comité du Fonds.

ART. 23

De Minister van Financiën en de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft benoemen, ieder wat hem betreft, een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris uit de ambtenaren van hun respectieve departementen.

De regeringscommissarissen bij het Comité van het Fonds hebben dezelfde bevoegdheden als de commissarissen bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

ART. 24

a) Het Fonds wordt gestijfd door :

1° een jaarlijkse bijdrage van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, berekend op het door het Fonds gewaarborgd uitstaand bedrag van de rechtstreeks door haar verleende kredieten;

2° een jaarlijkse bijdrage van de in artikel 3 van onderhavige wet vermelde instellingen, die door het Fonds gewaarborgde kredieten toestaan, onverschillig of de kredieten al dan niet door de Nationale Kas voor Beroepskrediet zijn gefinancierd; deze bijdrage wordt berekend op het door het Fonds gewaarborgd uitstaand bedrag van de door hen verleende kredieten;

3° een bijdrage van de kredietnemers wier verbintenissen het Fonds waarborgt, berekend op het door het Fonds gewaarborgd uitstaand bedrag van de hun verleende kredieten;

4° een bijdrage van de door de Nationale Kas voor beroepskrediet erkende vennootschappen voor onderlinge borgstelling, die het voordeel van het bepaalde in artikel 21 van onderhavige wet wensen te genieten; deze bijdrage wordt berekend op het uitstaand bedrag van de borgstelling der vennootschappen;

5° de interest opgebracht door de hierboven genoemde bijdragen, die worden beheerd op de wijze bepaald door de raad van beheer van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

b) Op voorstel van het Comité van het Fonds, de raad van beheer van de Nationale Kas gehoord, bepaalt de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft het bedrag en de wijze van inning van de bijdragen die aan het Fonds ter uitvoering van het bepaalde in paragraaf a) 1° tot 4°, dienen te worden betaald.

ART. 25

Op de verbintenissen van het Fonds wordt Staatswaarborg verleend. Indien bij het sluiten van het dienstjaar van de Nationale Kas voor Beroepskrediet de activa van het Fonds ontoereikend zijn om de uitgaven te bestrijden, vereffent de Staat definitief het debetsaldo bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet, op eenvoudig verzoek van deze laatste.

ART. 23

Le Ministre des Finances et le Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions nomment, chacun en ce qui le concerne, un commissaire du gouvernement et un commissaire suppléant parmi les fonctionnaires de leur département.

Les commissaires du gouvernement auprès du Comité du Fonds ont des pouvoirs identiques à ceux des commissaires auprès de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

ART. 24

a) Le Fonds est alimenté par :

1° une contribution annuelle de la Caisse nationale de Crédit professionnel, calculée sur l'encours de ses crédits directs garanti par le Fonds;

2° une contribution annuelle des organismes visés à l'article 3 de la présente loi, qui consentent des crédits garantis par le Fonds, que les crédits aient été financés ou non par la Caisse nationale de Crédit professionnel, calculée sur l'encours de leurs crédits garanti par le Fonds;

3° une contribution des emprunteurs dont les engagements sont garantis par le Fonds, calculée sur l'encours de leurs crédits garanti par le Fonds;

4° une contribution des sociétés de cautionnement mutuel agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel, qui désirent bénéficier des dispositions de l'article 21 de la présente loi, calculée sur l'encours de leur cautionnement;

5° les intérêts produits par les contributions énumérées ci-dessus et gérées suivant les modalités déterminées par le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

b) Sur proposition du Comité du Fonds, le conseil d'administration de la Caisse nationale entendu, le Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions, détermine le montant et les modalités de perception de la contribution à verser au Fonds en exécution des dispositions du paragraphe a), 1° à 4°.

ART. 25

Les engagements du Fonds bénéficient de la garantie de bonne fin de l'Etat. Si, à la fin de l'exercice annuel de la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'actif du Fonds est insuffisant pour faire face au débours, l'Etat paie définitivement à la Caisse nationale de Crédit professionnel, à la première demande de celle-ci, le solde déficitaire du Fonds.

ART. 26

De Staat betaalt aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet de werkingskosten van het Fonds terug, namelijk het presentiegeld en de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten toegekend aan de leden van het Comité van het Fonds. Deze uitgaven worden aangerekend op de begroting van het Ministerie van Middenstand.

ART. 27

In geval van opheffing van het Fonds wordt het eventueel batig saldo toegekend aan het reservefonds van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

AFDELING III

Teruggaven

ART. 28

a) Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de regels die van toepassing zijn op de begunstigden van de in onderhavige wet voorziene tegemoetkomingen voor de gevallen waarin deze begunstigden het voordeel ervan verliezen of gehouden zijn tot teruggave, onverminderd rechtsvorderingen tot schadevergoeding of gerechtelijke vervolgingen.

Dit besluit stelt alle nuttige modaliteiten ter zake vast, met inbegrip van de vormen waaronder tot onderbreking of tot teruggave van tegemoetkomingen besloten wordt, van de fiscale of andere gevolgen die ermee gepaard gaan en van de toe te passen terugvorderingsregels.

b) In ieder geval verliezen diegenen die hebben genoten van leningen en tussenkomsten zoals voorzien onder dit hoofdstuk het genot van de voordelen die zij hebben bekomen zo zij, vóór het verstrijken van een termijn van één jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste rentetoelage moet betaald worden, of van een termijn van vier jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste schijf van de kapitaalpremie moet betaald worden, de met de tegemoetkomingen van de Staat uitgevoerde investeringen, genoemd onder artikel 4 van onderhavige wet, vervreemden, niet of niet langer gebruiken overeenkomstig de voorgeschreven doeleinden en voorwaarden.

Nochtans blijft het genot van de bij onderhavig hoofdstuk voorziene voordelen behouden, wanneer de vervreemding of de wijziging van de aanvankelijke bestemming of van de voorziene gebruiksvoorwaarden vooraf door de bevoegde Ministers of Staatssecretarissen werden goedgekeurd. In de gevallen waarin de goedkeuring van de bevoegde Ministers of Staatssecretarissen niet werd bekomen, moeten de begunstigden aan de Schatkist de ontvangen kapitaalpremies evenals de rentetolagen, die op rekening van de kredietinstelling werden gestort, ten einde deze in de mogelijkheid te stellen de vermindering van de rentevoet toe te

ART. 26

L'Etat rembourse à la Caisse nationale de Crédit professionnel les frais de fonctionnement du Fonds, notamment les jetons de présence et les indemnités pour frais de parcours et de séjour alloués aux membres du Comité du Fonds. Ces dépenses sont supportées par le budget du Ministère des Classes moyennes.

ART. 27

En cas de suppression du Fonds, le solde actif éventuel sera attribué au Fonds de réserve de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

SECTION III

Restitutions

ART. 28

a) Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine les règles applicables aux bénéficiaires des aides prévues dans la présente loi dans les cas où ils perdent le bénéfice ou sont tenus à restitution, sans préjudice d'actions en dommages et intérêts ou de poursuites judiciaires.

Cet arrêté fixe toutes modalités utiles dans le domaine visé, y compris les formes dans lesquelles l'interruption ou la restitution des aides sont décidées, les conséquences fiscales et autres qui s'y attachent, et les règles de récupération applicables.

b) En tout état de cause, les bénéficiaires des prêts et interventions prévus par le présent chapitre perdent le bénéfice des avantages qu'ils ont obtenus si, avant l'expiration d'un délai d'un an prenant cours à partir de la date à laquelle le dernier paiement de la subvention-intérêt doit être effectué ou d'un délai de quatre ans, à partir de la date à laquelle le versement de la dernière tranche de la prime en capital doit être effectué, ils n'utilisent pas, aliènent ou cessent d'utiliser aux fins et conditions prévues, les investissements cités à l'article 4 de la présente loi et exécutés avec l'aide de l'Etat.

Toutefois, le bénéfice des avantages prévus par le présent chapitre n'est pas perdu quand l'aliénation ou le changement de l'affectation ou des conditions d'utilisation prévues ont été approuvées préalablement par les Ministres ou Secrétaires d'Etat compétents. Dans les cas où l'approbation des Ministres ou Secrétaires d'Etat compétents n'a pas été obtenue, les bénéficiaires doivent rembourser au Trésor les primes en capital perçues ainsi que les subventions-intérêt qui auront été versées à l'institution de crédit pour lui permettre de consentir la réduction du taux d'intérêt. Ils doivent également s'acquitter du montant de tous impôts dont

staan, terugbetalen. Zij moeten insgelijks het bedrag van alle belastingen betalen, waarvan zij bij toepassing van de artikelen 8 en 9 van onderhavige wet werden vrijgesteld.

c) Afgezien van de strafvervolgingen, die toepasselijk zijn op de personen die de bevoegde Overheid wetens onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt, om op ongeoorloofde wijze in het genot te treden van de bij de onderhavig hoofdstuk verleende voordelen, geldt de bij de vorige alinea van dit artikel genoemde teruggaveverplichting voor de ondernemingen die de tegemoetkoming van de Staat niet zouden hebben genoten indien de door hen verstrekte inlichtingen nauwkeurig en volledig waren geweest.

AFDELING IV

Inwerkingtreding en slotbepalingen

ART. 29

De tegemoetkomingen voorzien in onderhavig hoofdstuk kunnen verleend worden door de Ministers en Staatssecretarissen, die Middenstand, Financiën of Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben, ieder voor wat hem aanbelangt.

ART. 30

§ 1. De in uitvoering van dit hoofdstuk bekomen kapitaalpremies zijn in de mate dat ze betrekking hebben op investeringen in lichamelijke of onlichamelijke activa, andere dan grondstoffen, produkten of koopwaren, vrijgesteld van inkomstenbelastingen voor het belastbaar tijdperk waarin ze zijn verleend. Voor de berekening van de afschrijvingen, meer- en minderwaarden worden ze echter afgetrokken van de aanschaffings- en beleggingswaarde van de desbetreffende activa.

§ 2. Voor de uitvoering van artikel 28 van onderhavige wet :

a) kan de onroerende voorheffing zelfs buiten de in artikel 259 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen gestelde termijnen worden gevestigd;

b) vormt de teruggave van de vroeger onder vrijstelling van inkomstenbelastingen bekomen kapitaalpremies geen bedrijfsuitgave in de zin van artikel 44 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voor het belastbaar tijdperk waarin zij is verricht of waarin ze het karakter van een zekere en vaststaande schuld heeft verkregen en als zodanig is geboekt, maar voor de berekening van de afschrijvingen, de meer- en minderwaarden wordt ze bij de aanschaffings- of beleggingswaarde van de desbetreffende activa gevoegd met ingang van voormeld belastbaar tijdperk.

ART. 31

De wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening van de Middenstand, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 31 van 5 juli 1967, het koninklijk besluit nr. 73 van 10 november

ils auraient été exonérés par l'application des articles 8 et 9 de la présente loi.

c) Indépendamment des poursuites pénales applicables aux personnes ayant fourni aux autorités compétentes des renseignements sciemment inexacts ou incomplets, aux fins de s'assurer indûment les avantages prévus par le présent chapitre l'obligation de restitution visée aux alinéas ci-dessus incombe aux entreprises qui n'auraient pas bénéficié de l'aide de l'Etat si les renseignements fournis par elles avaient été exacts et complets.

SECTION IV

Mise en application et dispositions finales

ART. 29

Les aides prévues par le présent chapitre peuvent être accordées par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes, les Finances ou l'Economie régionale dans leurs attributions, chacun en ce qui le concerne.

ART. 30

§ 1^{er}. Les primes en capital obtenues en exécution du présent chapitre sont immunisées des impôts sur les revenus pour la période imposable au cours de laquelle elles ont été octroyées, dans la mesure où elles se rapportent à des investissements effectués en éléments d'actifs corporels ou incorporels autres que matières premières, produits ou marchandises. Cependant, pour le calcul des amortissements, plus-values ou moins-values, ces primes sont déduites de la valeur d'investissement ou de revient de ces éléments d'actif.

§ 2. Pour l'application de l'article 28 de la présente loi :

a) le précompte immobilier peut être établi même en dehors des délais prévus à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus;

b) le remboursement de primes en capital antérieurement obtenues en immunisation d'impôts n'est pas constitutif d'une dépense professionnelle au sens de l'article 44 du Code des impôts sur les revenus pour la période imposable au cours de laquelle il est effectué ou a acquis le caractère d'une dette certaine et liquide et a été comptabilisé comme tel, mais pour le calcul des amortissements, plus-values et moins-values, il est ajouté, à partir de la période imposable susvisée, à la valeur d'investissement ou de revient des éléments d'actif auxquels ces primes se rapportent.

ART. 31

La loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des Classes moyennes, modifiée par l'arrêté royal n° 31 du 5 juillet 1967, l'arrêté royal n° 73 du 10 novembre 1967, la loi du

1967, de wet van 5 maart 1976 tot verlaging van de interestlast in speciale gevallen en de wet van 8 juli 1977 tot vaststelling van de omloop van de verbintenissen van het Waarborgfonds, wordt opgeheven.

De bepalingen van voornoemde wet, alsmede de toepassingsbesluiten, blijven nochtans van kracht op de zaken die het voorwerp waren van beslissingen, genomen vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet.

Het Waarborgfonds, opgericht op grond van de bepalingen van de wet van 24 mei 1959, wordt in stand gehouden.

ART. 32

De Koning kan sommige reglementaire bepalingen, genomen op grond van de opgeheven wet in stand houden en ze eventueel aanpassen.

HOOFDSTUK II

Wijziging van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet

ART. 33

Artikel 2 van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omvorming van dit statuut wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« 5° Een minderheidsparticipatie nemen in al de vennootschappen die een beroepskrediet kunnen bekomen en/of inschrijven op door hen uitgegeven obligaties. »

ART. 34

Binnen de Nationale Kas voor Beroepskrediet wordt een Participatiefonds opgericht voor de verrichtingen voorzien onder artikel 2, 5°, van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

Het totaal bedrag van voornoemde participaties en inschrijvingen mag de 100 miljoen frank niet overschrijden; dit bedrag mag bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verhoogd worden met tranches van 100 miljoen frank ieder.

Het beheer van deze verrichtingen wordt verzekerd door een beheerscomité. Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal de samenstelling en de bevoegdheden bepalen van dit comité, de regionaliseringsmodaliteiten, evenals de voorwaarden en modaliteiten volgens dewelke deze participaties en inschrijvingen zullen mogen geschieden. Dit koninklijk besluit zal eveneens de wijzigingen bepalen die aan te brengen zijn aan het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

De werkingskosten van dit Participatiefonds worden gedragen door de werkingsmiddelen ervan.

5 mars 1976 portant réduction de la charge d'intérêt dans des cas particuliers, et la loi du 8 juillet 1977 fixant l'encours des engagements du Fonds de Garantie, est supprimée.

Les dispositions de ladite loi ainsi que les arrêtés d'application restent toutefois applicables aux affaires ayant fait l'objet de décisions antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Fonds de Garantie créé sur base des dispositions de la loi du 24 mai 1959 est maintenu.

ART. 32

Le Roi peut maintenir en vigueur certaines dispositions réglementaires prises sur base de la loi abrogée et, le cas échéant, les adapter.

CHAPITRE II

Modification du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel

ART. 33

L'article 2 du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte de ce statut, est complété par les dispositions suivantes :

« 5° Prendre une participation minoritaire dans toutes les sociétés qui peuvent obtenir un crédit professionnel et/ou souscrire des obligations émises par elles. »

ART. 34

Il est créé, au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel, un Fonds de participation pour les opérations prévues à l'article 2, 5°, du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Le montant total des susdites participations et souscriptions ne pourra pas dépasser 100 millions de francs; ce montant pourra être augmenté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, par tranches de 100 millions de francs chacune.

La gestion de ces opérations est assurée par un comité de gestion. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres fixera la composition et les pouvoirs de ce comité, les modalités de régionalisation, ainsi que les conditions et modalités selon lesquelles ces prises de participations et souscriptions pourront être réalisées. Cet arrêté royal déterminera également les modifications à apporter au statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Les coûts de fonctionnement de ce Fonds de participation sont supportés par ses moyens de fonctionnement.

ART. 35

Artikel 6 van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, wordt als volgt gewijzigd :

In het eerste lid van artikel 6 worden de woorden « 700 miljoen » vervangen door « 2 miljard ».

Het 4^o van hetzelfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4^o Door inschrijving vanwege de Staat voor een bedrag van 1,9 miljard frank, waarvan :

a) 600 miljoen reeds volgestort;

b) 1,3 miljard zal worden vrijgegeven bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met tranches van 100 miljoen frank ieder. »

HOOFDSTUK III

Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling
in de kleine en middelgrote ondernemingen

ART. 36

De vermindering vastgesteld bij artikel 2 van de wet van 24 januari 1977 houdende tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen van sociale zekerheid ter bevordering van de tewerkstelling, wordt uitgebreid tot de personen die vanaf de inwerkingtreding van de huidige wet werkgever worden onderworpen aan de voornoemde wet van 24 januari 1977 bij toepassing van haar artikel 1, eerste lid.

ART. 37

Die vermindering wordt toegekend voor de eerste twee werknemers die worden in dienst genomen krachtens een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd gesloten tussen 1 juli 1978 en 30 juni 1979, welke voldoen aan de voorwaarden gesteld bij artikel 3, lid 3, a) en b), van voornoemde wet van 24 januari 1977 en die op het ogenblik van de indiensttreding de leeftijd van 30 jaar niet hebben bereikt. Die vermindering wordt toegekend gedurende vier opeenvolgende kwartalen die volgen op hun aanwerving.

ART. 38

§ 1. De werkgevers onderworpen aan voornoemde wet van 24 januari 1977 die minder dan vijftig werknemers tewerkstellen op 30 juni 1978 kunnen eveneens aanspraak maken op de vermindering van de bijdragen zoals omschreven in en onder dezelfde voorwaarden van artikel 37 van onderhavige wet voor twee nieuw aangeworven personeelsleden die een netto-toename vertegenwoordigen van het aantal werknemers.

ART. 35

L'article 6 du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, est modifié comme suit :

Dans le premier alinéa de l'article 6 les mots « 700 millions » sont remplacés par « 2 milliards ».

Le 4^o du même alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o Par la souscription par l'Etat d'une somme de 1,9 milliard de francs, dont :

a) 600 millions déjà libérés;

b) 1,3 milliard sera libéré par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres au moyen de tranches de 100 millions de francs chacune. »

CHAPITRE III

Mesures favorisant l'emploi
dans les petites et moyennes entreprises

ART. 36

La diminution prévue par l'article 2 de la loi du 24 janvier 1977 portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de la promotion de l'emploi est étendue aux personnes qui, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont devenues employeurs soumis à ladite loi du 24 janvier 1977 en application de son article 1^{er}, alinéa 1^{er}.

ART. 37

Cette diminution est accordée pour les deux premiers travailleurs qui sont engagés en vertu d'un contrat de louage de travail à durée indéterminée conclu entre le 1^{er} juillet 1978 et le 30 juin 1979, qui remplissent les conditions fixées à l'article 3, alinéa 3, a) et b), de la loi précitée du 24 janvier 1977 et qui, au moment de l'entrée en service, n'ont pas atteint l'âge de 30 ans. Cette diminution est accordée pendant les quatre trimestres consécutifs qui suivent leur engagement.

ART. 38

§ 1^{er}. Les employeurs assujettis à la loi précitée du 24 janvier 1977, occupant moins de cinquante travailleurs au 30 juin 1978, peuvent également prétendre à la réduction des cotisations prévue par et dans les mêmes conditions qu'à l'article 37 de la présente loi, pour deux travailleurs nouvellement engagés qui représentent une augmentation nette du nombre de travailleurs.

§ 2. Onder netto-toename van het aantal werknemers wordt verstaan het aantal werknemers dat het aantal personeelsleden overschrijdt die door de werkgever in de loop van het tweede kwartaal 1977 waren tewerkgesteld, met uitzondering van de erkende leerlingen.

ART. 39

In geval van aanwerving, overeenkomstig dit hoofdstuk, van twee werknemers tewerkgesteld in een onderneming, die van vrijstelling van de sociale werkgeversbijdragen heeft genoten tijdens vier kwartalen voor die twee bijkomende werknemers en indien de werkgever zijn personeel met één of meer eenheden vermindert minder dan twee jaar na de indienstreding van de tweede bijkomende werknemer, moet hij de niet-betaalde sociale zekerheidsbijdrage(n) over de laatste twee kwartalen storten.

De Koning bepaalt op welke basis die bijdragen moeten berekend worden en stelt de betalingsmodaliteiten vast.

ART. 40

Ten einde van de voordelen van onderhavig hoofdstuk te genieten, moet de werkgever in zijn driemaandelijkse aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de juiste identiteit van de aangeworven werknemers preciseren overeenkomstig de bepalingen van artikel 37 van onderhavige wet.

ART. 41

In artikel 46 van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen worden de woorden « vóór 1 juli 1976 » vervangen door de woorden « vóór 1 januari 1979 ».

ART. 42

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met een geldboete van 26 tot 3 000 frank de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber die een inbreuk plegen op de bepalingen van dit hoofdstuk. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven in dit hoofdstuk omschreven.

ART. 43

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit de bepalingen van de voornoemde wet van 24 januari 1977 als ook die van dit hoofdstuk verlengen voor een duur van ten hoogste 18 maanden, zodanig dat deze bepalingen op dezelfde dag ophouden van kracht te zijn.

Hij treft desgevallend alle maatregelen met het oog op de aanpassing van de door deze bepalingen vastgestelde data en kwartalen.

§ 2. Par augmentation nette du nombre de travailleurs, on entend le nombre de travailleurs qui dépasse le nombre de travailleurs occupés par l'employeur au cours du deuxième trimestre de 1977, à l'exclusion des apprentis agréés.

ART. 39

En cas d'engagement, conformément au présent chapitre, de deux travailleurs occupés dans une entreprise ayant bénéficié de l'exonération des charges sociales patronales pendant quatre trimestres pour ces deux travailleurs supplémentaires et si l'employeur diminue son personnel d'une ou de plusieurs unités moins de deux ans après l'entrée en service du second travailleur supplémentaire, cet employeur doit verser la ou les cotisations de sécurité sociale non payées pour les deux derniers trimestres.

Le Roi détermine la base sur laquelle ces cotisations sont calculées et Il fixe les modalités de paiement.

ART. 40

Pour bénéficier des avantages du présent chapitre l'employeur doit préciser dans sa déclaration trimestrielle à l'Office national de Sécurité sociale, l'identité exacte des travailleurs engagés conformément aux dispositions de l'article 37 de la présente loi.

ART. 41

A l'article 46 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique les mots « avant le 1^{er} juillet 1976 » sont remplacés par les mots « avant le 1^{er} janvier 1979 ».

ART. 42

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 3 000 francs l'employeur, son préposé ou mandataire, qui contrevient aux dispositions du présent chapitre. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions au présent chapitre.

ART. 43

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proroger les dispositions de la loi précitée du 24 janvier 1977, et celles du présent chapitre, pour une durée de 18 mois au plus, de telle façon que ces dispositions cessent de sortir leurs effets à cette même date.

Il prend, le cas échéant, toutes les mesures en vue d'adapter les dates et les trimestres fixés par ces dispositions.

ART. 44

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 1978.

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen

ART. 45

Aan artikel 3 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen wordt een § 8 toegevoegd luidend als volgt :

« Art. 3 § 8. — De Koning kan, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Middenstand, een reglementeringsbesluit wijzigen om de in het betrokken beroep vastgestelde vestigingsmoeilijkheden te verhelpen.

De wijziging kan in geen geval tot gevolg hebben de bij dit besluit vastgestelde definitie te verruimen en de voorwaarden te verstrengen. »

ART. 46

Aan artikel 5, § 3, van de wet van 15 december 1970 wordt een lid toegevoegd luidend als volgt :

« Art. 5. — § 3, laatste lid. De aangestelde die instaat voor de kennis van het bedrijfsbeheer mag echter zijn functie als bijberoep en deeltijds uitoefenen onder door de Koning vastgestelde voorwaarden. »

ART. 47

Artikel 7 van de wet van 15 december 1970 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. — Moeten worden geacht het bewijs van de beroepskennis te leveren :

a) de houders van één van de op verzoek van het beroepsverbond daartoe door de Koning in aanmerking genomen akten.

Het in aanmerking nemen van deze akten kan afhankelijk worden gesteld van het bewijs van een beroepspraktijk die twee jaar niet mag te boven gaan.

Deze praktijk moet kunnen worden verworven tijdens de studies. Zij mag niet worden opgelegd aan personen boven de vijfendertig jaar;

b) zij die één van de door het reglementeringsbesluit daartoe aangeduide werkzaamheden hebben uitgeoefend of aan de uitoefening van deze werkzaamheid hebben deelgenomen gedurende de tijd en onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. »

ART. 44

Ce chapitre entre en vigueur le 1^{er} juillet 1978.

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat

ART. 45

A l'article 3 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, il est ajouté un § 8 rédigé comme suit :

« Art. 3 § 8. — Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur des Classes moyennes, modifier un arrêté de réglementation pour remédier aux difficultés d'accès constatées dans la profession en cause.

En aucun cas, la modification ne peut avoir pour effet d'étendre la définition ou de rendre plus sévères les conditions fixées par cet arrêté. »

ART. 46

A l'article 5, § 3, de la loi du 15 décembre 1970, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Art. 5. — § 3, dernier alinéa. Toutefois, le préposé qui assume la charge des connaissances de gestion peut exercer sa fonction à titre accessoire et à temps partiel, aux conditions fixées par le Roi. »

ART. 47

L'article 7 de la loi du 15 décembre 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — Doivent être considérés comme apportant la preuve des connaissances professionnelles :

a) les porteurs d'un des titres retenus à cette fin par le Roi à la demande de la fédération professionnelle.

La prise en considération de ces titres peut être subordonnée à la preuve d'une pratique professionnelle qui ne peut excéder deux ans.

Cette pratique doit pouvoir être acquise au cours des études. Elle ne peut être imposée aux personnes âgées de plus de trente-cinq ans;

b) ceux qui ont exercé une des activités désignées à cet effet par l'arrêté de réglementation ou qui ont participé à l'exercice de cette activité, pendant le temps et dans les conditions fixées par le Roi. »

ART. 48

De Koning zal de ter uitvoering van de wetten van 24 december 1958 en 15 december 1970 genomen reglementeringsbesluiten wijzigen om ze aan de bepalingen van dit hoofdstuk aan te passen.

TITEL II

Fiscale bepalingen

HOOFDSTUK I

Fiscale ontheffingen
om de privé-investeringen te bevorderen

ART. 49

§ 1. Voor vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen als bepaald in de artikelen 98, 100 en 102 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die tijdens het jaar 1979 opgericht worden of hun kapitaal verhogen, worden de inkomsten, uitgekeerd aan aandelen of aan deelbewijzen van belegde kapitalen die inbrengen in geld met het oog op die verrichtingen vertegenwoordigen, van de in de vennootschapsbelasting belastbare vennootschapswinst uitgesloten onder de hierna bepaalde voorwaarden.

§ 2. De in § 1 bedoelde vrijstelling wordt verleend voor de uitgekeerde inkomsten in zover zij jaarlijks niet meer bedragen dan 5 pct. van het kapitaal dat tijdens het jaar 1979 in geld afbetaald is en dat vertegenwoordigd wordt door de in § 1 bedoelde aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen, welk kapitaal eventueel wordt vermeerderd met de uitgiftepremies die door de aandeelhouders of vennoten gestort en op de balans van de vennootschap ingeschreven zijn.

De vrijstelling geldt :

a) ten aanzien van vennootschappen die meer dan drie jaar na hun oprichting hun kapitaal verhogen, tijdens elk van de eerste vijf boekjaren volgend op dat waarin die kapitaalverhoging werkelijk afbetaald is;

b) ten aanzien van vennootschappen die tijdens het jaar 1979 opgericht zijn of van vennootschappen die hun kapitaal binnen drie jaar na hun oprichting verhogen, tijdens elk boekjaar, van het derde tot het zevende, volgend op dat van hun oprichting.

§ 3. Voor de toepassing van § 1 worden niet aangemerkt als aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen ter vertegenwoordiging van inbrengen in geld :

1° effecten ter vertegenwoordiging ofwel van inbrengen gedaan ter gelegenheid van fusie, splitsing of omvorming van vennootschappen, ofwel van inbrengen van bedrijfstakken of van een algemeenheid van goederen;

ART. 48

Le Roi modifiera les arrêtés de réglementation pris en exécution des lois du 24 décembre 1958 et du 15 décembre 1970 de manière à les adapter aux dispositions du présent chapitre.

TITRE II

Dispositions fiscales

CHAPITRE I

Aménagements fiscaux
tendant à promouvoir les investissements privés

ART. 49

§ 1^{er}. Dans le chef des sociétés, associations, établissements ou organismes déterminés aux articles 98, 100 et 102 du Code des impôts sur les revenus, qui sont constitués ou procèdent à des augmentations de leur capital pendant l'année 1979, les revenus distribués aux actions ou aux parts de capitaux investis représentatives d'apports en numéraire effectués pour la réalisation de ces opérations, sont exclus des bénéfices sociaux imposables à l'impôt des sociétés, aux conditions énoncées ci-après.

§ 2. L'immunité prévue au § 1^{er} est acquise aux revenus distribués dans la mesure où ceux-ci n'excèdent pas annuellement 5 p.c. du capital qui a fait l'objet d'une libération en numéraire opérée pendant l'année 1979 et qui est représentée par des actions ou des parts de capitaux investis visées au § 1^{er}, ce capital étant éventuellement augmenté des primes d'émission versées par les actionnaires ou associés et inscrites au bilan de la société.

L'immunité est applicable :

a) en ce qui concerne les sociétés qui procèdent à l'augmentation de leur capital plus de trois ans après leur constitution, pendant chacun des cinq premiers exercices sociaux suivant celui au cours duquel cette augmentation de capital a été réellement libérée;

b) en ce qui concerne les sociétés constituées pendant l'année 1979 ou les sociétés qui procèdent à l'augmentation de leur capital dans les trois ans suivant leur constitution pendant chacun des troisième à septième exercices sociaux suivant celui de leur constitution.

§ 3. Pour l'application du § 1^{er}, ne sont pas considérées comme des actions ou des parts de capitaux investis représentatives d'apports en numéraire :

1° les titres représentatifs soit d'apports effectués à l'occasion de fusions, de scissions ou de transformations de sociétés, soit d'apports de branches d'activité ou d'universalités de biens;

2° aandelen die voortvloeiën uit de conversie van vóór 1 januari 1979 uitgegeven converteerbare obligaties;

3° deelbewijzen van belegde kapitalen die voortvloeiën uit de opneming in het kapitaal van rentegevende voorschotten aan personenvennootschappen toegestaan door de vennoten of hun echtgenoot, alsook door hun kinderen wanneer de vennoten of hun echtgenoot het wettelijk genot van de inkomsten van die kinderen hebben.

§ 4. Voor vennootschappen die na 1 januari 1979 hun maatschappelijk kapitaal verminderen om een andere reden dan om overgedragen verliezen boekhoudkundig aan te zuiveren, worden de kapitaalverhogingen, waartoe zij later in de in § 1 bepaalde voorwaarden overgaan, slechts in aanmerking genomen in de mate dat zij meer bedragen dan die kapitaalverminderingen.

§ 5. Vennootschappen die van de in dit artikel bepaalde vrijstelling genieten en die vóór het verstrijken van het in § 2 bedoeld vijfjarig tijdperk hun kapitaal verminderen om een andere reden dan om overgedragen verliezen boekhoudkundig aan te zuiveren, verliezen, met ingang van het boekjaar waarin het kapitaal is verminderd, het genot van het bepaalde in de §§ 1 en 2 voor het gedeelte van het werkelijk afbetaalde kapitaal dat ingevolge die kapitaalvermindering teniet wordt gedaan.

§ 6. Wanneer vennootschappen, die zijn opgericht of hun kapitaal verhoogden in de voorwaarden als bedoeld in § 1, fusioneren of worden gesplitst of omgevormd in de voorwaarden als bedoeld in artikel 124, §§ 1 en 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, blijft het bepaalde in dit artikel van toepassing op de opslorpende, uit de fusie, de splitsing of de omvorming onstane vennootschappen, alsof de fusie, splitsing of omvorming niet had plaatsgehad.

In geval van splitsing zijn die bepalingen van toepassing op ieder van de opslorpende of uit de splitsing onstane vennootschappen, naar verhouding van de nettowaarde van de inbrengen die door de gesplitste vennootschap aan ieder van hen werden gedaan.

ART. 50

§ 1^{er}. Winst van welke nijverheids-, handels- en landbouwbedrijven ook wordt van de personenbelasting, van de vennootschapsbelasting of van de belasting der niet-verblijfhouders vrijgesteld tot een bedrag gelijk aan 15 pct. van de waarde van de aanvullende investeringen gedaan in België tijdens ieder van de jaren 1979 en 1980, of, wanneer het gaat om belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden, tijdens ieder van de in de jaren 1980 en 1981 afgesloten boekjaren.

§ 2. De vrijstelling is van toepassing op de winst van het belastbaar tijdperk tijdens hetwelk de aanvullende investeringen worden gedaan.

Indien dat boekjaar geen of onvoldoende winst oplevert, wordt de niet-verleende vrijstelling achtereenvolgens over-

2° les actions résultant de la conversion d'obligations convertibles émises avant le 1^{er} janvier 1979;

3° les parts de capitaux investis résultant de l'incorporation au capital, d'avances productives d'intérêt faites aux sociétés de personnes par les associés ou leur conjoint, ainsi que par leurs enfants lorsque les associés ou leur conjoint ont la jouissance légale des revenus de ceux-ci.

§ 4. Dans le chef des sociétés qui procèdent, après le 1^{er} janvier 1979, à des réductions de capital social non motivées par l'apurement comptable de pertes reportées, les augmentations de capital auxquelles elles procèdent ultérieurement dans les conditions prévues au § 1^{er} ne sont envisagées que dans la mesure où elles excèdent ces réductions de capital.

§ 5. Les sociétés qui bénéficient de l'immunité prévue par le présent article et qui procèdent, avant l'expiration de la période quinquennale prévue au § 2 à des réductions de capital non motivées par l'apurement comptable de pertes reportées, perdent le bénéfice des dispositions des §§ 1^{er} et 2, à raison de la quotité du capital réellement libéré qui est annulée par ces réductions de capital, et ce, à partir de l'exercice social au cours duquel le capital est réduit.

§ 6. Quand des sociétés, qui ont été constituées ou qui ont procédé à des augmentations de capital dans les conditions prévues au § 1^{er}, sont fusionnées, scindées ou transformées dans les conditions prévues à l'article 124, §§ 1^{er} et 2, du Code des impôts sur les revenus, les dispositions du présent article restent applicables aux sociétés absorbantes ou nées de la fusion, de la scission ou de la transformation comme si la fusion, scission ou transformation n'avait pas eu lieu.

En cas de scission, ces dispositions sont applicables à chacune des sociétés absorbantes ou nées, de la scission proportionnellement à la valeur nette des apports effectués par la société scindée à chacune d'elles.

ART. 50

§ 1^{er}. Les bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles quelconques sont immunisés de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés ou de l'impôt des non-résidents à concurrence d'un montant égal à 15 p.c. de la valeur des investissements complémentaires effectués en Belgique pendant chacune des années 1979 et 1980 ou, s'il s'agit de contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, pendant chacun des exercices comptables clôturés au cours des années 1980 et 1981.

§ 2. L'immunité s'applique aux bénéfices de la période imposable pendant laquelle les investissements complémentaires sont effectués.

En cas d'absence ou d'insuffisance des bénéfices d'une de ces périodes, l'immunité non accordée pour cette période

gedragen op de winsten van de volgende vijf belastbare tijdperken.

§ 3. De waarde van de tijdens ieder van de in § 1 bedoelde periodes gedane aanvullende investeringen is gelijk aan het verschil tussen :

1. enerzijds, de afschrijfbare waarde van de in artikel 45, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde lichamelijke of onlichamelijke goederen die tijdens ieder van die periodes werden verkregen of tot stand gebracht;

2. anderzijds, een derde van de afschrijfbare waarde van de goederen van dezelfde aard die verkregen of tot stand gebracht werden tijdens de jaren 1974 tot 1976, of, wanneer het gaat om belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden, tijdens de laatste drie boekjaren afgesloten vóór 31 december 1977.

§ 4. Onder de investeringen die in aanmerking worden genomen om de twee termen van het in § 3 bedoelde verschil te bepalen zijn niet begrepen :

1. de arbeiderswoningen en andere inrichtingen ten behoeve van het personeel als bedoeld in artikel 42 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

2. de goederen waarvoor de belastingplichtige het voordeel vraagt of gevraagd heeft van het bepaalde in artikel 2 van de wet van 29 november 1977 tot invoering van tijdelijke fiscale ontheffingen om de privé-investeringen te bevorderen of in artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 december 1977 waarbij de toepassingstermijnen van de maatregelen ingesteld door die wet verlengd werden;

3. de personenwagens en de auto's voor dubbel gebruik zoals deze voertuigen omschreven zijn in de reglementering inzake inschrijving van voertuigen met eigen beweegkracht, behoudens wanneer het gaat om voertuigen die uitsluitend aangewend worden hetzij tot een taxidienst hetzij tot verhuur met bestuurder en die uit dien hoofde vrijgesteld zijn van de verkeersbelasting op de autovoertuigen.

§ 5. Om de eerste term van het in § 3 bedoelde verschil te bepalen, wordt de waarde van de goederen, andere dan die waarvan sprake in § 4, die het voorwerp uitmaken van een contract van financieringshuur gesloten met een in § 10, 3°, bedoelde onderneming, gevoegd bij de afschrijfbare waarde van de door de leasingnemer verkregen of tot stand gebrachte goederen.

Onder waarde van een goed dat het voorwerp uitmaakt van een contract van financieringshuur, wordt verstaan de waarde die in hoofde van de leasingnemer afschrijfbaar is geworden tijdens ieder van de in § 1 bedoelde periodes.

§ 6. Het overeenkomstig § 3 bepaalde verschil wordt slechts in aanmerking genomen tot 40 pct. van de afschrijfbare waarde van de in het 1° van die § 3 bedoelde investeringen.

« Voor de bedrijven waarvan het omzetcijfer niet hoger is dan het bedrag bepaald ter uitvoering van artikel 5 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de

est reportée successivement sur les bénéfices des cinq périodes imposables suivantes.

§ 3. La valeur des investissements complémentaires effectués au cours de chacune des périodes visées au § 1^{er} est égale à la différence entre :

1. d'une part, la valeur amortissable des biens corporels ou incorporels visés à l'article 45, 4°, du Code des impôts sur les revenus, acquis ou constitués pendant chacune de ces périodes;

2. d'autre part, le tiers de la valeur amortissable des biens de même nature acquis ou constitués pendant les années 1974 à 1976 ou, s'il s'agit de contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, pendant les trois derniers exercices comptables clos avant le 31 décembre 1977.

§ 4. Pour la détermination des deux termes de la différence visée au § 3, les investissements à envisager ne comprennent pas :

1. les habitations ouvrières et les autres installations en faveur du personnel, visées à l'article 42 du Code des impôts sur les revenus;

2. les biens pour lesquels le contribuable a demandé ou demande le bénéfice des dispositions de l'article 2 de la loi du 29 novembre 1977 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de promouvoir les investissements privés ou de l'article 2 de l'arrêté royal du 27 décembre 1977 qui a prorogé les délais d'application des mesures prévues par cette loi;

3. les voitures et voitures mixtes tels que ces véhicules sont définis par la réglementation relative à l'immatriculation des véhicules automoteurs, sauf s'il s'agit de voitures qui sont affectées exclusivement à un service de taxis ou à la location avec chauffeur et qui sont exemptées à ce titre de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles.

§ 5. Pour la détermination du premier terme de la différence visée au § 3, la valeur des biens, autres que ceux dont question au § 4, ayant fait l'objet d'un contrat de location-financement conclu avec une entreprise visée au § 10, 3°, est ajoutée à la valeur amortissable des biens acquis ou constitués par le preneur.

Par valeur d'un bien faisant l'objet d'un contrat de location-financement, il faut entendre la valeur devenue amortissable dans le chef du donneur pendant chacune des périodes visées au § 1^{er}.

§ 6. La différence déterminée conformément au § 3, n'est retenue qu'à concurrence de 40 p.c. de la valeur amortissable des investissements visés au 1° dudit § 3.

« Pour les exploitations dont le chiffre d'affaires ne dépasse pas le montant fixé en exécution de l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux

jaarrekeningen van de ondernemingen, kan de in het vorige lid bedoelde grens, op hun verzoek, vastgesteld worden op 3 miljoen frank als zij hun beroepswerkzaamheid hebben aangevat vóór 1 juli 1978 en deze zonder onderbreking en zonder wijziging van juridische vorm uitoefenen tot bij het einde van ieder van de periodes bedoeld in § 1. »

§ 7. In de mate dat in § 3, 1°, bedoelde investeringen voor wetenschappelijk onderzoek worden gebruikt, wordt de erop betrekking hebbende waarde van de aanvullende investeringen, verhoudingsgewijs te bepalen, met 50 pct. verhoogd voor de berekening van het vrijgestelde bedrag.

§ 8. In de gevallen bedoeld in artikel 40, § 1, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt de waarde van de aanvullende investeringen bepaald alsof er geen verandering van exploitant ware geweest.

In de gevallen bedoeld in artikel 124 van hetzelfde Wetboek, wordt de waarde van de aanvullende investeringen in hoofde van de opslorpende of uit de fusie, de splitsing of de omvorming ontstane vennootschappen, bepaald alsof de opslorping, de fusie, de splitsing of de omvorming niet had plaatsgevonden.

In de gevallen die niet zijn bedoeld in die artikelen 40, § 1, 1° en 124, worden de goederen verkregen door inbreng in vennootschap, erfopvolging of schenking, of ter gelegenheid van de onthinding van een vennootschap zonder verdeling van het maatschappelijk vermogen, niet meegerekend voor het bepalen van de waarde van de aanvullende investeringen gedaan door de belastingplichtige welke die goederen aldus heeft verkregen.

§ 9. In de gevallen bedoeld in de artikelen 40, § 1, 1°, en 124 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt de vrijstelling die niet kon worden verleend aan de belastingplichtige die de aanvullende investeringen heeft gedaan, op de nieuwe belastingplichtige overgedragen.

§ 10. Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op :

1° de financiële instellingen en ermee gelijkgestelde ondernemingen, bedoeld in artikel 87, 1°, van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals de tekst ervan is vastgesteld op het tijdstip dat deze bepaling in werking treedt;

2° de belastingplichtigen wier beroepswerkzaamheid bestaat in het aankopen of bouwen en in het verkopen of verhuren van onroerende goederen;

3° de erkende leasingondernemingen als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967, tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, alsmede de ondernemingen gespecialiseerd in onroerende financieringshuur als bedoeld in artikel 18, § 2, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

comptes annuels des entreprises, la limite prévue par l'alinéa qui précède peut, à leur demande, être fixée à 3 millions de francs lorsqu'elles ont commencé leur activité professionnelle avant le 1^{er} juillet 1978 et qu'elles l'exercent sans interruption et sans modification de leur forme juridique jusqu'à la fin de chacune des périodes visées au § 1^{er}. »

§ 7. Dans la mesure où des investissements visés au § 3, 1°, sont affectés à la recherche scientifique, la valeur des investissements complémentaires qui s'y rapporte, déterminée par application de la règle proportionnelle, est majorée de 50 p.c. pour le calcul du montant immunisé.

§ 8. Dans les cas visés à l'article 40, § 1^{er}, 1°, du Code des impôts sur les revenus, la valeur des investissements complémentaires est déterminée comme s'il n'y avait pas eu changement d'exploitant.

Dans les cas visés à l'article 124 du même Code, la valeur des investissements complémentaires à envisager dans le chef des sociétés absorbantes ou nées de la fusion, de la scission ou de la transformation, est déterminée comme si la fusion, scission ou transformation n'avait pas eu lieu.

Dans les cas non visés aux dits articles 40, § 1^{er}, 1° et 124, les biens acquis par voie d'apport en société, de succession ou de donation ou à l'occasion de la dissolution d'une société sans qu'il y ait partage de l'avoir social, n'entrent pas en compte pour la détermination de la valeur des investissements complémentaires effectués par le contribuable qui a ainsi acquis ces biens.

§ 9. Dans les cas visés aux articles 40, § 1^{er}, 1°, et 124 du Code des impôts sur les revenus, l'immunité qui n'a pu être accordée au contribuable qui a effectué les investissements complémentaires est reportée dans le chef du nouveau contribuable.

§ 10. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables :

1° aux établissements financiers et aux entreprises y assimilées, visés à l'article 87, 1°, de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, tel que le texte en est établi au moment de l'entrée en vigueur du présent article;

2° aux contribuables dont l'activité professionnelle porte à la fois sur l'achat ou la construction et sur la vente ou la location d'immeubles;

3° aux entreprises de leasing agréées au sens de l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967, organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement, ainsi qu'aux entreprises pratiquant la location-financement d'immeubles au sens de l'article 18, § 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

4° de belastingplichtigen die belast worden op basis van forfaitaire grondslagen van aanslag waarbij de afschrijvingen forfaitair zijn ingecalculleerd;

5° de belastingplichtigen, anderen dan degenen die bedoeld zijn in artikel 5 van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, die de verplichtingen welke hun door die wet en door de ter uitvoering ervan genomen besluiten zijn opgelegd niet naleven.

§ 11. Elke wijziging die vanaf 1 juli 1978 aan de datum van afsluiting van de boekhouding wordt aangebracht, is zonder uitwerking voor het bepalen van de tijdens ieder van de in § 1 bedoelde periodes gedane investeringen.

§ 12. Voor zover daarvan niet wordt afgeweken zijn de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen betreffende de winst van welke nijverheids-, handels- en landbouwbedrijven ook, van toepassing op de vrijstelling waarin dit artikel voorziet.

De Koning bepaalt :

1° voor de toepassing van § 7, wat verstaan moet worden onder investeringen gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek;

2° de regelen volgens welke het krachtens dit artikel vrijgestelde bedrag wordt afgetrokken.

HOOFDSTUK II

Afzonderlijke taxatie van de baten
die verband houden met uitzonderlijk lange prestaties

ART. 51

§ 1. In artikel 93, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt het 4°, ingevoegd door artikel 14 van de wet van 3 november 1976, door de volgende bepaling vervangen :

« 4° tegen de aanslagvoet die betrekking heeft op het geheel van de andere belastbare inkomsten :

— het voorheen verdiende vakantiegeld dat wordt betaald aan de bediende die de onderneming verlaat;

— de in artikel 20, 3°, bedoelde baten die betrekking hebben op gedurende een periode van meer dan twaalf maanden geleverde diensten en die wegens het feit van de openbare overheid niet betaald zijn in het jaar van de prestaties maar in eenmaal worden vergoed, en zulks uitsluitend voor het proportioneel gedeelte dat een vergoeding van twaalf maanden prestaties overtreft. »

§ 2. De bepalingen van § 1 treden in werking met ingang van het aanslagjaar 1979.

4° aux contribuables imposés selon des bases forfaitaires de taxation pour la fixation desquelles des amortissements forfaitaires sont retenues;

5° aux contribuables, autres que ceux qui sont visés par l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, qui ne respectent pas les obligations qui leur sont imposées par cette loi et par les arrêtés qui en règlent l'application.

§ 11. Toute modification apportée à partir du 1^{er} juillet 1978 à la date de clôture de la comptabilité reste sans incidence sur la détermination des investissements effectués pendant chacune des périodes visées au § 1^{er}.

§ 12. Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, les dispositions du Code sur les revenus qui concernent les bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles sont applicables à l'immunité prévue par le présent article.

Le Roi détermine :

1° ce qu'il y a lieu d'entendre, pour l'application du § 7, par investissements affectés à la recherche scientifique;

2° les modalités selon lesquelles s'opère la déduction du montant immunisé en vertu du présent article.

CHAPITRE II

Taxation distincte des profits
qui se rapportent à des prestations de longue durée

ART. 51

§ 1^{er}. Dans l'article 93, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, le 4°, inséré par l'article 14 de la loi du 3 novembre 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° au taux afférent à l'ensemble des autres revenus impossibles :

— le pécule de vacances promérité payé à l'employé qui quitte l'entreprise;

— les profits visés à l'article 20, 3°, qui se rapportent à des actes accomplis pendant une période d'une durée supérieure à douze mois et dont le montant n'a pas, par le fait de l'autorité publique, été payé au cours de l'année des prestations mais a été réglé en une seule fois, et ce exclusivement pour la partie qui excède proportionnellement un montant correspondant à douze mois de prestations. »

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1979.

HOOFDSTUK III

Beroepsgeheim

ART. 52

In het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt een artikel 236bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 236bis. — Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstreckte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of mits haar goedkeuring.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

ART. 53

In het Wetboek der successierechten wordt een artikel 146bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 146bis. — Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstreckte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve

CHAPITRE III

Secret professionnel

ART. 52

Un article 236bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe :

« Article 236bis. — Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

ART. 53

Un article 146bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code des droits de succession :

« Article 146bis. — Celui qui intervient à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent

diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of mits haar goedkeuring.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

ART. 54

In het Wetboek der zegelrechten, hoofdstuk XIII, wordt een nieuwe afdeling ingevoegd, met als opschrift : « Beroepsgeheim » en omvattende artikel 80bis, luidend als volgt :

« Artikel 80bis. — Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat

aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

ART. 54

Au Code des droits de timbre, chapitre XIII, il est inséré une nouvelle section, intitulée : « Secret professionnel » et comprenant l'article 80bis, rédigé comme suit :

« Article 80bis. — Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une

toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of mits haar goedkeuring.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

ART. 55

In het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde takken wordt een nieuw artikel 212 ingevoegd dat titel XVII « Beroepsgeheim » vormt en luidt als volgt :

« *Artikel 212.* — Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of mits haar goedkeuring.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

ART. 56

In het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde wordt een nieuw artikel 93bis ingevoegd dat hoofdstuk XV « Beroepsgeheim » vormt en luidt als volgt :

« *Artikel 93bis.* — Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

ART. 55

Un titre XVII, intitulé : « Secret professionnel » et comprenant l'article 212 est inséré dans le Code des taxes assimilées au timbre :

« *Article 212.* — Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

ART. 56

Un chapitre XV, intitulé : « Secret professionnel » et comprenant l'article 93bis est inséré dans le Code de la taxe sur la valeur ajoutée :

« *Article 93bis.* — Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de regering, op haar voordracht of mits haar goedkeuring.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

HOOFDSTUK IV

Bekrachtiging van koninklijke besluiten

ART. 57

Zijn bekrachtigd :

a) het koninklijk besluit van 27 december 1977 tot verlenging van de toepassingstermijnen van de maatregelen ingesteld door de wet van 29 november 1977 tot invoering van tijdelijke fiscale ontheffingen om de privé-investeringen te bevorderen;

b) de volgende besluiten die het koninklijk besluit nr. 20, van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven wijzigen :

- 1° het koninklijk besluit van 29 december 1970;
- 2° het koninklijk besluit van 25 maart 1971;
- 3° het koninklijk besluit van 28 oktober 1971;
- 4° het koninklijk besluit van 21 december 1971;
- 5° het koninklijk besluit van 11 augustus 1972;
- 6° het koninklijk besluit van 7 december 1972;
- 7° het koninklijk besluit van 22 december 1973;
- 8° het koninklijk besluit van 31 juli 1974;
- 9° het koninklijk besluit van 26 september 1974;
- 10° het koninklijk besluit van 29 oktober 1974;
- 11° het koninklijk besluit van 21 november 1974;
- 12° het koninklijk besluit van 20 januari 1975;

Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

CHAPITRE IV

Confirmation d'arrêtés royaux

ART. 57

Sont confirmés :

a) l'arrêté royal du 27 décembre 1977 prorogeant les délais d'application des mesures prévues par la loi du 29 novembre 1977 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de promouvoir les investissements privés;

b) les arrêtés suivants, qui modifient l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux :

- 1° l'arrêté royal du 29 décembre 1970;
- 2° l'arrêté royal du 25 mars 1971;
- 3° l'arrêté royal du 28 octobre 1971;
- 4° l'arrêté royal du 21 décembre 1971;
- 5° l'arrêté royal du 11 août 1972;
- 6° l'arrêté royal du 7 décembre 1972;
- 7° l'arrêté royal du 22 décembre 1973;
- 8° l'arrêté royal du 31 juillet 1974;
- 9° l'arrêté royal du 26 septembre 1974;
- 10° l'arrêté royal du 29 octobre 1974;
- 11° l'arrêté royal du 21 novembre 1974;
- 12° l'arrêté royal du 20 janvier 1975;

- 13° het koninklijk besluit van 25 maart 1977;
- 14° het koninklijk besluit van 10 oktober 1977;
- 15° het koninklijk besluit van 30 november 1977;
- 16° het koninklijk besluit van 27 december 1977;
- 17° het koninklijk besluit van 19 april 1978.

Deze bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de respectieve data van de inwerkingtreding van bedoelde besluiten.

HOOFDSTUK V

Stelsel van de alcohol

ART. 58

§ 1. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de gewijzigde wet van 29 augustus 1919 op het regime van de alcohol geheel of gedeeltelijk wijzigen, en een stelsel van vergunningen met instelling van een jaarlijkse belasting op het slijten van ter plaatse te verbruiken sterke dranken invoeren.

§ 2. Te dien einde kan Hij vaststellen :

- a) de verbodsbepalingen en de hygiënische eisen betreffende de exploitatie;
- b) het bedrag van de belasting, alsmede de regelen betreffende de heffing en de invordering ervan.
- c) de strafbepalingen, de regelen betreffende de vaststelling, de transactionele regeling en de vervolging van de inbreuken.

§ 3. De in dit artikel bedoelde koninklijke besluiten treden slechts in werking na bekrachtiging door de Wetgevende Kamers.

HOOFDSTUK VI

Strafrechtelijke sancties

ART. 59

§ 1. Worden respectievelijk op 10 000 en 500 000 frank gebracht het minimum en het maximum van de strafrechtelijke geldboeten bepaald bij :

- de artikelen 339 tot 344 en 346 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;
- artikel 73 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;
- artikel 206 van het Wetboek der registratie-, hypotheek en griffierechten;
- artikel 133 van het Wetboek der successierechten;
- de artikelen 66 en 67² van het Wetboek der zegelrechten.

- 13° l'arrêté royal du 25 mars 1977;
- 14° l'arrêté royal du 10 octobre 1977;
- 15° l'arrêté royal du 30 novembre 1977;
- 16° l'arrêté royal du 27 décembre 1977;
- 17° l'arrêté royal du 19 avril 1978.

Cette confirmation produit ses effets dès l'entrée en vigueur de chacun des arrêtés royaux précités.

CHAPITRE V

Régime de l'alcool

ART. 58

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, modifier, en tout ou en partie, la loi modifiée du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool, et à introduire un régime de licences comportant l'établissement d'une taxe annuelle sur le débit de boissons spiritueuses à consommer sur place.

§ 2. A cet effet, il peut fixer :

- a) les interdictions et les conditions d'hygiène relatives à l'exploitation;
- b) le montant de la taxe, ainsi que les règles concernant la perception et le recouvrement de celle-ci;
- c) les pénalités, les règles relatives à la constatation, au règlement transactionnel et à la poursuite des infractions.

§ 3. Les arrêtés royaux visés par cet article n'entrent en vigueur qu'après leur ratification par les Chambres législatives.

CHAPITRE VI

Sanctions pénales

ART. 59

§ 1^{er}. Sont portés respectivement à 10 000 francs et à 500 000 francs le minimum et le maximum des amendes pénales prévues par :

- les articles 339 à 344 et 346 du Code des impôts sur les revenus;
- l'article 73 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée;
- l'article 206 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;
- l'article 133 du Code des droits de succession;
- les articles 66 et 67² du Code des droits de timbre.

§ 2. De minimum geldboete ingeval van herhaling, bepaald bij de artikelen 341 en 343 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt respectievelijk op 50 000 frank en 250 000 frank gebracht.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 344 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen mag de geldboete, ingeval verzachtende omstandigheden in acht worden genomen, niet minder bedragen dan 10 000 frank.

TITEL III

Maatregelen ter bestrijding van de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen

HOOFDSTUK I

Fiskale bepalingen

ART. 60

Een artikel 299bis, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van de inkomstenbelastingen ingevoegd :

« Artikel 299bis. — § 1. Eenieder die voor de uitvoering van de door de Koning te bepalen werkzaamheden een beroep doet op iemand die niet geregistreerd is als aannemer voor de toepassing van dit artikel en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de belastingschulden van zijn medecontractant. Deze aansprakelijkheid wordt beperkt tot 35 pct. van de totale prijs van het werk, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

§ 2. De registratie als aannemer en de schrapping ervan worden verricht onder de voorwaarden, in de gevallen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt. Daartoe kan de Koning inzonderheid besluiten tot de oprichting van commissies, waarvan Hij de opdracht, de samenstelling en de werking bepaalt.

Eenieder die, sinds 1 januari 1972, ononderbroken een in § 1 bedoelde werkzaamheid uitoefent, wordt op zijn verzoek voor die werkzaamheid van ambtswege geregistreerd als aannemer, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt.

§ 3. Degene die een beroep doet op een niet geregistreeerde medecontractant voor de uitvoering van een in § 1 bedoelde werkzaamheid, is verplicht bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, 15 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten bij de door de Koning aan te wijzen ambtenaar volgens de door Hem te bepalen modaliteiten. De aldus gestorte bedragen worden in voorkomend geval in mindering gebracht van het bedrag waarvoor hij bij toepassing van § 1 aansprakelijk gesteld wordt.

§ 2. L'amende minimum en cas de récidive, prévue par les articles 341 et 343 du Code des impôts sur les revenus est portée respectivement à 50 000 francs et à 250 000 francs.

§ 3. Pour l'application de l'article 344 du Code des impôts sur les revenus, l'amende ne peut être inférieure à 10 000 francs en cas d'admission de circonstances atténuantes.

TITRE III

Mesures destinées à combattre les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre

CHAPITRE I

Dispositions fiscales

ART. 60

Un article 299bis, libellé comme suit, est inséré dans le Code des impôts sur les revenus :

« Article 299bis. — § 1^{er}. Quiconque fait appel, pour l'exécution d'activités déterminées par le Roi, à quelqu'un qui n'est pas enregistré comme entrepreneur pour l'application du présent article et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est solidairement responsable du paiement des dettes fiscales de son cocontractant. Cette responsabilité est limitée à 35 p.c. du prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée.

§ 2. L'enregistrement comme entrepreneur et la radiation de l'enregistrement sont effectués aux conditions, dans les cas et suivant les modalités déterminés par le Roi. A cet effet, le Roi peut notamment décider de créer des commissions dont Il détermine la mission, la composition et le fonctionnement.

Quiconque exerce d'une manière ininterrompue depuis le 1^{er} janvier 1972, une activité visée au § 1^{er}, est, à sa demande, enregistré d'office comme entrepreneur pour cette activité, aux conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi.

§ 3. Celui qui, pour l'exécution d'une activité visée au § 1^{er}, fait appel à un cocontractant non enregistré, est tenu, lors de chaque paiement qu'il effectue à ce cocontractant, de retenir et de verser 15 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, au fonctionnaire désigné par le Roi et selon les modalités qu'Il détermine. Le cas échéant, les montants ainsi versés sont déduits du montant pour lequel il est rendu responsable conformément au § 1^{er}.

Degene die een beroep heeft gedaan op een geregistreerde medecontractant van wie de registratie wordt geschrapt in de loop van de uitvoering van de overeenkomst, moet de in het vorig lid bedoelde inhouding en storting doen bij elke betaling aan zijn medecontractant verricht na de schrapping van de registratie.

Als de betrokkene de in deze paragraaf bedoelde storting niet verricht, wordt het verschuldigde bedrag verdubbeld en binnen de in artikel 259 bedoelde termijn als administratieve boete te zijne name ingekohierd.

§ 4. Het gestorte bedrag mag door de in § 3 bedoelde ambtenaar, in de orde die de Koning bepaalt, worden aangewend tot betaling van de belastingschulden van :

1° de medecontractant op wiens schuldvordering dat bedrag werd ingehouden;

2° de onderaannemers van de in 1° bedoelde persoon, behoudens h. : verhaal van deze laatste op die onderaannemers; worden met die onderaannemers gelijkgesteld zij die werknemers ter beschikking stellen van die persoon.

Dat bedrag mag eveneens worden aangewend tot aanzuivering van buitenlandse belastingschuldvordering en wanneer de bijstand voor de invordering gevraagd wordt in het raam van een internationale overeenkomst.

§ 5. De Koning bepaalt op welke wijze, onder welke voorwaarden en binnen welke termijn de in § 4, eerste lid, 1°, bedoelde persoon het gestorte bedrag recupereert in de mate dat het niet aangewend wordt voor de in die paragraaf bepaalde doeleinden.

§ 6. Dit artikel is niet van toepassing op :

1° het verbouwen, het inrichten, het herstellen, het onderhouden of het reinigen van een bestaande individuele woonruimte;

2° het bouwen van een eengezinswoning die anders dan in groepsverband wordt opgericht op initiatief en voor rekening van een particulier. De Koning omschrijft het begrip groepsverband.

Dit artikel is evenmin van toepassing op particulieren ten aanzien van de enige woonruimte die zij laten oprichten. »

HOOFDSTUK II

Maatregelen om de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen te waarborgen

AFDELING 1

Wijziging van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

ART. 61

Na artikel 22 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maat-

Celui qui a fait appel à un cocontractant enregistré dont l'enregistrement est radié au cours de l'exécution de la convention, est tenu d'opérer la retenue et le versement visés à l'alinéa précédent lors de tout paiement effectué à son cocontractant après la radiation de l'enregistrement.

Lorsque l'intéressé n'a pas effectué le versement prévu par ce paragraphe, le montant dû est doublé et enrôlé à sa charge, dans le délai prévu à l'article 259, à titre d'amende administrative.

§ 4. Le fonctionnaire visé au § 3 peut affecter le montant versé, dans l'ordre déterminé par le Roi, au paiement des dettes fiscales :

1° du cocontractant sur la créance duquel ce montant a été retenu;

2° des sous-traitants de la personne visée au 1°, sauf le recours de ce dernier contre ces sous-traitants; sont assimilés à ces sous-traitants, ceux qui mettent des travailleurs à la disposition de cette personne.

Ce montant peut également être affecté à l'apurement de créances fiscales d'origine étrangère lorsque l'assistance au recouvrement est demandée dans le cadre d'une convention internationale.

§ 5. Le Roi détermine de quelle manière, sous quelles conditions et dans quel délai, la personne visée au § 4, alinéa 1^{er}, 1°, récupère le montant versé dans la mesure où il n'a pas été affecté aux fins prévues audit paragraphe.

§ 6. Cet article n'est pas applicable :

1° à la transformation, l'aménagement, la réparation, l'entretien ou le nettoyage d'une habitation individuelle existante;

2° à la construction d'une maison unifamiliale érigée autrement qu'en groupe, à l'initiative et pour le compte d'un particulier. Le Roi définit la notion de construction en groupe.

Cet article n'est pas applicable non plus aux particuliers, pour l'habitation unique qu'ils font ériger. »

CHAPITRE II

Mesures visant à garantir le paiement des cotisations sociales

SECTION 1

Modifications à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

ART. 61

Après l'article 22 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des

schappelijke zekerheid der arbeiders wordt een artikel *22bis* ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 22bis.* — Als geen gegevens bekend zijn over de lonen, zal voornoemde Rijksdienst zich baseren op de voor elke bedrijfstak of categorie van werknemers bij collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumlonen. »

ART. 62

In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een afdeling *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Afdeling 2bis.* — Betaling door een hoofdelijk aansprakelijke.

« *Artikel 30bis.* — § 1. Eenieder die voor de uitvoering van de door de Koning te bepalen werkzaamheden een beroep doet op iemand die niet geregistreerd is als aannemer voor de toepassing van dit artikel en van artikel *299bis* van het Wet. oek van de inkomstenbelastingen is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de bijdragen voor sociale zekerheid, de bijdrageopslagen en verwijlrenten verschuldigd door zijn medecontractant aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. Deze aansprakelijkheid wordt beperkt tot 50 pct. van de totale prijs van het werk, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

§ 2. De registratie als aannemer en de schrapping ervan worden verricht onder de voorwaarden, in de gevallen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt. Daartoe kan de Koning inzonderheid besluiten tot de oprichting van commissies, waarvan Hij de opdracht, de samenstelling en de werking bepaalt.

Eenieder die, sinds 1 januari 1972, ononderbroken een in § 1 bedoelde werkzaamheid uitoefent, wordt op zijn verzoek voor die werkzaamheid van ambtswege geregistreerd als aannemer, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt.

§ 3. Degene die een beroep doet op een niet geregistreerde medecontractant voor de uitvoering van een in § 1 bepaalde werkzaamheid, is verplicht bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, 15 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten. De aldus gestorte bedragen worden in voorkomend geval in mindering gebracht van het bedrag waarvoor hij bij toepassing van § 1 aansprakelijk gesteld wordt.

Degene die een beroep heeft gedaan op een geregistreerde medecontractant van wie de registratie wordt geschrapt in de loop van de uitvoering van de overeenkomst, moet de in het vorig lid bedoelde inhouding en storting doen bij elke betaling aan zijn medecontractant verricht na de schrapping van de registratie:

Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in artikel 35, eerste lid, 3^e, is degene die de in de voorgaande leden bedoelde storting niet verricht heeft, aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid een bijslag verschuldigd

travailleurs, il est inséré un article *22bis* libellé comme suit :

« *Article 22bis.* — Lorsque aucune donnée sur les rémunérations n'est connue, l'Office national précité se basera sur les rémunérations minimum fixées pour chaque branche d'industrie ou catégorie de travailleurs par voie de convention collective de travail. »

ART. 62

Au chapitre IV de la même loi il est inséré une section *2bis*, libellée comme suit :

« *Section 2bis.* — Paiement par un responsable solidaire.

« *Article 30bis.* — § 1^{er}. Quiconque fait appel, pour l'exécution d'activités déterminées par le Roi, à quelqu'un qui n'est pas enregistré comme entrepreneur pour l'application du présent article et de l'article *299bis* du Code des impôts sur les revenus, est solidairement responsable du paiement des cotisations, des majorations de cotisations et des intérêts dus à l'Office national de sécurité sociale, par son cocontractant. Cette responsabilité est limitée à 50 p.c. du prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée.

§ 2. L'enregistrement comme entrepreneur et la radiation de l'enregistrement sont effectués aux conditions, dans les cas et suivant les modalités déterminés par le Roi. A cet effet, le Roi peut notamment décider de créer des commissions dont Il détermine la mission, la composition et le fonctionnement.

Quiconque exerce d'une manière ininterrompue depuis le 1^{er} janvier 1972, une activité visée au § 1^{er}, est, à sa demande, enregistré d'office comme entrepreneur pour cette activité, aux conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi.

§ 3. Celui qui, pour l'exécution d'une activité visée au § 1^{er}, fait appel à un cocontractant non enregistré, est tenu, lors de chaque paiement qu'il effectue à ce cocontractant, de retenir et de verser 15 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, à l'Office national de sécurité sociale, selon les modalités déterminées par le Roi. Le cas échéant, les montants ainsi versés sont déduits du montant pour lequel il est rendu responsable conformément au § 1^{er}.

Celui qui fait appel à un cocontractant enregistré dont l'enregistrement est radié au cours de l'exécution de la convention, est tenu d'opérer la retenue et le versement visés à l'alinéa précédent lors de tout paiement effectué à son cocontractant après la radiation de l'enregistrement.

Celui qui n'effectue pas le versement visé par les alinéas précédents, est redevable envers l'Office national de sécurité sociale d'une majoration égale au double du montant dû, sans préjudice de l'application des sanctions prévues par l'arti-

gelijk aan het dubbel van het te betalen bedrag. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden deze bijslag geheel of gedeeltelijk kan kwijtescholden worden.

De Koning bepaalt de inhoud en de toezendingsvoorwaarden en -modaliteiten van de inlichtingen die de personen bedoeld in het 1ste en 2e lid van deze paragraaf en hun medecontractant, moeten verstrekken.

§ 4. Het gestorte bedrag mag door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, in de orde die de Koning bepaalt, worden aangewend tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlrenten hem verschuldigd door :

1° de medecontractant op wiens schuldvordering dat bedrag werd ingehouden;

2° de onderaannemers van de in 1° bedoelde persoon, behoudens het verhaal van deze laatste op die onderaannemers; worden met die onderaannemers gelijkgesteld zij die werknemers ter beschikking stellen van die persoon.

Dat bedrag mag eveneens worden aangewend tot aanzuivering van buitenlandse schuldvorderingen inzake sociale zekerheidsbijdragen wanneer de bijstand voor de invordering gevraagd wordt in het raam van een internationale overeenkomst.

§ 5. De Koning bepaalt op welke wijze, onder welke voorwaarden en binnen welke termijn de in § 4, eerste lid, 1°, bedoelde persoon het gestorte bedrag recupereert in de mate dat het niet aangewend wordt voor de in die paragraaf bepaalde doeleinden.

§ 6. Dit artikel is niet van toepassing op :

1° het verbouwen, het inrichten, het herstellen, het onderhouden of het reinigen van een bestaande individuele woonruimte;

2° het bouwen van een eengezinswoning die anders dan in groepsverband wordt opgericht op initiatief en voor rekening van een particulier. De Koning omschrijft het begrip groepsverband.

Dit artikel is evenmin van toepassing op particulieren ten aanzien van de enige woongebouw die zij laten oprichten. »

ART. 63

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« De in artikel 31 bedoelde ambtenaren en beambten mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op elk ogenblik van de dag of van de nacht zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen en andere werkplaatsen waarvan zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat daar personen zijn tewerkgesteld die aan de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan onderworpen zijn. Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend.

cle 35, alinéa premier, 3°. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles cette majoration peut être remise en tout ou en partie.

Le Roi détermine le contenu et les conditions et modalités d'envoi des renseignements que doivent fournir les personnes visées aux alinéas 1 et 2 du présent paragraphe, et leur cocontractant.

§ 4. L'Office national de sécurité sociale peut affecter le montant versé, dans l'ordre déterminé par le Roi, au paiement des cotisations, des majorations de cotisations et des intérêts de retard qui lui sont dus par :

1° le cocontractant sur la créance duquel ce montant a été retenu;

2° les sous-traitants de la personne visée au 1°, sauf le recours de ce dernier contre ces sous-traitants; sont assimilés à ces sous-traitants, ceux qui mettent des travailleurs à la disposition de cette personne.

Ce montant peut également être affecté à l'apurement de créances de cotisations sociales d'origine étrangère lorsque l'assistance au recouvrement est demandée dans le cadre d'une convention internationale.

§ 5. Le Roi détermine de quelle manière, sous quelles conditions et dans quel délai, la personne visée au § 4, alinéa 1^{er}, 1°, récupère le montant versé dans la mesure où il n'a pas été affecté aux fins prévues audit paragraphe.

§ 6. Cet article n'est pas applicable :

1° à la transformation, l'aménagement, la réparation, l'entretien ou le nettoyage d'une habitation individuelle existante;

2° à la construction d'une maison unifamiliale érigée autrement qu'en groupe, à l'initiative et pour le compte d'un particulier. Le Roi définit la notion de construction en groupe.

Cet article n'est pas applicable non plus aux particuliers, pour l'habitation unique qu'ils font ériger. »

ART. 63

L'article 32 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Les fonctionnaires et agents, visés à l'article 31, peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous ces établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que sont occupées des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Toutefois, dans les locaux habités ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police.

2° welk onderzoek, welke controle en enquête ook instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd en met name :

a) de werkgever en de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 1, hun aangestelden of lasthebbers evenals de werknemers en de leden van de syndicale afvaardiging, hetzij alleen, hetzij samen ondervragen over alle feiten die het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen voorleggen die ingevolge deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan dienen te worden bijgehouden en uittreksels, afschriften of fotocopieën ervan nemen of ze zelfs tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

c) inzage, afschriften en fotocopieën nemen van alle boeken, registers en documenten die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht of ze zelfs tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

d) de identiteit opnemen van de personen die zich op de arbeidsplaatsen bevinden en waarvan zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat zij werknemers of werkgevers zijn; daartoe van deze personen de voorlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten of identiteit van deze personen met andere middelen, inbegrepen het fotografisch procédé, trachten te achterhalen.

3° als zij zulks nodig achten, de inlichtingen die zij bij hun onderzoek hebben ingewonnen bekend maken aan de instellingen en de diensten die, hetzij belast zijn met de inning en de invordering van de bijdragen, hetzij met de toekenning of de betaling van de sociale zekerheidsvoordelen, alsook aan alle ambtenaren en beambten belast met het toezicht op andere wetten of reglementen in zoverre die inlichtingen voor deze laatste bij de uitoefening van het toezicht nuttig kunnen zijn.

Er bestaat een verplichting om deze inlichtingen te verstrekken wanneer de hierboven bedoelde instellingen, diensten, of de met het toezicht belaste ambtenaren en beambten erom verzoeken. »

ART. 64

In dezelfde wet wordt een artikel 32bis ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 32bis.* — Alle rijks-, provincie-, gemeentebesturen en -diensten, evenals de openbare instellingen zijn ertoe gehouden aan de in artikel 31 bedoelde ambtenaren en beambten, op hun verzoek, kosteloos alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan te verstrekken die zij nuttig achten om de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te controleren. »

ART. 65

Artikel 33, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De voorgaande bepalingen zijn niet toepasselijk wanneer de inbreuk uitsluitend bestaat uit het niet-betalen van de verschuldigde bijdragen, binnen de vastgestelde termijnen.

2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées et notamment :

a) interroger soit seuls, soit ensemble, l'employeur et les personnes visées à l'article 30bis, § 1^{er}, leurs préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres de la délégation syndicale sur tous les faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents, dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, en établir des extraits, des copies ou des photocopies ou même les saisir contre récépissé;

c) prendre connaissance, copie et photocopie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission ou même les saisir contre récépissé;

d) prendre l'identité des personnes qui se trouvent sur les lieux du travail et dont ils peuvent raisonnablement présumer qu'elles sont des travailleurs ou des employeurs; à cet effet, exiger la présentation des documents officiels d'identification ou rechercher l'identité de ces personnes par tout autre moyen, y compris le procédé photographique.

3° lorsqu'ils l'estiment nécessaire, communiquer les renseignements recueillis lors de leur enquête aux organismes et services chargés soit de la perception et du recouvrement des cotisations, soit de l'octroi ou du paiement des avantages de sécurité sociale, ainsi qu'à tous les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance d'autres lois ou règlements, dans la mesure où ces renseignements peuvent être utiles à ces derniers dans l'exercice de la surveillance.

Il y a obligation de fournir ces renseignements lorsque les organismes et services précités, ou les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance les demandent. »

ART. 64

Dans la même loi, il est inséré un article 32bis, libellé comme suit :

« *Article 32bis.* — Tous les administrations et services de l'Etat, de la province et des communes, ainsi que les organismes publics sont tenus de fournir sans frais aux fonctionnaires et agents visés à l'article 31, à leur demande, tous les renseignements, documents ou une copie de ceux-ci qu'ils estiment utiles au contrôle de l'application de la présente loi et ses arrêtés d'exécution. »

ART. 65

L'article 33, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions précédentes ne sont pas applicables lorsque l'infraction est limitée au défaut de paiement des cotisations dues, dans les délais impartis. Dans ce cas,

In dit geval wordt de strafvordering ingesteld op klacht van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. »

ART. 66

Artikel 35, eerste lid, van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 26 tot 500 frank, of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die zich niet schikken naar de bepalingen voorgeschreven door de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan; de geldboete wordt zoveel maal toegepast als er werknemers zijn ten overstaan van dewelke een inbreuk is gepleegd, zonder dat het totaal bedrag van de geldboete evenwel hoger mag zijn dan 100 000 frank;

2° de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 3, en hun medecontractanten die de door de Koning bepaalde inlichtingen niet verstrekken of de opgelegde toezendingsvoorwaarden en -modaliteiten niet naleven;

3° de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 3, die nalaten de verschuldigde sommen binnen de voorgeschreven termijn te storten;

4° al wie het krachtens deze wet georganiseerd toezicht verhindert. »

ART. 67

Artikel 39, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan verjaart door verloop van drie jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan. »

ART. 68

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« Onverminderd zijn recht om voor de rechter te dagvaarden kan de Rijksdienst voor sociale zekerheid de bedragen die hem verschuldigd zijn eveneens bij wijze van dwangbevel invorderen.

De Koning regelt de voorwaarden en de wijze van vervolging bij wijze van dwangbevel, evenals de eraan verbonden vervolgingskosten en de tenlastelegging ervan. »

ART. 69

Artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende tekst :

« De schuldvorderingen van de Rijksdienst voor sociale zekerheid op de werkgevers die onder deze wet vallen

l'action pénale est intentée sur plainte de l'Office national de Sécurité sociale. »

ART. 66

L'article 35 alinéa premier, de la même loi est modifié comme suit :

« Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux obligations prescrites par la présente loi et ses arrêtés d'exécution; l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs à l'égard desquels une infraction a été commise, sans que toutefois le total des amendes puisse excéder 100 000 francs;

2° les personnes, visées à l'article 30bis, § 3, et leurs cocontractants, qui ne fournissent pas les renseignements déterminés par le Roi ou ne respectent pas les conditions et modalités d'envoi imposées;

3° les personnes, visées à l'article 30bis, § 3, qui omettent de verser les sommes dues dans le délai prescrit;

4° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi. »

ART. 67

L'article 39, alinéa premier, de la même loi est à remplacer par le texte ci-après :

« L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution se prescrit par trois ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action. »

ART. 68

L'article 40 de la même loi est remplacé par le texte ci-après :

« Sans préjudice de son droit de citer devant le juge, l'Office national de sécurité sociale peut aussi procéder au recouvrement des sommes qui lui sont dues, par voie de contrainte.

Le Roi règle les conditions et les modalités de poursuite par voie de contrainte ainsi que les frais résultant de la poursuite et leur mise à charge. »

ART. 69

L'article 42, alinéa premier, de la même loi est remplacé par le texte ci-après :

« Les créances de l'Office national de sécurité sociale à charge des employeurs assujettis à la présente loi et des

de personen bedoeld bij artikel 30bis, verjaren na drie jaar. »

AFDELING 2

**Tewerkstelling in België van arbeiders
onderworpen aan een buitenlands sociaal zekerheidsstelsel**

ART. 70

§ 1. Elke persoon bij wie of voor wie werknemers van derden worden gebezigd, die onderworpen blijven aan een sociale zekerheidsregeling van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap dan België, moet tijdens de eerste dag van aanwezigheid van deze werknemers aan de dienst Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Voorzorg schriftelijk de namen mededelen van degenen die het bewijs van deze onderwerping niet kunnen leveren door voorlegging van het bij artikel 11 van de verordening (EEG) nr. 57/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen die zich binnen de gemeenschap verplaatsen, voorziene bewijs van detachering, evenals de naam of benaming en het adres van hun werkgevers.

De Koning duidt bij in Ministerraad overlegd besluit de personen aan die vrijgesteld zijn van deze verplichting.

Hij kan deze uitbreiden voor werknemers onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling van andere landen, waarmee België een wederkerigheidsaccorder heeft afgesloten.

§ 2. Het toezicht op het bepaalde in § 1 wordt uitgeoefend door de door de Koning aangewezen ambtenaren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Op de personen die de voorschriften van § 1 niet naleven zijn de strafbepalingen van toepassing vermeld onder de artikelen 35 tot 39 van dezelfde wet.

AFDELING 3

Diverse bepalingen

ART. 71

In artikel 580, 1° van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « de werkgeversverplichtingen » vervangen door de woorden « de verplichtingen van de werkgevers en van de personen die met hen hoofdelijk aansprakelijk zijn gesteld voor de betaling van de bijdragen of daarvan zijn ontslagen mits het storten van een waarborgsom ».

ART. 72

De Koning kan door in Ministerraad overlegde besluiten, wijzigingen aanbrengen :

1° aan de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving is opgelegd;

personnes visées à l'article 30bis, se prescrivent par trois ans. »

SECTION 2

**Occupation en Belgique de travailleurs
soumis au régime de sécurité sociale étranger**

ART. 70

§ 1^{er}. Toute personne auprès de laquelle ou pour laquelle sont occupés des travailleurs de tiers qui restent assujettis au régime de sécurité sociale d'un Etat membre de la Communauté européenne autre que la Belgique, doit communiquer, au cours de la première journée de présence de ces travailleurs, au service de l'Inspection sociale du Ministère de la Prévoyance sociale, les noms de ceux qui ne sont pas en mesure de fournir la preuve de leur assujettissement par la présentation du certificat de détachement prévu par l'article 11 du Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ainsi que la communication du nom ou de la dénomination et l'adresse de leurs employeurs.

Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les personnes dispensées de cette obligation.

Il peut l'étendre aux travailleurs assujettis au régime de sécurité sociale d'autres pays avec lesquels la Belgique a conclu une convention de réciprocité.

§ 2. La surveillance des dispositions du § 1^{er} est exercée par les fonctionnaires désignés par le Roi conformément aux dispositions de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Les sanctions pénales mentionnées aux articles 35 et 39 de la même loi sont applicables aux personnes qui ne respectent pas les prescriptions du § 1^{er}.

SECTION 3

Dispositions diverses

ART. 71

A l'article 580, 1° du Code judiciaire, les mots « les obligations des employeurs » sont remplacés par les mots « les obligations des employeurs et des personnes qui sont solidairement responsables pour le paiement des cotisations ou qui en sont exemptées moyennant le versement d'une garantie ».

ART. 72

Le Roi peut, par arrêtés, délibérés en Conseil des Ministres, apporter des modifications :

1° à la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale;

2° aan de wet tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Comité voor de huisarbeid, gecoördineerd op 5 april 1952;

3° aan de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers;

4° aan de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten;

5° aan de wet van 6 april 1960 betreffende de uitvoering van bouwwerken.

ART. 73

De Koning kan, zo nodig, de toepassing van de bepalingen genomen in uitvoering van deze afdeling verzekeren door sancties van administratieve, burgerlijke en strafrechtelijke aard; deze laatste mogen niet meer bedragen dan een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 100 000 frank.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

ART. 74

Artikel 8 van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — § 1. De inschrijver is verplicht :

1° alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen na te leven of te doen naleven door ieder persoon die als onderaannemer op gelijk welk stadium optreedt, zowel inzake fiscaliteit, sociale zekerheid, veiligheid en hygiëne als inzake de algemene arbeidsvoorwaarden, of deze uit de wet of uit de paritaire akkoorden op nationaal, gewestelijk of plaatselijk vlak voortvloeien;

2° tegenover het personeel dat voor rekening van een onderaannemer op de bouwplaats is of was tewerkgesteld, te zorgen voor de uitbetaling der verschuldigde bedragen voor de door dit personeel op de werf geleverde prestaties, ten titel van loon, van bijdragen voor de sociale zekerheid en van bedrijfsvoorheffing; dit geldt ook voor het personeel dat ter zijner beschikking of van een onderaannemer gesteld was of is.

§ 2. De vordering die voor het personeel ten opzichte van de hoofdaannemer voortvloeit uit § 1, 2°, verjaart zes maand na de datum van eisbaarheid van het loon.

De hoofdaannemer die betalingen heeft verricht ingevolge § 1, 2°, wordt in de rechten en voorrechten gesteld die op deze sommen uitoefenbaar zijn.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de strafmaatregelen die door andere wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen zijn voorzien, wordt elke inbreuk op de in de § 1

2° à la loi fixant le statut du Comité national pour le travail à domicile, coordonnée le 5 avril 1952;

3° à la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs;

4° à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales;

5° à la loi du 6 avril 1960 concernant l'exécution de travaux de construction.

ART. 73

Le Roi peut assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente section par des sanctions de nature administrative, civile et pénale; ces dernières ne pouvant excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de 100 000 francs.

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

ART. 74

L'article 8 de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — § 1^{er}. Le soumissionnaire est tenu :

1° de respecter et de faire respecter par toute personne agissant en qualité de sous-traitant, à quelque stade que ce soit, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles aussi bien en matière fiscale, de sécurité sociale, de sécurité et d'hygiène qu'en ce qui concerne les conditions générales de travail que celles-ci résultent de la loi ou d'accords paritaires sur le plan national, régional ou local;

2° d'assurer à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur chantier pour compte d'un sous-traitant, le paiement des sommes dues pour les prestations effectuées par ce personnel sur le chantier, à titre de rémunération, de cotisations de sécurité sociale et de précompte professionnel; il en est de même envers le personnel qui était ou est mis à sa disposition ou à la disposition d'un sous-traitant.

§ 2. L'action du personnel dérivant du § 1^{er}, 2°, à l'égard de l'entrepreneur principal se prescrit par six mois à dater de l'exigibilité de la rémunération.

L'entrepreneur principal qui a effectué le paiement des sommes dues en vertu du § 1^{er}, 2°, est subrogé dans les droits et privilèges s'exerçant sur ces sommes.

§ 3. Sans préjudice à l'application des sanctions prévues par d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, tout manquement aux obligations visées au § 1^{er}

bedoelde verplichtingen door de bevoegde overheid vastgesteld en geeft aanleiding tot het treffen van de maatregelen voor het niet naleven van de kontraktuele bepalingen.

Voor de werkzaamheden bedoeld bij artikel 299bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en bij artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt de inschrijver verondersteld voldaan te hebben aan de verplichtingen hem opgelegd door § 1, 1°, inzake fiscaliteit en sociale zekerheid indien de onderaannemers geregistreerd zijn voor de toepassing van de bovengenoemde artikelen 299bis en 30bis en dat zij erkend zijn overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen houdende regeling van de erkenning der aannemers. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wetgeving betreffende de uitoefening van zekere beroepen en handelsactiviteiten

SECTIE 1

Wijzigingen aan de wetten betreffende het handelsregister gecoördineerd op 20 juli 1964

ART. 75

Artikel 15 van dezelfde wetten wordt door de volgende bepalingen vervangen :

§ 1. Het verzoek om wijziging wordt bij de griffier ingediend door middel van een opgaaf, gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of diens lasthebber, die speciale volmacht moet bezitten.

§ 2. In de gevallen bedoeld bij artikel 14, alinea 1, mag de wijzigende opgaaf, gedateerd en getekend per aangetekende brief met kennisgeving aan de bevoegde griffies verstuurd worden.

ART. 76

In dezelfde wetten wordt een artikel 21ter ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 21ter. — Het verzoek tot inschrijving van een natuurlijk persoon of van een handelsvennootschap moet vergezeld gaan van een getuigschrift, afgeleverd door het centraal handelsregister ten hoogste dertig dagen vóór de datum van het verzoek.

Het getuigschrift bevestigt dat de verzoekende natuurlijke persoon of, naar het geval, de beheerders, zaakvoerders of commissarissen van de verzoekende Belgische handelsvennootschap of de persoon die het beheer van een Belgisch filiaal waarneemt, zoals bepaald in artikel 198, tweede lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935 :

1° niet werden veroordeeld tot een vrijheidsstraf van ten minste drie maanden, zelfs voorwaardelijk, als dader van of medeplichtige aan eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk;

est constaté par l'autorité compétente et donne lieu à l'application des mesures prévues en cas de manquement aux clauses du contrat.

Toutefois, pour les activités visées par l'article 299bis du Code des impôts sur les revenus et par l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, le soumissionnaire est réputé avoir satisfait aux obligations qui lui sont imposées au § 1^{er}, 1°, en matière fiscale et de sécurité sociale, dès lors que les sous-traitants sont enregistrés pour l'application des articles 299bis et 30bis précités et sont agréés conformément aux dispositions légales et réglementaires organisant l'agrégation des entrepreneurs. »

CHAPITRE IV

Modifications à la législation relative à l'exercice de certaines professions et activités commerciales

SECTION 1

Modifications aux lois relatives au registre du commerce coordonnées le 20 juillet 1964

ART. 75

L'article 15 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

§ 1^{er}. L'inscription modificative est demandée au greffier sous forme d'une déclaration datée et signée par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale.

§ 2. Pour les cas visés à l'article 14, alinéa 1^{er}, la déclaration portant inscription modificative peut être envoyée, datée et signée par pli recommandé avec accusé de réception aux greffes compétents.

ART. 76

Il est inséré dans les mêmes lois, un article 21ter libellé comme suit :

« Article 21ter. — La déclaration d'immatriculation d'une personne physique ou d'une société commerciale doit être accompagnée d'un certificat délivré par le registre central du commerce trente jours au plus avant la date de la déclaration.

Le certificat atteste que la personne physique requérante ou, selon le cas, les administrateurs, gérants ou commissaires aux comptes, de la société commerciale belge requérante ou le préposé à la gestion d'un établissement belge, prévue par l'article 198, alinéa 2, des lois coordonnées par les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935 :

1° n'ont encouru aucune condamnation à une peine privative de liberté de trois mois au moins, même conditionnelle, comme auteur ou complice du chef de banqueroute simple ou frauduleuse;

2° niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een vonnis of arrest dat hen verbod een werkzaamheid of een functie uit te oefenen, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen of waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken. »

ART. 77

Artikel 22 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Door de Minister van Middenstand wordt een centraal handelsregister gehouden waarin worden samengebracht :

1° alle inschrijvingen, die in alle handelsregisters van het Rijk voork. men;

2° al de bij artikel 22bis vereiste inlichtingen. »

ART. 78

Aan dezelfde wetten wordt een artikel 22bis toegevoegd :

« Artikel 22bis. — Elke natuurlijke of rechtspersoon van vreemde nationaliteit die wenst in België een handelspraktijk uit te oefenen in de door de Koning bepaalde activiteitssectoren en voor zover hij nog geen hoofdinstelling, een bijkantoor of een agentschap heeft opgericht, moet met een voorafgaande opgaaf de griffie van de handelsrechtbank van het gebied in het welk de handelsactiviteit zal uitgeoefend worden, inlichten.

Deze voorafgaande inlichting dient te gebeuren per aangezekende brief met kennisgeving.

Deze inlichting omvat :

1° zijn naam, voornamen, beroep(en) en woonplaats of indien het gaat om een rechtspersoon de firmanaam en het adres van de maatschappelijke zetel;

2° zijn nationaliteit ;

3° de eenmalige of eventueel de handelsactiviteiten die in het buitenland worden uitgeoefend;

4° zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister of het nummer dat als dusdanig geldt in het land waar de normale handelsactiviteit wordt uitgeoefend;

5° de handelswerkzaamheid die hij voornemens is in België uit te oefenen;

6° de datum waarop hij zinnens is de activiteit uit te oefenen, en bij benadering de duur van deze uitoefening;

7° de nauwkeurig bepaalde localisatie en de voorgenomen activiteit in België;

8° de berekende evaluatie van de werken of activiteiten die in België worden uitgeoefend;

9° de nominatieve lijst van de werknemers die zullen aangeworven worden voor de beoogde activiteit, met verdui-

2° n'ont pas fait l'objet d'un jugement ou arrêt leur interdisant une activité ou fonction conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés ou faillis d'exercer certaines fonctions, professions, activités ou conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions. »

ART. 77

L'article 22 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Il est tenu par le Ministre des Classes moyennes un registre central du commerce où sont réunies :

1° toutes immatriculations contenues dans tous les registres du commerce du royaume;

2° toutes les informations requises en vertu de l'article 22bis. »

ART. 78

Un article 22bis libellé comme suit est inséré dans les mêmes lois :

« Article 22bis. — Toute personne physique ou morale de nationalité étrangère qui désire exercer une activité commerciale en Belgique dans les secteurs d'activité déterminés par le Roi et pour autant qu'elle n'y ait pas établi son établissement principal, une succursale ou une agence, doit informer par une déclaration préalable le greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel sera exercée l'activité.

Cette information préalable s'effectue par pli recommandé avec accusé de réception.

Elle comprend :

1° ses nom, prénoms, sexe, profession et domicile, ou sa raison sociale et l'adresse de son siège social, s'il s'agit d'une personne morale;

2° sa nationalité;

3° l'activité commerciale unique ou éventuellement les activités commerciales qu'elle exerce à l'étranger;

4° son numéro d'immatriculation au registre du commerce ou ce qui en tient lieu dans le pays où l'activité professionnelle habituelle est exercée;

5° l'activité commerciale qu'elle se propose d'exercer en Belgique;

6° la date à laquelle elle se propose d'exercer cette activité ainsi que la durée approximative de l'exercice en question;

7° la localisation précise et déterminée de l'activité envisagée en Belgique;

8° l'évaluation chiffrée des travaux ou activités exercées en Belgique;

9° la liste nominative des travailleurs qui seront employés à l'activité envisagée, en précisant si leur détachement en

delijking of hun detachering inzake maatschappelijke zekerheid overwogen wordt of niet en dit volgens artikel 12 van het Reglement (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972, die de wijze van toepassing van het Reglement (EEG) nr. 1408/71 bepaalt;

10° het bewijs dat hij aan de voorwaarden voldoet die eventueel vereist zijn door de wetten en reglementeringen om deze activiteit uit te oefenen in zijn land van herkomst, alsook in België, rekening houdend met de van kracht zijnde internationale akkoorden.

Om effectief zijn activiteit in België uit te oefenen zal de persoon in het bezit moeten zijn van een ontvangstmelding van inlichtingen, uitgereikt door de bevoegde griffie.

De griffier informeert het centraal handelsregister hierover. »

ART. 79

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd door de wetten van 10 oktober 1967 en van 14 juli 1976, wordt een 15° ingevoegd, luidend als volgt :

« 15° tot verbod een werkzaamheid of een functie uit te oefenen overeenkomstig artikel 3bis van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen of waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken. »

ART. 80

In het eerste lid van artikel 31 van dezelfde wetten worden de woorden : « De personen vermeld in artikel 30 » vervangen door de woorden « De personen vermeld in artikel 30 en het Openbaar Ministerie. »

ART. 81

In dezelfde wetten wordt een artikel 37bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 37bis. — De ambtenaren verbonden aan de diensten van het centraal handelsregister blijven in de uitoefening van hun functie wanneer zij aan de andere administratieve staatsdiensten, met inbegrip van de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtscolleges, inlichtingen mededelen welke deze diensten nodig hebben voor de uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen waarmee zij belast zijn. »

ART. 82

In dezelfde wetten wordt een artikel 44bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 44bis. — Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 10 000 frank, de persoon van vreemde nationaliteit die een handelswerkzaamheid uitoefent waarvan hij het centraal

matière de sécurité sociale est envisagée ou non suivant l'article 12 du Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71;

10° la preuve qu'elle remplit les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité dans son pays d'origine ainsi qu'en Belgique, compte tenu des accords internationaux en vigueur.

Pour exercer effectivement son activité en Belgique, la personne devra être en possession d'un accusé de réception des informations, délivré par le service approprié du registre central du commerce.

Le greffier en informe le registre central du commerce. »

ART. 79

Dans l'article 25, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, modifié par les lois du 10 octobre 1967 et du 14 juillet 1976, il est ajouté un 15° libellé comme suit :

« 15° portant interdiction d'exercer une activité ou une fonction conformément à l'article 3bis de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités ou conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions. »

ART. 80

Dans le premier alinéa de l'article 31 des mêmes lois, les mots : « Les personnes mentionnées à l'article 30 » sont remplacés par les mots : « Les personnes mentionnées à l'article 30 ainsi que le Ministère public. »

ART. 81

Il est inséré dans les mêmes lois, un article 37bis, libellé comme suit :

« Article 37bis. — Les fonctionnaires attachés aux services du registre central du commerce restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, les renseignements qui sont nécessaires à ces services pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés. »

ART. 82

Il est inséré dans les mêmes lois, un article 44bis, libellé comme suit :

« Article 44bis. — Est punie d'une amende de 26 à 10 000 francs, la personne de nationalité étrangère qui exerce une activité commerciale pour laquelle elle n'a pas informé

handelsregister niet heeft in kennis gesteld krachtens artikel 22bis of waarvoor hij onjuiste inlichtingen heeft verstrekt.

Met dezelfde geldboete wordt gestraft de persoon van vreemde nationaliteit die in België een handelswerkzaamheid uitoefent zonder in het bezit te zijn van het ontvangstbewijs bedoeld in artikel 22bis. »

AFDELING 2

Wijziging aan het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 houdende verbod, ten opzichte van sommige veroordeelden en van de gefailleerden om deel te nemen aan het beheer van en het toezicht over de vennootschappen op aandelen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschappen en om het beroep van wisselagent uit te oefenen of de bedrijvigheid van depositobanken waar te nemen.

ART. 83

Het opschrift van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 houdende verbod, ten opzichte van sommige veroordeelden en van de gefailleerden om deel te nemen aan het beheer van en het toezicht over de vennootschappen op aandelen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschappen, en om het beroep van wisselagent uit te oefenen of de bedrijvigheid van depositobanken waar te nemen, gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1962 en 16 maart 1972, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen of waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken. »

ART. 84

Artikel 1 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd bijzondere verbodsbepalingen mogen, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van beheerder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functies van aangestelde voor het beheer van een Belgisch filiaal bedoeld in artikel 198, tweede lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van wisselagent of wisselagent-correspondent niet uitoefenen, zij die hetzij in België, hetzij in de gebieden die onder Belgisch gezag of bestuur hebben gestaan, tot een vrijheidsstraf van ten minste drie maanden, zelfs voorwaardelijk, veroordeeld zijn geweest als dader van of medeplichtige aan een van de volgende misdrijven of poging tot een van de volgende misdrijven :

a) valse munt;

le registre central du commerce conformément à l'article 22bis ou pour laquelle les renseignements fournis sont inexacts.

Est punie de la même amende, la personne de nationalité étrangère qui exerce une activité commerciale en Belgique, lorsqu'elle n'est pas en possession de l'accusé de réception dont question à l'article 22bis.»

SECTION 2

Modifications à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction pour certains condamnés et pour les faillis de participer à l'administration et à la surveillance des sociétés par actions, des sociétés de personnes à responsabilité limitée, des sociétés coopératives et d'exercer la profession d'agent de change ou l'activité de banque de dépôts

ART. 83

L'intitulé de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction pour certains condamnés et pour les faillis de participer à l'administration et à la surveillance des sociétés par actions, des sociétés de personnes à responsabilité limitée, des sociétés coopératives et d'exercer la profession d'agent de change ou l'activité de banque de dépôts, modifié par les lois du 14 mars 1962 et du 16 mars 1972, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités ou conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions. »

ART. 84

L'article 1^{er} du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des interdictions édictées par les dispositions particulières, ne peuvent exercer, personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une société de personnes à responsabilité limitée ou une société coopérative ni des fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés ni les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévu par l'article 198, alinéa 2, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, ni la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant, les personnes qui ont été condamnées soit en Belgique, soit dans les territoires qui ont été soumis à l'autorité ou à l'administration de la Belgique, à une peine privative de liberté de trois mois au moins, même conditionnellement, comme auteur ou complice d'une des infractions ou d'une tentative d'une des infractions suivantes :

a) fausse monnaie;

b) namaking of vervalsing van openbare effecten, aandelen, obligaties, rentebewijzen en bankbiljetten uitgegeven door de Schatkist, of bankbiljetten waarvan de uitgifte toegestaan is door af krachtens een wet;

c) namaking of vervalsing van zegels, stempels, keurstem-pels en -merken;

d) valsheid en gebruik van valsheid in geschriften;

e) omkoping van openbare ambtenaren of knevelarij;

f) diefstal, afpersing, verduistering of misbruik van ver-trouwen, oplichting of heling;

g) eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk, fictief in omloop brengen van handelseffecten of overtreding van de bepalingen betreffende fondsbezorging van cheques of andere titels tot een contante betaling of betaling op zicht op beschikbare gelden. »

ART. 85

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een nieuw artikel *1bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 1bis.* — Hij die als dader of als mededader van eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk is veroordeeld tot een zelfs voorwaardelijke vrijheidsstraf van drie maanden of meer, kan persoonlijk of door een tussenpersoon geen koopmansbedrijf uitoefenen. »

ART. 86

In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « artikel 1 » vervangen door de woorden « artikelen 1 en *1bis* » en de woorden « door dat artikel » door de woorden « door die artikelen ».

ART. 87

In artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « in de kolonie » vervangen door de woorden « in de gebieden die onder Belgisch gezag of bestuur hebben gestaan ».

ART. 88

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel *3bis* ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 3bis.* — § 1. Voor de toepassing van dit artikel worden met de gefailleerde gelijkgesteld, de bestuurders en zaakvoerders van een in staat van faillissement verklaarde handelsvennootschap wier ontslag niet een jaar voor de faillietverklaring in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, alsmede enig ander persoon die zonder bestuurder of zaakvoerder te zijn, werkelijk de bevoegdheid zal gehad hebben de in staat van faillissement verklaarde vennootschap te beheren.

§ 2. Onverminderd de bepalingen waarbij aan een niet in eer herstelde gefailleerde, het verbod wordt opgelegd om bepaalde beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, kan de

b) contrefaçon ou falsification d'effets publics, d'actions, d'obligations, de coupons d'intérêt et de billets au porteur émis par le Trésor public ou de billets de banque au porteur dont l'émission est autorisée par une loi ou en vertu d'une loi;

c) contrefaçon ou falsification de sceaux, timbres, poinçons et marques;

d) faux et usage de faux en écritures;

e) corruption de fonctionnaires publics ou concussion;

f) vol, extorsion, détournement ou abus de confiance, escroquerie ou recel;

g) banqueroute simple ou frauduleuse, circulation fictive d'effets de commerce ou infraction aux dispositions sur la provision des chèques ou autres titres à un paiement au comptant ou à vue sur fonds disponibles. »

ART. 85

Un article *1bis* nouveau rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté royal :

« *Article 1bis.* — Ne peut exercer aucune activité commerciale, personnellement ou par interposition de personne, qui-conque a été condamné à une peine privative de liberté de trois mois au moins, même conditionnelle, comme auteur ou complice de banqueroute simple ou frauduleuse. »

ART. 86

Dans l'article 2 du même arrêté royal, les mots « à l'article 1^{er} » sont remplacés par les mots « aux articles 1^{er} et *1bis* » et les mots « par cet article » sont remplacés par les mots « par ces articles ».

ART. 87

Dans l'article 3 du même arrêté royal, les mots « dans la colonie » sont remplacés par les mots « dans les territoires qui ont été soumis à l'autorité ou à l'administration de la Belgique ».

ART. 88

Un article *3bis* rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté royal :

« *Article 3bis.* — § 1^{er}. Pour l'application du présent article, sont assimilés au failli, les administrateurs et les gérants d'une société commerciale déclarée en état de faillite, dont la démission n'aura pas paru aux annexes du *Moniteur belge* un an au moins avant la déclaration de la faillite ainsi que toute personne qui, sans être administrateur ou gérant, aura effectivement détenu le pouvoir de gérer la société déclarée en état de faillite.

§ 2. Sans préjudice aux dispositions interdisant à un failli non réhabilité d'exercer certaines professions ou activités, le tribunal de commerce qui a déclaré la faillite, ou si

rechtbank van koophandel die het faillissement heeft uitgesproken, of de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer het in het buitenland is uitgesproken, indien blijkt dat een kennelijke grove fout van de gefailleerde heeft bijgedragen tot het faillissement, aan deze bij een met redenen omkleed vonnis het verbod opleggen om persoonlijk of door een tussenpersoon enig koopmansbedrijf uit te oefenen.

§ 3. Daarenboven kan de rechtbank van koophandel die het faillissement van de handelsvennootschap heeft uitgesproken, of de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer het in het buitenland is uitgesproken, indien blijkt dat een kennelijke grove fout van een van de personen, krachtens § 1 gelijkgesteld met de gefailleerde, heeft bijgedragen tot het faillissement, aan deze persoon bij een met redenen omkleed vonnis het verbod opleggen om persoonlijk of door een tussenpersoon, enige taak van bestuurder, zaakvoerder of commissaris uit te oefenen in een handelsvennootschap of een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, om enige taak uit te oefenen die de bevoegdheid inhoudt om zodanige vennootschap rechtsgeldig te verbinden en om het beheer van een Belgisch filiaal waar te nemen, zoals bepaald in artikel 198, tweede lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935.

§ 4. De duur van dit verbod wordt vastgesteld door de rechtbank. Hij bedraagt minimum drie jaar en maximum tien jaar.

§ 5. De rechtbank van koophandel kan gelasten dat de gefailleerde die blijkbaar ernstig aan zijn verplichtingen is tekortgekomen, door haar zal worden gehoord. Van dit vonnis wordt door de griffie aan de gefailleerde kennis gegeven met het verzoek om te verschijnen; het staat voor geen enkel rechtsmiddel open.

De termijn om te verschijnen is acht dagen.

Op de bepaalde dag, of de dag waarop de zaak is verdaagd, hoort de rechtbank de gefailleerde, in voorkomend geval bijgestaan door zijn raadsman, in raadkamer. Zij kan eveneens enig ander persoon horen indien zij zulks dienstig acht, onder meer de rechter-commissaris wanneer het faillissement in België is uitgesproken.

Het openbaar ministerie wordt gehoord in zijn advies.

Het wordt in openbare terechtzitting uitgesproken, is uitvoerbaar bij voorraad en staat niet open voor verzet.

Het wordt binnen de drie dagen en bij gerechtsbrief aan de gefailleerde betekend.

§ 6. De gefailleerde en het openbaar ministerie kunnen hoger beroep instellen. De termijn van hoger beroep is acht dagen te rekenen van de kennisgeving van het vonnis.

Het hoger beroep wordt ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat bij de griffie van het hof van beroep wordt ingediend.

celle-ci a été déclarée à l'étranger, le tribunal de commerce de Bruxelles, peut, s'il est établi qu'une faute grave et caractérisée du failli a contribué à la faillite, interdire, par un jugement motivé, à ce failli d'exercer, personnellement ou par interposition de personne, toute activité commerciale.

§ 3. En outre, pour les personnes assimilées au failli en vertu du § 1^{er}, le tribunal de commerce qui a déclaré la faillite de la société commerciale ou, si celle-ci a été déclarée à l'étranger, le tribunal de commerce de Bruxelles, peut, s'il est établi qu'une faute grave et caractérisée de l'une de ces personnes a contribué à la faillite, interdire, par un jugement motivé, à cette personne d'exercer personnellement ou par interposition de personne, toutes fonctions d'administrateur, de gérant ou de commissaire dans une société commerciale ou à forme commerciale, toutes fonctions conférant le pouvoir d'engager de telles sociétés ainsi que toutes fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévue par l'article 198, alinéa 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935.

§ 4. La durée de cette interdiction est fixée par le tribunal. Elle ne peut être inférieure à trois ans ni excéder dix ans.

§ 5. Le tribunal de commerce peut ordonner que le failli qui paraît avoir manqué gravement à ses obligations, sera entendu par lui. Ce jugement, qui n'est susceptible d'aucun recours, est notifié par le greffe au failli avec invitation à comparaître.

Le délai de comparution est de huitaine.

Au jour fixé, ou au jour où la cause a été remise, le tribunal entend en chambre du conseil le failli assisté, le cas échéant, de son conseil. Il peut également entendre toute personne dont il jugerait l'audition nécessaire, notamment le juge commissaire si la faillite a été déclarée en Belgique.

Le ministère public est entendu en son avis.

Le jugement est prononcé à l'audience publique, est exécutoire par provision et n'est pas susceptible d'opposition.

Il est notifié au failli dans les trois jours et par pli judiciaire.

§ 6. Le failli et le ministère public peuvent interjeter appel. L'appel doit être formé dans les huit jours de la notification du jugement.

L'appel est formé par une requête motivée, déposé au greffe de la cour d'appel.

Van het verzoek om te verschijnen wordt aan de gefailleerde kennis gegeven door de griffie van het hof van beroep. Wanneer het hoger beroep is ingesteld door het openbaar ministerie, wordt een afschrift van het verzoekschrift bij de uitnodiging gevoegd.

De termijn om te verschijnen is acht dagen.

Het hof van beroep doet uitspraak binnen een maand na het hoger beroep.

Op de bepaalde dag hoort het hof van beroep de gefailleerde, die in voorkomend geval door zijn raadsman wordt bijgestaan. Het hof kan eveneens enig ander persoon horen indien het zulks dienstig acht.

Het openbaar ministerie wordt gehoord in zijn advies.

Van het arrest wordt binnen de drie dagen bij gerechtsbrief aan de gefailleerde kennis gegeven.

§ 7. De termijn van voorziening in cassatie is één maand te rekenen van de kennisgeving van het arrest.

Onverminderd het bepaalde in het vorige lid, wordt de voorziening ingeleid en wordt de zaak beslecht in de vormen en binnen de termijnen als voorgeschreven in strafzaken.

Het cassatieberoep heeft geen opschortende werking.

§ 8. De arresten en vonnissen waarbij het verbod wordt opgelegd, houden op gevolg te hebben :

- indien het vonnis van faillietverklaring wordt ingetrokken;
- indien de gefailleerde de homologatie verkrijgt van een gerechtelijk akkoord;
- indien de gefailleerde rehabilitatie verkrijgt.

§ 9. Van de arresten en vonnissen die op grond van dit artikel zijn gewezen wordt in voorkomend geval melding gemaakt in het handelsregister; zij worden gezonden naar het centraal handelsregister. »

ART. 89

Bij wijze van overgangsmaatregel kunnen de personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet een koopmansbedrijf uitoefenen, dit bedrijf voortzetten indien de feiten die de veroordeling rechtvaardigen het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan.

AFDELING 3

Wijziging aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

ART. 90

In artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, gewijzigd door de wetten van 30 juni 1961,

L'invitation à comparaître est notifiée au failli par le greffe de la cour d'appel. Si l'appel est formé par le ministère public, la copie de la requête est jointe à l'invitation.

Le délai de comparution est de huitaine.

La cour d'appel statue dans le mois à compter de l'appel.

Au jour fixé, la cour d'appel entend le failli assisté, le cas échéant, de son conseil. Elle peut également entendre toute personne dont elle jugerait l'audition nécessaire.

Le ministère public est entendu en son avis.

L'arrêt est notifié au failli dans les trois jours par pli judiciaire.

§ 7. Le délai pour introduire le pourvoi en cassation est d'un mois à partir du jour de la notification de l'arrêt.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, le pourvoi est introduit et l'affaire est jugée suivant les formes et dans les délais prévus en matière pénale.

Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

§ 8. Les effets des arrêts et jugements d'interdiction prennent fin :

- si le jugement déclaratif de la faillite est rapporté;
- si le failli obtient l'homologation du concordat;
- si le failli obtient sa réhabilitation.

§ 9. Les arrêts et jugements rendus en application du présent article font, le cas échéant, l'objet d'une mention au registre du commerce et sont transmis au registre central du commerce. »

ART. 89

A titre transitoire, les personnes qui au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi exercent une activité commerciale, peuvent continuer à exercer cette activité si les faits qui justifient la condamnation sont antérieurs au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

SECTION 3

Modifications aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales

ART. 90

Dans l'article 35 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, modifié par les lois du 30 juin 1961, du

6 maart 1973 en 1 februari 1977, wordt een 6° ingevoegd luidend als volgt :

« 6° voor de verbintenissen van de vennootschap, naar een verhouding die de rechter vaststelt, in geval van faillissement, gerechtelijk akkoord, uitstel van betaling of beheer met bijstand, indien het maatschappelijk kapitaal bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over ten minste twee jaar. »

ART. 91

In dezelfde gecoördineerde wetten, wordt een artikel 63ter ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 63ter.* — Indien bij faillissement van de vennootschap de lasten de baten overtreffen, kan iedere beheerder of gewezen beheerder alsmede ieder ander persoon die ten aanzien van de zaken van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid heeft gehad, persoonlijk aansprakelijk worden verklaard, met of zonder hoofdelijkheid, voor het geheel of een deel van de schulden van de vennootschap tot het beloop van het gebrek aan activa.

Zij worden van die aansprakelijkheid ontslagen indien zij het bewijs leveren dat zij aan het bestuur van de vennootschap de zorg hebben besteed die van een bezoldigd lasthebber wordt verlangd. »

ART. 92

In artikel 123, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 6 maart 1973, wordt een 7° ingevoegd luidend als volgt :

« 7° voor de verbintenissen van de vennootschap, naar een verhouding die de rechter vaststelt, in geval van faillissement, gerechtelijk akkoord, uitstel van betaling of beheer met bijstand, indien het maatschappelijk kapitaal bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over ten minste twee jaar. »

ART. 93

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 133bis ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 133bis.* — Artikel 63ter is toepasselijk op de zaakvoerders, de gewezen zaakvoerders van personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, alsmede op de personen die ten aanzien van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad. »

AFDELING 4

Wijziging aan de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken

ART. 94

In het hoofdstuk 3 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken wordt een artikel 154bis ingelast, als volgt luidend :

6 mars 1973 et du 1^{er} février 1977, il est ajouté un 6° libellé comme suit :

« 6° des engagements de la société dans une proportion fixée par le juge, en cas de faillite, de concordat judiciaire, de sursis de paiement ou de gestion assistée si le capital social était, lors de la constitution manifestement insuffisant pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins. »

ART. 91

Dans les mêmes lois coordonnées il est inséré un article 63ter libellé comme suit :

« *Article 63ter.* — En cas de faillite de la société et en cas d'insuffisance de l'actif, tout administrateur ou ancien administrateur, ainsi que tout autre personne qui a effectivement détenu le pouvoir de gérer la société, peuvent être déclarés personnellement obligés, avec ou sans solidarité, de tout ou partie des dettes sociales à concurrence de l'insuffisance d'actif.

Ils sont exonérés de cette responsabilité s'ils prouvent qu'ils ont apporté à la gestion de la société la diligence requise d'un mandataire salarié. »

ART. 92

Dans l'article 123, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées modifié par la loi du 6 mars 1973, il est inséré un 7° libellé comme suit :

« 7° des engagements de la société dans une proportion fixée par le juge, en cas de faillite, de concordat judiciaire, de sursis de paiement ou de gestion assistée si le capital social était, lors de la constitution manifestement insuffisant pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins. »

ART. 93

Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un article 133bis libellé comme suit :

« *Article 133bis.* — L'article 63ter est applicable aux gérants, anciens gérants de sociétés de personnes à responsabilité limitée, ainsi qu'aux personnes qui ont effectivement détenu le pouvoir de gérer la société. »

SECTION 4

Modifications à la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce

ART. 94

Il est inséré dans le chapitre III de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce un article 54bis libellé comme suit :

« Artikel 54bis. — Wordt onder meer als strijdig met de eerlijke handelsgebruiken beschouwd :

1. het uitoefenen van een handelswerkzaamheid door het exploiteren, hetzij van een hoofdinrichting, hetzij van een filiaal of een bijkantoor, zonder vooraf ingeschreven te zijn in het handelsregister overeenkomstig de bepaling van de bij koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister;

2. het uitoefenen van een handelswerkzaamheid, anders dan door het exploiteren hetzij van een hoofdinrichting, hetzij van een filiaal of een bijkantoor, zonder vooraf het handelsregister te hebben ingelicht overeenkomstig de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister;

3. het uitoefenen van een andere handelswerkzaamheid dan deze waarvoor men ingeschreven is in het handelsregister;

4. het uitoefenen van een andere handelswerkzaamheid dan deze die het voorwerp uitmaakt van de inlichting aan het handelsregister;

5. het uitoefenen van een ambachtsbedrijvigheid zonder vooraf ingeschreven te zijn in het ambachtsregister overeenkomstig de bepalingen van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister;

6. het uitoefenen van een andere ambachtsbedrijvigheid dan deze waarvoor men ingeschreven is in het ambachtsregister;

7. het niet-naleven van de wets- en reglementsbepalingen betreffende het bijhouden van de sociale documenten;

8. het tewerkstellen van werknemers zonder zich te hebben laten inschrijven bij de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, zonder de voorgeschreven aangiften te hebben ingediend of zonder de verschuldigde bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen te betalen;

9. het tewerkstellen van werknemers en het gebruiken van werknemers zoals bedoeld in artikel 32, § 1, van de wet 28 juni 1976 houdende voorlopige regeling van de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

10. het niet-naleven van algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten;

11. het verhinderen van het toezicht ingesteld krachtens de wetten betreffende het handelsregister, het ambachtsregister en het bijhouden van de sociale documenten. »

ART. 95

In hoofdstuk 4 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken wordt een artikel 55bis en 57bis ingelast, als volgt luidend :

« Artikel 55bis. — De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast van de tekortkomingen bedoeld in artikel 54bis en beveelt de staking van de werk-

« Article 54bis. — Sont notamment considérés comme contraires aux usages honnêtes en matière commerciale :

1. l'exercice d'une activité commerciale par l'exploitation, soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence sans être immatriculé préalablement au registre de commerce conformément aux dispositions des lois relatives au registre de commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964;

2. l'exercice d'une activité commerciale autrement que par l'exploitation soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence sans en avoir informé au préalable le registre de commerce conformément aux dispositions des lois relatives au registre de commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964;

3. l'exercice d'une activité commerciale autre que celle pour laquelle on est immatriculé au registre du commerce;

4. l'exercice d'une activité commerciale autre que celle qui a fait l'objet d'une information au registre de commerce;

5. l'exercice d'une activité artisanale sans être immatriculé préalablement au registre de l'artisanat conformément aux dispositions de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat;

6. l'exercice d'une activité artisanale autre que celle pour laquelle on est immatriculé au registre de l'artisanat;

7. le non-respect des dispositions légales et réglementaires relatives à la tenue des documents sociaux;

8. l'occupation de travailleurs sans être inscrit à l'Office de sécurité sociale, sans avoir introduit les déclarations requises ou sans payer les cotisations, les augmentations de cotisation ou intérêts moratoires;

9. l'occupation de travailleurs et l'utilisation de ceux-ci comme il est indiqué à l'article 32, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1976 portant réglementation provisoire du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

10. le non-respect des conventions collectives de travail déclarées obligatoires;

11. l'obstacle à la surveillance exercée en vertu des lois relatives au registre de commerce, le registre d'artisanat et la tenue des documents sociaux. »

ART. 95

Il est inséré dans le chapitre IV de la loi précitée les articles 55bis et 57bis rédigés comme suit :

« Article 55bis. — Le président du tribunal de commerce constate l'existence des manquements visés à l'article 54bis et ordonne la cessation de l'activité. La levée de la cessation

zaamheid. De opheffing van de staking wordt toegestaan zodra bewezen is dat de vastgestelde tekortkomingen verholpen zijn.

Hij kan de overtreder bovendien veroordelen tot de betaling van een vergoeding voor de schade berokkend aan de gevestigde ondernemingen. Die vergoeding wordt betaald aan het Fonds voor sluiting van ondernemingen door bemiddeling van degene die de vordering heeft gedaan.

« *Artikel 57bis.* — De vordering op grond van artikel 55bis wordt vervolgd op verzoek gedaan door of vanwege één der Ministers die de Middenstand, Economische Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft. »

ART. 96

Artikel 59 van voornoemde wet wordt opgeheven en vervangen door volgende bepalingen :

« *Artikel 59.* — De vordering die voor de voorzitter van de rechtbank van Koophandel wordt gebracht, wordt ingediend op de wijze van het kort geding.

Door of vanwege de Ministers kan de vordering op grond van de artikelen 55 en 55bis gedaan worden en bij ondertekend verzoekschrift, in viervoud neergelegd ter griffie van de rechtbank van Koophandel of aangetekend verzonden aan deze griffie; de partijen worden door de griffier opgeroepen om binnen de 7 dagen na neerlegging of verzending van het verzoek te verschijnen. De oproeping vermeldt tevens het voorwerp van de vordering; een exemplaar van het inleidend verzoekschrift is er aan toegevoegd.

Er wordt uitspraak gedaan over de vordering niettegenstaande elke vervolging uitgeoefend om reden van dezelfde feiten voor een strafrecht.

De uitspraak is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande elk verhaal en zonder borgtocht.

De uitspraak bij verstek gewezen is niet vatbaar voor verzet. De uitspraak is vatbaar voor hoger beroep, welke de waarde van de vordering ook zij.

Een arrest bij verstek gewezen is vatbaar voor verzet.

Elke beslissing ingevolge een op artikel 55 gegronde vordering wordt aan de Minister binnen de acht dagen door de griffier van het bevoegd rechtscollege medegedeeld, behalve indien de beslissing is gewezen op verzoek van de Minister.

De griffier is bovendien ertoe gehouden de Minister onverwijld kennis te geven van het verhaal dat tegen elke op grond van artikel 55 uitgevaardigde beslissing wordt uitgeoefend. »

TITEL IV

Hervorming van de Nationale Investeringsmaatschappij en van de erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen

ART. 97

§ 1. Paragraaf 1, eerste alinea, van het artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van

est accordée dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux manquements constatés.

Il peut en outre condamner le contrevenant au paiement d'une indemnité pour le dommage causé aux entreprises établies. Cette indemnité est payée au Fonds de fermeture des entreprises à l'intervention du requérant.

« *Article 57bis.* — La demande fondée sur l'article 55bis est poursuivie à la requête de l'un des Ministres qui ont dans leurs attributions les Affaires économiques, les Classes moyennes, l'Emploi et le Travail ou la Prévoyance sociale ou de leurs délégués. »

ART. 96

L'article 59 de la loi précitée est abrogé et remplacé par les dispositions ci-après :

« *Article 59.* — La demande portée devant le président du tribunal de commerce est introduite selon les formes du référé.

Les Ministres ou leurs délégués peuvent introduire la demande fondée sur les articles 55 et 55bis par requête dûment signée, déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de commerce, ou envoyée, à ce greffe, par lettre recommandée à la poste; les parties sont convoquées par le greffier pour comparaître dans les sept jours du dépôt ou de l'envoi de la requête; la convocation mentionne l'objet de la demande; un exemplaire de la requête introductive y est jointe.

Il est statué sur la demande nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours et sans caution.

Le jugement rendu par défaut n'est pas susceptible d'opposition. Quelle que soit la valeur de la demande, le jugement est susceptible d'appel.

L'arrêt rendu par défaut est susceptible d'opposition.

Toute décision rendue sur une demande fondée sur l'article 55 est, dans la huitaine et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au Ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le Ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application de l'article 55. »

TITRE IV

Réforme de la Société nationale d'Investissement et des sociétés régionales d'investissement agréées

ART. 97

§ 1^{er}. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'article 2 nouveau introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi

30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Nationale Investeringsmaatschappij heeft tot doel enerzijds, in het belang van de Belgische economie, en rekening houdend met de industriële politiek van de Staat, de oprichting, de reorganisatie of de uitbreiding te bevorderen van privé-bedrijven die de vorm hebben van een kapitaalvennootschap of een coöperatieve vennootschap, erkend door de Nationale Raad voor de Coöperatie. »

§ 2. Paragraaf 2 van artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Nationale Investeringsmaatschappij en eveneens haar bestaande of op te richten dochtervennootschappen gespecialiseerd

1. inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen,
2. inzake energie,
3. inzake internationale investeringen,

4. alsmede inzake elke materie, op voorstel van de Nationale Investeringsmaatschappij, en na goedkeuring bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit,

en de gespecialiseerde dochtervennootschappen opgericht bij toepassing van paragraaf 3 *infra*, hebben anderzijds tot doel het economisch overheidsinitiatief te bevorderen. Daartoe kunnen zij overgaan tot of deelnemen aan de oprichting van ondernemingen onder de vorm van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm of onder iedere geschikte juridische vorm, participaties verwerven en belangen nemen in dergelijke ondernemingen en deelnemen in het beheer ervan.

Om dat doel te bereiken, mogen de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, door inbrengen, participatieoverdrachten, fusies, splitsingen of anderszins, alle belangen opnemen in verenigingen, syndicaten en vennootschappen en alle financiële en onroerende verrichtingen doen, alle ondernemingen aangaan en alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks met dat doel verband houden of van die aard zijn dat ze de verwezenlijking ervan kunnen bevorderen. Ze mogen onder meer alle roerende en onroerende goederen kopen, verkopen, huren en beheren. »

§ 3. Paragraaf 3 van het artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976, wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling :

« § 3. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen hebben bovendien tot doel bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van de industriële politiek van de Staat.

Zij zijn verplicht alle opdrachten die hun bij bijzondere wetten of door beslissingen van de Minister van Economische Zaken, na een beslissing van de Ministerraad of van een in zijn schoot opgericht comité, worden toeve-

du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La Société nationale d'Investissement a pour objet d'une part de favoriser, dans l'intérêt de l'économie belge, et compte tenu de la politique industrielle de l'Etat, la création, la réorganisation, ou l'extension d'entreprises privées ayant la forme de sociétés de capitaux ou de sociétés coopératives agréées par le Conseil national de la Coopération. »

§ 2. Le paragraphe 2 de l'article 2 nouveau introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« § 2. D'autre part, la Société nationale d'Investissement et également ses filiales spécialisées, existantes ou à créer

1. en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprises,
2. en matière d'énergie,
3. en matière d'investissement international,

4. ainsi qu'en chaque matière, sur proposition de la Société nationale d'Investissement et après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres,

et les filiales spécialisées créées en application du paragraphe 3 ci-après, ont pour objet de promouvoir l'initiative économique publique. Elles peuvent, à cette fin, procéder ou participer à la création d'entreprises sous forme de sociétés commerciales ou à forme commerciale ou sous tout autre forme juridique adéquate, prendre des participations et intérêts dans de telles entreprises et participer à leur gestion.

En vue de la réalisation de cet objet, la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées peuvent, par voie d'apports, de cessions de participations, de fusions, de scissions ou autrement, prendre tous intérêts dans des associations, syndicats et sociétés et faire toutes opérations financières et immobilières, engager toutes entreprises et faire toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à cet objet ou de nature à en favoriser la réalisation. Elles peuvent notamment acheter, vendre, louer et gérer tous biens immobiliers et mobiliers. »

§ 3. Le paragraphe 3 de l'article 2 nouveau introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées ont en outre pour objet de contribuer à la mise en œuvre de la politique industrielle de l'Etat.

Elles sont tenues d'accomplir toutes missions qui leur sont confiées par des lois spéciales ou par des décisions du Ministre des Affaires économiques, sur décision du Conseil des Ministres ou d'un comité fondé en son sein. Ces missions

trouwd te vervullen. Deze opdrachten kunnen slaan op de oprichting van gespecialiseerde dochtervennootschappen in materies bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Staat verschaft aan de Nationale Investeringsmaatschappij en aan haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de financiële middelen die nodig zijn voor de vervulling van deze opdrachten en voor de dekking van de lasten die er voor hen uit voortvloeien. De operaties die door de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen verricht werden in uitvoering van deze opdrachten worden op onderscheiden wijze voorgesteld in hun rekeningen.

Ten einde dit doel te verwezenlijken beschikken de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen over de financiële technieken vermeld in §§ 1 en 2 van dit artikel. »

§ 4. Paragraaf 4 van het artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen nemen actief deel aan het industrieel, financieel en commercieel beheer van de ondernemingen die zij opgericht hebben of waarin zij belangen hebben krachtens §§ 1, 2 of 3 van dit artikel. »

§ 5. Het artikel 2bis ingelast in de voornoemde wet van 2 april 1962 door artikel 3 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 2bis. — De beslissingen tot uitvoering van de opdrachten van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden getroffen door de respectieve Raden van Beheer. Wanneer het om opdrachten gaat die voorzien zijn in artikel 2, § 1 of § 2, vermelden deze beslissingen of ze werden genomen in toepassing van de ene of de andere voornoemde paragraaf. Indien het opdrachten betreft voorzien in artikel 2, § 3, zijn de Raden van Beheer slechts belast met de uitvoering of de tenuitvoerlegging van de bijzondere wetten of ministeriële beslissingen. »

ART. 98

§ 1. Artikel 2ter ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 3 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door volgende bepalingen :

« Artikel 2ter. — De gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Nationale Investeringsmaatschappij genieten van een ruime zelfstandigheid in hun beheer ten opzichte van de Nationale Investeringsmaatschappij. Deze waakt er nochtans over dat er eenheid bestaat in de algemene politiek gevolgd door haarzelf en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen. Met het oog daarop wordt een permanent overleg georganiseerd tussen de Nationale Investeringsmaatschappij en de gespecialiseerde dochtervennootschappen waarvan zij de enige aandeelhouder is, zoals bepaald in § 4 van artikel 3bis.

peuvent avoir trait à la création de filiales spécialisées dans des matières déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

L'Etat procure à la Société nationale d'Investissement et à ses filiales spécialisées les ressources financières nécessaires à l'accomplissement de ces missions et à la couverture des charges qui en découlent pour elles. Les opérations exécutées par la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées en application de ces missions sont présentées de façon distincte dans leurs comptes.

En vue de la réalisation de cet objet la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées disposent des techniques financières mentionnées aux §§ 1^{er} et 2 du présent article. »

§ 4. Le paragraphe 4 de l'article 2 nouveau introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« § 4. La Société Nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées participent activement à la gestion industrielle, financière et commerciale des entreprises à la création desquelles elles ont procédé ou dans lesquelles elles ont des intérêts en vertu des §§ 1, 2 ou 3 du présent article. »

§ 5. L'article 2bis nouveau introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 3 de la loi du 30 mars 1976 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 2bis. — Les décisions de réalisation des missions de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales spécialisées sont prises par les Conseils d'Administration respectifs. Lorsqu'il s'agit des missions prévues à l'article 2, § 1 ou § 2, ces décisions indiquent si elles sont prises en application de l'un ou de l'autre des paragraphes précités. Lorsqu'il s'agit de missions prévues à l'article 2, § 3, les Conseils d'Administration sont uniquement chargés de l'exécution ou de la mise en œuvre des lois spéciales ou des décisions ministérielles. »

ART. 98

§ 1^{er}. L'article 2ter nouveau introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 3 de la loi du 30 mars 1976, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 2ter. — Les filiales spécialisées de la Société nationale d'Investissement jouiront d'une large autonomie de gestion par rapport à la Société nationale d'Investissement. Celle-ci veillera cependant à sauvegarder une unité dans la politique générale à suivre par elle-même et ses filiales spécialisées. A cet effet, une concertation permanente est établie entre la Société nationale d'Investissement et les filiales spécialisées dont elle est le seul actionnaire, comme il est dit au § 4 de l'article 3bis.

De gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Nationale Investeringsmaatschappij zullen opgericht worden onder de vorm van naamloze vennootschappen. Voor al wat niet geregeld is door of krachtens deze wet, zijn de voorschriften betreffende de naamloze vennootschappen van toepassing op de bestaande of op te richten gespecialiseerde dochtervennootschappen waarvan de daden geacht worden daden van koophandel te zijn.

De Statuten, de samenstelling van de Raad van Beheer, de bevoegdheden van de Regeringscommissarissen en in voorkomend geval, de samenstelling en de bevoegdheid van het Directiecomité van de dochtervennootschap van de Nationale Investeringsmaatschappij gespecialiseerd inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen en inzake energie, evenals van de gespecialiseerde dochtervennootschappen opgericht bij § 3 van artikel 2, maken het voorwerp uit van een beslissing door de betrokken Ministers en Staatssecretarissen.

Wat de andere gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Nationale Investeringsmaatschappij betreft die zouden opgericht worden overeenkomstig artikel 2, § 2, eerste alinea, en met uitzondering van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing, zullen de statuten, de samenstelling van de Raad van Beheer, de bevoegdheden van de Regeringscommissarissen, die er zouden in benoemd worden, en in voorkomend geval de samenstelling en de bevoegdheid van het Directiecomité, het voorwerp uitmaken van een overleg tussen de betrokken Ministers en Staatssecretarissen en de Nationale Investeringsmaatschappij.

De werkingskosten van de dochtervennootschap gespecialiseerd inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen maken het voorwerp uit van een budget dat jaarlijks wordt vastgelegd. De financieringsmodaliteiten voor de vaste en variabele kosten, alsmede de voorfinanciering die zou vereist zijn, worden vastgesteld in een protocol opgemaakt tussen de dochtervennootschap en de betrokken Ministers en Staatssecretarissen.

Wat de andere, niet in de vorige alinea bedoelde, gespecialiseerde dochtervennootschappen betreft, kan de totaliteit of een deel van hun werkingskosten ten laste worden gelegd van de respectieve budgetten van de betrokken ministeriële departementen na een beslissing van de Ministers van Financiën en Economische Zaken waarover in Ministerraad of in een in zijn schoot opgericht comité overleg werd gepleegd. Waar het om een deel gaat zal dit onder meer de kosten dekken die verbonden zijn aan een uitbreiding van het personeel onder arbeidsovereenkomst van wie de aanwerving noodzakelijk zou blijken, alsmede betrekking hebben op het ter beschikking stellen van fondsen vereist voor het financieren van de verrichtingen gedaan ter uitvoering van paragrafen 2 en 3 van het artikel 2. »

§ 2. In de wet van 2 april 1962 wordt een artikel 2^{quater} ingelast, dat luidt als volgt :

« Artikel 2^{quater}. — Teneinde de Nationale Investeringsmaatschappij, haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, de gewestelijke investeringsmaatschappijen bedoeld in artikel 4, de Dienst voor Nijverheidsbevordering en de Nationale

Les filiales spécialisées de la Société nationale d'Investissement seront constituées dans la forme des sociétés anonymes. Pour tout ce qui n'est pas explicitement réglé par ou en vertu de la présente loi, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales sont applicables aux filiales spécialisées existantes ou à créer, dont les actes sont réputés commerciaux.

Les statuts, la composition du Conseil d'Administration, les pouvoirs des Commissaires du Gouvernement et le cas échéant, la composition et les compétences du Comité de Direction, de la filiale de la Société Nationale d'Investissement spécialisée en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprises et en matière d'énergie, ainsi que des filiales spécialisées créées en application du § 3 de l'article 2, font l'objet d'une décision des Ministres et Secrétaires d'Etat concernés.

En ce qui concerne les autres filiales spécialisées de la Société Nationale d'Investissement qui seraient créées conformément à l'article 2, § 2, premier alinéa, et à l'exception de la Société Belge d'Investissement International, les statuts, la composition du Conseil d'Administration, les pouvoirs des commissaires qui y seraient désignés et le cas échéant, la composition et les compétences du Comité de Direction, font l'objet d'une concertation entre les Ministres et les Secrétaires d'Etat concernés et la Société Nationale d'Investissement.

Les frais de fonctionnement de la filiale spécialisée en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprise font l'objet d'un budget établi annuellement. Les modalités de financement des frais fixes et des frais variables, ainsi que les préfinancements qui pourraient être requis, seront définis dans un protocole établi entre la filiale et les Ministres et Secrétaires d'Etat concernés.

En ce qui concerne les filiales spécialisées autres que celles dont il est question dans le précédent alinéa, la totalité ou une quote-part des frais de fonctionnement pourra être mise à charge des budgets respectifs des Départements ministériels concernés après décision des Ministres des Finances et des Affaires économiques délibérée en Conseil des Ministres ou dans un comité fondé en son sein. S'il s'agit d'une quote-part, celle-ci couvrira les coûts afférents au renforcement du personnel à recruter sous contrat d'emploi qui pourrait s'avérer nécessaire, ainsi que les mises de fonds requises pour le financement des opérations faites en vertu des paragraphes 2 et 3 de l'article 2. »

§ 2. Un article 2^{quater}, rédigé comme suit est introduit dans la loi du 2 avril 1962 précitée :

« Article 2^{quater}. — En vue de l'association effective de la Société nationale d'Investissement, de ses filiales spécialisées, des sociétés régionales d'investissement visées à l'article 4, de l'Office de promotion industrielle et de la Société

Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid werkelijk te betrekken bij de industriële politiek van de Staat en de samenwerkingsgeest tussen deze vennootschappen en instellingen te bevorderen wordt een Coördinatieraad opgericht.

Deze Raad kan beraadslagen over alle tussenkomsten en operaties die door die vennootschappen en instellingen gepland worden en onderzoekt hun verhouding tot de industriële politiek van de Staat.

Deze Coördinatieraad vergadert minstens eens om de twee maanden en dient verantwoordelijke beleidspersonen te bevatten, die door de beheersorganen en de directie van de Nationale Investeringsmaatschappij, van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, van de gewestelijke investeringsmaatschappijen, van de Dienst voor Nijverheidsbevordering en van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid bijzonder gemachtigd worden om aan deze Coördinatieraad deel te nemen, alsmede vertegenwoordigers van de Ministers of Staatssecretarissen die bevoegd zijn inzake streekeconomie.

Vertegenwoordigers van andere betrokken Ministers kunnen aanwezig zijn op uitnodiging. De Coördinatieraad wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Minister van Economische Zaken en stelt zijn eigen reglement op inzake zijn wijze van beraadslagen.

Binnen de twee jaar volgend op de inwerkingtreding van de wet die deze bepaling invoert keurt de Coördinatieraad ter attentie van zijn leden een codex van richtlijnen goed met betrekking tot de algemene politiek. Dit geheel van richtlijnen zal het voorwerp uitmaken van jaarlijkse herzieningen. »

§ 3. In de wet van 2 april 1962 wordt een artikel *2quinquies* ingelast, dat als volgt luidt :

« *Artikel 2quinquies.* — In alle tussenkomsten van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen welke ook de betrokken paragraaf weze van artikel 2, wordt een tweevoudig oogmerk nagestreefd door de personen die belast zijn met het toezicht op en het voeren van het beleid van dergelijke tussenkomsten :

a) het belang van de Belgische economie door de tenuitvoerlegging van het Plan en de toepassing van de industriële politiek van de Staat enerzijds, en

b) het toepassen van de regels van goed industrieel, financieel en commercieel beheer, alsmede het bekomen van een normale rendabiliteit, anderzijds. »

ART. 99

De eerste paragraaf van artikel 3 van de wet van 2 april 1962, zoals gewijzigd door artikel 4, 1^o en 2^o van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1. De Nationale Investeringsmaatschappij en al haar bestaande of op te richten, gespecialiseerde dochtervennootschappen kunnen obligaties met een minimumduur van vijf jaar uitgeven en kunnen leningen aangaan. Met uitzondering

de nationale de Crédit à l'Industrie à la politique industrielle de l'Etat et afin de promouvoir l'esprit de coopération entre ces sociétés et institutions un Conseil de Coordination est créé.

Ce Conseil pourra délibérer sur toutes les interventions et opérations projetées par ces sociétés et institutions et en examine les rapports avec la politique industrielle de l'Etat.

Ce Conseil se réunira au moins une fois tous les deux mois et devra comprendre des gestionnaires responsables spécialement mandatés pour participer audit Conseil de Coordination par les organes de gestion et de direction de la Société nationale d'Investissement, de ses filiales spécialisées, des sociétés régionales d'investissement, de l'Office de promotion industrielle et de la Société nationale de Crédit à l'industrie, ainsi que des représentants des Ministres des Finances, des Affaires économiques et des Ministres ou Secrétaires d'Etat ayant l'économie régionale dans leurs attributions.

Des représentants d'autres Ministres concernés pourront être présents sur invitation. Le Conseil de Coordination sera présidé par le représentant du Ministre des Affaires économiques et établira son propre règlement concernant les modalités de ses délibérations.

Le Conseil de Coordination approuve à l'attention de ses membres dans les deux ans suivant la mise en vigueur de la loi qui introduit la présente disposition, un code de directives de politique générale. Ce code fera l'objet de révisions annuelles. »

§ 3. Un article *2quinquies*, rédigé comme suit est introduit dans la loi du 2 avril 1962 précitée :

« *Article 2quinquies.* — Dans tous les cas d'intervention de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales spécialisées quel que soit le paragraphe en cause de l'article 2, un double objectif sera poursuivi par les personnes en charge de la surveillance et de la gestion desdites interventions :

a) l'intérêt de l'économie belge par la mise en œuvre du Plan et l'application de la politique industrielle de l'Etat d'une part, et

b) l'application des règles de bonne gestion industrielle, financière et commerciale ainsi que l'obtention d'une rentabilité normale d'autre part. »

ART. 99

Le paragraphe 1 de l'article 3 de la loi du 2 avril 1962, tel que modifié par l'article 4, 1^o et 2^o de la loi du 30 mars 1976 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La Société nationale d'Investissement et toutes ses filiales spécialisées existantes ou à créer peuvent émettre des obligations d'une durée minimum de cinq ans et contracter des emprunts. Hormis la Société Belge d'Investissement Inter-

van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investeringsmaatschappij, dienen deze uitgaven en leningen te worden toegestaan door de Minister van Financiën die de voorwaarden ervan goedkeurt. Met uitzondering van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investeringsmaatschappij, mag het bedrag van deze uitgaven en leningen het bedrag van het kapitaal en de reserves niet overschrijden, behoudens afwijking toegestaan door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

De § 2, eerste alinea, van artikel 3 van de wet van 2 april 1962, gewijzigd door artikel 4, 3°, van de wet van 30 maart 1976, wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling :

« § 2. De Koning kan tegenover derden en onder de door Hem bepaalde voorwaarden, een Staatswaarborg verlenen aan de rente en aflossing van de door de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen uit te geven obligaties en aan de door deze vennootschappen aan te gane leningen. »

In geval de opbrengst der verrichtingen de terugbetaling van de obligaties of de leningen alsmede de volledige terugbetaling van de daarmee verband houdende renten niet mogelijk maakt, verschaft de Staat aan de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de nodige sommen om het verschil bij te passen. »

Alinea 2 van paragraaf 2 van artikel 3 van de wet van 2 april 1962 gewijzigd door artikel 4, 4° van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling :

« De uitbetalingen die de Staat verplicht is te verrichten krachtens de door hem verleende waarborg, worden hem als hoofdsom terugbetaald, vermeerderd met de renten tegen dezelfde voet als de rentevoet van de gewaarborgde obligaties en leningen. De terugbetalingen verschuldigd door de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden verricht door voorafnemingen op de nettowinst van het volgend boekjaar en, zo nodig, van de daaropvolgende boekjaren. »

ART. 100

Artikel 3^{quinqies} van de wet van 2 april 1962, ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976, wordt opgeheven.

ART. 101

§ 1. Artikel 3^{sexies} van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 3^{sexies}. — § 1. In afwijking van de artikels 29, 1° en 35, 1° van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen kunnen de Nationale Investeringsmaatschappij en elk van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, wanneer zij optreden krachtens §§ 2 of 3 van artikel 2, alleen een naamloze vennootschap oprichten, en als oprichter intekenen op de totaliteit der aandelen van deze vennootschap. »

national, ces émissions et emprunts sont subordonnés à l'autorisation du Ministre des Finances, qui en approuve les conditions. Hormis la Société Belge d'Investissement International le montant de ces émissions et emprunts ne peut dépasser le montant du capital et des réserves, sauf dérogation autorisée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

Le § 2, 1^{er} alinéa, de l'article 3 de la loi du 2 avril 1962, modifié par l'article 4, 3°, de la loi du 30 mars 1976, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Roi est autorisé à accorder la garantie de l'Etat envers les tiers aux conditions qu'il détermine, à l'intérêt et à l'amortissement des obligations à émettre par la Société Nationale d'Investissement ou par ses filiales spécialisées et aux emprunts à contracter par ces sociétés. »

Dans le cas où le produit des opérations ne permettrait pas le remboursement des obligations ou emprunts ainsi que le remboursement intégral des paiements y afférents, l'Etat fournit à la Société Nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées les sommes nécessaires pour parfaire la différence. »

L'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 3 de la loi du 2 avril 1962, modifié par l'article 4, 4° de la loi du 30 mars 1976, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Les décaissements que l'Etat serait obligé de faire en vertu de sa garantie lui seront remboursés en principal, majorés des intérêts au même taux que celui des obligations et emprunts garantis. Les remboursements dus par la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées seront faits par voie de prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs. »

ART. 100

L'article 3^{quinqies} de la loi du 2 avril 1962, introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976, est abrogé.

ART. 101

§ 1. L'article 3^{sexies} de la loi du 2 avril 1962 introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 est abrogé et remplacé par le texte suivant :

« Article 3^{sexies}. — § 1. Par dérogation aux articles 29, 1° et 35, 1° des lois coordonnées sur les sociétés commerciales la Société nationale d'Investissement et chacune de ses filiales spécialisées peuvent lorsqu'elles agissent en vertu des §§ 2 ou 3 de l'article 2 constituer seule une société anonyme et souscrire en qualité de fondateur la totalité des actions de cette société. »

Evenzo, mogen zij, in hetzelfde geval, via intekening of verwerving, al de aandelen aanhouden van een naamloze vennootschap die zal blijven voortbestaan ondanks het bepaalde in artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen die de enige aandeelhouder zijn van de vennootschappen bedoeld in de twee vorige leden, blijven het voorrecht van vermogensscheiding genieten.

§ 2. Zolang de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen er de enige aandeelhouder van zijn :

1° zijn de aandelen van de vennootschap op naam;

2° zijn de artikelen 57 tot 59 en 69 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de borgtocht van de beheerders en van de commissarissen niet van toepassing;

3° oefent de raad van bestuur van de Nationale Investeringsmaatschappij of van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de bevoegdheden uit van de algemene vergadering van de vennootschap, zijn de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de aanwezigheids- en stemmingsquorums van de algemene vergadering van toepassing op de beraadslagingen van de raad ter zake;

4° worden de oproepingen, documenten en verslagen die, krachtens de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor de aandeelhouders zijn bestemd met het oog op de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is bepaald voor het versturen, het mededelen of het neerleggen ervan, voorgelegd aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken en neergelegd bij de griffie van de rechtbank van koophandel van de zetel van de vennootschap, waar elke belanghebbende er kennis zal kunnen van nemen. De resoluties van de algemene vergadering worden op dezelfde manier verstuurd en neergelegd.

§ 3. In afwijking van de artikels 29, 1° en 35, 1° van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen kunnen de Nationale Investeringsmaatschappij en elk van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, wanneer zij optreden krachtens de §§ 2 of 3 van artikel 2, een naamloze vennootschap oprichten met één of meer andere fysische of morele personen die onderworpen zijn aan het privaatrecht of publiek recht. »

§ 2. Artikel 3octies van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3octies. — § 1. Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing op het stemrecht dat verbonden is aan de kapitaal aandelen welke door de Nationale Investeringsmaatschappij en door haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden aangehouden door toepassing van artikel 2, § 2 of § 3.

Elles peuvent, de même, dans les mêmes cas par voie de souscription ou d'acquisition détenir la totalité des actions d'une société anonyme existante qui continuera à subsister, nonobstant l'article 104 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

La Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées qui sont le seul actionnaire des sociétés visées aux deux alinéas précédents gardent le bénéfice de la séparation des patrimoines.

§ 2. Aussi longtemps que la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées en sont le seul actionnaire :

1° les parts de la société seront nominatives;

2° les articles 57 à 59 et 69 des lois coordonnées relatifs au cautionnement des administrateurs et des commissaires ne seront pas d'application;

3° le Conseil d'administration de la Société nationale d'Investissement ou des filiales spécialisées exercera les attributions de l'assemblée générale de la société; les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux quorums de présence et de vote des assemblées s'appliqueront aux délibérations du conseil en ces matières.

4° les convocations, documents et rapports qui en vertu des dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis aux Ministres des Finances et des Affaires Economiques et déposés aux greffes du tribunal de commerce du siège de la société, ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

§ 3. Par dérogation aux articles 29, 1° et 35, 1° des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la Société nationale d'Investissement et chacune de ses filiales spécialisées peuvent, lorsqu'elles agissent en vertu des §§ 2 ou 3 de l'article 2 créer une société anonyme avec une ou plusieurs autres personnes physiques ou morales de droit privé ou public. »

§ 2. L'article 3octies de la loi du 2 avril 1962 introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 est abrogé et remplacé par le texte suivant :

« Article 3octies. — § 1^{er}. L'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable au droit de vote attaché aux actions représentatives du capital détenues par la Société nationale d'Investissement et par les filiales spécialisées, en vertu de l'article 2, § 2 ou § 3.

§ 2. De vennootschappen in wier kapitaal of maatschappelijk fonds de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen krachtens artikel 2, § 2 of § 3 een participatie bezitten van ten minste 100 miljoen, dienen ten minste één commissaris-revisor te hebben van wie de aanstelling en de functie onderworpen zijn aan artikelen 64bis en volgende van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. »

ART. 102

§ 1. Het hoofdstuk II, evenals de titel van hoofdstuk II betreffende « De erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen » van de wet van 2 april 1962 worden opgeheven.

§ 2. Een nieuw artikel 4 dat als volgt luidt wordt ingevoerd :

« Art'el 4. — § 1. De ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden richten, met het oog op het op gang brengen van industriële projecten, één gewestelijke investeringsmaatschappij op per gewest.

Voor de definitie van het begrip gewest wordt verwezen naar artikel 1 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, zoals gewijzigd door de wet van 19 juli 1977.

De gewestelijke investeringsmaatschappijen streven, op het vlak van de gewesten, hetzelfde maatschappelijk doel na als de Nationale Investeringsmaatschappij.

§ 2. De gewestelijke investeringsmaatschappijen zijn vennootschappen van openbaar nut, gesticht onder de vorm van een naamloze vennootschap.

De aandelen van de gewestelijke investeringsmaatschappijen zijn op naam.

De artikels 57 tot 59 en artikel 69 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de borgtocht van de beheerders en van de commissarissen zijn niet van toepassing.

De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de aanwezigheids- en stemmingsquorums van de algemene vergaderingen zijn van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen, met uitzondering van artikel 76 van deze gecoördineerde wetten.

Voor al wat niet uitdrukkelijk door deze wet geregeld is, zijn de bepalingen betreffende de handelsvennootschappen van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen waarvan de daden geacht worden daden van koophandel te zijn.

§ 3. De ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden zullen bepalen welke organen en/of personen deel uitmaken van de algemene vergadering van hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen.

De statuten, de wijzigingen aan de statuten, de wijze van samenstelling van de respectieve raden van beheer die bij

§ 3. Les sociétés dans le capital ou le fonds social desquelles la Société nationale d'Investissement et les filiales spécialisées détiennent en vertu de l'article 2, § 2 ou § 3, une participation de 100 millions au moins sont tenues d'avoir un commissaire-réviseur au moins, dont la désignation et les fonctions sont soumises aux articles 64bis et suivants des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

ART. 102

§ 1^{er}. Le chapitre II, ainsi que son intitulé, concernant « Les sociétés régionales d'investissement agréées » de la loi du 2 avril 1962 sont abrogés.

§ 2. Un nouvel article 4, rédigé comme suit, est introduit :

« Article 4. — § 1^{er}. Les comités ministériels des affaires régionales créent, afin d'assurer la mise en œuvre de projets industriels, une société régionale d'investissement par région.

Pour la définition de la notion de région il est référé à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 19 juillet 1977.

Les sociétés régionales d'investissement poursuivent sur le plan régional le même objet social que la Société nationale d'Investissement.

§ 2. Les sociétés régionales d'investissement sont des sociétés d'intérêt public, constituées sous la forme des sociétés anonymes.

Les parts des sociétés régionales d'investissement sont nominatives.

Les articles 57 à 59, ainsi que l'article 69 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatifs au cautionnement des administrateurs et des commissaires, ne sont pas d'application.

Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux quorum de présence et de vote des assemblées s'appliqueront aux sociétés régionales d'investissement susmentionnées à l'exception de l'article 76 desdites lois coordonnées.

Pour tout ce qui n'est pas explicitement réglé par ou en vertu de la présente loi, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales sont applicables aux sociétés régionales d'investissement dont les actes sont réputés commerciaux.

§ 3. Les comités ministériels des affaires régionales décideront quels organes et/ou personnes feront partie de l'assemblée générale des actionnaires des sociétés régionales d'investissement.

Les statuts, les modifications aux statuts, le mode de composition des conseils d'administration respectifs qui, à l'ex-

uitsluiting van andere personen uit vertegenwoordigers van de publieke sector moeten bestaan, zullen goedgekeurd worden bij koninklijk besluit overlegd in Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden; de onverenigbaarheden zullen goedgekeurd worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De personen belast met het dagelijks beheer en met de directie van hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen zullen bij uitsluiting van enig ander criterium gekozen worden op grond van bekwaamheid.

§ 4. Het kapitaal van de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen valt ten laste van de respectievelijke gewestelijke begrotingen.

§ 5. De hierna volgende bepalingen betreffende de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen zijn eveneens van toepassing op de hogergenoemde Gewestelijke Investeringsmaatschappijen :

— artikel 2, §§ 1 en 2;

— artikel 2, § 3, met dien verstande dat de opdrachten waarvan in deze bepaling sprake is, de gewestelijke investeringsmaatschappijen toevertrouwd worden door bijzondere wetten, door de Minister of de bevoegde Staatssecretarissen, na beslissing van het Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden;

— artikel 2, §§ 4 en 5;

— artikel 2bis;

— artikel 2quinquies;

— artikel 3;

— artikel 3sexies, septies en octies;

— artikel 11;

— artikel 14 van de wet van 30 maart 1976. »

§ 3. In de titel van de wet van 2 april 1962 wordt het woord « erkende » opgeheven.

De titels van hoofdstukken III en IV van de wet van 2 april 1962 worden opgeheven.

In artikel 7, lid 1, van de wet van 2 april 1962, vervangen bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 21 van 23 mei 1967, zoals gewijzigd door artikel 34 van de wet van 30 december 1970 en door artikel 6 van de wet van 30 maart 1976, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 9 van de wet van 2 april 1962, zoals aangevuld door artikel 8 van de wet van 30 maart 1976, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In de Franse versie wordt in artikel 10 van de wet van 2 april 1962 het woord « agréées » opgeheven.

In artikel 12 van de wet van 2 april 1962 dat artikel 34 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 wijzigt, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 14 van de wet van 2 april 1962 zoals gewijzigd door artikel 11 van de wet van 30 maart 1976, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 16 van de wet van 2 april 1962 dat artikel 161 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 wijzigt, wordt het woord « erkende » opgeheven.

clution de toutes autres personnes, doivent être composés de représentants du secteur public, seront approuvés par arrêté royal délibéré en Comité ministériel des Affaires régionales; les incompatibilités seront approuvées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les personnes chargées de la gestion journalière et de la direction des sociétés régionales d'investissement précitées seront sélectionnées, à l'exclusion de tout autre critère, sur base de leur compétence.

§ 4. Le capital des sociétés régionales d'investissement précitées est à charge des budgets régionaux respectifs.

§ 5. Les dispositions suivantes concernant la Société Nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées sont également d'application aux sociétés régionales d'investissement précitées :

— l'article 2, §§ 1^{er} et 2;

— l'article 2, § 3, étant entendu que les missions dont il est question dans cette disposition, seront confiées aux sociétés régionales d'investissement par des lois spéciales ou par le Ministre ou les Secrétaires d'Etat compétents, sur décision du Comité ministériel des Affaires régionales;

— l'article 2, §§ 4 et 5;

— l'article 2bis;

— l'article 2quinquies;

— l'article 3;

— l'article 3sexies, septies et octies;

— l'article 11;

— l'article 14 de la loi du 30 mars 1976. »

§ 3. Dans l'intitulé de la loi du 2 avril 1962 le mot « agréées » est abrogé.

Les intitulés des chapitres III et IV de la loi du 2 avril 1962 sont abrogés.

A l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 avril 1962, remplacé par l'article 2 de l'arrêté royal n° 21 du 23 mai 1967, tel que modifié par l'article 34 de la loi du 30 décembre 1970 et par l'article 6 de la loi du 30 mars 1976, le mot « agréée » est abrogé.

A l'article 9 de la loi du 2 avril 1962, tel que complété par l'article 8 de la loi du 30 mars 1976, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 10 de la loi du 2 avril 1962, version française, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 12 de la loi du 2 avril 1962 qui modifie l'article 34 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 14 de la loi du 2 avril 1962, tel que modifié par l'article 11 de la loi du 30 mars 1976, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 16 de la loi du 2 avril 1962 qui modifie l'article 161 de l'arrêté royal n° 64 du novembre 1939, le mot « agréées » est abrogé.

In artikel 17, § 1, van de wet van 2 april 1962 wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 19 van de wet van 2 april 1962 wordt het woord « erkende » opgeheven.

ART. 103

In artikel 8, derde lid, van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie worden de woorden :

« — de mogelijkheden te bestuderen om bepaalde geselecteerde projecten op gang te brengen, ten einde ze voor te stellen aan de privé-sector of ze, eventueel in samenwerking met deze sector, te laten verwezenlijken door nieuwe maatschappijen, op te richten door de Nationale Investeringsmaatschappij of een gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij. »

opgeheven en vervangen door :

« — de mogelijkheden te bestuderen om bepaalde geselecteerde projecten op gang te brengen, ten einde ze ter verwezenlijking voor te stellen hetzij aan de publieke sector hetzij aan de private sector, of aan beiden. »

ART. 104

Artikel 8 van de voornoemde wet van 2 april 1962, gewijzigd door de wet van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 21 van 23 mei 1967, de wet van 30 december 1970 en de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven.

ART. 105

Artikel 11 van de wet van 2 april 1962, gewijzigd door de wet van 14 april 1965 alsmede door de wet van 30 december 1970 en opgeheven door artikel 9 van de wet van 30 maart 1976 wordt opnieuw ingelast in volgende bewoordingen :

« Artikel 11. — § 1. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen kunnen van een Staatswaarborg genieten met betrekking tot de risico's die inherent zijn aan het tot stand brengen of het lanceren van een nieuwe industriële, commerciële of financiële activiteit, wanneer deze risico's voortvloeien uit het tot stand brengen van een nieuwe onderneming of de omschakeling, herstructurering, diversificatie of uitbreiding van een bestaande onderneming.

§ 2. Om te kunnen genieten van de in voorgaande paragraaf bedoelde Staatswaarborg dienen de verrichtingen gedaan te worden krachtens paragraaf 2 of 3 van artikel 2 en moeten zij daarenboven belangrijke risico's insluiten op technologisch, commercieel of financieel gebied.

§ 3. De Ministers van Financiën en van Economische Zaken beslissen per geval over de omvang en de voorwaarden van de Staatswaarborg waarvan sprake in de eerste

A l'article 17, § 1^{er}, de la loi du 2 avril 1962 le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 19 de la loi du 2 avril 1962, le mot « agréées » est abrogé.

ART. 103

A l'article 8, troisième alinéa de la loi cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, les mots :

« — d'étudier les possibilités de mettre en œuvre certains projets sélectionnés à proposer au secteur privé ou à réaliser, s'il y a lieu en association avec celui-ci; par de nouvelles sociétés à constituer par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société de Développement régional. »

sont abrogés et remplacés par :

« — d'étudier les possibilités de mettre en œuvre certains projets sélectionnés à proposer, en vue de leur réalisation soit au secteur public, soit au secteur privé ou à tous les deux. »

ART. 104

L'article 8 de la loi du 2 avril 1962 précité, modifié par la loi du 14 avril 1965, l'arrêté royal n° 21 du 23 mai 1967, la loi du 30 décembre 1970 et la loi du 30 mars 1976, est abrogé.

ART. 105

L'article 11 de la loi du 2 avril 1962, modifié par la loi du 14 avril 1965 ainsi que par la loi du 30 décembre 1970 et abrogé par l'article 9 de la loi du 30 mars 1976 est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 11. — § 1. La Société nationale d'Investissement ainsi que ses filiales spécialisées pourront bénéficier d'une garantie de l'Etat portant sur les risques inhérents à la création ou au lancement d'une activité nouvelle industrielle, commerciale ou financière, lorsque ces risques découlent de la création d'une nouvelle entreprise ou de la reconversion, la restructuration, la diversification ou l'expansion d'une entreprise existante.

§ 2. Les opérations pouvant bénéficier de la garantie de l'Etat dont question au précédent paragraphe doivent être faites en vertu du paragraphe 2 ou 3 de l'article 2 et doivent en outre comporter des risques importants aux plans technologique, commercial ou financier.

§ 3. Les Ministres des Finances et des Affaires économiques décideront cas par cas de l'étendue et des modalités de la garantie de l'Etat dont question au premier paragraphe

paragraaf van dit artikel. Deze waarborg die in elk geval beperkt blijft tot de hoofdsom zal evenwel 80 pct. van het bedrag van het te dekken risico niet mogen overtreffen. De uitgaven die uit voormelde waarborg voortvloeien zullen aangerekend worden naargelang van het geval, hetzij op de nationale begrotingen, hetzij op de regionale begrotingen. Een overeenkomst zal voor elk geval worden opgesteld tussen de twee hogergenoemde Ministers en de betrokken vennootschappen. »

ART. 106

Artikel 15, opnieuw ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 12 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door volgende bepalingen :

« *Artikel 15.* — § 1. De Dienst voor Nijverheidsbevordering opgericht door artikel 8 van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie, vervult zijn opdrachten zoals deze bepaald worden in het derde lid van diezelfde bepaling.

Bovendien zal de Regering waken over een actieve deelname van de Dienst voor Nijverheidsbevordering aan de uitwerking van de industriële politiek van de Staat en draagt zij de Dienst studies op van technologische aard.

§ 2. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen doen bij voorrang een beroep op de Dienst voor Nijverheidsbevordering, voor alle studies van industriële en technische aard die deze vennootschappen beslissen te laten uitvoeren in verband met hun tussenkomsten op het financieel en het beheersvlak krachtens de §§ 1, 2 of 3 van artikel 2.

In het uitvoeren van zijn opdrachten kan de Dienst voor Nijverheidsbevordering een beroep doen op derden van de privé- of de openbare sector, gekozen omwille van hun bijzondere bekwaamheden.

§ 3. Samen met een vertegenwoordiging van de Nationale Investeringsmaatschappij in de schoot van de beheersorganen van alle studiebureaus van om het even welke aard waar de Nationale Investeringsmaatschappij toegang heeft door haar financiële deelneming, kan telkens in een vertegenwoordiging van de Dienst voor Nijverheidsbevordering voorzien worden.

De Nationale Investeringsmaatschappij stelt de Dienst voor Nijverheidsbevordering en de betrokken beheersorganen tijdig in kennis van deze dubbele vertegenwoordiging.

De Nationale Investeringsmaatschappij kan tevens een enkelvoudige vertegenwoordiging verkiezen die, in dat geval, noodzakelijkerwijze door de Dienst voor Nijverheidsbevordering moet voorgesteld worden in zijn hoedanigheid van technisch agent. »

ART. 107

Artikel 13 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief wordt opgeheven.

du présent article. Toutefois, cette garantie, qui est en tout cas limitée au principal, ne pourra excéder 80 p.c. du montant du risque à couvrir et les dépenses qui en découlent seront imputées selon le cas, soit au budget national, soit aux budgets régionaux. Une convention sera établie dans chaque cas entre les deux Ministres précités et les sociétés en question. »

ART. 106

L'article 15 rétabli dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 12 de la loi du 30 mars 1976 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 15.* — § 1^{er}. L'Office de Promotion industrielle créé par l'article 8 de la loi cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, poursuit ses missions telles qu'elles sont définies au troisième alinéa de la même disposition.

Le Gouvernement veillera en outre à une participation active de l'Office de Promotion industrielle dans l'élaboration de la politique industrielle de l'Etat et chargera l'Office d'études à caractère technologique.

§ 2. La Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées feront appel par priorité à l'Office de Promotion industrielle pour toutes les études à caractère industriel et technique que ces sociétés décident de faire effectuer dans le contexte de leurs interventions sur le plan financier et de gestion en vertu des §§ 1^{er}, 2 ou 3 de l'article 2.

L'Office de Promotion industrielle pourra recourir dans l'exécution de ses missions à des tiers du secteur privé ou public, choisis en raison de leur compétence particulière.

§ 3. Conjointement à la représentation de la Société nationale d'Investissement au sein des organes de gestion de tous les bureaux d'études et de quelque nature qu'ils soient, où la Société nationale d'Investissement a accès de par sa participation financière, une représentation de l'Office de Promotion industrielle pourra être prévue dans chaque cas.

La Société nationale d'Investissement informera en temps utile l'Office de Promotion industrielle et les organes de gestion concernés de cette double représentation.

La Société nationale d'Investissement peut également opter pour une représentation simple qui devra, dans ce cas, nécessairement être proposée par l'Office de Promotion industrielle en sa qualité d'agent technique. »

ART. 107

L'article 13 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique, est abrogé.

ART. 108

De artikelen 14 en 15 van de voornoemde wet van 30 maart 1976 worden opgeheven en vervangen door een artikel 14 dat luidt als volgt :

« *Artikel 14.* — Indien de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen tussenkomen krachtens §§ 2 of 3 van artikel 2 van de wet van 2 april 1962 worden hun vertegenwoordigers in de schoot van de ondernemingen, die het voorwerp uitmaken van een tussenkomst erkend door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken.

Wanneer deze vertegenwoordiging geschiedt door personeel gebonden door een arbeidsovereenkomst bij de hogergenoemde vennootschappen die belast zijn met het beheer van de hogergenoemde financiële tussenkomsten, dan zal dit geselecteerd worden op grond van bekwaamheid, met uitsluiting van enig ander criterium; hetzelfde geldt voor het personeel van de Dienst voor Nijverheidsbevordering dat deze gemachtigd is aan te werven onder een arbeidsovereenkomst.

De vertegenwoordigers van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen mogen geen lid zijn van de Wetgevende Kamers noch de hoedanigheid bezitten van Minister of Staatssecretaris, Bestendig Afgevaardigde, lid van een College van een agglomeratie van gemeenten, burgemeester, schepen of voorzitter van een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners. Dit verbod blijft gelden gedurende een jaar nadat de betrokkenen hun functie of mandaat beëindigd hebben. »

ART. 109

Artikel 3bis van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief, wordt opgeheven en vervangen door volgende bepaling :

« *Artikel 3bis.* — § 1. De Raad van Beheer van de maatschappij, waarvan de machten en bevoegdheden in § 2 geregeld worden, telt 23 leden en is als volgt samengesteld.

De Voorzitter en twee ondervoorzitters worden benoemd en ontslagen bij koninklijk besluit medeondertekend door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken. De algemene vergadering kiest de overige twintig leden als volgt :

1° zes leden uit een dubbellijst van kandidaten, gezamenlijk voorgedragen door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken na overleg in Ministerraad, evenals door de financiële instellingen van openbaar nut die deze Ministers aanwijzen, in verhouding tot het kapitaal waarop de Staat en die instellingen respectievelijk hebben ingetekend;

2° zes leden uit zes dubbellijsten van kandidaten, respectievelijk voorgedragen door de Ministeriële Comités voor Gewestelijke Aangelegenheden van elk gewest, zodat twee

ART. 108

Les articles 14 et 15 de la loi du 30 mars 1976 précitée sont abrogés et remplacés par un article 14, rédigé comme suit :

« *Article 14.* — Lorsque la Société nationale d'investissement et ses filiales spécialisées font des interventions en vertu des §§ 2 ou 3 de l'article 2 de la loi du 2 avril 1962, leurs représentants au sein des entreprises qui ont fait l'objet des interventions, seront agréés par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques.

Lorsque cette représentation sera assurée par des agents sous contrat d'emploi avec les sociétés précitées chargées de la gestion des interventions financières susmentionnées, ces agents seront sélectionnés sur base de leur compétence à l'exclusion de tout autre critère; il en sera de même du personnel que l'Office de Promotion industrielle est autorisé à recruter sous contrat d'emploi.

Les représentants de la Société nationale d'investissement et de ses filiales spécialisées ne peuvent être membre des Chambres législatives ni avoir la qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat, de député permanent, de membre du collège d'une agglomération de communes, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un Centre public d'Aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants. Cette interdiction subsiste pendant l'année qui suit l'expiration des fonctions ou mandats des intéressés. »

ART. 109

L'article 3bis de la loi du 2 avril 1962 introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 3bis.* — § 1. Le Conseil d'administration de la société dont les pouvoirs et compétences sont réglés au § 2, compte 23 membres et est composé de la façon suivante :

Le Président et les deux vice-présidents sont nommés et révoqués par arrêté royal contresigné par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques. L'assemblée générale élit les vingt autres membres dont :

1° six membres sur une liste double de candidats, présentés conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques après délibération du Conseil des Ministres et présentés par les institutions financières d'intérêt public que ces Ministres désignent, dans la proportion du capital souscrit respectivement par l'Etat et par ces institutions;

2° six membres sur six listes doubles de candidats, présentés respectivement par les Comités ministériels des Affaires régionales de chaque région, de sorte que deux représentants de

vertegenwoordigers van elk gewest, waaronder ten minste een beheerder van de gewestelijke investeringsmaatschappij van dat gewest, verkozen worden;

3° vier leden uit een dubbellijst van kandidaten, wegens hun bevoegdheden in bedrijfsadministratie gezamenlijk voorgedragen door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken;

4° vier leden uit een dubbellijst van kandidaten, wegens hun bevoegdheid inzake arbeidsproblemen gezamenlijk voorgedragen door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken.

De voorzitter uitgezonderd, telt de raad van beheer evenveel Frans- of Duitstalige leden enerzijds en Nederlandstalige leden anderzijds. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter van de raad van beheer. Is de voorzitter verhinderd of afwezig, dan beslist de stem van de ondervoorzitter die hem vervangt.

Bij gebreke van andersluidende bepaling in de statuten kan de raad slechts geldig beraadslagen indien de helft plus één van de leden aanwezig zijn.

§ 2. De raad van beheer is ermee belast enerzijds de algemene politiek van de vennootschap te bepalen en anderzijds een daadwerkelijk toezicht uit te oefenen op het beleid gevolgd door het directiecomité waarvan sprake in § 3 van dit artikel. Te dien einde wordt hem op regelmatige tijdstippen verslag uitgebracht door het directiecomité. De raad van beheer kan te allen tijde aan het directiecomité een speciaal verslag vragen over alle of bepaalde zaken van de vennootschap.

De raad van beheer of twee leden die gezamenlijk optreden zijn gerechtigd bij het directiecomité alle nuttige inlichtingen en documenten te bekomen en over te gaan tot alle noodzakelijke verificaties.

Ieder lid van de raad van beheer kan kennis nemen van alle verslagen, documenten en inlichtingen die door het directiecomité werden medegedeeld aan de raad van beheer.

De effectieve leiding van de maatschappij ligt uitsluitend in de bevoegdheid van het directiecomité. Het oefent deze leiding uit in het raam van de algemene politiek bepaald door de raad van beheer.

Te dien einde draagt de raad van beheer de bevoegdheden die hem krachtens artikel 54, lid 1, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen worden toegekend, geheel over aan het directiecomité.

Deze overdracht heeft geen betrekking op het vastleggen van de algemene politiek, noch op de handelingen die door de overige bepalingen van dezelfde gecoördineerde wetten aan de raad van beheer zijn voorbehouden.

chaque région, dont au moins un administrateur de la société régionale d'investissement de cette région, soient élus;

3° quatre membres sur une liste double de candidats présentés, en raison de leur compétence dans les problèmes de gestion des entreprises, conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques;

4° quatre membres sur une liste double de candidats présentés en raison de leur compétence dans les problèmes du travail, conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques.

Le président excepté, le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française ou d'expression française ou d'expression allemande, d'une part et de membres d'expression néerlandaise d'autre part. En cas de partage de voix, le président du conseil d'administration ou, en cas d'empêchement ou d'absence du président, le vice-président qui le remplace a voix prépondérante.

Sauf disposition contraire dans les statuts, le conseil ne peut valablement délibérer que si la moitié plus un des membres sont présents.

§ 2. Le conseil d'administration est chargé d'une part de déterminer la politique générale de la société, et d'autre part, d'exercer un contrôle effectif sur la politique suivie par le comité de direction dont il est question au § 3 du présent article. A cette fin, le comité de direction lui fait rapport à des intervalles réguliers. A tout moment, le conseil d'administration peut demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines de ces affaires.

Le conseil d'administration ou deux de ses membres qui agissent conjointement, ont le droit d'obtenir auprès du comité de direction tous les renseignements et documents utiles et de procéder à toutes les vérifications nécessaires.

Chaque membre du conseil d'administration peut prendre connaissance de tous les rapports, documents et renseignements donnés par le comité de direction au conseil d'administration.

La direction effective de la société relève de la compétence exclusive du comité de direction. Celui-ci assume cette direction dans le cadre de la politique générale déterminée par le conseil d'administration.

A cette fin, le conseil d'administration délègue audit comité de direction dans leur totalité les pouvoirs que lui confère l'article 54, alinéa 1 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Ce transfert n'a pas trait à la détermination de la politique générale ni aux actes que les autres dispositions des mêmes lois coordonnées réservent au conseil d'administration.

§ 3. De effectieve leiding van de maatschappij wordt waargenomen door een directiecomité dat elf leden telt.

De Voorzitter wordt benoemd en ontslagen bij koninklijk besluit medeondertekend door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken, na overleg in de Ministerraad.

De Raad van Beheer kiest de overige 10 leden als volgt :

4 leden aangeduid in zijn midden, van wie er drie voldoen aan wat bepaald is in het tweede lid van § 5;

3 leden uit een dubbellijst van kandidaten voorgedragen door de Minister van Financiën;

3 leden uit een dubbellijst van kandidaten voorgedragen door de Minister van Economische Zaken.

Deze kandidaten worden door de betrokken Ministers voorgedragen omwille van hun ervaring verworven in de leiding van industriële ondernemingen of groepen van ondernemingen, in het industrieel wetenschappelijk onderzoek of in de financiering van industriële ondernemingen of groepen van ondernemingen.

Van de 6 leden die de Raad van Beheer kiest op deze dubbellijsten oefenen er 4 werkelijke en vaste functies uit in de vennootschap.

De Voorzitter uitgezonderd, telt het directiecomité evenveel Frans- of Duitstalige leden enerzijds en Nederlandstalige leden anderzijds.

Artikel 3ter is van toepassing op de leden van het Directiecomité.

De Voorzitter, evenals de andere leden van het Directiecomité mogen géén beheerder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde zijn van om het even welke Belgische of buitenlandse privéonderneming of groep van ondernemingen.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in individuele gevallen, op gezamenlijk voorstel van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, afwijkingen van hogervermeld verbod toestaan, onder de voorwaarden die hij bepaald.

Dit verbod is niet van toepassing op de gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Nationale Investeringsmaatschappij, op ondernemingen of groepen van ondernemingen waarin de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen krachtens § 1, 2 of 3 van artikel 2 een participatie hebben verworven, voor zover de betrokken personen in die ondernemingen optreden als vertegenwoordigers van de Nationale Investeringsmaatschappij of van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen bij toepassing van artikel 2, § 4.

De leden van het Directiecomité worden benoemd voor een periode van 6 jaar. Zij zijn herkiesbaar. Zij kunnen te allen tijde afgezet worden door de Raad van Beheer.

§ 3. La direction effective de la société est assumée par un comité de direction qui compte onze membres.

Le Président est nommé et révoqué par arrêté royal contre-signé par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques, après délibération en Conseil des Ministres.

Le Conseil d'Administration élit les dix autres membres, dont :

4 membres désignés en son sein, dont trois sont désignés en conformité du deuxième alinéa du § 5;

3 membres sur une liste double de candidats présentés par le Ministre des Finances;

3 membres sur une liste double de candidats présentés par le Ministre des Affaires économiques.

Ces candidats sont présentés par les Ministres concernés en raison de leur expérience acquise à la direction d'entreprises industrielles ou de groupes d'entreprises, dans la recherche scientifique industrielle ou dans le financement d'entreprises industrielles ou de groupes d'entreprises.

Des 6 membres que le Conseil d'Administration élit sur ces listes doubles, 4 exercent des fonctions réelles et permanentes dans la société.

Le Président excepté, le Comité de Direction comprend un nombre égal de membres d'expression française ou d'expression allemande, d'une part et de membres d'expression néerlandaise, d'autre part.

L'article 3ter est applicable aux membres du Comité de Direction.

Le Président et les autres administrateurs de la Société Nationale d'Investissement ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondés de pouvoirs ou autres préposés de n'importe quelle entreprise privée belge ou étrangère ou groupe d'entreprises privées.

Le Roi peut par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, dans des cas individuels, sur proposition conjointe des Ministres des Finances et des Affaires Economiques, accorder des dérogations à l'interdiction susvisée, sous les conditions qu'il détermine.

Cette interdiction ne s'applique pas aux filiales spécialisées de la Société Nationale d'Investissement, aux entreprises ou groupes d'entreprises dans lesquels la Société Nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées ont pris une participation en vertu des §§ 1, 2 ou 3 de l'article 2, pour autant que les personnes concernées agissent dans ces entreprises en tant que représentants de la Société nationale d'Investissement ou de ses filiales spécialisées par application de l'article 2, § 4.

Les membres du Comité de Direction sont élus pour une période de 6 ans. Ils sont rééligibles. Ils peuvent à tout moment être révoqués par le Conseil d'Administration.

In geval van vóórtijdig openvallen van een post in het directiecomité wordt tijdens de eerste daaropvolgende vergadering van de Raad van Beheer voorzien in de vacature met inachtneming van de regels bepaald in dit artikel. Het op die wijze benoemde lid beeindigt het mandaat van zijn voorganger.

De leden van het directiecomité vormen een college dat beraadslaagt op de wijze door de statuten voorzien en, bij gebreke van bepalingen desaangaande, volgens de gewone regels van de beraadslagende vergaderingen. Het directiecomité mag de verschillende beheerstaken onder zijn leden verdelen; deze taakverdeling doet geen afbreuk aan hun collegiale aansprakelijkheid die geregeld wordt zoals voor de beheerders.

§ 4. De leden van het directiecomité kiezen in hun midden een adequaat aantal leden die respectievelijk belast worden met de relaties ten opzichte van de gespecialiseerde filiales waarvan de Nationale Investeringsmaatschappij de enige aandeelhouder is. Deze leden van het directiecomité zullen opgeroepen worden voor alle zittingen van de Raden van Beheer, van de directiecomités of andere beheerscomités die de dochtervennootschappen inrichten.

Zij zullen er een beraadslagende stem hebben.

Tenminste éénmaal per maand organiseren zij voor elke filiale een technische vergadering op het niveau van de directies en van het dagelijks bestuur, waarop zij aanwezig zijn en waaromtrent zij verslag uitbrengen bij het directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij.

Tenminste viermaal per jaar zullen de raden van beheer, de directiecomités en de eventuele beheerscomités die zowel in de Nationale Investeringsmaatschappij als in de gespecialiseerde dochtervennootschappen voorkomen gezamenlijk vergaderen. Deze vergaderingen zullen apart belegd worden voor elk van de gespecialiseerde filiales. Alle betrokken beheerders en leidinggevende personen van elk van de gespecialiseerde filiales zullen hiervoor opgeroepen worden.

§ 5. Een lid van de raad van beheer en van het directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij heeft van rechtswege zitting, met beraadslagende stem, in de raad van beheer en in het directieorgaan van elk van de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

Een beheerder van elk van de drie gewestelijke investeringsmaatschappijen, die tevens beheerder is van de Nationale Investeringsmaatschappij ingevolge § 1, 2°, heeft van rechtswege zitting met beraadslagende stem in het directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij.

Een lid van het Directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij alsook een lid van het Directieorgaan van elke Gewestelijke Investeringsmaatschappij heeft van rechtswege zitting, met raadgevende stem, in het Permanent Comité van de Dienst voor Nijverheidsbevordering.

§ 6. Overgangsbepaling.

De Raad van Beheer van de Nationale Investeringsmaatschappij roept een buitengewone algemene vergadering bijeen

En cas de vacance d'une place dans le comité de direction, il y est pourvu lors de la prochaine réunion du conseil d'administration en respectant les règles énoncées au présent article. Le membre élu de la sorte parachève le mandat de son prédécesseur.

Les membres du comité de direction forment un collège qui délibère suivant le mode établi par les statuts et, à défaut de dispositions à cet égard, suivant les règles ordinaires des assemblées délibérantes. Le comité de direction peut distribuer les tâches de gestion entre ses membres; cette distribution n'affecte en rien la responsabilité collégiale qui est réglée comme celle des administrateurs.

Les membres du comité de direction élisent dans leur sein un nombre adéquat de membres chargés respectivement des relations avec chacune des filiales spécialisées dont la Société nationale d'Investissement est le seul actionnaire. Ces membres du comité de direction seront convoqués à toutes les séances des conseils d'administration, des comités de direction, ou d'autres conseils de gestion organisés par les filiales.

Ils y auront voix délibérative.

Au moins une fois par mois, ils organisent pour chaque filiale une réunion technique au niveau de la direction et de la gestion journalière à laquelle ils assisteront et à propos de laquelle ils feront rapport au sein du comité de direction de la Société nationale d'Investissement.

Au moins quatre fois par an, les conseils d'administration, les comités de direction et les éventuels conseils de gestion analogues dans la Société nationale d'Investissement et chacune de ses filiales spécialisées se réuniront conjointement. Ces réunions seront organisées séparément pour chacune des filiales spécialisées. Tous les administrateurs ou gestionnaires concernés de chacune des filiales y seront convoqués.

§ 5. Un membre du conseil d'administration et du comité de direction de la Société nationale d'Investissement siège d'office, avec voix délibérative, au conseil d'administration et à l'organe de direction de chacune des sociétés régionales d'investissement.

Un membre du conseil d'administration de chacune des trois sociétés régionales d'investissement, qui est aussi administrateur de la Société nationale d'Investissement en vertu du § 1, 2°, siège d'office avec voix délibérative au comité de direction de la Société nationale d'Investissement.

Un membre du Comité de direction de la Société nationale d'Investissement ainsi qu'un membre de l'organe de direction de chaque Société régionale d'Investissement siège d'office et avec voix consultative au sein du Comité permanent de l'Office de Promotion industrielle.

§ 6. Disposition transitoire.

Le Conseil d'administration de la Société nationale d'Investissement convoque une assemblée générale extraordi-

die zal plaats hebben de negentigste dag na het in werking treden van de wet die deze bepaling invoert. Is deze dag een zon- of feestdag dan vindt zij plaats op de eerstvolgende werkdag. Deze buitengewone algemene vergadering aanvaardt het ontslag van de beheerders en benoemt de leden van de Raad van Beheer overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel.

De voorzitter van de Raad van Beheer roept de raad bijeen teneinde het Directiecomité te benoemen overeenkomstig paragraaf 3 van dit artikel. Deze vergadering vindt plaats de veertiende dag na het houden van de buitengewone algemene vergadering bedoeld in het vorige lid. Als deze dag een zon- of feestdag is, dan vindt zij plaats op de eerstvolgende werkdag. »

Artikel 3^{quater} van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief wordt opgeheven.

ART. 110

Zonder afbreuk te doen aan artikel 17 van de wet van 30 maart 1976, en overeenkomstig de modaliteiten bepaald in het tweede lid ervan, waarborgt de Staat de goede afloop van een verhoging van het kapitaal van de Nationale Investeringsmaatschappij met een bedrag van 2 miljard frank, in schijven van 1 miljard.

ART. 111

Een artikel 17^{bis}, dat als volgt luidt, wordt ingelast in hoofdstuk III van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief.

« Artikel 17^{bis}. — Aan artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 oktober 1937, het koninklijk besluit nr. 67 van 30 november 1939 en de besluitwet van 23 december 1946, wordt toegevoegd :

« Dit lid is ook van toepassing op de Nationale Investeringsmaatschappij en op de gewestelijke investeringsmaatschappijen, met betrekking tot de liquide middelen die zij van hun filiales ontvangen en onder dezelfde voorwaarden als voor de in dit lid genoemde financiële ondernemingen. »

ART. 112

De artikels 20 en 23 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief worden opgeheven.

ART. 113

De Statuten van de Nationale Investeringsmaatschappij zullen met deze wet in overeenstemming gebracht worden binnen drie maanden nadat ze in werking is getreden.

naire qui aura lieu le nonantième jour après l'entrée en vigueur de la loi qui introduit les présentes dispositions. Si ce jour est un dimanche ou un jour férié, elle aura lieu le premier jour ouvrable qui suit. L'assemblée générale extraordinaire accepte la démission des administrateurs et nomme les membres du conseil d'administration conformément au paragraphe premier du présent article.

Le Président du Conseil d'administration convoque le Conseil afin d'élire le comité de direction conformément au paragraphe 3 du présent article. Cette réunion aura lieu le quatorzième jour après l'assemblée générale extraordinaire visée au précédent alinéa. Si ce jour est un dimanche ou un jour férié, elle aura lieu le premier jour ouvrable qui suit. »

L'article 3^{quater} de la loi du 2 avril 1962, introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique est abrogé.

ART. 110

Sans préjudice à l'article 17 de la loi du 30 mars 1976, et en conformité des modalités visées à son alinéa 2, l'Etat garantit la bonne fin d'une augmentation du capital de la Société nationale d'Investissement de 2 milliards de francs, en tranches de 1 milliard.

ART. 111

« Un article 17^{bis}, rédigé comme suit, est introduit dans le chapitre III de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique.

« Article 17^{bis}. — A l'article 1, 2°, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par l'arrêté royal du 22 octobre 1937, l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et l'arrêté-loi du 23 décembre 1946, il est ajouté :

« Cet alinéa est également applicable à la Société nationale d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement, en ce qui concerne les disponibilités qu'elles reçoivent de leurs filiales et sous les mêmes conditions que celles qui sont imposées aux entreprises financières citées à cet alinéa. »

ART. 112

Les articles 20 et 23 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique sont abrogés.

ART. 113

Les statuts de la Société nationale d'Investissement seront mis en concordance avec la présente loi dans les trois mois de son entrée en vigueur.

ART. 114

De Koning treft de nodige maatregelen voor de coördinatie van de wet van 2 april 1962, de wet van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 21 van 23 mei 1967, de wet van 30 december 1970, de wet van 30 maart 1976 en deze wet.

TITEL V

Gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep

HOOFDSTUK I

Definities en voorwerp

ART. 115

Het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen is toepasselijk op de toegang tot het arbeidsproces, op de gelegenheid tot promotiekansen, op de toegang tot een zelfstandig beroep, alsmede op de arbeidsvoorwaarden.

Deze wet is niet van toepassing op de wettelijke en aanvullende bovenwettelijke regelingen voor sociale zekerheid op het stuk van de werkloosheidsverzekering, de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de ziekenkostenverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen en de beroepsziekten.

Deze wet is van toepassing op de sector van de jaarlijkse vakantie vanaf de door de Koning op advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie vastgestelde datum. Die datum mag niet na 31 december 1979 vallen.

ART. 116

Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder :

1° werknemers : de personen die krachtens een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten en personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon, met inbegrip van de leerjongens en leermeisjes;

2° werkgevers : de personen die de in 1° bedoelde werknemers tewerkstellen;

3° bepalingen : de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, de individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten, de arbeidsreglementen, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen toepasselijk op het personeel van de openbare diensten en de regelingen toepasselijk op het personeel van het rijks- en gesubsidieerd onderwijs;

ART. 114

Le Roi prendra les mesures nécessaires pour la coordination de la loi du 2 avril 1962, la loi du 14 avril 1965, l'Arrêté Royal n° 21 du 23 mai 1967, la loi du 30 décembre 1970, la loi du 30 mars 1976 et la présente loi.

TITRE V

Egalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle ainsi que l'accès à une profession indépendante

CHAPITRE I

Définitions et objet

ART. 115

Le principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes s'applique à l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle, à l'accès à une profession indépendante ainsi qu'aux conditions de travail.

La présente loi n'est pas applicable aux régimes légaux et complémentaires non légaux de sécurité sociale dans les domaines de l'assurance maladie-invalidité et soins de santé, assurance-chômage, pension de retraite et de survie, allocations familiales, accidents du travail et maladie professionnelle.

La présente loi est applicable au secteur des vacances annuelles à partir de la date fixée par le Roi sur avis du comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles. Cette date ne doit pas être postérieure au 31 décembre 1979.

ART. 116

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° travailleurs : les personnes qui fournissent des prestations de travail en vertu d'un contrat de travail et les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, y compris les apprentis;

2° employeurs : les personnes qui occupent les travailleurs visés au 1°;

3° dispositions : les dispositions légales, réglementaires et administratives, les conventions individuelles et collectives, les règlements de travail, les règles des régimes statutaires de droit administratif applicables au personnel des services publics et les règles des régimes applicables au personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné;

4° daden : de handelwijzen ten aanzien van een persoon of van een groep personen, de gebruiken of de feitelijke, individuele of collectieve situaties;

5° zelfstandig beroep : de beroepsactiviteit uitgeoefend door elke persoon die niet aangeworven is in de band van een arbeidsovereenkomst of een statuut en buiten elke vorm van ondergeschiktheid.

ART. 117

Het beginsel van gelijke behandeling in de zin van deze wet houdt in dat iedere vorm van discriminatie is uitgesloten op grond van het geslacht, hetzij direct, hetzij indirect, door verwijzing naar met name de echtelijke staat of de gezins-situatie.

ART. 118

Deze wet vormt geen belemmering voor maatregelen die het bevorderen van gelijke kansen voor mannen en vrouwen tot doel hebben, in het bijzonder door feitelijke ongelijkheden op te heffen welke de kansen van de vrouwen in de in artikel 115, eerste lid, bedoelde gebieden nadelig beïnvloeden.

De Koning bepaalt de gevallen volgens dewelke deze maatregelen moeten worden getroffen.

ART. 119

Deze wet doet geen afbreuk aan de bepalingen betreffende de bescherming van het moederschap.

HOOFDSTUK II

Tenuitvoerlegging

AFDELING 1

Toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en tot een zelfstandig beroep

ART. 120

Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers alsook op al wie werkaanbiedingen of advertenties inzake werkgelegenheid, promotiekansen en zelfstandig beroepen verspreidt.

ART. 121

De gelijke behandeling moet gewaarborgd zijn in de bepalingen en praktijken met betrekking tot de toegangsvoorwaarden, de selectiecriteria inbegrepen, tot de betrekkingen of functies, ongeacht de activiteit en tot alle niveaus van de beroepshiërarchie.

4° faits : les manières d'agir à l'égard d'une personne ou d'un ensemble de personnes, les usages et les situations de fait individuelles ou collectives;

5° profession indépendante : l'activité professionnelle exercée par toute personne non engagée dans les liens d'un contrat de travail ou d'un statut et en dehors de tout lien de subordination.

ART. 117

Le principe de l'égalité de traitement au sens de la présente loi implique l'absence de toute discrimination fondée sur le sexe, soit directement soit indirectement, par référence notamment à l'état matrimonial ou familial.

ART. 118

La présente loi ne fait pas obstacle aux mesures visant à promouvoir l'égalité de chances entre hommes et femmes, en particulier en remédiant aux inégalités de fait qui affectent les chances des femmes dans les domaines visés à l'article 115, alinéa 1^{er}.

Le Roi détermine les cas dans lesquels ces mesures doivent être prises.

ART. 119

La présente loi ne fait pas obstacle aux dispositions relatives à la protection de la maternité.

CHAPITRE II

Mise en œuvre

SECTION 1

Accès à l'emploi, à la promotion professionnelle et à une profession indépendante

ART. 120

La présente section est applicable aux employeurs, ainsi qu'à tous ceux qui diffusent des offres d'emploi ou des annonces relatives à l'emploi, à la promotion professionnelle et à une profession indépendante.

ART. 121

L'égalité de traitement doit être assurée dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions d'accès, y compris les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail et aux professions indépendantes, quelle que soit l'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle.

Het is onder meer verboden :

1° te verwijzen naar het geslacht van de werknemer in de werkaanbiedingen of in de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, of in die aanbiedingen of advertenties elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing, het geslacht van de werknemer vermelden of laten veronderstellen;

2° te verwijzen naar het geslacht van de werknemer in de toegangsvoorwaarden en selectiecriteria voor de betrekkingen of functies in welke sector of bedrijfstak ook, of in die voorwaarden of criteria elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer, leiden tot een discriminatie;

3° de toegang tot het arbeidsproces of de gelegenheid tot de promotiekansen te ontzeggen of te belemmeren om expliciete of impliciete redenen die rechtstreeks of indirect op het geslacht van de werknemer steunen.

De in het tweede lid voorziene verboden zijn eveneens toepasselijk op de zelfstandige beroepen.

ART. 122

De Koning kan, na raadpleging van de Commissie Vrouwenarbeid en, voor de privé-sector van de Nationale Arbeidsraad en, voor de openbare sector van de Algemene syndicale raad van advies, of van het gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten, op te richten krachtens artikel 3, § 1, 3° van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, de gevallen bepalen waarin melding van het geslacht zal kunnen gemaakt worden in de toegangsvoorwaarden van een betrekking of van een beroepsactiviteit waarvoor het geslacht een doorslaggevende voorwaarde vormt wegens de aard of de uitoefeningsvoorwaarden ervan.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

ART. 123

Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van deze wet worden beschouwd, de bepalingen van artikel 8, eerste lid van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de bepalingen die genomen worden in toepassing van artikel 10 van dezelfde wet en die de toegang tot het arbeidsproces en de gelegenheid tot de promotiekansen verhinderen.

Na overgegaan te zijn tot de in artikel 122 bedoelde raadplegingen, kan de Koning de bepalingen die in het eerste lid voorzien zijn, wijzigen of opheffen.

AFDELING 2

Arbeidsvoorwaarden en voorwaarden voor ontslag

ART. 124

Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers en de werknemers.

Il est notamment interdit :

1° de faire référence au sexe du travailleur dans les offres d'emploi, ou les annonces relatives à l'emploi et à la promotion professionnelle, ou d'utiliser dans ces offres ou annonces des éléments qui, même sans référence explicite, indiquent ou sous-entendent le sexe du travailleur;

2° de faire référence au sexe du travailleur dans les conditions d'accès et les critères de sélection aux emplois ou postes de travail, quels que soient le secteur ou la branche d'activité, ou d'utiliser dans ces conditions ou critères des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, aboutissent à une discrimination;

3° de refuser ou d'entraver l'accès à l'emploi ou à la promotion professionnelle pour des motifs explicites ou implicites fondés directement ou indirectement sur le sexe du travailleur.

Les interdictions prévues à l'alinéa 2 s'appliquent également aux professions indépendantes.

ART. 122

Le Roi peut après consultation de la Commission du travail féminin, et pour le secteur privé du Conseil national du travail et, pour le secteur public du comité général de consultation syndicale ou du comité général commun à l'ensemble des services publics à créer en vertu de l'article 3, § 1^{er}, 3°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, fixer les cas dans lesquels il pourra être fait mention du sexe dans les conditions d'accès à un emploi ou à une activité professionnelle pour lesquels, en raison de la nature ou des conditions de leur exercice, le sexe constitue une condition déterminante.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

ART. 123

Ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions de la présente loi, les dispositions de l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ainsi que celles prises en application de l'article 10 de la même loi, qui empêchent l'accès à l'emploi ou à la promotion professionnelle.

Le Roi peut, après avoir procédé aux consultations prévues à l'article 122, modifier ou abroger les dispositions visées à l'alinéa 1^{er}.

SECTION 2

Conditions de travail et de licenciement

ART. 124

La présente section est applicable aux employeurs et aux travailleurs.

ART. 125

De gelijke behandeling moet gewaarborgd zijn in alle bepalingen en daden betreffende de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden inzake ontslag.

Het is onder meer verboden :

1° te verwijzen naar het geslacht van de werknemer in de arbeidsvoorwaarden en in de voorwaarden, criteria of redenen van het ontslag of in die voorwaarden, criteria of redenen elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer, leiden tot discriminatie;

2° die voorwaarden, criteria of redenen op discriminerende wijze volgens het geslacht van de werknemer vast te stellen of toe te passen.

ART. 126

Onder arbeidsvoorwaarden verstaat men de bepalingen en daden die betrekking hebben op :

— de arbeidsovereenkomst, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen en de regelingen toepasselijk op het personeel van het rijks- en het gesubsidieerd onderwijs;

— de leerovereenkomst;

— de collectieve arbeidsovereenkomsten;

— de arbeidsduur en de arbeidstijdregeling;

— de feestdagen;

— de zondagsrust;

— de nachtarbeid;

— de arbeidsreglementen;

— de gezondheid en veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen;

— de arbeid van jeugdige werknemers;

— de ondernemingsraden, de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare diensten bestaan;

— de bevordering van de arbeid en de lotsverbetering van de werknemers;

— het loon en de bescherming ervan;

— de kredieturen en de vergoedingen voor sociale promotie;

— de jaarlijkse vakantie;

— alsook, in het algemeen, op de praktijken met betrekking tot de fysieke, morele en psychische arbeidsvoorwaarden.

De Koning kan de in het eerste lid opgesomde materies aanvullen.

ART. 127

Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van deze afdeling worden beschouwd :

1° de bepalingen inzake nachtarbeid van de artikelen 35 en 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de uitvoeringsbepalingen ervan;

ART. 125

L'égalité de traitement doit être assurée aux travailleurs dans toutes les dispositions et les faits relatifs aux conditions de travail et au licenciement.

Il est notamment interdit :

1° de faire référence au sexe du travailleur dans les conditions de travail et dans les conditions, critères ou motifs de licenciement ou d'utiliser dans ces conditions, critères ou motifs des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, aboutissent à une discrimination;

2° d'établir ou d'appliquer des conditions, critères ou motifs d'une manière discriminatoire en fonction du sexe du travailleur.

ART. 126

Par conditions de travail, on entend les dispositions et les faits relatifs :

— au contrat de travail, aux régimes statutaires de droit administratif et aux régimes applicables au personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné;

— au contrat d'apprentissage;

— aux conventions collectives de travail;

— à la durée du travail et aux horaires;

— aux jours fériés;

— au repos du dimanche;

— au travail de nuit;

— aux règlements de travail;

— à la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi qu'à la salubrité du travail et des lieux de travail;

— au travail des jeunes;

— aux conseils d'entreprises, aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans les services publics;

— à la promotion du travail et des travailleurs;

— à la rémunération et à sa protection;

— aux crédits d'heures et aux indemnités de promotion sociale;

— aux vacances annuelles;

— ainsi que généralement aux pratiques relatives aux conditions physiques, morales et psychiques du travail.

Le Roi peut compléter l'énumération des matières figurant à l'alinéa premier.

ART. 127

Ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions de la présente section :

1° les dispositions relatives au travail de nuit prévues aux articles 35 et 36 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et des arrêtés qui en assurent l'application;

2° de bepalingen die door de Koning vastgesteld zijn op het stuk van de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsook de salubriteit van de arbeid en van de werkplaatsen, en die de vrouwen specifiek beschermen.

Na overgegaan te zijn tot de in artikel 122 bedoelde raadgevingen kan de Koning de in dit artikel voorziene bepalingen wijzigen of opheffen.

HOOFDSTUK III

Algemene bepalingen

ART. 128

De bepalingen die strijdig zijn met het beginsel van gelijke behandeling, zoals dat in deze wet is gedefinieerd, zijn nietig.

ART. 129

Al wie zich benadeeld acht kan bij de bevoegde rechtsmacht een rechtsvordering instellen ten einde de bepalingen van deze wet te doen toepassen.

ART. 130

Ter verdediging van de rechten van hun leden kunnen, in alle geschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven en die voor de arbeidsrechtbank kunnen gebracht worden, in rechte optreden :

1° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, zoals deze bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités zijn bepaald;

2° de representatieve beroepsorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

Deze bevoegdheid van de organisaties doet geen afbreuk aan het recht van de leden om zelf op te treden, zich solidair te verklaren met de rechtsvordering of in het geding tussen te komen.

ART. 131

Het gerecht bij wie een geschil in verband met de toepassing van deze wet aanhangig is gemaakt, kan ambtshalve de bij het artikel 124 bedoelde verantwoordelijke personen en werkgevers, binnen een door haar vastgestelde en aan hen opgelegde termijn, verplichten een einde te maken aan een discriminerende toestand inzake beroepsopleiding, arbeidsvoorwaarden en voorwaarden en criteria voor ontslag, welke op grond van de bepalingen van deze wet als discriminerend zijn erkend.

ART. 132

Al wie zich benadeeld acht door een beslissing in verband met de toegang tot een beroepsopleiding welke door een

2° les dispositions qui ont été déterminées par le Roi, en matière de santé et de sécurité des travailleurs, ainsi que de salubrité du travail et des lieux de travail, et qui assurent aux femmes une protection spécifique.

Le Roi peut, après avoir procédé aux consultations prévues à l'article 122, modifier ou abroger les dispositions visées au présent article.

CHAPITRE III

Dispositions générales

ART. 128

Sont nulles les dispositions contraires au principe de l'égalité de traitement tel qu'il est défini dans la présente loi.

ART. 129

Toute personne qui s'estime lésée peut introduire, auprès de la juridiction compétente, une action tendant à faire appliquer les dispositions de la présente loi.

ART. 130

Peuvent ester en justice dans tous les litiges, pouvant être portés devant les juridictions du travail, auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu pour la défense des droits de leurs membres :

1° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs telles qu'elles sont définies à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

2° les organisations professionnelles représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Ce pouvoir des organisations ne porte pas atteinte aux droits des membres d'agir personnellement, de se joindre ou d'intervenir dans l'instance.

ART. 131

La juridiction saisie d'un litige portant sur l'application de la présente loi peut d'office enjoindre, dans le délai qu'elle fixe, aux personnes visées à l'article 124, de mettre fin à la situation discriminatoire en matière de formation professionnelle, de conditions de travail et de conditions et critères de licenciement, reconnue comme discriminatoire sur base des dispositions de la présente loi.

ART. 132

Toute personne qui s'estime lésée par une décision en matière d'admission à une formation professionnelle prise

directeur van een gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening of door zijn of haar werkgever is genomen, beschikt over een termijn van 5 werkdagen, te rekenen vanaf de dag waarop hij of zij kennis krijgt van de discriminerende beslissing, om bij een aangetekende brief klacht in te dienen bij de persoon die deze beslissing heeft genomen, die over een termijn van 5 werkdagen beschikt om vanaf de ontvangst van de aangetekende brief zijn beslissing te wijzigen; de aangetekende brief wordt geacht ontvangen te zijn de derde werkdag die volgt op de verzending.

Binnen 5 werkdagen na het verstrijken van die termijn kan de persoon die zich benadeeld acht een beroep instellen bij de rechtbank die bevoegd is in het gebied waar het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, de zetel van de onderneming, de inrichting of het centrum voor beroepsopleiding is gevestigd.

Na de partijen opgeroepen te hebben doet de rechtbank uitspraak binnen 8 werkdagen nadat de zaak aanhangig is gemaakt. Het vonnis wordt aan de partijen betekend bij aangetekende brief. Het is niet vatbaar voor verzet.

Tegen het vonnis kan beroep ingesteld worden binnen 5 werkdagen na de betekening.

Het Arbeidshof, na de partijen opgeroepen te hebben, doet uitspraak binnen 8 werkdagen nadat de zaak aanhangig is gemaakt. Het arrest wordt aan de partijen betekend bij aangetekend schrijven. Het is niet vatbaar voor verzet.

ART. 133

De Koning kan Commissies die Hij samenstelt of de gespecialiseerde paritair samengestelde Commissies opdracht geven adviezen te verstrekken aan de bevoegde rechtbank, wanneer deze erom vraagt, over de geschillen die betrekking hebben op de toepassing van de bepalingen van deze wet.

ART. 134

§ 1. De werkgever die een werknemer tewerkstelt die, hetzij op het vlak van de onderneming of van de dienst die hem tewerkstelt, overeenkomstig de vigerende procedures, hetzij bij de inspectie van de sociale wetten een met redenen omklede klacht heeft ingediend of voor wie de inspectie van de sociale wetten is opgetreden, of die een rechtsvordering instelt of voor wie een rechtsvordering wordt ingesteld tot naleving van de bepalingen van deze wet betreffende de promotiekansen, de opleiding op de werkplaats en de arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van de ontslagvoorwaarden, mag de arbeidsverhouding niet beëindigen, noch de arbeidsvoorwaarden eenzijdig wijzigen, behalve om redenen die vreemd zijn aan die klacht of aan die rechtsvordering.

§ 2. De bewijslast van deze redenen rust op de werkgever, wanneer de werknemer wordt ontslagen of de arbeidsvoorwaarden eenzijdig worden gewijzigd binnen 12 maanden volgend op het indienen van een klacht. Deze bewijslast rust eveneens op de werkgever in geval van ontslag of eenzijdige

par un directeur d'un bureau régional de l'Office national de l'Emploi, ou par un employeur, dispose d'un délai de 5 jours ouvrables, à compter à partir du jour où il ou elle a reçu notification de la décision discriminatoire, pour introduire une plainte par lettre recommandée à la poste auprès de la personne qui a pris cette décision, laquelle dispose d'un délai de cinq jours ouvrables, à partir de la réception de la lettre recommandée à la poste, pour modifier sa décision; la lettre recommandée à la poste est estimée avoir été reçue le troisième jour ouvrable suivant l'envoi.

Dans les cinq jours ouvrables après la fin de ce délai, la personne qui s'estime défavorisée, peut interjeter appel auprès du tribunal compétent dans le territoire où le bureau régional de l'Office national de l'Emploi, le siège de l'entreprise, l'organisme où le centre de formation professionnelle est situé.

Après avoir convoqué les parties, le tribunal statue, dans les huit jours de l'introduction de l'action. Le jugement est notifié aux parties par lettre recommandée à la poste. Il n'est pas susceptible d'opposition.

Appel du jugement peut être interjeté dans les cinq jours ouvrables de la notification.

La cour du travail, après avoir convoqué les parties, statue dans les huit jours ouvrables de l'introduction de l'affaire. Son arrêt est signifié aux parties par lettre recommandée à la poste. Il n'est pas susceptible d'opposition.

ART. 133

Le Roi peut charger des Commissions dont Il détermine la composition ou les commissions spécialisées composées de façon paritaire de donner des avis à la juridiction compétente, si cette dernière le demande, sur les litiges portant sur l'application des dispositions de la présente loi.

ART. 134

§ 1. L'employeur qui occupe un travailleur qui a déposé une plainte motivée soit au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe, selon les procédures en vigueur, soit à l'Inspection des lois sociales, ou pour lequel l'Inspection des lois sociales est intervenue, ou qui intente ou pour lequel est intentée une action en justice tendant à faire respecter les dispositions de la présente loi relatives à l'accès à la promotion, à la formation au lieu de travail et aux conditions de travail y compris les conditions de licenciement, ne peut mettre fin à la relation de travail ni modifier unilatéralement les conditions de travail, sauf pour des motifs étrangers à cette plainte ou à cette action.

§ 2. La charge de la preuve de ces motifs incombe à l'employeur lorsque le travailleur est licencié ou lorsque ses conditions de travail ont été modifiées unilatéralement dans les douze mois qui suivent le dépôt d'une plainte. Cette charge incombe également à l'employeur en cas de licenciement.

wijziging van de arbeidsvoorwaarden nadat een rechtsvordering werd ingesteld, en dit tot 3 maanden na het in kracht van gewijsde gaan van het vonnis.

§ 3. Wanneer de werkgever de arbeidsverhouding beëindigt of de arbeidsvoorwaarden eenzijdig wijzigt in strijd met de bepalingen van § 1, verzoekt de werknemer of de werknemersorganisatie waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek moet met een aangetekende brief gebeuren binnen dertig dagen volgend op de datum van de betekening van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de betekening van de brief over het verzoek uitspreken.

De werkgever die de werknemer opnieuw in de onderneming of dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet het wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde loon betalen alsmede de werkgevers- en werknemersbijdragen op dat loon te storten.

§ 4. Wanneer de werknemer na het in § 3, eerste lid bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat het ontslag of de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden indruist tegen de bepalingen van § 1, moet de werkgever aan de werknemer een vergoeding betalen die, naar keuze van de werknemer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met het brutoloon voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de werknemer geleden schade; in laatstgenoemd geval moet de werknemer de omvang van de geleden schade kunnen bewijzen.

§ 5. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de werknemer het in § 3, eerste lid bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen :

1° wanneer de werknemer de arbeidsovereenkomst verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van § 1, wat volgens de werknemer een reden is om de arbeidsovereenkomst zonder opzegging of vóór het verstrijken ervan te verbreken;

2° wanneer de werkgever de werknemer heeft ontslagen om een dringende reden, op voorwaarde dat het bevoegde rechtsorgaan dit ontslag voor ongegrond houdt en in strijd acht met de bepalingen van § 1.

ment ou en cas de modification unilatérale des conditions de travail intervenue après l'intentement d'une action en justice et ce, jusqu'à trois mois après que le jugement soit coulé en force de chose jugée.

§ 3. Lorsque l'employeur met fin à la relation de travail ou modifie unilatéralement les conditions de travail, en violation des dispositions du § 1^{er}, le travailleur ou l'organisation de travailleurs à laquelle il est affilié demande la réintégration dans l'entreprise ou le service ou poste de travail aux conditions fixées antérieurement.

La demande est faite par lettre recommandée à la poste, dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre dans l'entreprise ou le service le travailleur ou le remet dans son poste de travail initial est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

§ 4. A défaut de réintégration ou de reprise au poste de travail, suivant la demande visée au § 3, alinéa 1^{er}, du travailleur dont le licenciement ou la modification unilatérale des conditions de travail ont été jugés contraires aux dispositions du § 1^{er}, l'employeur payera au travailleur une indemnité égale, selon le choix du travailleur, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par le travailleur, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§ 5. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que le travailleur soit tenu d'introduire la demande de réintégration ou de reprise au poste de travail visé au § 3, alinéa 1^{er} :

1° lorsque le travailleur rompt le contrat en raison de comportements de l'employeur contraires aux dispositions du § 1^{er} qui dans le chef du travailleur constituent un motif de rompre le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme;

2° lorsque l'employeur a licencié le travailleur pour un motif grave, à condition que la juridiction compétente ait jugé le licenciement non fondé et contraire aux dispositions du § 1^{er}.

HOOFDSTUK IV

Toezicht

ART. 135

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht op de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

ART. 136

De in artikel 135 bedoelde ambtenaren en beambten mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen en andere werkplaatsen, waarvan zij redelijkerwijze kunnen veronderstellen dat er personen zijn tewerkgesteld die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen alsook in de lokalen waar beroepsopleiding wordt verstrekt. Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend;

2° elk onderzoek, elke controle en enquête instellen, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan werkelijk worden nageleefd, en met name :

a) hetzij alleen, hetzij tezamen, de werkgevers en de personen die verantwoordelijk zijn voor de beroepsopleiding en voor de verspreiding van informatie over de werkgelegenheid en de beroepsopleiding, hun aangestelden of lasthebbers, alsook de werknemers, de leden van de vakbondsafvaardigingen, van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen en van de ondernemingsraden, onderwerpen over alle feiten waarvan de kennis nuttig is voor de uitoefening van het toezicht;

b) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht;

3° de bevoegde gerechtelijke overheid verzoeken om inbeslagneming van de stukken aan de hand waarvan een inbreuk op deze wet of op de uitvoeringsbesluiten ervan kan worden vastgesteld.

ART. 137

De in artikel 135 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Op straffe van nietigheid moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht binnen zeven dagen na de vaststelling van de inbreuk.

CHAPITRE IV

Surveillance

ART. 135

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

ART. 136

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 135 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous établissements, parties d'établissement, locaux et autres lieux de travail où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que sont occupés des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ainsi que dans les locaux où sont dispensées des formations professionnelles. Toutefois dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police.

2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour assurer que les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont effectivement observées, et notamment :

a) interroger soit seuls, soit ensemble, les employeurs et les personnes responsables de la formation professionnelle et de la diffusion de l'information sur l'emploi et la formation professionnelle, leurs préposés ou mandataires, ainsi que les travailleurs, les membres des délégations syndicales, des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et des conseils d'entreprise, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de leur surveillance;

b) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

3° solliciter des autorités judiciaires compétentes la saisie des documents permettant d'établir une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

ART. 137

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 135 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle et de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité.

ART. 138

De in artikel 135 genoemde ambtenaren en beampten kunnen, bij de uitoefening van hun functie, de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

HOOFDSTUK V

Strafbepalingen

ART. 139

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 50⁰ frank of met één van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers alsook alle bij artikel 120 bedoelde personen die de bepalingen van artikel 121 niet nakomen;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van artikel 125 niet nakomen;

3° de persoon die binnen de door de rechter krachtens artikel 131 vastgestelde en aan hem opgelegde termijn geen einde maakt aan de als discriminerend geachte toestand;

4° al wie een inbreuk pleegt op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet;

5° al wie het krachtens deze wet georganiseerde toezicht belemmert.

ART. 140

Voor de bij artikel 139, 1°, 2°, 3° en 4° bedoelde inbreuken wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal personen voor wie die bepalingen zijn overtreden zonder dat deze geldboete meer dan 50 000 frank mag bedragen.

ART. 141

Bij herhaling binnen één jaar na een vorige veroordeling, kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

ART. 142

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers zijn veroordeeld.

ART. 143

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven.

ART. 138

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 135 peuvent dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

CHAPITRE V

Dispositions pénales

ART. 139

Sans préjudice des dispositions des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les personnes visées à l'article 120 qui enfreignent les dispositions de l'article 121;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui enfreignent les dispositions de l'article 125;

3° la personne qui n'a pas mis fin à la situation reconnue comme discriminatoire dans le délai qui lui a été fixé par le juge en vertu de l'article 131;

4° toute personne qui commet une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la présente loi;

5° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

ART. 140

Pour les infractions prévues à l'article 139, 1°, 2°, 3° et 4°, l'amende sera multipliée par le nombre de personnes pour lesquelles ces dispositions ont été violées sans que cette amende puisse excéder 50 000 francs.

ART. 141

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

ART. 142

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

ART. 143

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, s'appliquent aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 144

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten verjaart door verloop van drie jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

De burgerlijke rechtsvorderingen die bij toepassing van deze wet of van zijn uitvoeringsbesluiten worden ingesteld, verjaren door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan; die termijn mag voor de werknemers echter niet langer zijn dan één jaar na de beëindiging van de arbeidsrelatie.

HOOFDSTUK VI

Slot- en wijzigingsbepalingen

ART. 145

Artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, wordt aangevuld met een 32° luidend als volgt :

« 32° a) De werkgever die het beginsel van de gelijke behandeling overtreedt in de bepalingen en praktijken inzake de voorwaarden van toegang, met inbegrip van de selectiecriteria, tot beroepen of functies, ongeacht de sector of de bedrijfstak en tot alle niveaus van de beroepshiërarchie;

b) de werkgever die verwijst naar het geslacht van de werknemer of in de aanbiedingen of advertenties elementen opneemt die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing, het geslacht van de werknemer vermelden of laten veronderstellen;

c) de werkgever die in de voorwaarden van toegang tot de betrekkingen of functies, met inbegrip van de selectiecriteria, van het geslacht van de werknemer gewag maakt, of in die voorwaarden of criteria elementen opneemt die zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer leiden tot een discriminatie;

d) de werkgever die de toegang tot het arbeidsproces of de gelegenheid tot de promotiekansen ontzegt of belemmert om redenen die op het geslacht van de werknemer steunen;

e) de werkgever die het beginsel van de gelijke behandeling overtreedt in de bepalingen en praktijken in verband met de arbeidsvoorwaarden en het ontslag;

f) de werkgever die in de arbeidsvoorwaarden en in de voorwaarden, criteria of redenen voor ontslag van het geslacht van de werknemer gewag maakt of toepast, of die in die voorwaarden, criteria of redenen elementen opneemt die zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer leiden tot een discriminatie of die deze voorwaarden, criteria of redenen op discriminerende wijze volgens het geslacht van de werknemer vaststelt;

g) de werkgever die geen einde maakt aan de toestand welke op het stuk van de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden en criteria van ontslag als discriminerend is erkend

ART. 144

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi ou de leurs arrêtés d'exécution se prescrit par trois ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

Les actions civiles qui résultent de l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont prescrites cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action sans que ce dernier délai puisse, en ce qui concerne les travailleurs, excéder un an après la fin de la relation de travail.

CHAPITRE VI

Dispositions finales et modificatives

ART. 145

L'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est complété par un 32° rédigé comme suit :

« 32° a) L'employeur qui enfreint le principe de l'égalité de traitement dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions d'accès, y compris les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail, quels que soient le secteur ou la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle;

b) l'employeur qui fait référence au sexe du travailleur dans les offres ou annonces ou qui utilise dans ces offres ou annonces des éléments qui, même sans référence explicite, indiquent ou sous-entendent le sexe du travailleur;

c) l'employeur qui fait mention du sexe du travailleur dans les conditions d'accès, y compris les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail ou qui utilise dans ces conditions ou critères des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, aboutissent à une discrimination;

d) l'employeur qui refuse ou entrave l'accès à l'emploi ou à la promotion professionnelle pour des motifs fondés sur le sexe du travailleur;

e) l'employeur qui enfreint le principe de l'égalité de traitement dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions de travail et au licenciement;

f) l'employeur qui fait référence au sexe du travailleur dans les conditions de travail et dans les conditions, critères ou motifs de licenciement ou qui utilise dans ces conditions, critères ou motifs des éléments qui même sans référence explicite au sexe du travailleur aboutissent à une discrimination, ou qui établit ou applique ces conditions, critères ou motifs d'une manière discriminatoire en fonction du sexe du travailleur;

g) l'employeur qui n'a pas mis fin à la situation reconnue comme discriminatoire en matière de conditions de travail et de conditions et critères de licenciement dans le délai qui

binnen de door de rechter vastgestelde en aan hem opgelegde termijn krachtens artikel 133 van titel V betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden en de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen, alsmede de toegang tot een zelfstandig beroep van de wet van

h) de werkgever die inbreuk pleegt op de uitvoeringsbesluiten van titel V betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden en de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen, alsmede de toegang tot een zelfstandig beroep van de wet van

ART. 146

In artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden « en 30° » vervangen door de woorden « 30° en 32° ».

ART. 147

Artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 8° luidend als volgt :

« 8° de betwistingen die hun oorzaak vinden in titel V betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden en de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen, alsmede de toegang tot een zelfstandig beroep van de wet van en in haar uitvoeringsbesluiten, uitgezonderd de betwistingen die de toegang betreffen tot het Rijks- en het gesubsidieerd onderwijs en deze die de zelfstandige beroepen betreffen. »

ART. 148

Artikel 81, vijfde lid van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende tekst :

« In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6° en 8°, 579, 580, 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer. »

ART. 149

Artikel 104, vierde lid van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende tekst :

« De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6° en 8°, 579, 580, 582, 3° en 4°, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, buiten de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en als werknemer. »

lui a été fixé par le juge en vertu de l'article 133 du titre V relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle, ainsi que l'accès à une profession indépendante de la loi du

h) l'employeur qui commet une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution du titre V relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle, ainsi que l'accès à une profession indépendante de la loi du

ART. 146

A l'article 11 de la même loi, les mots « et 30 » sont remplacés par les mots « 30° et 32° ».

ART. 147

L'article 578 du Code judiciaire est complété par un 8° rédigé comme suit :

« 8° des contestations fondées sur le titre V relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle ainsi que l'accès à une profession indépendante de la loi du et ses arrêtés d'exécution, à l'exception des contestations qui concernent l'accès à l'enseignement de l'Etat, l'enseignement subventionné et de celles qui concernent les professions indépendantes. »

ART. 148

L'article 81, alinéa 5 du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

« Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6° et 8°, 579, 580, 582, 3° et 4°, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur. »

ART. 149

L'article 104, alinéa 4 du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

« Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6° et 8°, 579, 580, 582, 3° et 4°, ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583, sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur. »

HOOFDSTUK VII

Overgangsbepalingen

ART. 150

De hieronder vermelde bepalingen betreffende de toegangsvoorwaarden tot zekere functies van de openbare sector zijn niet meer van toepassing, ten laatste een jaar na de publicatie van deze wet :

1° koninklijk besluit van 21 september 1967 betreffende sommige betrekkingen bij het Ministerie van Financiën;

2° koninklijk besluit van 12 maart 1969 betreffende sommige betrekkingen bij de Diensten van de Eerste Minister (Hoog Comité van Toezicht);

3° koninklijk besluit van 20 augustus 1969 betreffende bepaalde betrekkingen bij het Ministerie van Justitie;

4° koninklijk besluit van 20 augustus 1969 houdende het statuut van de burgerlijke ambtenaren van de Dienst Militaire Veiligheid;

5° koninklijk besluit van 4 mei 1973 betreffende bepaalde betrekkingen bij het Ministerie van Economische Zaken;

6° koninklijk besluit van 12 mei 1975 betreffende sommige betrekkingen bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

7° de op de publicatiedatum van deze wet van kracht zijnde voorschriften uitgevaardigd door de in de artikelen 107^{quater}, 108, 108^{bis}, 108^{ter} van de Grondwet bedoelde autoriteiten.

TITEL VI

Slotbepalingen

ART. 151

§ 1. De machten toegekend aan de Koning door de artikelen 58, 72 en 73 van onderhavige wet verstrijken op 31 december 1978.

Hetzelfde geldt voor § 4 van onderhavig artikel.

§ 2. Vóór 31 maart 1979 zal aan de Kamers verslag worden uitgebracht omtrent de maatregelen genomen in toepassing van de artikelen 72 en 73.

§ 3. De besluiten getroffen krachtens de machten bedoeld bij § 1 kunnen de vigerende wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

In geval van dringendheid kunnen ze worden genomen zonder de adviezen te moeten vragen of de voorstellen te moeten afwachten die wettelijk of reglementair worden voorgeschreven.

Na het verstrijken van de door deze wet toegekende machten, kunnen die besluiten niet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen dan door een wet, terwijl de Koning het recht behoudt de bepalingen die betrekking hebben op aangelegenheden die onder zijn bevoegdheid vallen op te heffen, aan te vullen, te wijzigen of ze te vervangen.

CHAPITRE VII

Dispositions transitoires

ART. 150

Les dispositions visées ci-après relatives aux conditions d'accès à certains emplois relevant du secteur public, cessent de produire leurs effets au plus tard un an après la date de publication de la présente loi :

1° arrêté royal du 21 septembre 1967 relatif à certains emplois du Ministère des Finances;

2° arrêté royal du 12 mars 1969 relatif à certains emplois des Services du Premier Ministre (Comité Supérieur de Contrôle);

3° arrêté royal du 20 août 1969 relatif à certains emplois du Ministère de la Justice;

4° arrêté royal du 20 août 1969 portant le statut des agents civils du Service de Sécurité militaire;

5° arrêté royal du 4 mai 1973 relatif à certains emplois du Ministère des Affaires économiques;

6° arrêté royal du 12 mai 1975 relatif à certains emplois du Ministère de l'Intérieur;

7° les règlements pris par les autorités visées aux articles 107^{quater}, 108, 108^{bis}, 108^{ter} de la Constitution, en vigueur à la date de la publication de la présente loi.

TITRE VI

Dispositions finales

ART. 151

§ 1. Les pouvoirs accordés au Roi par les articles 58, 72 et 73 de la présente loi expirent le 31 décembre 1978.

Il en est de même pour le § 4 du présent article.

§ 2. Il sera fait rapport aux Chambres avant le 31 mars 1979 sur les mesures prises en application des articles 72 et 73.

§ 3. Les arrêtés pris en vertu des pouvoirs visés au § 1^{er} peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

En cas d'urgence, ils peuvent être pris sans devoir solliciter les avis ou attendre les propositions prévues par la loi ou la réglementation.

Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, ces arrêtés ne peuvent être abrogés, complétés, modifiés ou remplacés qu'en vertu d'une loi, le Roi conservant le droit d'abroger, de compléter, de modifier ou de remplacer les dispositions qui concernent les matières qui relèvent de sa compétence.

De Koning kan de wetteksten vermeld in onderhavige wet en deze die hij mag wijzigen krachtens deze bepalingen ordenen, daarin begrepen de nodige veranderingen in het opstellen van de teksten, de volgorde van de artikelen en afdelingen en de refertes die ze inhouden.

§ 4. De Koning kan, zo nodig, de toepassing van de bepalingen genomen in uitvoering van deze wet verzekeren door sancties van administratieve, burgerlijke en strafrechtelijke aard; deze laatste mogen niet meer bedragen dan een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 100 000 frank.

§ 5. De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de data van inwerkingtreding vast van de beschikkingen van elk van de titels van onderhavige wet.

Gegeven te Brussel, 20 juni 1978.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Openbaar Ambt,*

L. HUREZ.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Landsverdediging,*

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Roi peut coordonner les textes légaux mentionnés dans la présente loi et ceux qu'il peut modifier en vertu de ces dispositions, y compris les changements nécessaires dans la rédaction des textes, l'ordre des articles et divisions, et les références qu'ils contiennent.

§ 4. Le Roi peut assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi par des sanctions de nature administrative, civile et pénale, ces dernières ne pouvant excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de 100 000 francs.

§ 5. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date d'entrée en vigueur des dispositions de chacun des titres de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1978.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de la Fonction publique,*

L. HUREZ.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de la Défense nationale,*

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

*Voor de Minister van Buitenlandse Zaken, belet,
De Minister van Openbare Werken
en Minister van Waalse Aangelegenheden,*

G. MATHOT.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

De Minister van Sociale Voorzorg,

A. CALIFICE.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

De Minister van Nationale Opvoeding,

J. RAMAEKERS.

De Minister van Landbouw en Middenstand,

A. HUMBLET.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

*Pour le Ministre des Affaires étrangères, empêché,
Le Ministre des Travaux publics
et Ministre des Affaires wallonnes,*

G. MATHOT.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

A. CALIFICE.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Le Ministre de l'Education nationale,

J. RAMAEKERS.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

A. HUMBLET.

*De Minister van Nederlandse Cultuur
en Minister van Vlaamse Aangelegenheden,*

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*Le Ministre de la Culture néerlandaise
et Ministre des Affaires flamandes,*

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

*Voor de Minister van Nationale Opvoeding, belet,
De Minister van Landbouw en Middenstand,*

A. HUMBLÉT.

*Pour le Ministre de l'Education nationale, empêché,
Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

A. HUMBLÉT.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. DE BRUYNE.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. DE BRUYNE.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

L. OUTERS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

L. OUTERS.

*Voor de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie
en Minister van Brusselse Aangelegenheden, belet,
De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,*

L. OUTERS.

*Pour le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones
et Ministre des Affaires bruxelloises, empêché,
Le Ministre de la Coopération au Développement,*

L. OUTERS.

De Minister van Pensioenen,

J. WYNINCKX.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

G. SPITAEELS.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

H. BOEL.

De Minister van Wetenschapsbeleid,

A. VANDEKERCKHOVE.

De Minister van Franse Cultuur,

J.-M. DEHOUSSE.

*De Minister van Openbare Werken en
Minister van Waalse Aangelegenheden,*

G. MATHOT.

*De Staatssecretaris voor Begroting
en Staatssecretaris voor Streekeconomie,*

M. EYSKENS.

Le Ministre des Pensions,

J. WYNINCKX.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

G. SPITAEELS.

Le Ministre de l'Intérieur,

H. BOEL.

Le Ministre de la Politique scientifique,

A. VANDEKERCKHOVE.

Le Ministre de la Culture française,

J.-M. DEHOUSSE.

*Le Ministre des Travaux publics et
Ministre des Affaires wallonnes,*

G. MATHOT.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget et
Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,*

M. EYSKENS.

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1977-1978**

20 JUNI 1978

Ontwerp van wet tot economische heroriëntering**ERRATA****TITEL V**

De gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep

1° Op bladzijde 68 van de memorie van toelichting dient de achtste alinea te worden geschrapt.

2° De voorlaatste alinea van bladzijde 69 van de memorie van toelichting dient vervangen te worden door de volgende tekst :

« Om die reden bleek het noodzakelijk in 4° van artikel 116 de term « praktijken », die herhaaldelijk is gebruikt, te definiëren. Deze term heeft dezelfde betekenis als de term « daden » die gebruikt wordt in artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek. »

Deze tekst dient toegevoegd te worden aan de voorgaande achtste alinea, onmiddellijk na het woord « praktijken ».

3° Op bladzijde 76 van de memorie van toelichting moet de commentaar bij artikel 132 geschrapt worden. Dit artikel heeft betrekking op de beroepsopleiding welke de Regering niet in dit ontwerp beoogt te regelen.

4° In artikel 116, 4°, op bladzijde 142, dient het woord « daden » vervangen te worden door het woord « praktijken ».

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

20 JUIN 1978

Projet de loi de réorientation économique**ERRATA****TITRE V**

Egalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la formation professionnelle ainsi que l'accès à une profession indépendante

1° A la page 68 de l'exposé des motifs il y a lieu de supprimer l'alinéa 8.

2° A la page 69 de l'exposé des motifs, l'avant-dernier alinéa doit venir immédiatement après le mot « pratiques » de l'alinéa 8 qui précède et qui doit se lire :

« C'est pourquoi il a paru nécessaire de donner à l'article 116, 4°, une définition du terme « pratiques » qui est utilisé à différentes reprises. Ce terme est équivalent au terme « faits » employé à l'article 1382 du Code civil. »

3° A la page 76 de l'exposé des motifs, le commentaire de l'article 132 doit être supprimé. Cet article touche à la formation professionnelle que le Gouvernement n'entend pas réglementer par le présent projet.

4° A la page 142, article 116, 4°, il y a lieu de remplacer le mot « faits » par le mot « pratiques ».

5° In artikel 122, op bladzijde 143, dient « Commission du travail des femmes » gelezen te worden in de plaats van « Commission du travail féminin ».

6° In artikel 125, op bladzijde 144, dient het woord « daden » vervangen te worden door het woord « praktijken ».

7° In artikel 126, eerste alinea, op bladzijde 144, dient het woord « daden » vervangen te worden door het woord « praktijken ».

8° In artikel 131, op bladzijde 145, dienen de woorden « de beroepsopleiding » geschrapt te worden.

9° Op bladzijde 145 dient artikel 132 geschrapt te worden en derhalve ook de nummering van de volgende artikelen aangepast te worden.

5° A la page 143, article 122, il faut lire « Commission du travail des femmes » et non « Commission du travail féminin ».

6° A la page 144, article 125, il faut remplacer le mot « faits » par le mot « pratiques ».

7° A la page 144, article 126, alinéa 1^{er}, il faut remplacer le mot « faits » par le mot « pratiques ».

8° A la page 145, article 131, il y a lieu de supprimer les mots « de formation professionnelle ».

9° A la page 145, il y a lieu de supprimer l'article 132 et par conséquent de modifier la numérotation des articles suivants.